



Photos François Métillo

Ronald Beaugard cédera définitivement son siège de maire de Saint-Jean à Delbert Deschambault. L'assermentation doit se faire lundi soir. Un caucus doit suivre ensuite. Ce dernier a confirmé la force de son organisation. Il a recueilli 5 780 votes. C'est 38.8% des 14 870 votes valides exprimés. Son plus sérieux adversaire, Bernard Dussault, parti un peu en retard, a failli déjouer tous les calculs en récoltant 4 970 votes. C'est 33.4% du total valide.

Le chef du Regroupement des Indépendants, apparemment placide devant la défaite, a encaissé une méchante claque: Robert Lanciault a vu trois des membres de son groupe élus. Mais lui a recueilli 3 019 votes, à peine 20% du vote.

Dans les quartiers, voici la liste des élus avec leur majorité. Saint-Eugène: René Galipeau (952). ND: Georges Tétreault (145). Centre-ville: Lise Dallaire Durocher (77). Saint-Edmond: André Dion (62). Saint-Lucien: Marie Signori Guérin (419). NDA: Yvan Roy (216). Saint-Gérard: Jules Roy a été élu par 11 votes de plus que le conseiller sortant René Teasdale. Ce dernier ne demandera pas de recomptage judiciaire. Normandie: Jean Grimard a été élu avec 130 votes majoritaires.

Mais cette campagne a donné lieu à du jeu rude. Les fils téléphoniques des comités des trois candidats ont été coupés presque simultanément. Intimidation, guerre de pancartes, barbouillage, etc. Le président des élections Jacques Jutras a accumulé plusieurs plaintes. D'autres sont déjà rendues au Directeur général des élections, à Québec.

## Ça brasse dans les bureaux de scrutin

Nos informations pages A-4 à A-22

### LE SPORT

## Vers un Bol d'Or tout St-Jean

Au football collégial AA, les deux équipes de Saint-Jean sont largement favorites pour accéder à la finale. Mais avant de penser au Bol d'Or, il faut bien jouer les demi-finales. Dimanche prochain, les Remparts du C.M.R. affronteront les Trads de L'Assomption pendant que les Géants rivaliseront avec les Vikings de Maisonneuve. Les deux rencontres se disputent à Saint-Jean à compter de 13 heures. Pages A-79, A-80 et A-81



## On tourne «Le Frère André»

Le Mont Saint-Hilaire a été le site d'un événement particulièrement spectaculaire, samedi dernier, alors que pour les besoins du film de Jean Claude Labrecque sur la vie du Frère André, une marée humaine de 2,000 pèlerins-figurants a escaladé le flanc est de la montagne aux premières lueurs du jour. Un déploiement comme le cinéma québécois n'en a connu que très rarement au cours de son histoire. Pages A-60 et A-61.

CULTURE D'ICI

# À L'ÉCOUTE

## ■ Quatre blessés sur la route 133

Quatre personnes ont été blessées dans un accident de la route survenu lundi à 17h20 à l'intersection des

claudette PIETTE

routes 133 et 35, non loin du boulevard d'Iberville. Un des véhicules a capoté.

Selon le caporal Fernand Guérin de la Sûreté du Québec, la collision a impliqué deux voitures. Le chauffeur d'une Datsun, Jean Leboeuf, 34 ans de Bedford a subi des blessures. Il en est de même pour Marcel Barsalou, 35 ans de Saint-Sébastien, Luc Trudeau, 26 ans d'Henryville et Gilles Beaudin, 24 ans de Venise.

Seul le conducteur de l'autre auto Robert Barbeau, 19 ans de Saint-Jean, s'en est tiré indemne.

## ■ Un autre délit de fuite

Un autre délit de fuite est survenu dans le quartier Notre-Dame-de-Lourdes à Saint-Jean. Une jeune femme et une petite fille de deux ans ont été blessées légèrement après avoir été heurtées par une auto bleu-gris de marque Chevrolet

L'incident s'est produit vendredi dernier vers 17h10 en face de la brasserie «Le Paradis» dans le Grand Bernier. Après avoir frappé Manon Gamache et la jeune Jessica Boily, le chauffeur de l'auto a quitté les lieux. Le véhicule aurait perdu un miroir.

Heureusement les victimes n'ont pas été blessées gravement.

## ■ Une blague dangeuse

Jeudi soir une personne circule sur la rue Saint-Charles à Saint-Jean. Il passe devant la pharmacie Lanoue et aperçoit un individu dont le visage est couvert d'un masque d'Halloween. A l'extérieur de la pharmacie un autre individu fait les cent pas.

Le citoyen croit qu'il a affaire à un hold-up. Il téléphone immédiatement à la police. En moins de trois minutes plusieurs policiers arrivent sur les lieux. C'était une blague.

## ■ Vol dans un dépanneur

Dans la nuit de lundi à mardi, un dépanneur de la 10e avenue à Iberville a été le théâtre d'un vol par effraction. Les voleurs ont mis la main sur de la bière, du vin et des billets de lotto.

## ■ Un bon gardien

Le chien du propriétaire d'une résidence de la rue Deland à L'Acadie a fait fuir les voleurs dimanche dernier. Les intrus avaient réussi à s'introduire dans la maison en brisant une fenêtre du sous-sol. Mais ils ont rebroussé chemin.

## ■ Les pompiers attirent les halloween

La soirée de l'Halloween à la caserne des pompiers d'Iberville a été un succès. Une centaine d'enfants se sont présentés vendredi soir au poste de la rue Balthazar. Les sapeurs y ont distribué des friandises.

# 12 personnes arrêtées

# Les agents de la faune saisissent 400 kilos de viande de chevreuil

Les agents de conservation de la faune du bureau de Saint-Jean et de l'Estrie ont réussi un de leurs plus

louise BÉDARD

grands coups de filet en saisissant samedi environ 400 kilos de viande de chevreuil. Ils auraient ainsi démantelé un important réseau de braconnage qui opérait depuis plusieurs années à partir de Farnham.

Durant cinq semaines, les agents ont fait le guet la nuit dans les bois près de Farnham pour arriver à pincer une dizaine de contrevenants, braconniers et acheteurs de viande.

A la suite des déclarations données par ces personnes, d'autres individus pourraient voir des accusations por-

tées contre eux, indique M. François Monette, assistant chef du service en poste à Saint-Jean.

Samedi les saisies ont été faites par une trentaine d'agents de conversation. Des agents de la Sûreté du Québec y ont participé; une petite quantité de stupéfiants a été trouvée dans une résidence de Farnham.

Les perquisitions ont été effectuées simultanément dans dix-sept endroits de Montréal, Laval, Longueuil, Sainte-Brigide.

Mais c'est à Farnham que les agents auraient mis la main sur le chef du réseau. Ils y ont découvert une centaine de kilos de viande prêtes à être livrées. Plusieurs autres objets qui seraient reliés à l'infraction, ont aussi été retrouvés: projecteurs pour la chasse de nuit, armes, scies à

viande, etc.

Des présumés contrevenants ont été amenés à Saint-Jean pour interrogatoire.

Certaines des personnes appréhendées et interrogées seront accusées pour avoir chassé la nuit en tirant de leur auto ou encore d'avoir chassé en dehors de la saison qui s'ouvrirait samedi, ou encore pour avoir tué des femelles.

D'autres seront amenés devant les tribunaux pour avoir acheté la viande, résume M. Monette. Ils devraient comparaître à Cowansville.

# Le CSSR cherche une monitrice pour vivre avec des handicapées

Le Centre des Services Sociaux Richelieu est à la recherche d'une monitrice de la région qui voudrait

demeurer à plein temps à Iberville avec deux jeunes femmes handicapées intellectuellement.

La personne convoitée doit atteindre au moins 21 ans en âge et être apte à faire progresser les adultes handicapés afin qu'elles acquièrent une plus grande autonomie.

En gros, la monitrice devra apprendre aux bénéficiaires à entretenir un logement, créer un budget, planifier et cuisiner des repas équilibrés, établir un choix d'aliments et en faire l'achat, voir à l'entretien des vêtements et autres menues besognes du quotidien.

La ou les candidates dont les qualités principales sont la facilité de vivre en présence de personnes handicapées mentalement, l'aisance à discuter avec elles et de croire en leur potentiel, cela combiné à une grande disponibilité, seront retenues.

Pour celles dont l'expérience tenterait, vous pouvez contacter la responsable au Centre des Services Sociaux Richelieu en composant le 347-5541 au poste 37.

## NUMÉROS CHANCEUX

Tirage du 86-11-01

Prochain tirage	6/6	4	1 030 710,00\$
mercredi 5 nov.	5/6+	10	93 225,00\$
	5/6	25	1 022,25\$
Gros lot (approx.)	4/6	17 727	72,00\$
1 500 000,00\$	1/6	321 924	10,00\$
	Ventes totales	19 333 200,00\$	

Vous pouvez miser jusqu'à 20 h 00 le jour du tirage.

6 36

4 10 12 13 19 25	Mine 464
6 6	2 19 21 35
5 6 +	203 246,20\$
5 6	
4 6	

Ventes totales: 1 560 845,00\$

Prochain gros lot: 200 000,00\$ approx.

La Mini

NUMÉROS	LOTS
661629	50 000 \$
61629	5 000 \$
1629	250 \$
629	25 \$
29	5 \$
86-10-31	66162m
	1 000 \$
	6616
	100 \$
	661
	10 \$

Provincial

NUMÉROS	LOTS
4145076	500 000\$
145076	50 000\$
45076	1 000\$
5076	100\$
076	25\$
76	10\$

Le Quotidien

NUMÉROS	LOTS
3	4
LUNDI	1170
MARDI	1850
MERCRÉDI	6097
JEUDI	4799
VENREDI	3760
SAMEDI	8931

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.



Yvon Grenier

Daniel Forcier

## Deux gagnants de 6/49

La région compte deux nouveaux gagnants de la lotto 6/49. Au tirage du 18 octobre, Daniel Forcier de Saint-Jean a remporté un lot de \$155,326 grâce à une mise-éclair sur un billet acheté au dépanneur Benoit. Stupéfait, M. Forcier a vérifié à quelques reprises son billet pour être bien certain. Ce gain inespéré lui permettra de s'offrir l'auto de ses rêves.



Quant à Yvon Grenier de Saint-Luc, il a été fort surpris de constater au cours du tirage télévisé du 22 octobre qu'il remportait \$95,132 dans la catégorie 5/6 plus. Le billet chanceux a été acheté au marché Goulet de Saint-Luc. Le gagnant compte s'acheter une auto pour retourner souvent dans ses Laurentides natales.

### sommaire

- Activités littéraires..... A-70
- Au clavier..... A-67
- Au conseil de la MRC..... A-29
- Au conseil de Saint-Luc..... A-26
- Au conseil d'Iberville..... A-24
- Au palais de justice..... A-42
- Aux tableaux indicateurs..... A-91 à A-95
- Cinéma..... A-65
- Culture d'ici..... A-60
- D'un volant à l'autre..... A-87
- Economie..... A-52
- Éditorial..... A-6
- En fin de semaine..... A-66
- Entre deux lignes..... A-88
- Images d'autrefois..... A-68
- Salaison Chagnon..... B-2
- Le monde scolaire..... A-33, 35, 36, 38
- Les plaisirs du vin..... A-69
- Les taux d'intérêt..... A-57
- Parole aux lecteurs..... A-7, A-8
- Pensées et dire..... A-70
- Plus de 70 ans de souvenirs..... A-71
- Sports..... A-72
- Votre impôt..... A-58

### la météo

Mercredi: soleil en matinée, nuageux et éclaircies en après-midi. Minimum de -1°C, maximum 5°C.  
 Jeudi: possibilité de quelques averses, minimum -1°C, maximum 6°C.  
 Vendredi: beau temps, minimum -1°C, maximum 7°C.  
 Samedi: possibilité d'averses, minimum 1°C, maximum 9°C.

### nos pages d'alimentation

- Octofruit..... A-9
- Salaison Chagnon..... B-2
- Boucherie Pierre..... B-3
- Boucherie Pour Vous..... B-5
- Boucherie d'Aujourd'hui..... B-7
- Boucherie chevaline..... B-9
- Halles Saint-Jean..... B-13, 14, 15

### encarts

- Sears, 18 000 copies..... 8 pages
- Woolco, 18 000 copies..... 16 pages

Saint-Jean | Montréal:  
 347-0323 | 861-4624

## LE CANADA FRANÇAIS

L'hebdomadaire de Saint-Jean fondé en 1860  
 Directeur général ROBERT PARADIS

Rédacteur en chef  
 René BOUCHARD

Directeur de l'information  
 Gilles LÉVESQUE

Adjoint à l'information  
 Michel HÉBERT

Adjoint au pupitre  
 Marc-O. TRÉPANIÉ

Journalistes  
 Michel PHANEUF  
 Gilles BÉRUBÉ  
 Louise BÉDARD  
 Yves MALLETTTE

Secrétaire  
 Christiane L. GRIMARD

Photographes  
 François MÉLILLO

Caricaturiste  
 Pierre LAVIGNE

Collaborateurs  
 Daniel SIMARD  
 Claude PIETTE  
 Céline BORDUAS  
 Sophie GAGNON

PUBLICITÉ:  
 Directeur de la publicité  
 Jacques THIBAUT

Adjoint au directeur  
 Denis HUARD

Secrétaire  
 Michèle TRAHAN

Publicitaires  
 Denis JOLIN  
 André CORRIVEAU  
 Lucien LORD  
 Jean BILODEAU  
 Serge CORDEAU  
 Réal DEXTRADEUR  
 Luc MOREAU  
 Guy BEGNOCHE  
 Sylvie LEBLANC  
 Claudette BERGERON

Contrôleur  
 Roger TRAHAN

Comptabilité  
 Suzette VINCENT

Composition et montage  
 LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU INC.  
 Directeur  
 Directeurs adjoints  
 Alain LEBEAU  
 Raymond PERRIER  
 Gaétane DION

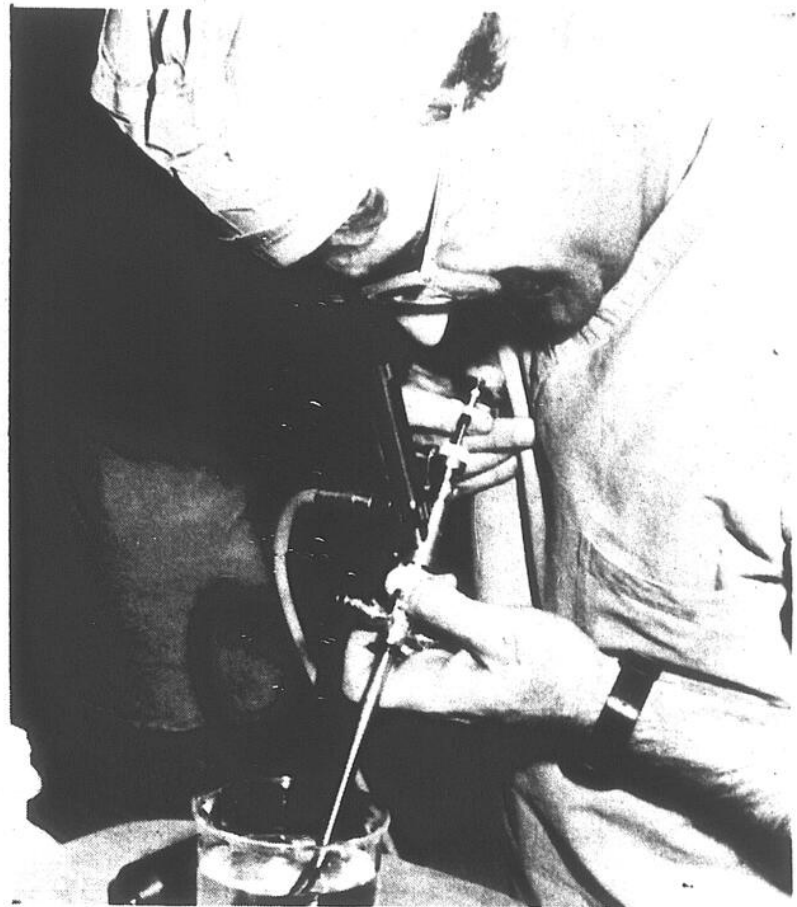
Impression  
 Imprimerie CHARTIER inc.

Distribution  
 LES MESSAGERIES SAINT-JEAN INC.  
 Paul PENDLETON

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué. J3B 6Z8  
 Président Me Yves Gagnon, L.L.L.  
 Membre des Hebdo A-1 et des Hebdo régionaux. Tirage certifié par ABC Courrier de la deuxième classe Enregistrement no 1085. Dépot légal. Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).  
 L'exemplaire: 75¢  
 Au Canada abonnement 12 mois \$38.00, 6 mois \$20.00  
 Pays étrangers et États-Unis, abonnement 12 mois \$140.00, 6 mois \$75.00.



De ces deux petites boîtes sortent les ultrasons et la lumière qui font fendre les pierres aux reins.



Le néphroscope est une sorte de petit fusil qui bombarde les pierres aux reins avec des ultrasons. (Photos François Melillo)

# Les pierres aux reins enlevées sans les couteaux des médecins

Une petite merveille de \$35 000. Un appareil qui n'a l'air de rien. Deux petites boîtes et des tubes. C'est

**Michel Hébert**

un néphroscope avec lithotriteur ultrasonique. En langage ordinaire, c'est une sorte de petit fusil qui fait éclater les pierres aux reins avec des ultrasons. C'est avec ça qu'on est soulagé de la pire douleur. Et sans le bistouri! Une opération chirurgicale sans couteaux!

La Fondation Santé a acheté cet appareil à l'hôpital. Le département d'urologie est maintenant à l'heure avancée... Alors pourquoi aller chercher à Montréal ce que l'on peut maintenant avoir ici?

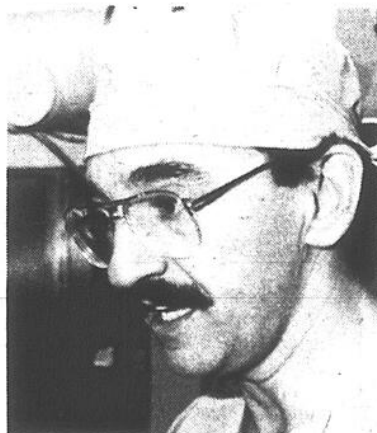
Au ministère des Affaires sociales, on est supposément cassé comme des clous. En achetant un néphroscope, le département d'urologie sera plus économique. Mais, et c'est là le paradoxe, il sera plus performant... Ce que ne veut pas nécessairement le

ministère.

Le néphroscope a été nécessaire pour recruter un autre urologue. Le docteur Dessureault. Sans cet appareil, il ne venait pas travailler à Saint-Jean. Il a fait ses études avec ça. Il veut donc naturellement travailler avec ça. Et comme le docteur Laberge ne suffisait plus à la demande, il fallait trouver un néphroscope. On en a trouvé un.

Avec cet appareil, on sauvera des sous. Un patient coûte \$350 par jour. Lorsqu'il peut être traité avec ce nouvel appareil, il peut être de retour chez lui 48 heures plus tard. Sinon, ou plutôt avant l'utilisation du néphroscope, c'est dix jours qu'il devait rester à l'hôpital. Et le temps pour enlever ou faire évacuer une pierre au rein est réduit. Donc moins coûteux.

«D'un point plus général, ajoute le directeur du département de chirurgie, le docteur André Gamache, cet appareil est aussi autrement économique. Le temps de convalescence est plus court parce que le patient peut retourner plus rapidement sur le



**Le médecin voit maintenant tout. Et surtout la pierre à faire disparaître. C'est la fin du travail à l'aveuglette, dit le docteur Laberge.**

marché du travail».

Pourquoi? On n'opère pas avec ça. On perce un trou dans les muscles.

Pas de couteaux donc pas besoin de rester au lit durant des jours en attendant que la plaie guérisse...

Mais percer un trou, direz-vous! D'abord c'est un tout petit trou. Et il est fait à un patient évidemment sous anesthésie générale. «Aucun muscle n'est coupé», certifie le docteur Laberge.

Expliquons simplement. Le trou est fait tout doucement dans les muscles, agrandi avec une sorte de petit télescope. Le médecin peut ensuite y introduire une petite tige où passe la lumière et dont le bout ressemble à une couronne. Cette petite couronne est appuyée sur la pierre. On bombarde littéralement la pierre avec les ultrasons. L'effet conjugué de la vibration et des ultrasons la fait éclater.

Le médecin peut alors aller la chercher en morceaux dans le rein ou par voie naturelle dans l'uretère. Et toutes ces opérations sont vues par les médecins.

Finis le travail «à l'aveugle»,

comme dit le docteur Laberge. Avec les lentilles ajustées de cet appareil, le médecin voit tout. Et surtout la pierre.

Pas de médecine douce pour des pierres comme celles-là. Elles sont d'une dureté étonnante. Quand une pierre se fait sentir, dans le rein ou dans l'uretère, la douleur est effroyable. En médecine, on l'appelle la douleur «exquise», selon l'expression du docteur Poliquin. La plus grande, tout au moins une des plus pénibles à supporter.

Les drogués imitent cette exquise douleur afin de se faire prescrire de la morphine! Il y a 300 cas de douleurs dues à des pierres dans le système rénal chaque année à l'hôpital. Environ une personne par semaine doit subir des traitements chirurgicaux pour être soulagée. L'achat du néphroscope fera des heureux. Une pierre? Pouf! Les ultrasons.

Le but visé par les médecins et la Fondation Santé est simple: à Saint-Jean, on est équipé, alors pourquoi aller à Montréal?

## Claude Rivard

OCR

OPTICIEN D'ORDONNANCES



EXAMEN DE LA VUE  
SUR PLACE

- Fabrication de lentilles sur place
- Verres de contact
- Le plus grand choix de montures de qualité dans la région

LA QUALITÉ  
AVANT TOUT

348-4231 ou 348-4656

931, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-Sur-Richelieu

AIMER PORTER DES LUNETTES



**Saint-Jean 86**



Il y avait salle comble à l'Hôtel de Ville, dimanche.



Bernard Dussault, Robert Lafontaine et Delbert Deschambault. Dimanche, on s'attendait à du changement.



Dans les bureaux de scrutin, il y avait foule. (Photos François Melillo)

# 15,200 personnes ont voté dimanche

Tout indiquait un changement de régime. Dimanche 2 novembre 86. En ouvrant les rideaux, certains ont vu un signe des temps: il avait neigé. 15,214 personnes ont décidé de jouer au jeu de la démocratie. 15,214 personnes ont voté. Un taux de participation de 59.9%.

**Michel Hébert**

Pour des élections municipales, c'est un taux élevé. En 82, c'est à 56% que l'électorat avait participé à l'affrontement Beauregard-Jules Roy.

Mais ce changement de régime n'a pas accroché des sourires très solides dans l'équipe 2000. «Delbert est élu», disait-on mais il n'y avait que deux autres heureux élus: Marie Signori Guérin élue dans Saint-Lucien et l'étonnant Georges Tétreault dans NDL.

Mais pas d'entrée triomphale à l'Hôtel de Ville. Les partisans de Lise Durocher ont montré beaucoup plus d'enthousiasme... Une fin de régime qui laisse un souvenir bizarre. Il y avait pourtant eu une lutte bruyante...

**■ Candidats**

Cette année, cinq candidats à la mairie et 28 candidats à l'échevinage ont fait grimper ce taux à presque 60%.

Les vieux routiers de la politique prédisent du changement à chaque fois que le vote est fort. C'était l'après Beauregard comme l'avait décelé le candidat défait dans NDL, Robert Lafontaine, visionnaire à ses heures. Les deux clans les plus solides, Dussault et Deschambault, se sont livrés une lutte féroce dans tous les quartiers.

Les observateurs s'at-

tendaient à voir l'un ou l'autre élu maire. Robert Lanciault n'avait pu se débarrasser de l'image du dauphin du maire Beauregard.

Eux surtout se sont partagé la masse votante. Robert Lanciault est troisième partout sauf dans Normandie où il était conseiller depuis 82. Les candidats Robert Lavigne et Claude Farley n'ont reçu que des appuis symboliques

**■ Plaintes**

Si en apparence, tout semblait baigner dans l'huile, il y a eu du sable dans l'engrenage. Les plaintes au Directeur général des élections se sont accumulées au cours de la journée de dimanche. Des morts avaient déjà voté par anticipation... On en attendait d'autres...

**■ Téléphone**

Vers 15 h 30, devant le

comité de Deschambault, un groupe protestait sur le trottoir. On venait de couper un fil téléphonique. Tous les appareils du comité central tombèrent soudainement en panne. Quelques minutes auparavant, au comité de Bernard Dussault, la même histoire. Pas de téléphone. Les pannes ont été réparées dans les minutes qui ont suivi. Au comté de Robert Lanciault, même scénario. «A partir de 15 heures, ça s'est mis à aller tout croche. A ma résidence, on a coupé les fils. Il répare aujourd'hui», a expliqué le chef du RCI, hier, mardi. Même chose chez Deschambault et dans son voisinage.

Il y a aussi eu des démonstrations de force. Parfois ce n'était guère subtil. Des gros gars à tasser. La journée commença par un bizarre débat autour des fleurs...

**■ Les fleurs**

L'organisation de Deschambault voulait porter une fleur verte à la boutonnière. Après des plaintes des autres organisateurs, les fleurs sont tombées. C'est le président des élections, Jacques Jutras qui a tranché la question.

Mais dans l'ensemble, une journée calme pour les électeurs. Une journée époustouflante pour les trois principales organisations.

On a vu les Deschambault, Dussault et Lanciault se promener dans les bureaux de votation. Des sourires, des poignées de main, un beau bonjour, etc.

**■ Pourcentages**

On s'attendait à un dépouillement rapide du scrutin. Mais ce ne fut que vers 19 heures que l'on devina que le nouveau maire de Saint-Jean serait Delbert Deschambault. Avec son organisation, il s'est rapidement détaché du peloton pour obtenir finalement 5,780 votes.

Il a été poursuivi par Bernard Dussault. Mais l'ancien maire de Saint-Jean a dû baisser pavillon avec 4970 votes, 810 derrière son adversaire. Robert Lanciault a reçu l'appui de 3,019 voteurs.

En pourcentage, Deschambault a obtenu 38.8% du suffrage exprimé. Dussault en a eu 33.4% et Robert Lanciault 20.3%.

Les candidats Lavigne et Farley ont obtenu respectivement l'appui de 5.7% et 1.7% des voteurs.

Sur les 15,214 votes dépouillés dimanche, 14,870 sont valides. 344 ont été rejetés. Le nombre de voteurs éligibles était de 25,381.

**Le vote dans les quartiers**

	Votes	Majorité
<b>Saint-Eugène</b>	<b>14 polls sur 14</b>	
Alain Barbeau	369	
René Galipeau	1 509	952
André Lanciault	557	
<b>NDL</b>	<b>11 polls sur 11</b>	
Robert Lafontaine	667	
Georges Tétreault	812	145
<b>Centre-ville</b>	<b>13 polls sur 13</b>	
Claude Beaulac	501	
Pierre Dulude	520	
Lise Dallaire-Durocher	597	77
<b>St-Edmond</b>	<b>12 polls sur 12</b>	
Pierre Beauvoisk Jr.	377	
Yves Choquette	500	
André Dion	562	62
Claudette Leduc	59	
J.-André Marion	51	
Célyne Rondeau	286	
<b>St-Lucien</b>	<b>11 polls sur 11</b>	
André Bédard	266	
Marie Signori-Guérin	776	419
Roland Kruse	283	
Gilles Mailloux	357	
<b>NDA</b>	<b>12 polls sur 12</b>	
Jean-Guy Payette	699	
Yvan Roy	915	216
<b>St-Gérard</b>	<b>14 polls sur 14</b>	
Louis Richer	445	
Yolande Richer-Rollo	289	
Jean Ridorossi	345	
Jules Roy	668	11
René Teasdale	657	
<b>Normandie</b>	<b>16 polls sur 16</b>	
Jean Grimard	711	130
Claude Lalanne	581	
Diane Saint-Pierre	437	

## Beauregard dit «bonne chance» à Deschambault

Même s'il ne le porte pas dans son cœur, le maire Ronald Beauregard s'en est tenu à des commentaires polis vis-à-vis celui que l'électorat a choisi comme maire de Saint-Jean, Delbert Deschambault.

**Michel Hébert**

Il avait un candidat préféré mais il ne dira pas lequel... «Je félicite M. Deschambault pour son élection. La population a fait son choix. L'avenir montrera si ce choix a été le meilleur», dit-il.

de ses candidats. Il devra donc composer avec les forces en présence. Je lui souhaite bonne chance», d'ajouter le maire Beauregard en faisant allusion à la majorité indépendante du conseil.

«Le pouvoir attire mais c'est difficile à exercer. M. Deschambault s'en rendra compte très vite, je crois», de conclure le maire Beauregard.

Il attend l'assermentation de Delbert Deschambault prévue pour lundi avant de quitter définitivement son poste de maire de Saint-Jean.

**Le vote à la Mairie**

	% du vote	St-Eugène	NDL	C-ville	St-Edmond	St-Lucien	NDA	St-Gérard	Normandie	Total
Delbert Deschambault	38.8%	789	981	680	681	767	659	674	549	5 780
Bernard Dussault	33.4%	1 069	205	494	642	491	535	1 011	523	4 970
Claude Farley	1.7%	21	25	38	39	12	27	51	34	247
Robert Lanciault	20.3%	442	263	316	308	318	311	503	558	3 019
Robert Lavigne	5.7%	112	49	99	165	102	107	149	71	854
Nombre de votes rejetés										344
Nombre de votes dépouillés										15 214

Majorité du maire élu: 810 voix

N.B.: Les pourcentages ont été calculés sur les bulletins de vote valides.



Delbert Deschambault se retrouvera au conseil avec seulement deux conseillers de son équipe. Claude Lalanne (derrière le maire) a essuyé la défaite dans Normandie.



C'est lundi prochain que le nouveau maire Delbert Deschambault assumera officiellement la relève de Ronald Beauregard et sera assermenté. (Photos François Melillo)

# La vague Deschambault oublie l'équipe 2 000

La longue marche de Delbert Deschambault à la mairie l'a conduit triomphant dimanche soir à l'hôtel de ville de Saint-Jean. Mais il y a une ombre au tableau.

**louise BÉDARD**

Le nouveau maire se retrouve avec seulement deux des membres de son Équipe 2 000: Georges Tétreault de NDL et Marie Signori-Guérin de Saint-Lucien. La vague Deschambault a oublié six candidats de son équipe.

L'entrée du nouveau maire dans la salle du conseil n'a pas été des plus bruyantes. Ses partisans l'ont entouré mais il n'y avait pas d'euphorie dans l'air.

Si les organisateurs de l'Équipe 2 000 disent qu'ils étaient nombreux à s'être amassés au comité de la rue Saint-Jacques après la fermeture des bureaux de scrutin, ils étaient seulement une centaine au retour de M. Deschambault de l'hôtel de ville.

La soirée a fini très tôt. À 22h45 le maire était prêt à partir. La majorité des sympathisants avaient quitté. Une fête bien sage pour les partisans de l'Équipe 2 000 qui pourtant au cours des derniers mois ont mis quantité d'heures de travail à faire élire leur chef.

Ils se reprendront le 16 décembre prochain. Ce sera le party de la victoire.

Dimanche soir Jean-Guy Payette semblait bien prendre la défaite aux

ains d'Yan Roy dans Notre-Dame-Auxiliatrice. Pierre Beauvolsk, candidat défait dans Saint-Edmond avait aussi l'air serein.

Par contre la déception se lisait sur le visage de Jean Ridorossi qui a tenté en vain sa chance dans Saint-Gérard. Autant de travail pour en arriver là, commentait avec amertume une personne de son entourage.

L'organisation de l'Équipe 2 000 espérait l'élection de cinq de ses huit candidats. Par ailleurs en début de soirée à l'affichage des premiers résultats, l'organisateur Gérard Surprenant calculait une majorité beaucoup plus forte à la mairie non pas des centaines de voix mais plutôt de l'ordre de quelques milliers voix.

Deschambault l'emporte avec 810 votes d'avance sur Bernard Dussault. Il a mené tout au long de la soirée.

Mais Delbert Deschambault était manifestement déçu de l'élection de seulement deux des membres de son équipe. Moins d'une heure après l'annonce de sa victoire, il a déclaré vouloir travailler en harmonie avec l'ensemble du conseil. C'est le choix de la population, a-t-il dit, on va travailler avec eux.

Le nouveau maire a-t-il l'intention de proposer son programme politique aux autres conseillers? À cette question, il répond que plusieurs ont des idées semblables aux siennes. Il doit les rencontrer.

La préparation prochaine du budget sera l'occasion pour M. Deschambault de convaincre les conseil-



Les résultats étaient beaucoup moins encourageants pour les membres de son équipe.

lers de la valeur de son programme. Déjà il dégage des consensus autour du projet d'épuration des eaux mais aussi celui du développement économique de la ville. Il tentera de leur vendre l'idée de la création d'un super service de marketing.

Prenant dimanche la parole devant un peu plus de 300 citoyens entassés dans la salle du conseil, M. Deschambault a qualifié la lutte qui se

terminait, des plus acharnées et des plus difficiles.

Très bientôt, a-t-il conclu, on formera un conseil. «Votre choix est devenu mon choix.»

Le nouveau conseil sera assermenté lundi soir. Vendredi M. Deschambault rencontre le maire sortant Beauregard pour être mis au

courant des dossiers.

Il quitte aussi son emploi de directeur du personnel à la compagnie Crane. Il y demeurera consultant.

Mais déjà le maire élu n'a pas le temps de s'ennuyer. Plusieurs veulent prendre rendez-vous avec lui. C'est sans compter les appels de félicitations venus des maires de différents coins de la province.

C'est le meilleur poulet,  
c'est sûr, c'est sûr!  
**C'est bon**  
**en p'tit Mario de plâtre**

HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi, mercredi: 10 h à 22 h  
Jeudi, vendredi, samedi: 10 h à minuit  
Dimanche: 10 h à 22 h

**3<sup>25</sup>**

au choix du chef  
au comptoir  
et à la salle  
à manger

Prix spéciaux pour groupes

rôtisserie  
**La Mère Poule inc.**

346-0443  
427-C, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Carrefour Saint-Jacques  
(coin Séminaire et Saint-Jacques)



Spécial pour manufactures sur livraison de 5 et plus AU CHOIX: **3<sup>25</sup>** chacun

# page éditoriale

## M. le maire Deschambault

### EN VILLE

### Le plus beau spectacle!

C'est lundi le 17 novembre prochain que les portes de l'Hôtel de Ville de Saint-Jean seront ouvertes au monde pour qu'on puisse enfin voir les anciens et les nouveaux élus. Ce sera sans doute le plus beau spectacle en ville. Je ne manquerai pas ça pour tout l'or du monde. Monsieur Delbert, comme on dit en ville, s'assoiera sur la chaise du maire. Et ce ne sera pas confortable comme une chaise bercante ou une chaise de barbier. J'ai hâte de voir ça. J'en rêve de les voir sortir du caucus. Et je les vois s'asseoir.

Michel Hébert

Et je les vois déjà tourner vers le crucifix et récitant la prière. «Donnez-nous la lumière pour prendre les meilleures décisions pour nos concitoyens». C'est à peu près ça. En quatre ans, je n'ai jamais vraiment entendu le maire Beauregard la prononcer cette fameuse prière. Mais il est question de lumière, ça c'est certain.

Pas des spots qui leur fera briller le crane ou les yeux, mais cette sorte de liaison extraterrestre dont ils auront besoin pour vivre ensemble pendant quatre ans. Et surtout pour prendre des décisions qui ont de l'allure. Comme Yvan Roy, dont je suis un des «paroissiens», j'ai bien hâte de voir.

J'ai bien hâte de voir autre chose aussi. Beauregard cédera sa place à Deschambault. Ça c'est sûr. Mais le célèbre Gaston Dupuis laissera-t-il la sienne à Robert Lafontaine? Le premier a promis la paix au monde entier pour deux ans. Lafontaine reprendra-t-il le micro comme le pèlerin reprend son bâton après une pause dans une oasis? Le mirage s'est estompé: il ne reste encore que le désert. Ce sera à voir en tout cas.

Plus sérieusement, je remercie tous les organisateurs de tous les candidats. Dommage que le conseil de ville ne puisse avoir cinq maires et 28 conseillers. Il y a un maire et 8 conseillers. Mais je remercie les organisateurs de nous avoir doté d'un tel échantillonnage. Ce sera peut-être le conseil le plus harmonieux qu'on aura jamais connu. Par contre, je suis certain que si la chicane pogne, ça va être laid!

Du «tordage de bras» aux victoires surprises, le scrutin tenu dimanche à Saint-Jean a été fertile en émotions de toutes sortes.

Les plus jeunes auront eu une petite idée de ce qu'était un scrutin aux jours de Maurice Duplessis. L'acharnement des derniers jours de campagne annonçait d'ailleurs un dimanche fébrile. En effet les attaques personnelles, trop basement méchantes pour qu'on les répète ici, ont fusé dans plusieurs quartiers, notamment Saint-Lucien, et dans la course à la mairie. Les demi-vérités, si propres à la politique, n'ont manqué nulle part, particulièrement dans Saint-Gérard. Sans compter les guerres de pancartes contrôlées par les «taupins» des principaux camps.

Dimanche, les centrales téléphoniques étaient coupées chez les trois principaux candidats à la mairie. Les «taupins» s'occupaient de «l'ordre» à l'entrée de plusieurs bureaux de scrutin. Des gens qui sont en prison votaient dans le centre-ville, tout comme des Asiatiques mineurs. On s'occupait aussi des propriétaires de terrains vacants... On chuchote même qu'il y avait des salles de maquillage dans certains coins de la ville. N'est-ce là que calomnie d'élection? Les morts ont-ils voté? Ils ne sont pas là pour le dire...

Tout cela a fait reculer nos moeurs électorales de quelques décennies. Ce qu'on croyait à jamais

éliminé est tout à coup ressuscité. Malheureusement. Mais de quoi faut-il vraiment s'étonner en politique?

S'étonner des résultats! En effet le camp de M. Deschambault n'avait pas la victoire très exubérante, dimanche soir. Comme si l'odeur des victoires n'arrivait pas à masquer celle des défaites. On s'attendait de toute évidence à des résultats bien meilleurs. M. Deschambault est maire, oui, mais maire d'une équipe qui n'est pas la sienne!

Pour lui les lendemains sont remplis d'incertitude. Il aura deux membres de l'équipe 2 000 avec lui, mais il devra faire face à beaucoup de visages sinon hostiles, du moins sceptiques. En effet comment réussira-t-il à affirmer son leadership auprès de ses trois collègues de l'ancien conseil, lui qui n'y était pas parvenu en siégeant six ans avec eux? Nous disons trois, mais c'est quatre qu'il faudrait dire. Mme Lise Durocher et MM. Yvan Roy et René Galipeau faisaient partie de l'ancien conseil. Mais même Jules Roy a déjà siégé avec M. Deschambault. Et aucune de ces personnes n'a voulu s'associer à son équipe!

Tout ce monde-là doit maintenant s'asseoir au conseil pour gérer la ville. Les premiers mois seront déterminants pour l'avenir du programme politique de M. Deschambault.

Ce dernier, qui était depuis deux ans un conseiller extrêmement paisible, justifiait son apathie par le fait qu'il ne pouvait défendre ses idées efficacement dans un climat d'hostilité. Aujourd'hui, il est devenu le premier responsable du climat qui prévaudra au conseil.

La tâche ne sera pas facile, mais maintenant il n'aura plus d'excuse.

Renel Bouchard



## parole aux lecteurs

### Le Centre de jour perd \$90,000!

Le Centre de Jour du Centre Georges Phaneuf perd des fonds de \$90,000.00... Incroyable, mais vrai!!!

Le Conseil d'administration laisse aller une subvention déjà accordée depuis le 17 septembre 1986 par le CRSSS de \$90,000.00 au Centre de Jour Georges Phaneuf, afin de mieux desservir les personnes âgées des régions Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc ainsi que les campagnes avoisinantes.

Incroyable, mais vrai! Ce même Conseil change d'idée un mois après pour retirer ces fonds, alors que le projet est déjà amorcé: de nouvelles admissions ont été complétées de nouveaux contacts faits auprès de médecins afin d'offrir des soins plus diversifiés; en plus des soins infirmiers, des services de thérapies psycho-sociales et de loisirs s'ajoutait du personnel pour les services de physiothérapie, d'ergothérapie, de diététiste, ainsi qu'un service de consultation d'une travailleuse sociale.

Impensable, mais vrai! Quel gaspillage d'énergie et d'argent! Le Conseil change d'idée... Que faire de l'équipement commandé dont certains effets ont déjà été installés? Que dire aux nouveaux embauchés? Essayer d'expliquer à votre ancien employeur!!! Voilà, je veux reprendre ma place, mon nouvel employeur vient de changer d'idée après un mois!!!

Comment est-il possible que ce Conseil accorde un budget, puis

laisse ce projet s'instaurer pour ensuite au bout d'un mois l'accorder à une autre municipalité parce que celle-ci tout à coup en fait la demande.

Les employés du Centre de Jour du Centre d'accueil Georges Phaneuf pensent qu'il est louable que les personnes d'Iberville bénéficient des services d'un Centre de Jour puisque le budget provient d'un même gouvernement. Cependant n'est-il pas plus avantageux de condenser un budget au même endroit afin d'offrir des services plus diversifiés à la population? Pourquoi diviser ce budget et espérer mijoter plutôt que fonctionner réellement: L'achat d'un autobus pour le transport gruge un budget de \$90,000.00! Que reste-t-il pour l'équipement d'un nouveau Centre sans parler des salaires?

Ici à Georges Phaneuf, l'équipement de base est en place, il s'agissait d'ajouter quelques effets afin de recevoir les gens en plus grand nombre et ainsi de suite...

Serait-ce normal d'avoir trois CLSC? Un pour Saint-Jean, un autre pour Iberville et un troisième pour Saint-Luc???

Quelles sont les véritables raisons de ce changement???

Ghislaine BOURGEOIS  
Colette BÉRARD  
L. MARCIL  
Léonard GUÉRIN  
Lyne OUELLETTE  
Carole MERCIER  
Claire ST-MARTIN

### L'idée d'un manifeste n'est pas de Mme Thibodeau

Je m'exprime suite à l'article écrit par Gilles Bérubé dans la parution du CANADA FRANÇAIS du 20 octobre dernier au sujet du P.Q. Saint-Jean (L'équipe de Louise Thibodeau).

Je cite le paragraphe: «Thibodeau propose la rédaction d'un manifeste en vue d'un prochain congrès soutenant l'adoption d'une constitution Québécoise».

Je vous affirme par la présente, preuve à l'appui, que l'idée n'est pas de Mme Thibodeau. C'est à la suite d'un manifeste que j'ai commencé à élaborer et suite à une rencontre pour former l'équipe avant l'élection, que j'ai fait part à Mme Thibodeau de mon manifeste et celle-ci m'a emprunté le document pour le lire mais à la condition de ne souffler mot aux journaux.

Je dois dire que nous ne partageons pas les mêmes idées sur son équipe et c'est pour cette raison que je n'ai pas nui à son élection. En retour, je demande à Mme Thibodeau de respecter notre entente et de bien vouloir rétablir les faits tels qu'ils sont. Je ne suis pas contre l'idée d'un manifeste mais de prendre celui que j'élabore en ce moment me mettrait alors dans l'obligation de prendre les mesures qui s'imposent.

Les écrits que j'ai produits sont enregistrés et personne ne peut écrire ou produire les mêmes sans mon autorisation. J'ai des

dizaines de témoins, si cela s'avérait nécessaire, qui pourront prouver que je suis l'auteur du manifeste qui devrait être prêt pour le congrès du P.Q. dans les six prochains mois.

Je ne suis pas en désaccord total avec l'équipe en place et je me dois de les féliciter pour leur victoire en espérant qu'ils demeureront eux-mêmes et défendront leurs idées et points de vue. La force d'une équipe est qu'une

personne ne se laisse pas influencer et que c'est sa propre décision qui fait d'elle ce qu'elle est.

La mise au point étant faite «sans préjudice», la réflexion et la conclusion reste aux lecteurs.

Bien à vous.

Émilien CYR

Saint-Luc

### Pourquoi dénigrer une ancienne étudiante

J'étais étudiante à la polyvalente Armand-Racicot durant l'année 85-86, et j'avoue que je n'étais pas une élève modèle. Comme certains élèves durant les premiers jours de beau temps, je faisais l'école buissonnière et je n'étais pas toujours à ma place durant les heures de cours.

J'ai finalement trouvé un travail que j'aimais beaucoup dans un dépanneur. Je n'admets pas qu'un de mes anciens professeurs vienne à mon travail, comme client, soit très poli (moi de même), et que par la suite, aille trouver ma patronne pour lui demander si elle savait quel genre de fille était sa nouvelle

employée. Aussitôt le «non» dit, il se fit le plaisir de lui dire tous les malentendus et erreurs que tout étudiant rencontre dans ses relations profs-élèves.

Ma patronne connaissant cet homme et sachant qu'il est professeur, m'a aussitôt mise au chômage.

Croyez-vous chers lecteurs, qu'un professeur, si honnête soit-il, peut se permettre d'intervenir pour des actes qui se sont déroulés dans le passé? Vont-ils nous poursuivre toute notre vie?

Michèle BUSQUE  
chômeuse

## Les Américains lancent des fleurs au Québec

Le prestigieux magazine américain «Time», dans son édition du 3 novembre, consacre une page entière au Québec avec un article intitulé «The Language of Money». Une nouvelle révolution touche le Québec, nous annonce-t-on: les Québécois embrassent le capitalisme avec tout le «zèle des nouveaux convertis.» Il est bien loin le temps où nous tournions le dos au monde des affaires. C'était l'époque de la domination des entrepreneurs anglophones et les épithètes de «vendus» étaient lancées, selon «Time», à la face de ceux des nôtres qui travaillaient avec les Anglois.

Selon «Time», le Québec vit présentement à l'heure d'un «boom économique». Pour illustrer cette nouvelle vitalité, dans le centre-ville de Montréal, on construit de nouveaux gratte-ciels, la Maison des Coopérants (100 millions) et la Place Montreal Trust (125 millions). Un autre indice: la croissance économique double les 3,6% prévus par Statistiques Canada en janvier dernier. De nouveaux emplois ont été créés (50 000) et le taux de chômage, bien qu'encore élevé, connaît une certaine diminution (de 11,6% à la fin de 1985 à 10,4% maintenant). Pas étonnant alors de constater que la popularité des libéraux s'est sensiblement accrue depuis l'élection de décembre dernier!

Comment expliquer ce «boom» ou



### point de vue

PAR ROGER LAROSE

plutôt pourquoi «Time» s'intéresse-t-il à cette région périphérique de l'Amérique qu'est le Québec? L'article laisse entendre qu'avec le séparatisme, c'était la stagnation. En suivant le mode d'emploi «avant-après», nous réintégrons le rang et la récompense laisse deviner un miracle économique... Avec un peu de recul, n'est-ce pas, ne faut-il pas envisager les choses d'un autre oeil? Le nationalisme québécois nous aura permis, me semble-t-il, de prendre d'abord la place qui nous revient. Nous y avons gagné une certaine reconnaissance par les autres peuples ou nations, mais plus que cela, nous nous sommes découverts et acceptés comme peuple original en Amérique du Nord. Ce respect vis-à-vis nous-mêmes n'a pu que générer une plus grande confiance en nos possibilités.

Et si aujourd'hui une nouvelle bourgeoisie francophone a la dent plutôt longue, elle doit une partie de sa réussite à ces poètes, à ces artistes, à ces

modestes militants qui auront contribué à mieux asseoir notre identité culturelle. Le nationalisme ou le mouvement séparatiste, n'en déplaise à «Time», n'a pas été le ferment de stagnation si souvent décrié mais plutôt une marmite bouillante prête à déborder...

L'article soutient aussi que les attitudes commencèrent à changer avec l'adoption «des» lois, faisant du français, la langue officielle. À la suite de cela des centaines d'hommes d'affaires anglophones quittèrent le Québec pour l'Ontario. Devant pareil vacuum, il n'y avait qu'à prendre la place. Il n'y avait pas que les problèmes politiques qui faisaient fuir les anglophones. Le mouvement de concentration des sièges sociaux et des capitaux vers l'Ontario et surtout vers Toronto, nouvelle métropole, existait bien avant la loi 101. Avec cette loi sur la langue, nous nous sommes gagnés de meilleures sécurités, mais au prix de bien des pots cassés; et cela, «Time» le passe pudiquement sous silence!

Pour ce «boom» économique, l'apport de l'État québécois s'avère essentiel, selon Time. Soit par l'entremise de la Caisse de dépôt et de placement qui a investi l'an dernier \$36,5 millions pour favoriser la croissance d'entreprises québécoises. Soit par le Régime d'épargne-actions qui a permis, par exemple, à

la compagnie Canam Manac d'augmenter la valeur de ses actions de 500% depuis 1984. Combien d'autres P.M.E., pourrait-on ajouter, ont pu bénéficier du même soutien? «Time» mentionne aussi cette expérience originale menée par la F.T.Q. depuis 1984, avec son fonds de solidarité pour aider des entreprises québécoises à se moderniser et à prendre de l'expansion. (Le fonds a permis jusqu'à maintenant de sauver 2000 emplois).

Ce tableau reluisant peint par nos voisins du Sud, faut-il le nuancer à l'heure des privatisations? Nombreux soutiennent qu'avec l'avènement de la privatisation, la mainmise étrangère connaîtra un nouvel essor. Puisque le nationalisme est mis en veilleuse, qu'est-ce qui peut empêcher des entreprises privatisées dans des secteurs-clés de tomber dans les mains étrangères? Cette question a sa pertinence.

La couverture que nous offre «Time» est exceptionnelle. Aussi bien prendre les fleurs quand on nous les offre... Entre nous, si nos «affaires» s'apprennent à mieux fonctionner, c'est à nos efforts que nous le devons. Cette nouvelle confiance en nous est aiguësée par cette idée, vieille comme le monde, que le pouvoir politique passe par la force économique.

# Que de souvenirs de ces années de guerre...

J'avais 17 ans quand la guerre se déclara. C'était à l'époque de la crise.

Plusieurs de mes camarades, plus âgés que moi, allèrent s'enrôler pour \$1.10 par jour, nourris, couchés et habillés. J'aurais aimé me joindre à eux, moi aussi, hélas! j'avais l'air trop jeune avec mon petit visage d'adolescent.

J'avais 17 ans mais j'avais l'air de 15 ans. Alors je dus retourner à l'école et quand vinrent les vacances de l'été 1940, je me rendis sur la rue Drummond à Montréal pour m'enrôler dans la Marine Canadienne. On me trouva trop jeune et on me conseilla d'attendre une autre année et de revenir. Moi, je brûlais d'envie et je voulais me joindre à mes copains, lesquels étaient déjà au camp Borden en Ontario ou à Valcartier près de la ville de Québec. Alors vers la fin du mois d'août, je décidai de tenter ma chance une autre fois, mais cette fois-ci, j'irai à l'armée. Le 26 août 1940 je me rendis à l'ancien Hôtel Viger et au sergent qui était assis derrière la table sur le balcon de l'hôtel, je lui dis que je désirais m'enrôler.

Le sergent me regarda et me demanda mon âge. J'allais pas faire la bêtise de lui dire que j'avais 17 ans car je savais qu'il fallait avoir 19 ans pour aller outre-mer, là où je voulais aller.

Je lui répondis «19 ans sergent», ma menterie n'était pas si pire puisque j'allais avoir 18 ans au mois d'octobre.

Il me regarda dans les yeux et après quelques secondes il me dit: «bien, signe ici», en me pointant de son doigt où signer. Trois jours après, j'étais à Valcartier, six mois après, je débarquais en Angleterre.

## parole aux lecteurs

On se mit à l'entraînement. C'était dur, les manoeuvres dans la boue, la pluie, car en Angleterre, il pleut très souvent, et après il fallait nettoyer tout pour se soumettre à l'inspection de l'officier.

Le pire de tout, c'était l'ennui, oui, car je m'ennuyais de mon beau Canada, de mes parents, de mes amis, des rues de mon village, de la petite voisine et quoi encore.

Et puis, il y avait les parades à tous les matins, des marches de 18 milles, puis le camion de la cuisine arrivait pour nous servir une soupe chaude avec sandwiches au Roastbeef d'hier et une confiture aux fraises en guise de dessert, après avoir fumé une touche, c'était le retour au camp (18 milles).

Quant je pouvais avoir une passe de fin de semaine (permission), je me rendais en Écosse à Glasgow par train, je ne payais pas dans les trains, j'avais découvert un truc et ça me coûtait 1 penny (deux sous) et rendu là j'allais manger un «fish & chips» car c'était le seul repas qu'on pouvait manger sans coupons de rationnement. Après j'allais danser avec les petites écossaises. «Que de souvenirs».

Au mois d'août 1942, ce fut le Raid de Dieppe. Pour une raison que j'ignore, on garda ma compagnie en réserve. Je n'ai pas traversé la manche. Peut être qu'on nous gardait pour la deuxième vague d'assaut. Quant les troupes revinrent de Dieppe,

(ceux qui revinrent) j'étais sur le quai à aider et j'ai vu pour la première fois des blessés de guerre. C'était affreux de voir de si jeunes garçons mutilés à ce point. Je ne veux pas élaborer mais... «Que de souvenirs».

Puis ce fut le retour à l'entraînement avec de nouvelles tactiques, quelques nouvelles armes, nouveaux véhicules cependant, toujours les mêmes sandwiches. Il n'y avait pas de beurre de peanut en Angleterre.

Puis ce fut le printemps 1944, la concentration des troupes se fit un peu partout sur les rives sud de l'Angleterre. J'avais le coeur plus serré, je savais ce qui se préparait (l'invasion) c'est comme quand on a fait un mauvais coup à l'école et qu'on sait que le Directeur va nous donner la «strap».

On nous charge à bord des péniches de débarquement. Le sergent et l'officier sont plus gentils, tout-à-coup, ils nous font des recommandations, comme ma mère m'en faisait, la seule différence est que ma mère me donnait un bec avant que je parte.

On passa la nuit sur la péniche, accroupis, quelques-uns s'endormirent pour être réveillés par les moteurs qui se mirent à ronronner. Petit à petit on s'éloigna de la rive, on avait de la difficulté à voir car c'était le «black-out» absolu en Angleterre. Je priais le petit Jésus et espérant que le Pilote sache ce qu'il faisait.

Puis ce fut les premières

lueurs du jour et nous pouvions distinguer le contour de la ville de Londres, puis ces gros ballons soufflés à l'hélium que je n'avais jamais remarqué auparavant, étaient retenus par un fil d'acier afin de les empêcher de s'évader. Leur raison d'être? Bien c'était pour empêcher les avions ennemis de voler à basse altitude afin d'avoir une meilleure vue de leur cible.

Je n'avais jamais vu une aussi forte concentration de péniches, petits et gros vaisseaux, destroyers, croiseurs de batailles, etc.

La mer était très agitée, ce qui n'aidait pas notre périple.

Puis vint l'approche des côtes françaises. Les gros bâtiments de guerre derrière nous ouvrirent le feu avec leurs gros canons, l'aviation s'en mêla et ce fut le tapage général.

Les Allemands ripostèrent et plus on approchait plus ça tombait près de nous.

Je mis donc ma main sous ma tunique et de ma poche de chemise je sortis la photo de ma mère, la regardai un moment lui fit, ce que je croyais être le dernier baiser. «Adieu Maman» car j'avais peur et j'étais convaincu que mon heure allait sonner bientôt.

La péniche à notre gauche, reçue un direct et tout vola en éclats. Puis ce fut la butée sur le fond de la mer, la porte avant s'ouvrit et nous débarquions à la course dans l'eau glacée de la mer. L'eau atteignait presque nos épaules. Arrivés sur la grève, les Allemands nous accueillèrent avec des rafales de mitrailleuses. Plusieurs de mes camarades tombèrent sous le feu nourri de l'ennemi. Il faut croire que Dame chance était de chaque côté de moi, je ne fus pas touché. «Que de Souvenirs».

Un soldat de St-Jean qui veut conserver l'anonymat

## La parade du Souvenir dimanche

Comme à chaque année, aura lieu le dimanche 9 novembre prochain la parade de l'armistie à la mémoire des combattants des deux grandes guerres qui ont marqué le 20<sup>e</sup> siècle.

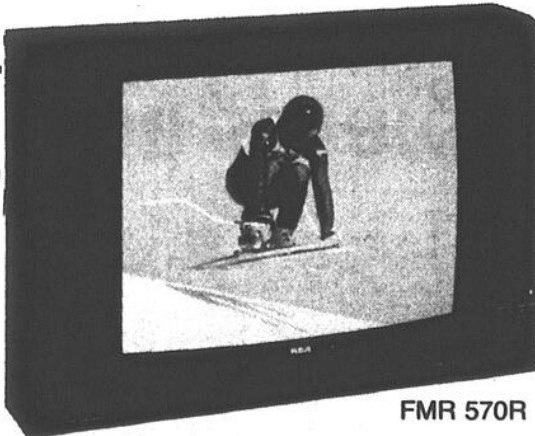
Conformément à la tradition, une cérémonie officielle se déroulera devant le cénotaphe du parc Alcide Côté en la paroisse Saint-Edmond et réunira les membres de la Légion

canadienne.

Les anciens combattants sont invités d'une part à se rendre au local de la Légion (intersection Frontenac et Richelieu) dans le but de prendre part à la parade du Jour du Souvenir et le public est convié d'autre part à assister à la cérémonie solennelle qui débutera à 11 heures.

# RCA - IMAGE ET SON - RCA

RÉCEPTEUR-MONITEUR STÉRÉO 21"



FMR 570R

- écran carré
- télécommande
- amplificateur et haut-parleurs

799\$ 39,41\$/mois\*

\* Financement basé sur une période de 24 mois

Gest electronics

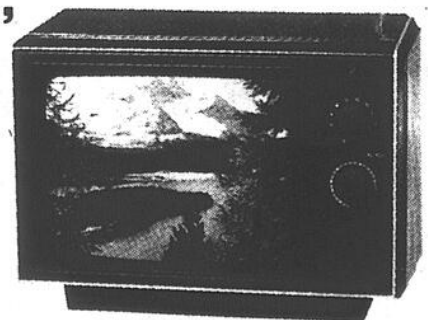
IMAGE ET SON

Marcel Hébert

VENTE ET SERVICE

529, boul. du Séminaire nord, Saint-Jean 348-1675

TÉLÉCOULEUR 14" XL-100 portatif

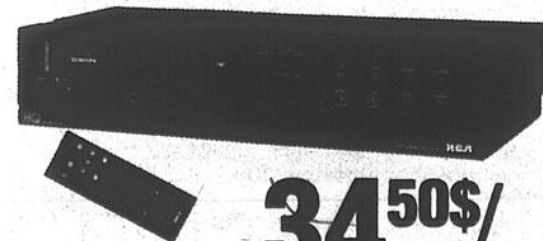


EMR-350

289\$

14<sup>25</sup>\$/mois\*

magnéto-scope à cassette DOLBY STÉRÉO VMT 395



- télécommande
- 4 progr./1 an
- prêt pour le câble
- auto-programmation
- instruction à l'écran
- enregistrement express
- trame fixe
- effets spéciaux

699\$

34<sup>50</sup>\$/mois\*

Saint-Jean 86

# Dussault voit son rêve brisé une autre fois...

«C'était mon grand rêve. Je ne peux pas dire que je ne suis pas déçu.»

Michel HÉBERT

J'ai perdu. Et avec une mince majorité», dit Bernard Dussault, visiblement épuisé par une étourdissante campagne électorale. Une troisième défaite après celles de 74 et de 78.

«Au delà de la partisanerie politique, je peux dire que j'offrais toute ma personnalité et mon cœur aux gens de Saint-Jean. Mais il en a été autrement. Ce n'était pas qu'une affaire de machines. Les gens avaient le pouvoir au bout de leur crayon», ajoute-t-il.

«J'étais prêt à me dévouer pour ma ville. C'est décevant. Mon organisation est aussi grandement déçue. C'était tous des champions. Nous étions des winners mais j'sais pas si c'est parce qu'on a manqué d'un peu plus de temps», défie Dussault assis tranquille à son comité, dimanche soir.

Il avait vu les résultats: il était derrière Deschambault par quelque 800 votes. Chiffre officiel 810. Dussault, partant troisième et sans équipe, a recueilli 4,970 votes.

A quoi attribue-t-il sa défaite? Il voit plusieurs facteurs mais en retient les plus importants.

«Il y a un fait indéniable: Robert Lanciault et moi visions la même clientèle. Mais j'avais un avantage c'était de pouvoir représenter vraiment le changement. J'étais l'homme des circonstances comme disait Yves Leroux. Il y a ensuite le fait que les candidats Robert Lavigne et Claude Farley à eux deux ont pris plus de 1,000 votes dans cette même clientèle. Avec ces votes-là, je passais, c'est sûr», d'expliquer Dussault.

Il compare sa défaite à celle de Jules Roy en 82. Des quartiers comme Saint-Gérard, Saint-Edmond et Cathédrale n'ont pas suffisamment répondu... Même si dans le premier cas, il est fortement majoritaire. Comme dans Saint-Eugène. Mais pour Bernard Dussault, la belle histoire d'amour avec les Johannais n'est tout de même pas finie.

«J'ai perdu une lutte électorale mais j'ai gagné des amis et reçu beaucoup de chaleur humaine», dit-il avec émotion.

«Je suis très surpris des résultats. Saint-Jean a tellement besoin de leadership. J'espère que les gens ne regretteront pas leur choix», ajoute-t-il.

Interrogé sur les problèmes potentiels qu'aura Delbert Deschambault avec le conseil, Demard Dusaault réplique par une question: «Comment va-t-il faire? Comment va-t-il montrer son leadership avec deux de ses candidats élus».



Bernard Dussault admet qu'avec une semaine de plus, le vote aurait peut-être été autrement. Mais il est arrivé second avec 4970 votes. 810 de moins que Delbert Deschambault.

Dimanche soir, Bernard Dussault était fati-

gué. Ému aussi. Mais il restait fier. Il a mené une campagne électorale éclatante. Celui qu'on ne voyait pas là a mêlé le jeu. Il a carrément sorti Robert Lanciault de la course et a failli venir à bout du char d'assaut

électoral dont disposait Deschambault.

Il admet que peut-être si le scrutin avait été tenu dimanche prochain, le sort en aurait été autrement jeté... «Peut-être oui, une semaine de plus et ça y était», conclut-il.



Bernard Dussault et Robert Lanciault. «Nous avons la même clientèle», dit-il. (Photos François Melillo)

## Lavigne et Farley ramassent des miettes

Avec un score de 854 votes, le candidat Robert Lavigne était naturellement déçu des élections de dimanche.

Michel HÉBERT

«Je n'ai pas axé ma campagne sur les bons points. Les gens ont préféré parler au présent plutôt que de s'intéresser à l'avenir», a-t-il essentiellement expliqué.

■ Lavigne

Mais le professeur du CMR n'est pas amer. «Les gens ont désiré M. Deschambault. Il avait une grosse machine électorale. Il a donc ramassé la palme et les honneurs. Mais ça faisait deux ans,

ou au moins un an et demi, qu'il se préparait», d'ajouter M. Lavigne.

Avec 854 votes, M. Lavigne recueille 5.7% du suffrage exprimé.

■ Farley

Quant à Claude Farley, avec un très mince pourcentage de 1.7% du vote, il reste le candidat mystère.

Il dit avoir livré son message à la population: «La ville est super endettée». Il dit aussi, candide, n'avoir rien à craindre puisque «je n'étais pas l'adversaire de personne».

Le directeur des Achats de la ville de Saint-Jean est retourné à travailler lundi. Il est arrivé juste pour l'étude du budget.

**BRONZAGE INTERNATIONAL**

**NOUVEAU! SPÉCIAL PASSE-PARTOUT**

**5 Super L (20 min)**

**5 Ruva 28 (20 min)**

**2 faciaux (20 min)**

**POUR 44\$**

Spécial valide jusqu'au 30 nov.

**ACHETEZ AVANT LE 15 NOVEMBRE ET OBTENEZ 1 SUPER L (20 MIN) GRATUITEMENT**

**TOUS LES DIMANCHES 2 POUR 1 SUR SÉANCE SEULEMENT**

**950, boul. du Séminaire nord 349-3820**

**Octofruit®**

Semaine du 3 au 9 novembre 1986

**PAMPLEMOUSSE BLANC**

Gr. 48 Pr. Floride **5/.88**

Gr. 24 **CELERI**

Pr. Californie, Can. 1 **.98 ch.**

**RAISIN VERT "ALMERIA"**

Pr. Espagne, Can. 1 1.94 kg. **.88 lb.**

<p><b>POMME GRANNY SMITH "DE FRANCE"</b></p> <p>Gr. 113-125 Pr. France, produit de fantaisie 1.94 kg. <b>.88 lb.</b></p>	<p><b>CHAMPIGNON PLEUROTTE</b></p> <p>Pr. Canada 10.96 kg. <b>4.98 lb.</b></p>
<p><b>HARICOT VERT "EXTRA FIN"</b></p> <p>Pr. Kenya 6.56 kg. <b>2.98 lb.</b></p>	<p><b>PAPAYE</b></p> <p>Gr. 8 Pr. Hawaï <b>1.48 ch.</b></p>

**POIS MANGE-TOUT**

Pr. Guatemala 3.25 kg. **1.48 lb.**

**Panier de fruits pour toutes occasions**

Disponible sur demande

**950, boul. du Séminaire nord Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834**

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE CHANGER LES QUANTITÉS

**Saint-Jean 86**

# «La population n'était pas prête à élire un maire âgé de 39 ans»

**-Robert Lanciault**

L'atmosphère était davantage à la résignation qu'à la grande déception

**MARC-O. TRÉPANIÉ**

dimanche soir au Centre NDA. La centaine de partisans du candidat à la mairie Robert Lanciault qui s'y trouvaient en avaient fait leur deuil. La défaite était claire, incontestable. Une troisième place, à peine 20% du vote.

«Je pense que la population de Saint-Jean, qui est très conservatrice, n'était pas prête à élire un gars de 39 ans à la mairie», a déclaré le chef du RCI.

Pour lui, la défaite a été une grande surprise. Il s'attendait à une majorité de 1,250 voix. «Je ne peux pas croire que j'ai à peine 20% du vote ce soir», a-t-il dit.

**■ Analyse de sa défaite**

Robert Lanciault attribue cependant sa défaite à plusieurs facteurs. Il les a énumérés un peu à la manière d'un analyste

politique, sans agressivité aucune et avec une lucidité et une franchise étonnantes; un peu comme le joueur d'échecs qui révise chacun des coups de la partie qu'il vient de perdre.

«Nous étions quatre candidats, principalement Dussault et moi, à se partager la même clientèle électorale, des gens qui, de toute façon, n'auraient pas voté pour Delbert Deschambault», expose-t-il.

Le professeur, qui retournera à la polyvalente Armand-Racicot la semaine prochaine, sait aussi que l'étiquette du «dauphin du maire Beauregard» lui était collée à la peau et n'a pas joué en sa faveur alors qu'il y avait une volonté de changement chez l'électorat.

Dans le même ordre d'idée, le fait que sa conjointe soit Carole Beauregard («qu'est-ce que tu veux, je l'aime cette fille là»), la fille du maire, aura contribué à fixer davantage l'image du dauphin, image qui a été largement exploitée par ses adversaires. «Nous ne

sommes pas un couple traditionnel», a renchéri Carole Beauregard.

Par ailleurs, il estime que la formule du RCI (Regroupement de candidats indépendants), avec les ambiguïtés qu'elle a créés dans la population, n'était pas la bonne: «Si je reviens en 1990, ce sera avec une équipe complète ou un parti politique».

Robert Lanciault admet que sa campagne a connu des ratés: pas de représentation dans tous les quartiers, lent départ, pas d'assemblées publiques, manque de contact direct avec les électeurs. «Je me suis rendu compte en cours de campagne que j'avais une force de persuasion en public et je m'en servirai la prochaine fois, s'il y a une prochaine fois».

Il y a aussi son bilan de conseiller: «Je crois que le conflit des cols bleus et l'affaire du chalet communautaire sont demeurés dans la mémoire des électeurs. Il aurait peut-être fallu que j'explique davantage mes posi-

tions».

Il est d'autre part conscient qu'il devra corriger son image personnelle s'il veut persister en politi-

que. «Moi, les gens m'adorent ou me détestent. Je ne sais pas pourquoi, mais ça toujours été comme cela, même avant que je fasse de la politique»,

note-t-il.

**■ Un conseil pas facile**

Heureux de voir trois

de ses candidats, Jules Roy, Jean Grimard et Lise Dallaire-Durocher siéger au prochain conseil, il ne prévoit cependant pas un gouvernement de tout repos pour le nouveau maire Delbert Deschambault.

«C'est un conseil très disparate qui siègera à l'hôtel de ville. M. Deschambault a seulement deux candidats d'élus. L'ayant connu comme conseiller, je n'ai pas tellement confiance dans son leadership bien que je suis prêt à donner la chance au coureur. Mais, honnêtement, je ne m'attends pas à ce que ça soit un conseil solide qui pourra fonctionner sans chicanes», avance-t-il.

Lundi, le lendemain de sa défaite, Robert Lanciault devait prendre le chemin du bois avec sa scie mécanique pour laisser tomber le stress de la campagne électorale et faire sa provision de bûches pour l'hiver. Les lundis soir devant le foyer seront plus nombreux.



Robert Lanciault félicite le nouveau maire Delbert Deschambault à son arrivée à l'hôtel de ville dimanche soir. (Photo François Mélillo)

Attention spéciale à notre distinguée clientèle

**Rosanne est de retour et vous invite à venir la rencontrer**



Venez découvrir les nouvelles tendances de la coiffure automne-hiver

**Salon de coiffure COLONIAL 2**  
191, Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2086

**Payez-vous du bon temps avec Gaston Dion...**

Utilisez le remplissage automatique et courez la chance de gagner un plein d'essence gratuit!

Si à l'arrêt de la pompe, le compteur indique 3 ou 4 chiffres identiques, vous gagnez le montant indiqué en essence!

**Tirage hebdomadaire de 25 litres d'essence**

**PRIX COMPÉTITIFS**

TOUTES MARQUES DISPONIBLES

HEURES D'OUVERTURE:  
\*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 20h  
\*Samedi de midi à 18h

**PNEUS GASTON DION** INC. LES  
223, boul. Saint-Luc, Saint-Luc  
Tél.: 348-3333

**GROS & DÉTAIL**

**VILLE DE SAINT-LUC**





**Gilles Dolbec**  
maire



**Yvon Choquette**  
quartier no 1



**Yvon Marcil**  
quartier no 3



**André Baillargeon**  
quartier no 2



**Jean-Pierre Cadotte**  
quartier no 4



**Pierre Thibodeau**  
quartier no 5



**Simone Duval**  
quartier no 6

**À la population Luçoise**

Tous les membres de votre nouveau conseil municipal vous remercient de la confiance que vous leur avez témoignée suite à leur élection par acclamation le 19 octobre dernier. Soyez assurés luçois, luçoises qu'ensemble nous travaillerons pour votre bien-être afin que Saint-Luc puisse toujours bénéficier d'une prospérité et d'une qualité de vie incomparable.

Merci!

**Gilles Dolbec, maire**

## Saint-Gérard



Jules Roy a été le dernier à se voir élu et n'est arrivé qu'à 22h30 à l'hôtel de ville. (Photos François Melillo)

## Teasdale ne conteste pas la victoire serrée de Roy

Le candidat du RCI (Regroupement de candidats indépendants) Jules

**louise BÉDARD**

Roy l'a remporté par une majorité de onze voix dans Saint-Gérard. Le conseiller sortant René Teasdale ne demandera pas de recomptage judiciaire.

Jules Roy a attendu nerveusement chez lui les résultats durant toute la soirée des élections. Le décompte du bureau de votation par anticipation a mis du temps à se faire.

Alors que le grand tableau électronique installé à la salle du conseil de l'hôtel de ville affichait les résultats partiels et la mince avance de Jules Roy, les rumeurs circulaient que René Teasdale avait réussi à le dépasser dans le dernier décompte.

L'agent officiel de Jules Roy, Claude Lefebvre multipliait les calculs. Finalement le président des élections a inscrit les derniers résultats sur le tableau confirmant la victoire de Roy.



**Jules Roy battu à la mairie en 82 revient au conseil. Robert Lanciault élu conseiller il y a quatre ans subissait la défaite comme candidat à la mairie dimanche.**

C'est vers 22h30 que Jules Roy s'est présenté à l'hôtel de ville. Mais il ne restait plus que le maire Ronald Beauregard et quelques citoyens.

Par ailleurs pour l'instant le seul commentaire prudent du gagnant est de dire que ses adversaires ont été de taille. Jules Roy, encore sous le coup de

l'émotion, se dit sensible aux messages des autres candidats. Il ne voit pas de problème à travailler au sein d'un conseil dirigé par Delbert Deschambault et les conseillers élus sont tous des partisans de l'harmonie, souligne-t-il.

René Teasdale avait jusqu'à vendredi pour contester les résultats. Sa

défaite, il l'attribue à l'action de Jules Roy et Louis Richer dirigée uniquement contre lui au cours des derniers jours de la campagne. Je suis plus fier de ma défaite que d'autres de leur victoire, dit-il.

■ **Richer**

Même s'il termine troisième, l'indépendant Louis Richer est certes l'une des révélations de cette élection. Parti tard dans la course, il a réussi à amasser 445 voix et à finir devant Jean Ridorossi de l'Équipe 2 000.

Dimanche soir à son arrivée à l'hôtel de ville, M. Richer affichait un large sourire. Il se prépare déjà pour 1990. Il déclare vouloir continuer à suivre de près la vie politique municipale au cours des prochains quatre ans.

L'atmosphère n'était pas aussi joyeuse dans l'entourage de Jean Ridorossi. Il ne regrette pas de s'être lancé en politique mais il était triste dimanche soir. Quant à ses organisateurs, ils ne cachaient pas leur amertume.

Pour un choix  
distinctif,  
spécifique  
et insolite...

Nous avons le  
plus vaste choix  
de plantes fleuries,  
fleurs  
coupées,  
fleurs de soie,  
etc.



**OUVERT**  
7 jours par semaine

*Fleuriste*  
**Topaze**

**Livraison en  
tout temps**

**910, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu**

(près de l'hôpital,  
édifice du centre médical  
du Haut-Richelieu)

**Tél.: 348-6141 ou 348-9268**

## Cours d'anglais

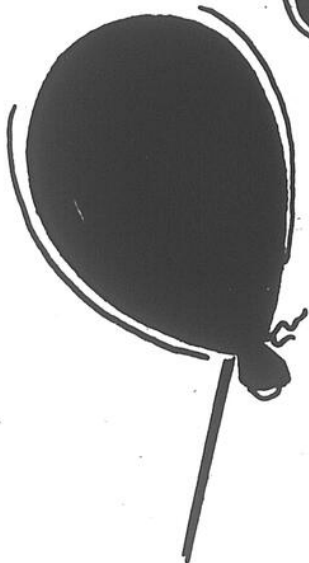
en conversation anglaise dispensés à Saint-Jean

- méthode éprouvée depuis 10 ans
- durée du cours: 86 heures d'ENSEIGNEMENT
- groupes homogènes de 4 à 6 personnes au maximum
- immersion en milieu anglophone
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais à la fin de **VOTRE COURS**

**Nombre limité d'inscriptions**

**Tél.: 346-4359**

*venez faire votre tour  
à la fête!*



**LA MAISON ÉTHIER FÊTE SON 3<sup>e</sup>  
ANNIVERSAIRE À SAINT-JEAN!**

*pour cette occasion une vente hors de l'ordinaire!  
imaginez!*

- DES ARTICLES AU PRIX COURANT
- SANS ACOMPTE NI INTÉRÊT
- **NE PAYEZ QU'EN**

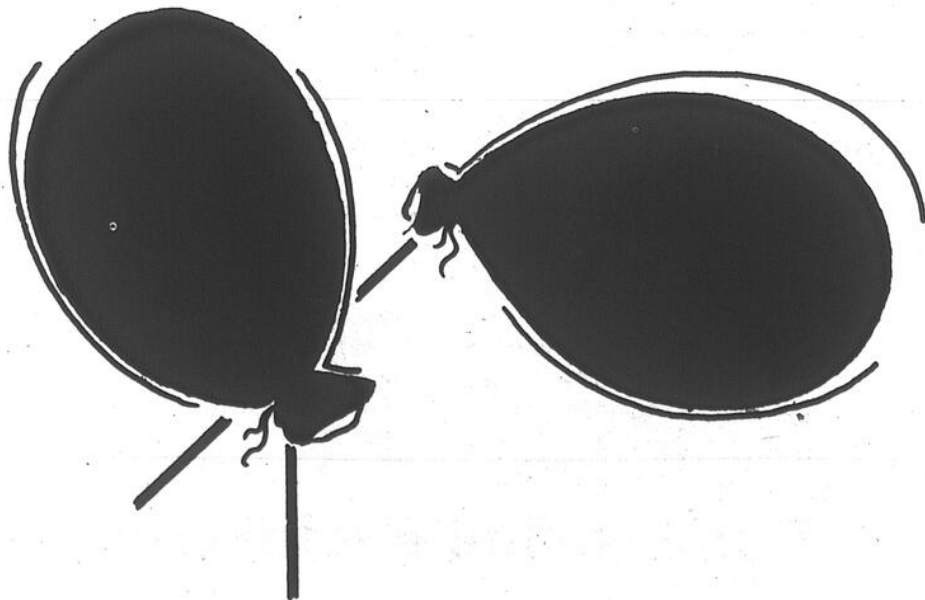
**1987**

**La maison Éthier est accomodante**

C'est simple d'acheter à la Maison Éthier. Obtenez une marge de crédit élevée pour vos achats importants en vous procurant la carte de crédit de la maison. Venez faire votre tour et repartez avec votre achat, sans même d'acompte.

**Coupon-tirage**

Se rendre à la Maison Éthier pourrait vous porter chance! Vous pourriez gagner un voyage au soleil, en Floride. Ce tirage est organisé en collaboration avec CIEL-MF et Jean-Pierre Coallier. Ce coupon est valide seulement s'il est porté à la Maison Éthier lors de votre visite (sans obligation de votre part). Jean-Pierre Coallier viendra faire son tour à la Maison Éthier le 21 décembre, pour tirer le coupon chanceux.



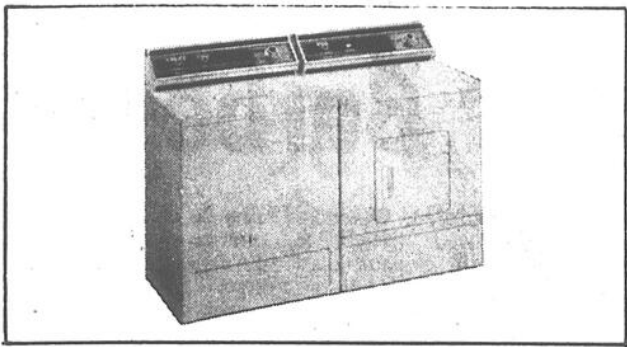
*Coupon-Tirage*

LE CANADA FRANÇAIS

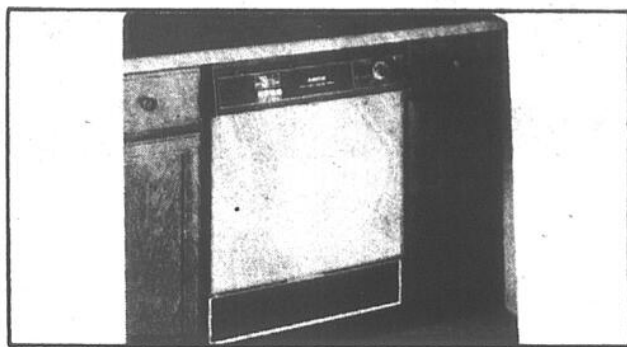
nom : .....  
 adresse : .....  
 ville : .....  
 code : ..... Tel : .....

*au 126 nord, rue Jacques Cartier (Face à collège militaire) St-Jean 346-1090-1091-6584872*

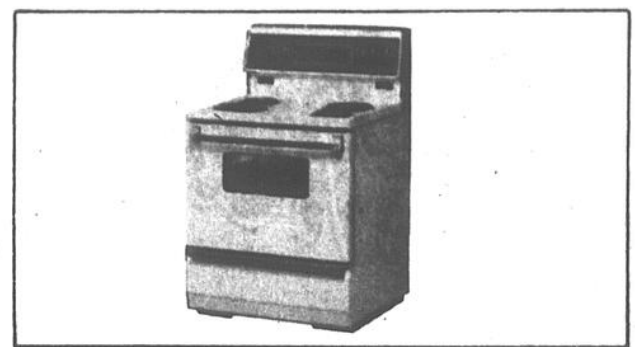
# Admiral



*Laveuse-écheuse 929.-*



*lave-vaisselle à partir de 469.-*

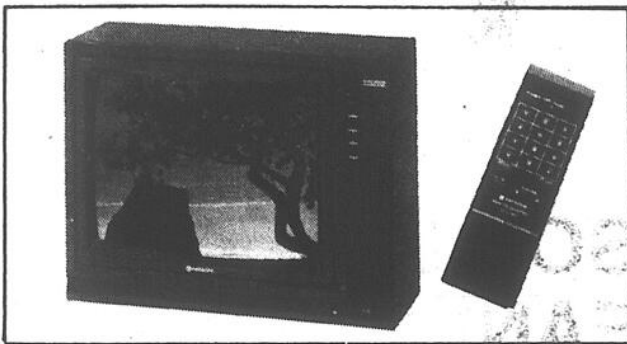


*Cuisinière à partir de 539.-*

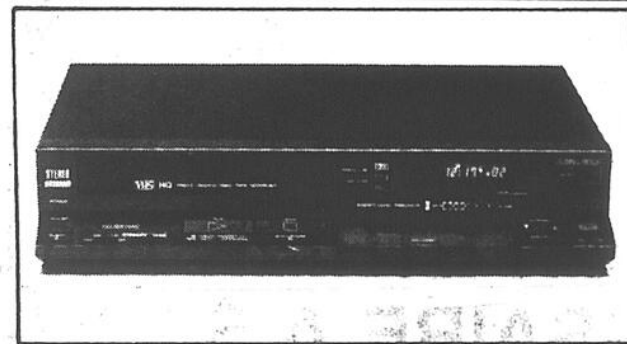


## HITACHI

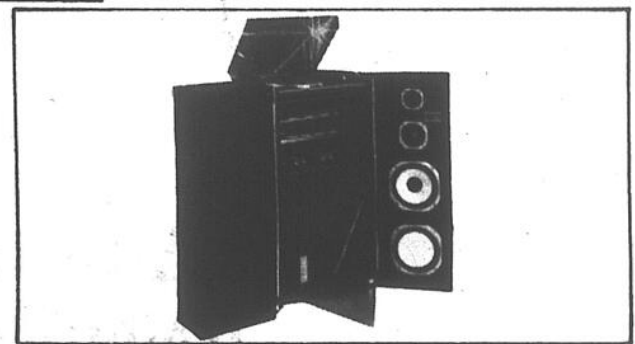
LA SCIENCE AU SERVICE DES SENS



*Téléviseur # 2556 599.-*



*Magétoscope # 1310 599.-*



*système audio prix spécial*

### DÉPLACEZ-VOUS! ÇA VAUT LA PEINE! VOUS EN DOUTEZ?

### ALORS, NOUS VOUS PAYONS LE DÉPLACEMENT!

Un bon d'essence vous sera remis avec  
chaque achat (10\$ pour 1 000\$) (SANS ACOMPTE, NI INTÉRÊT)

maison

# ETHIER

**SAINT-JEAN inc.**

*au 126 nord, rue Jacques Cartier (face au collège militaire) St. Jean 346-1090 et 1091 et (mtl) 658-4012*

**Saint-Eugène**

**Majorité de 952 votes**

**René Galipeau écrase Lanciault et Barbeau!**

«On va entendre parler de Saint-Eugène», lance René Galipeau.

**Michel Hébert**

Assis triomphalement sur une majorité de 952 votes, René Galipeau juge

que ce «vote de confiance» des gens de son quartier mérite qu'il défende les intérêts prioritaires de son quartier.

«Je veux savoir ce qui se passe dans tous les quartiers pour prendre des décisions non partisans.

Mais je jure que Saint-Eugène aura sa juste part. Ce vote massif des gens de Saint-Eugène est une preuve que je suis à l'écoute des gens et que je le leur rends bien. Je le ferai au cours des quatre prochaines années», dit-il le lendemain du

scrutin. Lundi, il relaxait. Il avait trompé les calculs de ses adversaires. Il a obtenu une *montagne* de 1509 votes contre 557 pour André Lanciault et 369 votes en faveur d'Alain Barbeau. Saint-

Eugène a parlé. Et Galipeau parlera!

«J'espère que le conseil se réunira bientôt, ajoutez-il. J'ai hâte de reprendre le travail. Je souhaite qu'il n'y ait pas de rancunes et que Delbert Deschambault nous réunisse avant de commencer à siéger».

Il a hâte de reprendre les clefs de l'Hôtel de Ville. «Je souhaite aussi que l'information soit ouverte à tous. Je vais suggérer qu'il y ait deux périodes de questions, une au début et une à la fin de l'assemblée mais avec une limite de temps, déclare encore Galipeau. Je souhaite aussi la créa-

tion de comités, des rencontres avec le personnel. Le conseil devra aussi être tenu au courant des grands dossiers.»

Il est prêt à l'action. Et il a déjà un oeil sur le siège à côté du greffier. La tradition veut que ce soit un conseiller expérimenté qui y soit assigné.



Le conseiller René Galipeau a obtenu un troisième mandat avec une majorité de 952 votes. (Photo François Melillo)

VILLE DE SAINT-LUC

**Avis public**  
Stationnement d'hiver

Avis public est par les présentes donné par le soussigné, greffier de la susdite municipalité, que le stationnement des véhicules moteurs est interdit sur la voie publique entre 18 heures (6:00 heures p.m.) et 9 heures (9:00 heures a.m.) le lendemain matin, durant la période suivante, soit:

Du 1er novembre au 1er mai de l'année suivante, le tout conformément à l'article 35 du règlement no 242 de la ville de Saint-Luc.

Toutefois, durant la période susdite, le stationnement sera permis le jour, entre 9 heures (9:00 heures a.m.) et 18 heures (6:00 heures p.m.) s'il n'y a pas de chute de neige ou d'urgence neige. Cependant, aucun véhicule ne pourra être stationné au même endroit pendant plus de deux (2) heures.

Dans le cas où il y a chute de neige ou urgence neige, le stationnement sur la voie est complètement prohibé durant la chute de neige ou l'urgence neige et après, jusqu'à ce que la ville de Saint-Luc ait complété les travaux de déblaiement.

Donné à Saint-Luc, ce 23e jour d'octobre 1986  
Le Greffier,  
Paul Rathé, Avocat  
Ville de Saint-Luc

**Corrections Bonimart**

Veillez vous reporter à notre circulaire «Magasin de l'avenir» distribuée vers le 25 octobre 1986 et prendre note des corrections suivantes:

En page 14, l'article 1315 devrait se lire «gaine culotte» et non de soutien, tel qu'indiqué. De plus, le revitalisant ou le shampooing Silkience devrait se lire 300 mL plus 150 mL de boni au prix de 1,97\$. Enfin, le ruban transparent de marque Bonimart à 2 pour 1,27\$ est vendu en paquet simple et non en paquet de trois, tel qu'illustré.

Nous regrettons tous les inconvénients que ces erreurs ont pu causer à notre clientèle.

**Bonimart**

**Woolco**  
CORRECTION

Veillez prendre note du changement suivant dans le Canada Français, «Notre réclame de jouets»:

1) G) Joe H.A.V.O.C. W/figure ne sont pas disponibles à notre succursale  
Toutes nos excuses pour ce contretemps.

LES GRANDS MAGASINS **Woolco**

**frances fothergill**

Les collections d'automne sont merveilleuses

23, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
AU COEUR DU CENTRE-VILLE  
Tél.: 346-9599

Service à domicile

**DECO** **SICO** **CIL** **Décoration St-Luc**

48, rue Moreau, Saint Luc 420, 2e Avenue, Iberville (Carrefour Laplante)

Chembly 658 3270 348-8852 346-7484

Couvre-lits et rideaux 25% de rabais

Profitez des conseils de nos décoratrices

Pourquoi vous contenter des services de pseudo-décorateurs quand notre maison vous offre les services professionnels en aménagement intérieur (conseils gratuits) sur place ou à domicile avec option d'achat.

• Planification • Plan de coloration • Plan de rénovation • Devis perspectiveur • Décoration

**décoratrices diplômées pour vous conseiller!**

SYLVIE: DES, DEC EN AMÉNAGEMENT  
CARMELA: DEC EN AMÉNAGEMENT

# Yvan Roy a hâte de voir

NDA a voté pour l'expérience. Tel est l'avis du conseiller Yvan Roy, réélu avec une majorité confortable de 216 votes sur son adversaire Jean-Guy Payette.

«franc indépendant». Et dit-il, «j'ai hâte de voir».



Le conseiller Yvan Roy a jasé un peu avec deux de ses collègues du conseil de ville: Lise Durocher réélue dans le centre-ville et Jean Grimard, élu dans Normandie.

Michel HÉBERT

«Mon expérience au conseil m'a certainement donné un avantage, explique Yvan Roy. Et il y a aussi le fait que j'ai été impliqué dans toutes sortes d'organisation au cours des ans. Et dimanche, les gens ne l'ont pas oublié».

La lutte a été propre dans NDA. Les organisations étaient puissantes mais celle de Roy a montré plus de vigueur. «Je tiens à remercier ma femme. Elle est une excellente organisatrice. Et elle voulait gagner. En politique, on veut toujours gagner. Ma famille m'a appuyé et cela a fait la différence», d'ajouter Roy

La température a été bonne pour le vote, estime-t-il aussi. «Je n'ai pas fait de folles dépenses. Un peu de publicité avec mon motorisé. Des circulaires. C'est tout».

Yvan Roy attend maintenant pour voir... Il semble être super confortable comme

## Pas de service postal mardi

Le mardi 11 novembre prochain, Jour du Souvenir, sera observé comme fête statuaire au Bureau de poste de Saint-Jean ainsi qu'à la succursale postale d'Iberville.

Il n'y aura donc aucune livraison de courrier à domicile ou par facteur rural, aucun service au guichet et les dépêches ne seront ni reçues, ni expédiées étant donné qu'il n'y aura pas de levée de boîtes.

Toutefois, l'accès au couloir des cases postales sera possible à Saint-Jean tandis qu'il demeurera fermé à Iberville. Le service régulier reprendra son cours le lendemain, 12 novembre.

# FINANAGEMENT AUCUN DÉPÔT REQUIS

# SUJET À APPROBATION DE CRÉDIT



**HR-D 180**

Télécommande sans fil à accès direct, câblesélecteur à 111 canaux avec syntonisateur digital et accès direct à l'appareil, 4 programmations sur 14 jours; nouveau circuit HQ, image haute qualité, 4 têtes pour effets spéciaux excellents.

**Le vidéo le plus populaire au pays**

**599**



- récepteur JVC 50 watts
- table tournante JVC AL-A1
- platine cassette JVC TDX-101
- haut-parleurs 3 voies de luxe

**50 WATTS**

**699**

Complet



- amplificateur intégré JVC AX-22
- table tournante JVC AL-A1
- platine double cassette JVC TDW-10
- syntonisateur digital JVC FX-33
- haut-parleurs 3 voies de luxe

**110 WATTS**

**899**



**C-2526**  
**26 po**

• 128 canaux  
• 3 têtes  
• 4 têtes directes



**899**



**XLV-200**

Programmation à accès direct pour 15 plages, recherche manuelle à deux vitesses et recherche d'index, lecture d'index, saut d'index, saut de plage, répétition, affichage à trois modes

**379**



**garantie 5 ans**

Télécouleur 20 pouces

modèle C-1936

- télécommande
- affichage à l'écran
- tuner synthétiseur de fréquence 128 canaux

JVC

**599**



**garantie 5 ans**

C-1455

14 pouces couleur  
télécommande sans fil  
minuterie

JVC

**369**



# Son X plus

anciennement Spectrum vidéo  
voisin de Woolco  
département des ventes

1000, boul. du Séminaire nord, 349-2907

**ÇA C'EST PERFORMANCE**  
SONY SONY SONY SONY SONY

# BEAUX JOURS en reprise

SONY SONY SONY SONY SONY



**Magnéscope SuperBetamax SL100**  
• syntonisation à capacité de télédistribution  
• télécommande sans fil «Remote Commander»  
• programmation 7 jours/6 événements  
• recherche d'image accélérée  
**469<sup>99</sup> \$**

**L'INCROYABLE MIRRORBLACK TRINITRON DE SONY**  
Téléviseur couleur Trinitron 20 po. KV1972R  
• capacité de syntonisation, 181 canaux  
• télécommande «Express Commander»  
• capacité de reproduction stéréophonique  
• entrée audio/vidéo • fini métallique «high tech»



**Télécouleur 14"**  
écran carré  
• télécommande  
• entrée moniteur  
• prêt pour le câble (181 canaux)  
**595\$**



**699<sup>99</sup> \$**



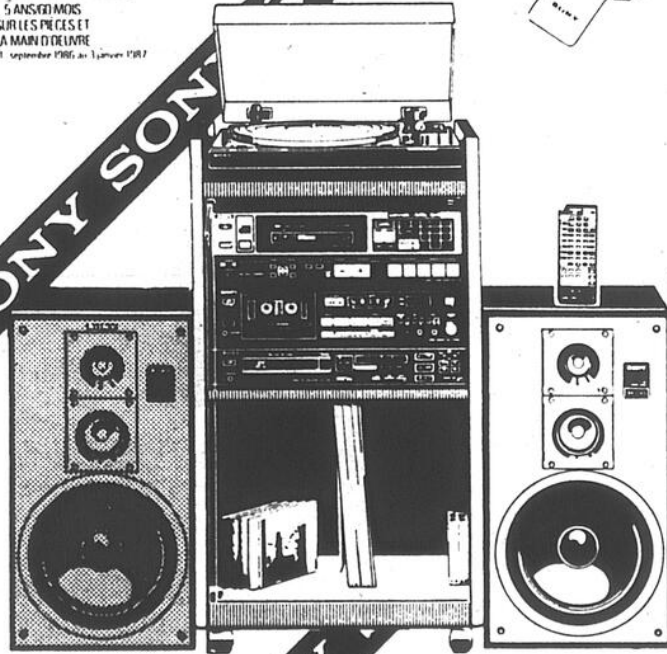
**Télécouleur 28" stéréo**  
• télécommande  
• 2 haut-parleurs  
• réception stéréo  
• entrée vidéo  
• prêt pour le câble (181 canaux)  
• base incluse  
**1 779\$**



**Microblack™**  
Téléviseur couleur Trinitron 21 po. KV2073R  
• écran plat • capacité de syntonisation, 181 canaux  
• télécommande  
• entrée audio/vidéo  
• couleur noir

**GARANTIE DE CINQ ANS**  
5 ANS D'ANCIENNETÉ SUR LES PIÈCES ET LA MAIN D'ŒUVRE  
En vigueur du 1<sup>er</sup> septembre 1986 au 31 janvier 1987

**Chaîne audiophonique haute-fidélité AV390**  
• Amplificateur/syntonisateur 35 watts/canal STR-AV390  
• Magnétophone à auto-inversion TC-R302  
• Tourne-disque automatique PS-LX430C  
• Enceintes acoustiques, à trois voies SS-C45  
• Télécommande Unicommander RM-U880  
• En option Lecteur de disque compact  
• Meuble support avec porte en verre SU-S110 **139<sup>99</sup> \$**



**MAINTENANT 1249<sup>99</sup> \$**



**PRIX SPÉCIAL EN MAGASIN**  
• télécommande  
• avec contrôle des couleurs à distance  
• réception stéréo bilingue  
• prêt pour le câble (181 canaux)  
• 3 entrées vidéo  
• 2 haut-parleurs à 2 voies APM  
• entrée RGB

**Maintenant disponible Moniteur stéréo 27"**

## TÉLÉVISION ET CENTRE AUDIO HÉBERT ET GOUIN

160 rue Notre-Dame, Saint-Jean, 348-5210  
(coin Saint-Louis et Notre-Dame)

**SPEC**  
ELECTRONIQUE

PLUS DE 80 MAGASINS AU QUÉBEC, AVEC SERVICE.

L'empire  
des sons

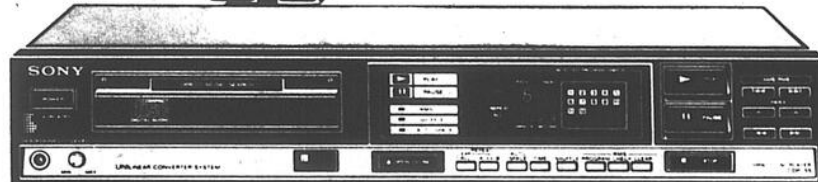
# UN SON ÉCLATANT



**Lecteur de disque compact CDP-40**

- programmation des pièces dans n'importe quelle séquence
- détecteur de fréquences musicales • repérage par index permettant de retrouver des passages particuliers à l'intérieur même d'une pièce musicale • fonction de recherche manuelle • possibilité de répétition automatique • affichage fluorescent des fonctions

**399<sup>99</sup> \$**



**Lecteur de disque compact CDP-55**

- télécommande incluse
- détecteur sélectif de fréquences musicales • filtre numérique avec double échantillonnage • système de conversion «Unilinear» • repérage par index • circuit de logique intégrée à multiplicateur

**649<sup>99</sup> \$**



Meuble optionnel

**Système Son 300**

Nouveau modèle  
120 watts

Comprenant:

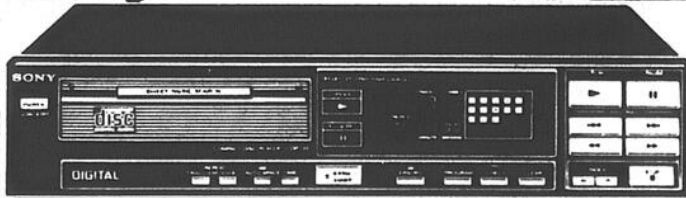
- amplificateur de 60 watts RMS par canal avec égalisateur à 7 bandes
- syntonisateur digital avec 20 mémoires
- enregistreuse à cassette double avec copie haute vitesse et Dolby B et C
- haut parleurs à 3 voies à fini noir
- table-tournante automatique avec cartouche

**995 \$**

## LECTEUR AU LASER SONY



**SUPER  
SPÉCIAL  
339<sup>99</sup> \$**



**Lecteur de disque compact CDP-35**

- tête de lecture à trois rayons laser • possibilité de programmation de vingt pièces • détecteur automatique de fréquences musicales • repérage par index • «calendrier musical» • possibilité de répétition automatique • affichage fluorescent des fonctions

Faites l'achat d'un lecteur de disque compact Sony auprès d'un dépositaire autorisé de Sony du Canada Ltée, entre le 1er octobre 1986 et le 31 janvier 1987, et vous recevrez cinq bons, chacun donnant droit à un **RABAIS** De 5\$ sur le prix d'un disque laser de marque CBS, chez tout dépositaire de disques CBS participant. Pour plus de précisions, consultez les dépositaires autorisés et participants de Sony du Canada Ltée.

**POUR LES PLUS EXIGEANTS!**

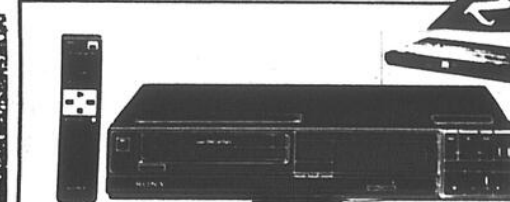


SLHF900

d'un rabais de \$300? a mérité le titre de «meilleur vidéo jamais produit» de la part des experts.

Nous avons en main un petit nombre de SLHF900 à 300\$ de rabais. Originellement à \$1599. Il vous coûtera \$1299. **L'occasion idéale, pour le perfectionniste, de se procurer le vidéo parfait.**

SuperBeta  
**SONY**



**Magnétoscope à cassette**

SUPER-BÉTA Hi-Fi  
HFP200  
SLHFR70

- télécommande sans fil
- prêt pour le câble (181 canaux)
- 6 progr./7 jours
- effets spéciaux et pause clairs et nets
- réception stéréo bilingue

Rabais de 130\$

**769 \$**



**Processeur stéréo Hi-Fi**

HFP-200

- réception des émissions stéréo bilingue

**199 \$**

TÉLÉVISION ET CENTRE AUDIO

**HÉBERT ET GOUIN**

160 rue Notre-Dame, Saint-Jean, 348-5210

(coin Saint-Louis et Notre-Dame)

PLUS DE 80 MAGASINS AU QUÉBEC, AVEC SERVICE.

**SPEC**  
ELECTRONIQUE

**Saint-Lucien**



# Marie Signori Guérin est élue avec une majorité de 419 votes

«Mon téléphone sonne déjà beaucoup», dit Marie Signori Guérin. Élue dans

**michel HÉBERT**

Saint-Lucien par une très forte majorité de 419 votes, Mme Signori Guérin espère que le conseil de ville siégera bientôt. «On a des dossiers très importants à régler», dit-elle.

Seule représentante de l'Équipe 2000 avec Georges Tétreault, Mme Si-

gnori Guérin compte sur l'esprit vif de son chef pour rallier les esprits de façon unie au conseil de ville.

«Quand ils sauront qui il est vraiment, tout le monde va se rallier. De toute manière, on a intérêt à travailler ensemble pour notre ville», d'ajouter l'heureuse élue.

Le refoulement des égoûts, bien sûr. Mais aussi le transport en commun dont on lui parle déjà. Les négociations

avec les cols bleus, etc.

Mme Signori Guérin n'attend plus que l'assermentation avant de passer aux actes. De sa campagne électorale, elle dit l'avoir menée jusqu'à la dernière minute. «Toutes les rues. Et même à la pluie battante», dit-elle. Et elle a *vendu* son chef, Delbert Deschambault. C'était convenu. A toutes les portes, elle a donc répété son nom. Et Saint-Lucien a donné une majorité de votes au nouveau maire...

«On me disait que la lutte serait chaude dans Saint-Lucien. Mais je suis toujours restée confiante, optimiste. Je n'ai cependant pas cru à la victoire tant que je ne l'ai pas su officiellement dimanche soir», ajoute-t-elle.

Le scrutin la place loin devant les autres avec 776 votes. La plus forte majorité (419) après celle de René Galipeau. Elle devance Gilles Mailloux (357), Roland Kruse (283) et André Bédard

(266). La fille de Gustave Signori avait un atout dans son jeu: le vote était divisé entre les Bédard, Mailloux et Kruse et, en plus, son père, avait participé à la fondation de la paroisse Saint-Lucien! Naguère, Saint-Edmond comprenait aussi Saint-Lucien. Gustave Signori était du nombre des marguilliers qui ont fondé Saint-Lucien. Partant de cette base, elle a marqué des points sur ses adversaires, conclut-elle de cette campagne.

Mme Marie Signori Guérin a obtenu la seconde plus forte majorité en devançant ses adversaires par 419 votes.

**ERRATUM**

Veuillez vous reporter à l'annonce de «BERNARD DUSSAULT À LA MAIRIE» parue en page A-13 de l'édition du 29 octobre 1986. La mention suivante a été omise par erreur:

**Comité central**

939 C. Boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (face à l'hôpital)

Nous regrettons les inconvénients causés par cette omission. La direction

**Erratum**

Dans l'annonce de Hébert & Gouin, parue le mercredi 8 octobre dernier en page A-17, on aurait dû lire pour certains produits Electrohome:

- Caméscope CVKD77: on aurait dû lire 1799\$ au lieu de 1699\$
- Téléviseur 50CD03: on aurait dû lire 849\$ au lieu de 799\$
- Téléviseur 26 po 63CB15, on aurait dû lire 999\$ au lieu de 829\$
- Téléviseur 21 po 50CD15: on aurait dû lire 699\$ au lieu de 649\$

NOUS NOUS EXCUSONS DE CES CONTRE-TEMPS.

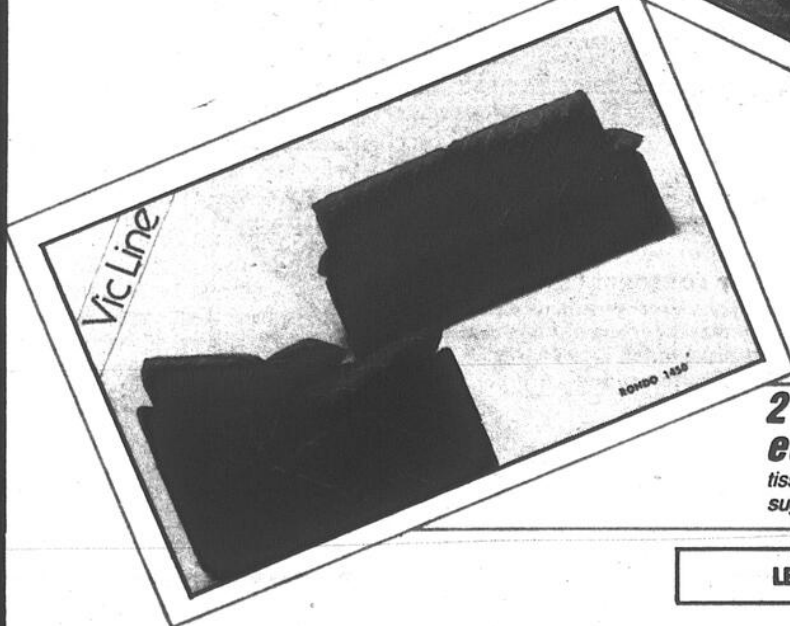
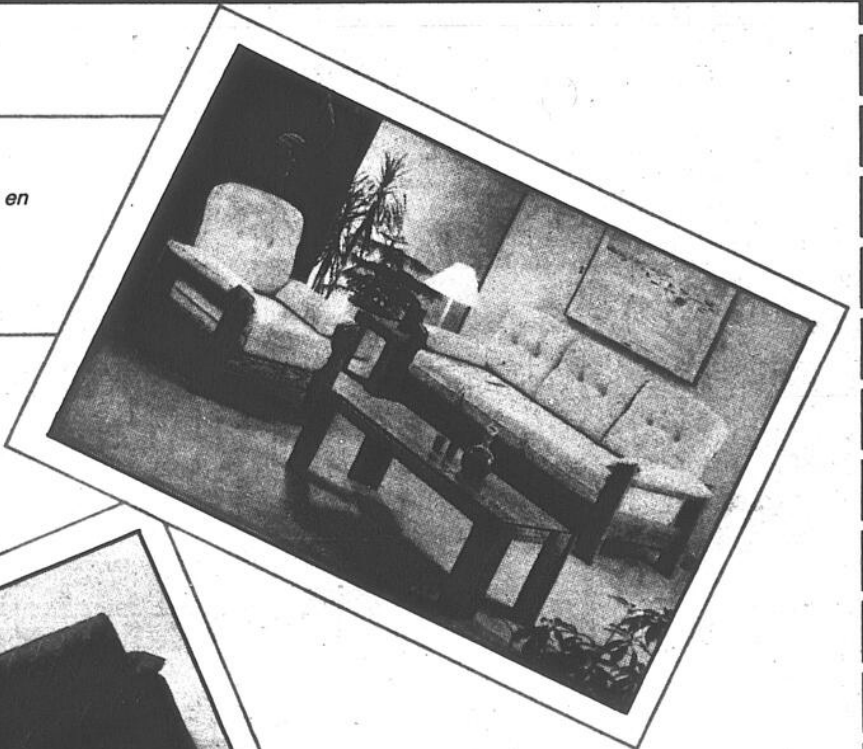


# COMPAREZ!

**Postras «le salon»**

sofa et fauteuil en frêne massif; tissu en tweed couleur sable sug. 1 492\$

**NOTRE PRIX 925\$**



**2 causeuses modernes et confortables**

tissu de coton importé couleur gris

sug. 1 580\$ **Notre prix 925\$**

LES QUANTITÉS PEUVENT ÊTRE LIMITÉES

# LAURENT



100, rue Moreau, Saint-Luc, tél.: 548-4848

Ligne directe Rivé-Sud: 688-8754

PLAN MISE DE CÔTÉ

Entreposage gratuit

Carte de crédit  
Ouvert le lundi

Tél.: 548-5601  
688-9545

# NDL se range derrière l'équipe 2 000

En élisant le candidat Georges Tétreault et en donnant une forte majorité à l'équipe 2 000,

## MARC-O. TRÉPANIÉ

Quant à Delbert Deschambault à la mairie, les électeurs du quartier Notre-Dame-de-Lourdes se sont rangés sans hésitation derrière l'équipe 2 000.

C'est par une majorité de 145 voix que le candidat Georges Tétreault a défait son seul adversaire, Robert Lafontaine. Il a recueilli 54,9% des suffrages (812 votes) contre 45,1% (667 votes) pour le candidat indépendant.

Quant à Delbert Deschambault, il a littéralement balayé «son» quartier en récoltant 64,4% de la faveur populaire. Il a ramassé 981 voix contre 263 pour Robert Lanciault, 205 pour Bernard Dussault, 49 pour Robert Lavigne et 25 pour Claude Farley.



Georges Tétreault

La lutte n'a pas été de tout repos dans NDL. L'agent officiel de Delbert Deschambault et l'un de ses principaux organisateurs, Gérard Surprenant, a d'ailleurs précisé que l'organisation est venue prêter main-forte au candidat Tétreault dans les derniers jours de la campagne afin de s'assurer de sa victoire.

L'élu, qui deviendra officiellement conseiller le 10 novembre, avoue que le fait de se présenter dans le quartier du chef lui a facilité la tâche. «Étant donné que M. Deschambault est du quartier, l'image de l'équipe 2 000 était déjà vendue», a-t-il déclaré en se disant à la fois surpris et déçu d'être le seul candidat élu de l'équipe avec Marie Signori-Guérin dans Saint-Lucien.

Novice en politique municipale, c'est avec une attitude prudente qu'il entrevoit son action au conseil de ville. «Il faut attendre de travailler avec les autres élus pour voir comment ça va se passer», dit-il en souhaitant que ses collègues achèteront quelques-unes des «idées réalistes» du programme de l'équipe 2 000.

Il espère que le conseil sera efficace et saura travailler en harmonie: «Ce n'est pas dans l'intérêt de personnes de travailler individuellement parce que la population de toute la ville a droit aux services qu'elle attend de son conseil municipal».

fontaine ne voit pas dans sa deuxième défaite d'affilée la fin de sa carrière politique.

«La bataille avait du panache et le défi était très grand. Mon véritable adversaire, ce n'était pas

Georges Tétreault, c'était Delbert Deschambault et toute la machine de l'équipe 2 000», analyse-t-il.

Mais, comme un frappeur au baseball, il mentionne qu'un retrait ne

s'effectue qu'après trois prises et qu'il n'en a que deux contre lui. Pendant les prochains quatre ans, il regardera passer une couple de «balles» pour frapper la bonne en 1990, explique-t-il.

Robert Lafontaine a l'intention d'être présent à la première assemblée du conseil le 10 novembre pour remettre à Georges Tétreault les dossiers qu'il juge prioritaires pour le quartier.

«Normalement, NDL devrait tirer beaucoup d'avantages du prochain mandat avec le vote qui a été donné à l'équipe 2 000. Il ne faut pas reporter à dans quatre ans ce qui doit être fait main-

tenant», estime Robert Lafontaine.

Il dit enfin respecter le choix des citoyens de NDL, remercie ceux qui l'ont aidé et appuyé, et souhaite bonne chance aux nouveaux élus.

## SUPER-ACHATS

Spéciaux en vigueur du 4 au 8 novembre 1986 ou jusqu'à épuisement des marchandises



Lot de valeurs et de modèles variés

**Bottillons pour hommes**

**19<sup>99</sup>\$** la paire



**Chemise habillée pour hommes**

**7<sup>99</sup> ch.**

Choix varié de couleurs et de modèles

**Sous-vêtement style bikini pour hommes** rég. 2,98\$

**2 pour 5\$**

**Bas de travail**

**99¢** la paire

**Gants de coton doublure rouge**

**2 pour 3\$**



**Blouson court à la taille pour hommes et garçons**

**31<sup>99</sup> ch.**



**Bottes Sorel Manitou pour hommes** rég. 51,98\$

**37<sup>99</sup>** la paire

**Pour dames Un plein support d'articles variés réduits de 50% et plus**

**Pantalon habillé pour garçons - modèle classique** rég. 29,98\$

**23<sup>99</sup> ch.**

**Gilet-veste boutonné pour dames - rég. 37,98\$**

**18<sup>99</sup> ch.**



**SUPER-AUBAINES Jean délavé pour dames** choix varié de modèles rég. 30,98\$ à 43,98\$

**27<sup>99</sup> ch.**



**Manteau 5/8 pour dames** couleurs variées rég. 59,98\$

**41<sup>99</sup> ch.**

**Blouse pour dames** modèles, grandeurs et couleurs assortis **17<sup>99</sup> ch.**

**Habit de ski pour fillettes** 7 à 14 ans rég. 49,98\$

**39<sup>99</sup> ch.**

**Bottillons pour dames** rég. 51,98\$ **33<sup>99</sup> la paire**

Louis-G. Vigneault

153, rue Champlain, Saint-Jean 346-4353



Plan mise de côté

■ Lafontaine  
Le candidat Robert Lafontaine

Normandie

# Grimard veut le dossier des loisirs

Le nouvel élu du quartier Normandie, Jean Grimard, entend s'amener au

**marc-o. TRÉPANIÉ**

conseil municipal en revendiquant un partage des tâches entre les conseillers. Son choix est déjà fait: le dossier des loisirs.

«Je pense qu'un partage des dossiers en fonction des compétences des conseillers est une façon stimulante de travailler efficacement. C'est plus motivant et plus impliquant», déclare celui qui sera assermenté avec ses collègues le 10 novembre.

Même si le nouveau maire Delbert Deschambault n'était pas son choix, il ne prévoit pas de difficultés majeures à travailler avec lui. «Il ne sera pas seul et il n'aura pas tellement le choix de composer parce qu'il va y avoir du poids autour de la table du conseil», dit-il.

Lundi, Jean Grimard s'affairait à ramasser les feuilles d'automne après une campagne électorale qui ne lui a pas procuré beaucoup de loisirs. Il n'avait pas encore fait l'analyse détaillée des résultats.

Il déclare avoir vécu un

véritable cauchemar le soir du 2 novembre. Il a assisté au dépouillement du vote: «C'est une chose que je ne ferai plus. J'entendais Lalanne, St-Pierre et il me semblait pas entendre souvent mon

nom», raconte-t-il.

Grimard prévoyait une victoire de 300 voix de majorité, mais il a dû se contenter de 130. Il attribue cette marge à la

présence de la candidate Diane St-Pierre qui serait venue mêler les cartes.

Mais chez son adversaire de l'équipe 2 000, on est plutôt convaincu que la présence de Diane St-Pierre a donné la victoire à Grimard. «Tout s'est joué au niveau des locataires. Notre pointage nous donnait 300 de ma-

jeurité. Les votes pris par Mme St-Pierre, et mes organisateurs en sont convaincus, m'ont empêché de l'emporter», déclare Claude Lalanne.

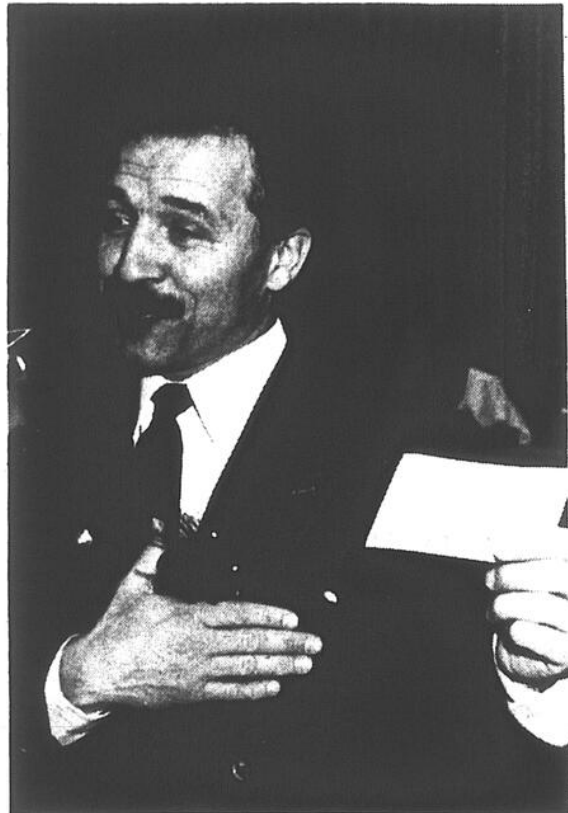
Il considère que de perdre par une si faible marge contre un adversaire connu à l'échelle de la ville est loin d'être humiliant: «Malgré ma

déception, j'en retiens que l'expérience a été très enrichissante et je vais continuer à suivre la politique municipale de près».

Quant à Diane St-Pierre, elle estime elle aussi être allée piger davantage ses votes dans la clientèle de Claude Lalanne que dans celle de

Jean Grimard.

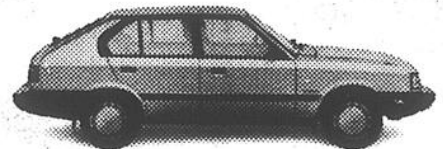
«Je suis arrivée tard dans la lutte. Les résultats que j'ai obtenus sont donc très intéressants. Je regrette que M. Dussault ait été battu à la mairie. Je souhaite que les citoyens de Saint-Jean aient un conseil productif, qui fera progresser la ville au lieu de se chicaner», a-t-elle déclaré.



Jean Grimard, nouveau conseiller du quartier Normandie, a fait de sa victoire une affaire de cœur! (Photo François Métillo)

## DÉCOUPEZ CE COUPON ET ÉCONOMISEZ JUSQU'À 1000\$.

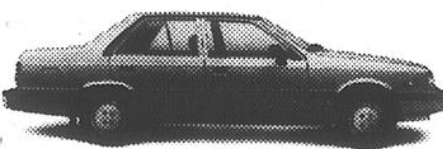
**750\$** DE RABAIS COMPTANT DU FABRICANT, SUR CHAQUE PONY GL OU GLS 1986 EN INVENTAIRE.



**750\$** DE RABAIS COMPTANT DU FABRICANT, SUR CHAQUE EXCEL 1986 EN INVENTAIRE.



**1000\$** DE RABAIS COMPTANT DU FABRICANT, SUR CHAQUE STELLAR GSL 1986 EN INVENTAIRE.



Rabais instantanés du fabricant sur voitures Hyundai 1986 en vigueur du 28 octobre au 30 novembre seulement. Vaste choix de modèles et de couleurs; voitures à boîte manuelle et automatique. Livraison immédiate.

### VOTRE CONCESSIONNAIRE HYUNDAI PARTICIPANT!

S'APPLIQUE AUX NOUVEAUX MODÈLES 86 SEULEMENT.



Offre assujettie aux disponibilités des voitures. Coupon non monnayable. Un seul coupon par voiture.



2 ANS DE GARANTIE

**VENEZ VOIR  
NOTRE VASTE  
CHOIX D'APPAREILS  
D'ÉLECTROMÉNAGERS**

**GARANTIE**

Tous nos appareils portent une garantie de deux (2) ans, pièces et main-d'oeuvre, soit un (1) an par le manufacturier et un (1) an par contrat de service et ce, sans coût supplémentaire sur le prix affiché.

**Hotpoint**  
Le dernier en électroménager

AMEUBLEMENTS  
**ST-LUC**

**MEUBLES**



142, montée Saint-Luc,

Saint-Jean-sur-Richelieu  
(ANCIEN LOCAL DE DURO-PRIX)  
348-9258

Ouvert du  
lundi au samedi  
LIVRAISON GRATUITE  
Cartes de crédit  
Plan de financement  
Mise de côté  
Service d'entretien  
Service de décoration

# Les partisans de Lise DUROCHER crient victoire contre ceux de Claude Beaulac

Lise Dallaire Durocher a fait une des entrées les plus remarquées dimanche soir à l'hôtel de ville après

**louise BÉDARD**

avoir appris sa victoire sur les candidats Pierre Dulude de l'équipe 2 000 et surtout sur l'indépendant Claude Beaulac.

Même si ce dernier a terminé troisième dans la course au centre-ville, c'est leur victoire contre lui que fêtaient les partisans de Mme Durocher.

Des frictions entre les deux organisations ont marqué les derniers jours de la campagne et accru la tension.

Si les supporteurs de la conseillère

ont félicité chaleureusement ceux d'Yvan Roy à leur arrivée, ils ne se sont pas cachés pour huer Claude Beaulac.

Celui-ci avait quitté depuis un moment déjà. Pourtant il avait été un des premiers avec le candidat à la mairie Claude Farley à se présenter à l'hôtel de ville pour attendre les résultats. Mais à un moment donné il s'est éclipse.

La journée du scrutin a été dure

pour les travailleurs d'élections de Mme Durocher. Il fallait se surveiller à tout moment, a-t-elle dit sans vouloir parler davantage du déroulement de la journée.

Conseillère sortante Mme Durocher termine avec une majorité de 77 voix comparativement à une de 382 votes en 1982.

Quelques instants après son arrivée, elle s'est montrée prête à travailler avec ceux qui ont les

mêmes objectifs qu'elle.

Elle a livré le même message aux électeurs entassés dans la salle du conseil. La démocratie a été très bien respectée, a-t-elle déclaré.

De plus en plus dans un pays, une ville des gens ayant des idées différentes sont capables de travailler ensemble. Parlant du conseil élu, elle a ajouté: «J'espère qu'on pourra travailler ensemble pour le progrès de la ville et de mon quartier.»



La conseillère du centre-ville reconforte Robert Lanciault.

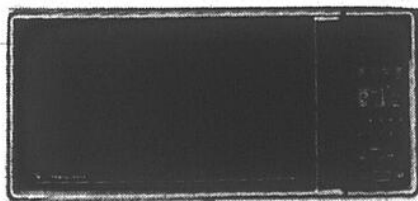


Lise Dallaire-Durocher est sûrement celle avec René Galipeau qui a fait l'entrée la plus triomphale à l'hôtel de ville. (Photos François Melillo)

**GRANDE DÉMONSTRATION  
DE CASSEROLÉS DE CUISSON  
AU FOUR MICRO-ONDES**

**MESDAMES, NE MANQUEZ PAS ÇA!**

**VENEZ VOIR LA MARQUE  
ENDURA PAR SUPRÊME**



**Judi: 17h à 21h  
Vendredi: 15h à 21h  
Samedi: 10h à 16h**

Par Mme Cormier

À PARTIR DE  
**99<sup>95</sup>\$**

**VENEZ NOUS VISITER IL Y A TOUJOURS DU NOUVEAU**

Porte miroir



Porte accordéon

**39<sup>95</sup>\$**



**LE SAMEDI 8 NOVEMBRE DE 9H À 16H**

À cette occasion, un représentant sera sur place pour répondre à toutes vos questions!

**MONO**

Scellant extérieur  
acrylique

- fenêtres
- portes
- parements

Conserve  
l'énergie  
en été et  
en hiver



**SUPER-SPECIAL**  
blanc  
et couleur

**2<sup>99</sup>**  
ch.



Palais de la

**RÉNOVATION INC.**

**835 ST-JACQUES**

(coin Industriel)

**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**

**346-5485**

**Saint-Edmond**



André Dion affiche un air qui laisse deviner qu'il est sorti de la boîte de scrutin comme d'une boîte à surprises. Il a félicité le nouveau maire Delbert Deschambault dimanche soir à l'hôtel de ville. (Photo François Métillo)

# André Dion par la peau des dents!

C'est par la peau des dents qu'André Dion a arraché la victoire à son principal adversaire Yves Choquette. Une avance de seulement 62 voix.

**MARC-O. TRÉPANIÉ**

Les électeurs de Saint-Edmond ont eu droit à une lutte de titans alors que quatre adversaires, Dion, Choquette, Beauvoisk Jr et Rondeau, se sont disputés leurs faveurs secteur par secteur, rue par rue.

Savourant la victoire après sa défaite dans Saint-Lucien il y a quatre ans, Dion s'est dit prêt dimanche à chausser les «bottines» du conseiller.

Ancien journaliste-pigiste et ne voulant peut-être pas trop se faire tabasser quand il patinera sur la bottine au conseil, il a même cru utile de féliciter publiquement le journaliste du CANADA FRANÇAIS pour son «honnêteté» pendant la couverture de la campagne électorale.

Il déclare que le dossier du centre communautaire pour personnes âgées et

l'assainissement des eaux sont ses deux priorités.

Coiffeur pour homme, Yves Choquette aura de quoi philosopher en regardant la tête de ses clients: il est passé à «un cheveu» de la victoire! Il considère sa performance comme une «victoire personnelle» et pense que s'il avait pu percer davantage le vote des locataires, il l'aurait emporté.

Pierre Beauvoisk Jr estime que sa jeunesse ne lui a pas aidé. «Les gens m'aimaient mais devaient se dire que j'aurais bien ma chance une autre fois», dit-il, déçu de finir en troisième position. Il n'entend pas lâcher au cours des quatre prochaines années et estime qu'il vient d'investir pour 1990: «la population a décidé; il me reste à me dire *travaille encore plus fort, continue bonhomme*».

Célyne Rondeau du RCI était convaincue de l'emporter par une mince marge de 35 ou 40 voix. «Ça prouve que le pointage a des limites. Je suis tout de même contente que ce soit M. Dion qui ait été élu parce que c'est un homme de qualité et tant qu'à perdre, j'aimais mieux que ce soit lui qui soit élu», a-t-elle déclaré.

## ÉCONOMISEZ ET DORMEZ SUR VOS DEUX OREILLES

**MATELAS À PARTIR DE**

Simple: **75\$**  
Double: **105\$**

**SPÉCIAL**

*1er anniversaire*

**1 ENSEMBLE D'OREILLERS**

«**GRATUIT**»

à l'achat d'un ensemble matelas/sommier 54"

**NOTRE FAMEUX «CHIRO-D'OR»**

toujours disponible au même bas prix

**345\$**  
ens. 54"

Garantie 25 ans

**TOUTES GRANDEURS DISPONIBLES**

Matelas à ressorts  
Matelas «Foam»  
Matelas d'air  
Lit électrique  
Bases à roulettes

LE SYMBOLE DE CONFIANCE POUR UN REPOS BIEN MÉRITÉ



Donnez bien grâce aux économies réalisées chez **Michel Mercier**

MATELAS

**MICHEL  
MERCIER**

133, Montée St-Luc (Route 223) - St-Luc (Comté St-Jean) - 348-1011

## SUPER-PROMOTION

pour la semaine de la fourrure

**200\$** de réduction

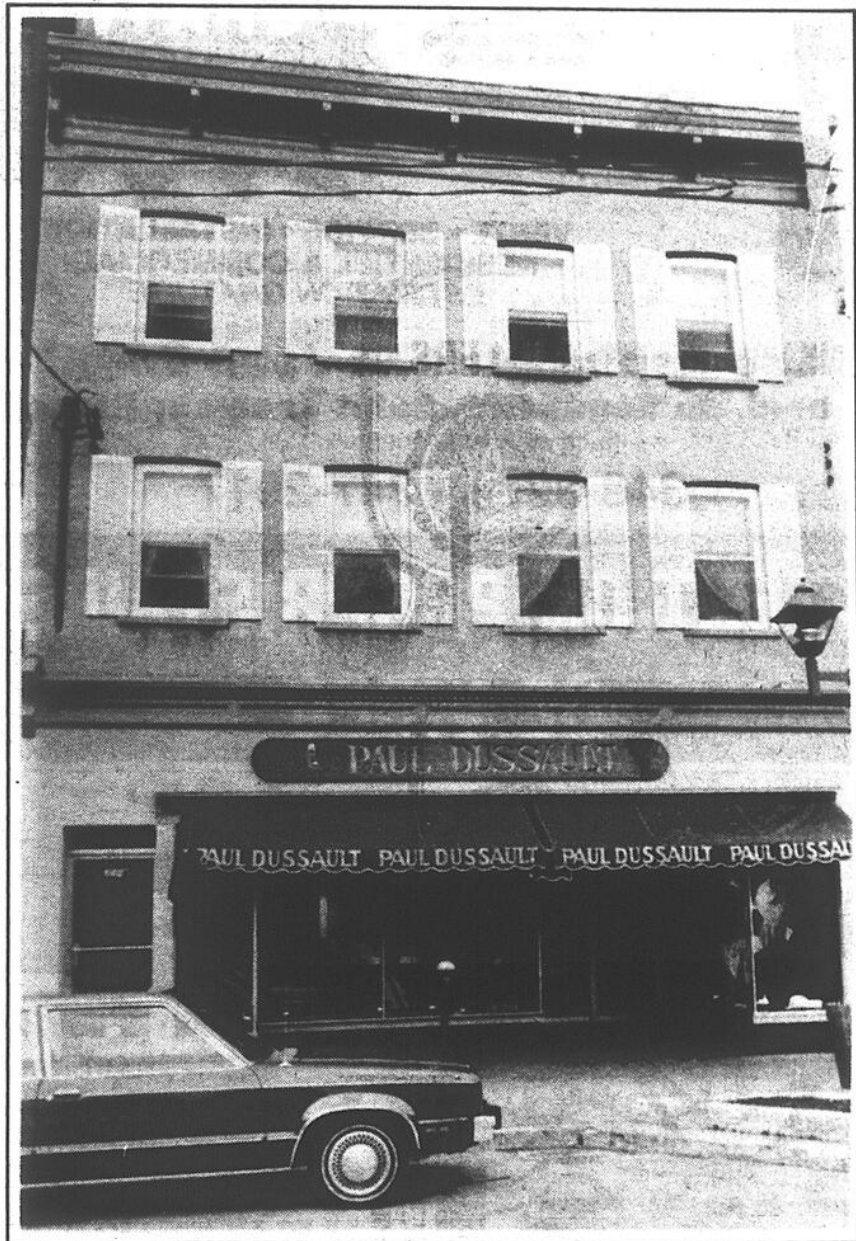
sur tous nos manteaux de fourrure  
3 jours seulement  
les 6, 7 et 8 novembre



**MORIN  
FOURRURES**

242, rue Chausse,  
Saint-Jean-sur-Richelieu **346-6886**

## PAUL DUSSAULT vous présente sa nouvelle image...



- «on est venu de Saint-Hyacinthe et de Trois-Rivières pour le photographe»  
Gilles Bérubé, journaliste
- «la nouvelle image extérieure est le reflet de ce que l'on offre à l'intérieur: du Prestige»  
Pierre Drouin, architecte
- «un exemple d'amélioration physique au centre-ville»  
Marc Calfat, Rues Principales

**VOUS AVEZ VU  
L'EXTÉRIEUR,  
MAINTENANT  
VENEZ VOIR À  
L'INTÉRIEUR...**



**PAUL DUSSAULT**

CONFECTION ET MERCERIE POUR HOMMES

**242, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué. ■ Tél.: 347-4800**

# AU CONSEIL D'IBERVILLE

## ■ À l'étude du budget

En fin de semaine, les élus ibervillois gagneront leur salaire en préparant leur dernier budget avant la prochaine élection.

Ils tenteront tout pour éviter une hausse de taxe. Mais, s'ils ne prévoient pas de montant au budget pour l'embauche de brigadiers scolaires, ils savent déjà que la question reviendra sur le tapis... aux prochaines élections.

On verra bientôt si, encore une fois, ils prévoient un bon montant de quelque \$115,000 pour le fonds de pension qui n'a jamais vu le jour cette année. L'argent prévu aura sûrement permis de payer certaines dépenses d'immobilisation à même le budget.

## ■ Lambert, maître du bacon

Le conseiller J. Alphonse Lambert, grand prévisionniste en matière d'élections municipales, est aussi cuisinier à ses heures.

Sa présence aux marmites du bacon pendant le brunch du Festival de la citrouille a été remarquée par ses collègues lundi soir.

## ■ La médiane à 79%

Le ministère des Affaires municipales a fixé à 79% la proportion médiane du rôle de la valeur locative pour 1987. Elle était à 87% cette année.

En d'autres termes, a indiqué le maire Fortin, cela signifie que si une maison est évaluée à \$79 000 par la ville, sa valeur marchande est de \$100 000.

Comme une proportion médiane est fixée pour chaque ville, cela permet de faire des études comparatives sur la fiscalité entre les villes en uniformisant les données.

## ■ Et les rails?

La ville d'Iberville n'a aucune objection à permettre au Pacifique Canadien

de construire un trottoir sur le passage à niveau (côté Est) situé à l'intersection du rang St-Édouard et de la route 104.

Toutefois, la ville considère qu'il serait préférable que le CPR procède à une «vraie correction» de ses rails, qui ne sont pas au même «niveau», avant de construire son trottoir.

## ■ Greffier adjoint

L'absence du greffier de la Cour municipale a entraîné récemment la remise de causes. Ce qui signifie des pertes de temps pour bien du monde...

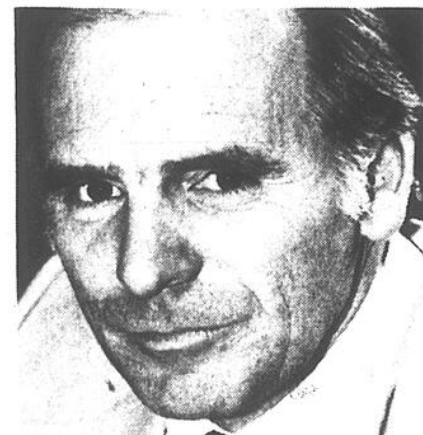
Le conseil a décidé de remédier à la situation en nommant un greffier-adjoint. Mme Raymonde Poissant a été nommée.

## ■ Quote-parts pour les incendies

Iberville a fixé ses quote-parts annuelles pour l'utilisation de son service d'incendie par certaines municipalités voisines.

Les coûts ont été fixés à \$38 138 pour Saint-Athanase, \$4 250 pour Saint-Grégoire, \$7 520 pour Saint-Grégoire-le-Grand et à \$11 081 pour Sabrevois.

Il s'agit d'une hausse de 4,44% par rapport à l'année dernière, a-t-on précisé.



J. Alphonse Lambert

# MAINTENANT DÉMÉNAGÉE

Boutique

# Touche à Tout

ENR.

263, Boul. du Séminaire Nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(anciennement 168 boul. Saint-Joseph)

Même numéro  
de téléphone

# 348-7706

Réparations et vente d'outils électriques



Manuel Correia

propriétaire



NOUVEAU - NOUVEAU

## ASPIRATEUR CENTRAL

"Classé meilleur achat"

Easy-Flo

Eau & Poussière  
Distributeur exclusif  
pour le Québec

Reconnu par  
les consommateurs  
Canadiens

# GRATUIT

Turbo-balai et  
silencieux à  
l'achat d'un  
central

VENTE • SERVICE • INSTALLATION  
RÉSIDENTIEL & COMMERCIAL  
ESTIMATION GRATUITE

Les Aspirateurs St-Jean Enrg.

971, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

(face au Restaurant St-Hubert)



348-3279 - 347-2917



# ATTENTION PROPRIÉTAIRES DE VIDÉO

CARTE DE MEMBRE 4,95\$

## 52 FILMS GRATUITS

À la location de films, obtenez-en un gratuitement  
(limite 1 par semaine)

Le plus  
grand choix  
dans la région

Choix  
de plus de  
4500  
films

Sur semaine  
3 films: 5\$

## HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi et  
mercredi: 12 h. à 20 h.  
Jeudi, vendredi,  
samedi et dimanche:  
12 h. à 22 h.

Retour des films®  
sur semaine: avant 19h  
samedi et dimanche:  
avant 17h

- VHS SEULEMENT
- français et anglais
- Nouveautés toutes les semaines
- Rotation de 100 films par semaine
- Coupon - boni à chaque film loué
- Tirage tous les mois
- Service de dépôt 24 heures/7 jours (Chute)

VIDEO  
IMAGE

Notre  
détente,  
c'est notre  
affaire!

Succursale au:  
6400, rue Auteuil  
Brossard: 445-2220

971, boul. du Séminaire nord Saint-Jean-sur-Richelieu  
(face au restaurant Saint-Hubert)

Tél.: 348-3279

# Iberville refuse les brigadiers scolaires: les comités d'école préparent la riposte

Les autorités politiques d'Iberville ont tranché. La ville n'embauchera pas de brigadiers scolaires parce

**MARC-O. TRÉPANIÉ**

qu'elle estime qu'elle n'a pas les moyens de dépenser \$45,000 par année pour défrayer le coût de dix brigadiers pendant l'année scolaire.

«Cette histoire-là, ce n'est pas fini. Nous allons mobiliser les comités d'écoles pour faire revenir le conseil de ville sur sa décision», ont déclaré lundi au CANADA FRANÇAIS Michel Blais du comité d'école N.D.L. et Laurier Lampré du comité d'école Chabanel.

Ils venaient d'entendre le rapport du conseiller Marcel Chouinard, responsable du dossier, qui formule une série de recommandations pour améliorer la sécurité près des écoles, à l'exception de l'embauche de brigadiers, soit la demande initiale du comité de parents et des comités d'écoles en juin dernier. De plus, une pétition de 207 noms de parents de l'école Notre-Dame-de-Lourdes avait été déposée au conseil le mois

dernier.

Les recommandations du Rapport Chouinard, appuyées unanimement par tous les membres du conseil, sont les suivantes:

- Installation d'enseignes de «passage pour écoliers» aux endroits suivants: 5ième Avenue, face à la compagnie GLP; 6ième Avenue, côté Est, près de Balthazard; Riendeau et 7ième Avenue; 4ième Rue et 7ième Avenue; 6ième Avenue et 4ième Rue; boulevard d'Iberville et 4ième Avenue; boulevard d'Iberville et 4ième Avenue; boulevard d'Iberville et Hébert; Champlain, entre Héroux et Courtemanche;

- Entretien d'hiver plus adéquat sur le trottoir du côté Ouest du boulevard d'Iberville;

- Surveillance policière accrue pour s'assurer que les automobilistes respectent les signaux des autobus scolaires et qu'ils réduisent leur vitesse dans les zones scolaires.

«Tout cela, ça ne nous donne pas de brigadiers scolaires», a dit M. Blais en indiquant que ce ne sont pas

les panneaux de signalisation qui font traverser les rues aux enfants. De plus, il estime que ce n'est pas à d'autres enfants, comme c'était le cas auparavant, à jouer le rôle de brigadiers scolaires.

Selon les informations qu'il a prises au service de police, M. Blais

affirme que les policiers d'Iberville n'ont pas suffisamment d'automobiles et de moyens pour assurer une surveillance accrue près des écoles.

L'embauche de 10 brigadiers scolaires coûterait 2 ¢ de taxe foncière de plus par année aux contribuables, soit \$8 pour une résidence évaluée à

\$40,000.

M. Chouinard a expliqué que la décision de la ville n'était pas coulée dans le béton mais qu'il fallait d'abord voir l'efficacité des moyens qui ont été décidés par le conseil.

Le conseiller Luc Gauthier a insisté pour que ce soit compris que le conseil est très sensibilisé à la question de la sécurité des enfants et il a fait remarquer que l'installation de jeux par les comités d'écoles dans les cours d'école ont fait en sorte que plusieurs enfants y retournent après les heures de classe. Dans ces conditions, combien d'heures par jours et combien de jours par semaine faudrait-il avoir des brigadiers scolaires?, s'est-il demandé.

Le maire Léo Fortin a fait remarquer que ses cinq enfants ont fréquenté l'école sans brigadiers scolaires et qu'ils ont aussi traversé les rues après les heures d'école.

Le conseil fait appel au civisme des citoyens. Mais ces arguments n'ont pas convaincu les représentants des comités d'école qui promettent de continuer la lutte.



Marcel Chouinard

GRANDE

VENTE

du 4 au  
8 novembre  
SEULEMENT



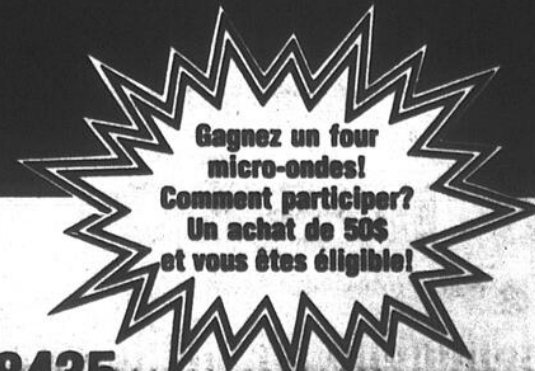
Bottillon d'hiver sport  
«Kodiak KX»  
de «Greb» à laçage rapide; fabriqué au  
Canada; offert en gris (charcoal) ou noir  
Homme 7 à 13



sur toutes  
nos bottes  
d'hiver!\*

\*sauf produits de caoutchouc

20%



Gagnez un four  
micro-ondes!  
Comment participer?  
Un achat de 50\$  
et vous êtes éligible!



**NASSIF**

JEANS - MERCERIE - SOULIERS SPORT  
2254, rue Bourgogne, Chambly

658-8435

# Six municipalités s'élisent des conseillers

La votation en milieu rural du 2 novembre dernier, a permis d'élire six

**céline BORDUAS**

nouveaux venus qui siègeront à la table du conseil des différentes localités concernées dont les citoyens, appelés aux urnes, s'étaient rendus

voter ce dimanche.

Mise à part la paroisse de l'Ange Gardien où M. Daniel Lacoste a été élu par acclamation au siège 4 à la suite de la démission des deux autres candidats, six municipalités ont procédé à l'élection de conseillers.

Alors que la participa-

tion au vote a été forte à certains endroits comme c'est le cas notamment à Sainte-Angèle-de-Monnoir, Notre-Dame-de-Standbridge et Standbridge Station, lieux où l'on a enregistré des taux de 65% et plus d'électeurs, à d'autres c'est nettement plus faible. La localité de Noyan par exemple a obtenu la

moindre des participations puisque seulement 22.6% de sa population a voté.

Dans les cas où un seul siège de conseiller était disputé, la lutte entre aspirants a été serrée.

Dans les municipalités de Saint-Bernard-de-Lacolle, Noyan, le village

de Clarenceville et Notre-Dame-de-Standbridge, les suffrages reviennent aux conseillers Rémi Chalifoux (siège 5), Marcel Duteau (siège 5), Léo Vézina (siège 4) et Casimir Heyligen (siège 1).

Ce sont pas un mais deux postes de conseillers qui étaient disputés à Sainte-Angèle-de-Monnoir et Standbridge Sta-

tion. Ainsi les sièges numéros 2 et 6 au premier endroit ont-ils été remportés par Gabriel Guertin et Michel Ménard avec tous deux une confortable avance sur leurs opposants.

À Standbridge Station les candidats Roland Tougas et Pierre Côté occuperont respectivement les sièges numéros 2 et 4

pour le prochain mandat en tant que conseiller municipal. Ici encore les élus ont obtenu un nombre important de voix comparativement à leurs adversaires.

Vous trouverez plus loin la liste des élus ainsi que le nombre de peronnes qui se sont présentées pour faire leur choix sur le ou les futurs conseillers.

## AU CONSEIL DE SAINT-LUC

### Conseil économique: qui paie le manque à gagner?

Le Conseil économique du Haut-Richelieu aura à combler un manque à gagner de \$25 000 pour l'année 1986. Les membres du Conseil ont proposé de suggérer

**sophie GAGNON**

aux villes de Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville de défrayer chacune leur quote-part de ce montant. Ce manque à gagner provient entre autres d'une coupure de subvention de \$10 000 du gouvernement provincial, coupure qui n'a été connue du Conseil économique qu'en juillet 1986.

### Les loisirs à la sous-station de pompier

La ville de Saint-Luc a adopté une proposition afin de louer le local appelé sous-station de pompier sis au 99 Montée Saint-Luc. C'est la Commission des loisirs de Saint-Luc qui sera temporairement aménagée à cet endroit dès 1987. Le maire Dolbec explique cette décision par le fait qu'il n'y avait plus suffisamment d'espace pour loger le nombre croissant d'employés des Loisirs. Auparavant, la ville de Saint-Luc se servait de cet établissement pour y entreposer des camions.

Les dépenses en vue du réaménagement de la caserne seront incluses dans le budget 1987. Quand le Centre administratif et culturel de Saint-Luc sera bâti, la

Commission des loisirs s'y installera définitivement. La location de la sous-station de pompiers a été rendue possible grâce à l'accord des villes de Saint-Jean et de L'Acadie.

### Pavillon Optimiste: protocole d'entente

Le maire Dolbec a été autorisé à signer le protocole d'entente entre la ville de Saint-Luc et le Club Optimiste Saint-Luc Inc. relativement à la construction du Pavillon Optimiste Jeunesse.

### Quand et où se stationner...

En assemblée régulière le 3 novembre dernier, le conseil de ville de Saint-Luc a adopté de nouvelles règles modifiant légèrement le stationnement sur le territoire de la ville. Il a de plus rappelé que durant la période s'échelonnant du 1er novembre au 1er avril, le stationnement de tout véhicule routier est interdit sur toutes rues ou places publiques de la ville entre minuit et 7 heures.

Le jour, le stationnement est permis sauf s'il y a chute de neige abondante (10 cm ou plus). Dans aucun cas, un véhicule ne peut être stationné sur une rue pendant plus de trois heures consécutives durant la journée, toujours entre le 1er novembre et le 1er avril. Dans l'ancienne loi, la période d'hiver s'étendait jusqu'au 1er mai.

Et les amendes? Les anciennes dispositions prévoyaient une amende de \$5.00 et cette pénalité a été haussée entre \$10 et \$25 dollars. Jusqu'à la mi-novembre, l'officier municipal remettra des billets d'avertissement aux contrevenants quant au stationnement d'hiver.

## Les résultats

■ Sainte-Angèle-de-Monnoir  
627 votants

■ Noyan  
226 votants

Siège 2 Gabriel Guertin 404 voix  
Siège 6 Michel Ménard 420 voix

Siège 5 Marcel Duteau 161 voix

■ Notre-Dame-de-Standbridge  
398 votants

■ Saint-Bernard-de-Lacolle  
414 votants

Siège 1 Casimir Heyligen 222 voix

Siège 5 Rémi Chalifoux 223 voix

■ Standbridge Station  
215 votants

■ Clarenceville (village)  
119 votants

Siège 2 Roland Tougas 103 voix  
Siège 4 Pierre Côté 125 voix

Siège 4 Léo Vézina 64 voix

Luc Lanciault  
Fourrures

Plus de  
12 ans  
d'expérience

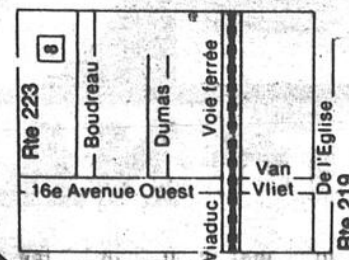
8, rue Boudreau  
Lacolle



### SERVICE À DOMICILE

- manteaux sur mesure
- pelisses
- remodelage
- réparations
- altérations

**246-3023**



## LENNOX CHEF DE FILE

chauffage - climatisation - thermo-pompe

**FOURNAISE AU GAZ NATUREL**

L'appareil de chauffage au gaz produisant le meilleur rendement énergétique sur le marché!

98%

Profitez de l'air conditionné l'été et de la chaleur l'hiver tout en réduisant votre coût d'énergie

**LA SENTINELLE**

Fournaise électrique

**Plomberie Carillon inc.**

POUR TOUT GENRE DE BI-ÉNERGIE

INSTALLATION ET SERVICE COMPLET DE

Parce que vous en VOULEZ PLUS!

on "paye" la

# TAXE

Oui! Stéré Plus paye la taxe sur plusieurs articles sélectionnés en magasin. Que ce soit un TÉLÉCOULEUR, un VIDÉO, un SYSTÈME DE SON, un LECTEUR DE DISQUE AU LASER, un FOUR MICRO-ONDES, des ENCEINTES ACOUSTIQUES, une RADIO D'AUTO, un TÉLÉPHONE CELLULAIRE, une RADIO PORTATIVE, un TÉLÉPHONE pour la maison, une CAMÉRA VIDÉO et bien plus.

**TÉLÉCOULEUR**

à image et son  
instantanés  
À partir de

**299<sup>99</sup>\$**

**FOUR  
MICRO-ONDES**

Cuisson et  
décongélation  
À partir de

**189<sup>99</sup>\$**

**VIDÉO VHS**

Contrôle à distance  
sans fil  
À partir de

**399<sup>99</sup>\$**

**SYSTÈME DE SON  
DIGITAL**

Double cassette  
À partir de

**399<sup>99</sup>\$**

Participez au concours  
"Béco-Vidéo"  
(Vidéo Star, Stéréo Plus, Sharp)  
Procurez-vous vos coupons de participation chez votre marchand Stéréo Plus

Obtenez 36 mois  
pour payer  
Aucun comptant  
Financement disponible

DANS DES MARQUES AUSSI PRESTIGIEUSES QUE:



SHARP

Quasar

TANNOY



ALPINE

Cobra



TOSHIBA



GENERAL ELECTRIC

# STÉRÉO plus

AUDIO + VIDÉO

Parce que vous en VOULEZ PLUS!



DEMANDEZ-LÀ

FINANCEMENT  
DISPONIBLE



**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
202-A, RUE RICHELIEU 346-7273**

## La MRC s'informatise

La MRC du haut-Richelieu se met à l'heure de l'informatique. Elle

gilles BÉRUBÉ

prévoit investir entre \$50,000 et \$60,000 pour s'informatiser. Du coup, elle économisera une vingtaine de milliers de dollars par année en frais de sous-traitance.

Le printemps dernier, la question de l'informatisation avait été abordée. L'incertitude quant à l'avenir des MRC avait incité les maires à reporter le dossier. Entre temps, ils avaient confié à l'un de leur collègue, M. Charlemagne Vaillancourt, de Saint-Alexandre, le mandat d'étudier la question. A la mi-octobre, il a livré la marchandise à la veille de l'étude sur le budget.

M. Vaillancourt a visité d'autres MRC, il s'est rendu chez IBM, il a regardé la situation de près au congrès de l'Union des MRC. Finalement, il en est venu à la conclusion qu'il en coûterait tout au plus \$60,000 à la MRC pour se doter d'un équipement convenant à ses besoins. Les maires ont décidé d'aller de l'avant. Dès cette semaine, la MRC lance un appel d'offres publics pour la fourniture du système.



**M. Vaillancourt croit que la MRC peut s'informatiser pour moins de \$60,000.**

L'adoption de cette décision s'est toutefois faite après une longue discussion. S'ils ont appuyé le projet, les maires de Saint-Grégoire, village et paroisse, MM. Jacques Desnommés et Gérard Tétrault, ont argumenté. Ils se sont surtout inquiétés de la compétence du personnel. M. Desnommés a insisté sur le fait qu'il ne fallait pas s'attendre à une réduction du personnel avec l'informatique.

Les maires qui ont vécu

l'introduction de l'informatique dans leur municipalité ont convenu qu'il fallait une période d'adaptation, mais qu'au bout du compte, tous les employés s'y font et que l'opération s'avère profitable. M. Gilles Dolbec a abondé quant à la réduction du personnel. «De toute façon, il est difficile de couper du personnel, on en a presque plus», a tranché le maire de Saint-Luc.

Dans l'ensemble, les maires se sont montrés enthousiastes. Pour sa part, le maire de Noyan, M. Werner Holzgang, a noté que l'informatisation est une avenue inévitable. Pour sa part, il verrait d'un bon oeil que le système soit suffisamment puissant pour que les petites municipalités puissent y avoir recours.

Ses collègues étaient moins chauds à cette idée. Par contre, tous ont convenu qu'il faudra penser à la compatibilité des systèmes de façon à ce que les municipalités locales soient en mesure de se brancher au système de la MRC.

Pour réduire leur marge d'erreur, les maires ont décidé d'embaucher un consultant de la région, M. Jean Charbonneau, qui a déjà conseillé la municipalité de Saint-Athanase dans un dossier similaire.

## La MRC lorgne vers Sabrevois pour son site d'enfouissement

La MRC du haut-Richelieu a peut-être trouvé un emplacement pour im-

gilles BÉRUBÉ

planter son site d'enfouissement sanitaire. Il s'agit d'un terrain situé sur le territoire de la municipalité de Sabrevois. Des approches avec les propriétaires ont déjà été faites par le biais d'un agent d'immobilier. Ils seraient vendeurs. Reste à savoir ce qu'en pensent les autorités municipales de Sabrevois.

Le Site d'enfouissement sanitaire Yves Lebeau, de Saint-Athanase, doit rouvrir ses portes cette semaine. Selon le préfet de la MRC, M. Jean-Paul Lasnier, le site Lebeau amoindrit l'urgence de la situation. Il reste que la MRC doit

faire diligence pour trouver un site d'enfouissement permanent.

On sait que la firme Lebeau opérera sur une bande de terrain attenante au site d'enfouissement fermé l'été dernier. L'entreprise projette une expansion sur un terrain contiguë situé, celui-là, sur le territoire de Saint-Grégoire.

Pendant ce temps, le Site d'enfouissement sanitaire Yves Lefort poursuit la municipalité de L'Acadie en justice. M. Lefort soutient qu'il possède un droit acquis pour l'exploitation de son site. Rappelons que L'Acadie empêche M. Lefort d'agrandir son centre d'enfouissement.

Parallèlement à toutes ces démarches, la MRC a décidé d'aller de l'avant pour se trouver un site même si elle n'écarte pas les deux autres emplace-



**M. Lasnier croit qu'avec la réouverture du site Lebeau, la situation est moins urgente.**

ments. La MRC est acheteuse.

En septembre, le comité administratif a mandaté un agent d'immeu-

ble, Mme Nadine Garcia, pour solliciter les propriétaires de terrains à Saint-Blaise. Il semble que les demandes de ces derniers soient beaucoup trop élevées. Pour la MRC, il reste donc deux autres endroits, l'un à Sabrevois, l'autre à Saint-Athanase.

La MRC a autorisé le versement d'une somme de \$1,000 à Mme Garcia pour effectuer ces démarches. Si elle trouve preneur, elle touchera sa commission sur la transaction. Sinon, la MRC la rétribuera pour son travail.

À Sabrevois, il semble que les propriétaires soient intéressés à vendre. La MRC s'est donc tournée vers la municipalité de Sabrevois pour connaître son point de vue sur l'implantation d'un site d'enfouissement sur son territoire.

**Pour une présence remarquée au temps des Fêtes!**

**Habit sur mesure**  
À PARTIR DE **324,99\$**

Confections sur mesure pour elle et lui

Tailleur Mercerie  
**Michel Tamilia INC.**  
Carrefour Richelieu 600 Pierre Caeste 349 2344 Saint Jean

**SUPER-VENTE**  
*10<sup>e</sup> anniversaire*

**10%** à **50%**

**DE RÉDUCTION**  
sur toute la  
marchandise en magasin.  
Du 5 au 30 novembre incl.

**au filon d'Or**

**pour le plaisir de bien choisir**

Plan mise de côté

216, RUE RICHELIEU · ST-JEAN · 347-7151-346-3609

CLAUDE BEAULAC  
président

**■ Partir, c'est mourrir un peu**

«Partir, c'est mourrir un peu». Le préfet Jean-Paul Lasnier s'est fait un peu poète lors de la dernière séance de la MRC pour souhaiter une bonne retraite au maire de Saint-Jean, M. Ronald Beauregard.

Ce dernier a repris les paroles en ajoutant qu'il ne faut toutefois pas s'inquiéter. «Il y a toujours des remplaçants». Dans son message à ses collègues de la MRC, M. Beauregard s'est dit fier de ce qu'il a accompli depuis vingt ans et de ce que d'autres ont fait autour de lui depuis vingt ans.

Le maire de Saint-Jean s'est aussi rappelé les débuts de la MRC, dont il a été l'un des «plus durs contestataires». «Il arrive qu'on fait des erreurs». M. Beauregard part avec la conviction que somme toute, la MRC est un succès. Il avoue y avoir acquis des connaissances nouvelles et avoir découvert la région du Haut-Richelieu qu'il voit maintenant d'un autre oeil. Une région dont il est fier.

**■ Lefort dans le Soleil**

Lors du dernier congrès de l'Union des municipalités régionales de comté, qui s'est tenu à Québec au début du mois, le maire de Sabrevois, M. Wilfrid Lefort, a été honoré comme l'un des plus anciens élus municipaux du Québec. Il siège au conseil municipal depuis 38 ans. Le quotidien Le Soleil, de Québec, a publié une entrevue avec M. Lefort.

**■ Réserve écologique Marcel-Raymond**

La MRC appuie la création de la réserve écologique Marcel-Raymond sur la Pointe du Gouvernement, au confluent du Richelieu et de la rivière du Sud. Les maires ont donné leur accord non sans apporter quelques commentaires. «C'est bien beau investir \$300,000 pour une réserve écologique», a laissé tomber M. Lasnier, «mais il y a bien d'autres sites à protéger». Le préfet a tout de suite précisé sa pensée en se demandant si le ministre sera aussi empressé d'agir pour aider l'agriculture.

L'urbaniste Charles Hamel a mis en évidence l'intérêt de la Pointe du Gouvernement, particulièrement la valeur de la chênaie bleue, la plus importante présentement connue au Québec. «Tout ça, c'est de la phraséologie», a pour sa part lancé le maire André Bisailon, de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.

**■ Dolbec aux transports**

Le maire de Saint-Luc, M. Gilles Dolbec, a été délégué au comité régional du transport scolaire. M. André Bisailon a demandé si M. Dolbec serait accepté sur le comité puisqu'il est lui-même propriétaire d'une entreprise de transport scolaire.

Il a rappelé que lorsqu'il siégeait lui-même sur ce comité, un propriétaire d'autobus avait été refusé pour éviter des conflits d'intérêt. Le comité n'est pas décisif, mais consultatif, a souligné M. Dolbec. «Ils ne vont toujours bien pas refuser des compétences», a renchéri M. Jean-Paul Lasnier. C'est à suivre.

**■ Le dessinateur démissionne**

Le dessinateur de la MRC, M. Pierre Labbé, a remis sa démission. Face à l'incertitude quant à l'avenir de son emploi, M. Labbé a accepté un poste dans une firme de la région. Il continuera de travailler à temps partiel pour la MRC.

L'urbaniste Charles Hamel est promis au même avenir. Il semble que la décision soit déjà prise qu'une fois le schéma d'aménagement en vigueur, M. Hamel agira comme consultant auprès de la MRC.

**■ Cour municipale**

Les municipalités rurales de la MRC aimeraient bien qu'une Cour municipale régionale soit instaurée à leur intention. Le problème, c'est que le territoire de la MRC ne correspond pas à celui des districts judiciaires. Les maires du Haut-Richelieu ont déjà demandé que la législation soit revue. La même démarche a déjà été faite au niveau de l'Union des municipalités régionales de comté.

Lors de la séance du mois d'octobre, le maire du village de Saint-Grégoire, M. Jacques Desnoms, a ramené la question sur le tapis. «A quoi sert d'adopter des règlements, si on ne peut pas les faire respecter», a soutenu le maire. Faute de cour municipale, les petites municipalités doivent s'adresser à la Cour Supérieure.

Entre temps, elles peuvent toujours conclure une entente de service avec les villes. Saint-Athanase est ainsi desservie par Iberville. Il semble toutefois que cette dernière ne puisse servir tout le monde. Du moins, jusqu'à maintenant. Le maire d'Iberville, M. Léo Fortin, a en effet indiqué que sa municipalité complète présentement l'informatisation de sa cour municipale. Elle devrait ainsi pouvoir servir plus de municipalités.

**LE MEILLEUR POULET EN VILLE**  
AU **249**  
**La «vraie» Rôtisserie**  
succulent . délicieux . un vrai régal  
**249, rue Frontenac**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**  
**346-7171**  
Livraison rapide et gratuite à partir de 4.50\$



**ESTHÉTIQUE CHINOISE**  
**Phyto<sub>bio</sub>dermie**  
**PHYTO - pour plantes**  
**BIO - pour rythme**  
**DERMIE - pour la peau**

**NOUS NE SOMMES PAS COMME LES AUTRES**

Le drainage lymphatique fait maintenant partie de nos soins esthétiques . une méthode . des techniques . des produits spécifiques

*Nous vous proposons ce que vous n'avez pas et ce que l'on ne vous propose pas dans le domaine des soins du visage et du corps.*

 **place saint-jean**  
ASSEZ GROS POUR VOUS SERVIR... ASSEZ PETIT POUR TE CONNAÎTRE!  
**Conimart**  
400 boulevard du Séminaire Tél: 348-6935  
ET SES MARCHANDS VOUS INVITENT  
**Jeudi - Vendredi - Samedi - 6, 7 et 8 novembre**



et ses musiciens Western  
HEURES DES SPECTACLES  
**Jeudi - Vendredi: 19h et 20h**  
**Samedi: 14h et 15h**  
**LOCAL À LOUER: de 700 p.c. à 2 400 p.c., à prix avantageux.**

Des soins esthétiques avec des produits tout naturels  
LES PRODUITS **Phyto<sub>bio</sub>dermie**  
HUILES ESSENTIELLES - ALGUES - ARGILES

**Produits naturels<sup>2</sup>**  
Tous nos produits sont d'origine végétale et minérale  
**Hypo-allergie**  
L'origine des principes actifs naturels réduit considérablement les risques d'allergies  
**Sans parfum**  
Déjà donné par la présence des huiles essentielles  
**Sans colorant**  
Représentant le risque principal d'allergie: aucun type de colorant n'a été ajouté dans la fabrication, la couleur des produits «Phytobiodermie» étant due à celle de ses composants naturels  
**Conservateurs**  
Indispensables pour la conservation des produits: nous n'avons choisi que les composants expérimentés et connus pour leur non-toxicité et leur tolérance cutanée absolue. Leur très faible pourcentage fait que les produits doivent être consommés en 12 mois.  
**DES PRODUITS SÛRS ET DES PLUS EFFICACES**

- ÉLECTROLYSE PAR ORDINATEUR
- LUMIN'ONGLES
- MASSAGE
- CELLULITE
- PÉDICURE
- SOINS ESTHÉTIQUES
- ÉPILATION À LA CIRE
- MANUCURE

**Studio D'ESTHÉTIQUE Charmis**  
240, Saint Jacques, Saint Jean  
Tel. 347 4566

# L'avenir du cégep est-il à Brossard?

L'avenir du cégep de Saint-Jean est-il à Brossard? Le collège doit-il

**louise BÉDARD**

envisager la possibilité d'ouvrir un campus sur la Rive-Sud pour accroître

sa clientèle?

Le conseil d'administration du cégep devra répondre à cette question à la suite du dépôt d'un premier rapport de la firme RCMP embauchée pour mener une étude de marché.

Les conclusions du rap-

port et les premières recommandations faites par les spécialistes en marketing n'ont pas été sans surprendre les membres du conseil.

De cette présentation il se dégage qu'il n'y aurait pas grandes différences de

philosophie dans la vente de hamburgers ou de l'image d'un cégep. Et les membres du conseil ne seraient pas encore au bout de leurs surprises.

L'accroissement démographique est très important sur la Rive-Sud.

Actuellement le cégep Édouard-Montpetit est surpeuplé. Pour éviter qu'un nouveau collège ne s'implante à Brossard et vienne voler une partie de la clientèle du cégep de Saint-Jean, ce dernier ne doit-il pas envisager d'étendre davantage ses activités sur la Rive-Sud?

La commande faite à cette firme était de suggérer des moyens pour maintenir à 2 400 étudiants la clientèle régulière du collège et d'augmenter celle des adultes à 2 000 en 87, 2 300 en 88 et 2 645 en 89 soit 15% par année sur trois ans.

Pour arriver à cette fin, RCMP estime que le cégep doit modifier son image actuelle «low profile» et devenir plus agressif sur le marché des études.

Selon le rapport, les prévisions de clientèle montrent que la population scolaire du secondaire de la région diminuera au cours des cinq prochaines années par contre elle ira en s'accroissant dans la région de Brossard/Laprairie. Donc pour compenser la baisse de sa clientèle habituelle du secondaire, le cégep doit aller chercher celle de la Rive-Sud et même courtiser les étudiants montréalais, du

reste de la province voire même de l'étranger.

Saint-Jean doit attirer davantage les finissants du secondaire de Lignery et de Chambly même si dans ce dernier cas le mouvement naturel des élèves est d'aller à Édouard-Montpetit. Mais par contre les auteurs du rapport demandent s'il est normal que les cégeps de Montréal recrutent plus d'étudiants dans la région de Saint-Hyacinthe que nous.

RCMP évalue aussi que le cégep doit miser sur son atout de posséder une résidence étudiante. Il est le seul cégep public de la région de Montréal à offrir la possibilité aux étudiants de demeurer au collège. L'hypothèse de la construction d'une autre résidence a été soulevée mais sans plus.

#### ■ Proximité

Il appert que l'étudiant choisit un cégep avant tout pour sa proximité. RCMP croit que si le cégep ouvrait un campus pour sa clientèle régulière à Brossard, elle passerait de 2 263 à 3 048 en 1988. Le cégep a déjà des locaux pour l'éducation aux adultes à Brossard.

Mais comme action plus immédiate, le cégep doit soigner son image et

surtout de différencier des autres collèges, conclut le rapport.

«Nous devons mettre l'accent sur des attributs qui apparaissent importants pour la clientèle, quitte à les créer ces attributs s'ils n'existent pas chez nous actuellement et à les entretenir par la suite», vont jusqu'à écrire les auteurs.

Pour ces derniers le cégep n'a pas de personnalité propre. Ils suggèrent que le cégep soit un des premiers à offrir des crédits pour des activités para-scolaires visant à animer les étudiants.

#### ■ Enseignement

Le cégep ne devrait-il pas viser avant tout à se distinguer par sa plus grande qualité de l'enseignement? A cette interrogation, le rapport répond qu'après avoir choisi un cégep l'étudiant s'attend à ce que la qualité de l'enseignement y soit bonne. Mais ce ne serait pas un facteur décisif dans le choix d'un cégep.

Les spécialistes suggèrent différents moyens d'action pour attirer la clientèle. Mais c'est dans un prochain rapport que la firme doit proposer un plan plus élaboré de marketing.

## Changements au régime pédagogique

# Saint-Jean demande à Ryan d'attendre

Le conseil scolaire de Saint-Jean demande au ministre de l'éducation

**louise BÉDARD**

le surseoir à son projet d'amender le régime pédagogique des étudiants du secondaire.

Dans une résolution, les commissaires attendent du ministre qu'il mène une consultation sur les changements envisagés et que les conséquences financières, matérielles et pédagogiques du projet d'amendements soient étudiées plus à fond.

La commission souhaite que la consultation porte sur la possibilité de maintenir le cours de Formation personnelle et sociale dans toutes les classes du secondaire.

Elle s'oppose au fait que ce programme soit supprimé dans trois des cinq classes du secondaire. Jusqu'à présent elle a investi plus de \$50 000 pour la préparation des enseignants et la production de matériel didactique adéquat.

Par ailleurs Saint-Jean est d'avis qu'il est impossible de regrouper en 50 heures d'enseignement le contenu du

programme de Formation personnelle et sociale pour lequel l'école secondaire consacrait 125 heures déjà insuffisantes. Ainsi une partie du programme jugée valable ne pourra être dispensée.

#### ■ ISP

La commission veut que le milieu de l'enseignement soit aussi consulté sur l'organisation du cours d'ISP (initiation aux sciences physiques). Elle déplore le fait que l'insertion de ce cours en 2e secondaire augmentera le nombre d'enseignants appelés à travailler

après des mêmes groupes d'élèves. Elle note que le projet de changements du ministre ne fournit pas de modalités d'organisation de cet enseignement.

Toujours selon elle, le ministre doit évaluer avec les commissions les coûts reliés à l'aménagement des classes d'ISP et de leur financement.

Enfin la commission demande une consultation sur les changements apportés à la section des études secondaires.



La main qui partage vos dons

**centraide** Richelieu-Yamaska  
Aidez-nous à vous aider...  
Souscrivez à  
Centraide Richelieu-Yamaska

**SOYEZ EN FORME!**  
Plus fort que jamais!

Claire Degongre, propr.

LE CENTRE

**DENIS GAUTHIER**

171, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-9141

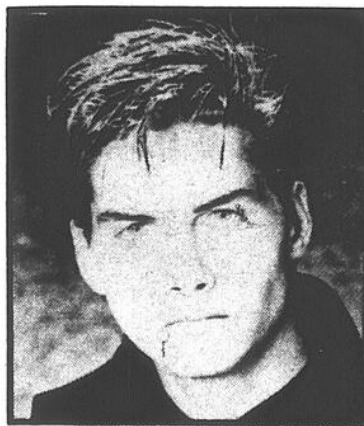
Abonnements

30\$ (1 MOIS) 75\$ (3 MOIS) 140\$ (6 MOIS)

Salon

**MULTI-VISAGES** coiffure unisexe

4 services sous le même toit



**SPÉCIAL**  
4e anniversaire  
Permanente **35\$**

De plus, obtenez

une mousse L'ORÉAL (Valence)

Tél.: **349-2785** **GRATUITEMENT**

prix en vigueur jusqu'au 15 novembre 1986 inclusivement

Institut de beauté

**Eau de rose**  
5e anniversaire

RABAIS DE **10%** SUR LES FACIAUX

À l'épilation des jambes complètes, nous faisons l'épilation des aisselles **GRATUITEMENT**

Dépositaire de produits France Laure et Beauté Française

Diane est maintenant au salon du mardi au samedi inclusivement

**348-3576** - prix en vigueur jusqu'au 22 novembre 1986 - **348-3576**

921, boul. du Séminaire nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (voisin de la Société des alcools)



# Un instant...

*Suite au succès fantastique de la semaine dernière, le président de Saint-Jean Plymouth Chrysler a décidé*

*de jouer au père Noël en novembre et de continuer à offrir pour une autre semaine*

## **SUR TOUS SES MODÈLES 1986**

*un financement spécial*

# 12 MOIS D'INTÉRÊT GRATUIT



De gauche à droite: Jean-Marie Densuif, représentant, Daniel Payette, directeur des ventes, Sylvain Lecompte, directeur commercial, Daniel Vincent, représentant, Robert Lavolette, propriétaire et Normand Guillet, représentant.

	<b>OU</b>	<b>INTÉRÊT</b>
<b>24</b> mois	_____	<b>4,9%</b>
<b>ou</b>		
<b>36</b> mois	_____	<b>7,9%</b>
<b>ou</b>		
<b>48</b> mois	_____	<b>8,9%</b>
<b>ou</b>		
<b>60</b> mois	_____	<b>9,9%</b>

**OU RABAIS EN ARGENT  
EN PLUS DES SUPER BAS PRIX**

Ouvert  
jusqu'à 21 h  
du lundi au vendredi

### SAINT-JEAN PLYMOUTH CHRYSLER INC.

390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 348-7366

Robert Lavolette  
président

VOISIN DE  
DESJARDINS AUTOMOBILE



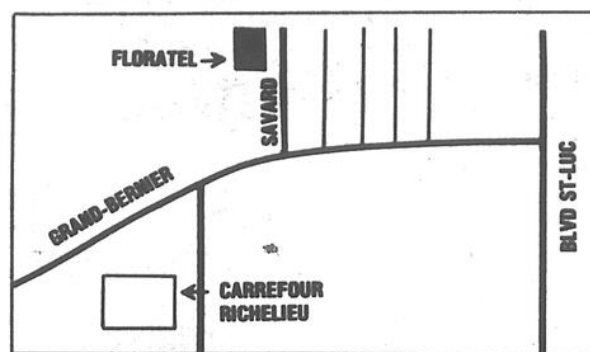
**VOITURES  
D'OCCASION**

*de qualité*



# OUVERTURE

du mercredi 5 novembre à 9 heures  
au dimanche 9 novembre 1986



## Entrepôt floral

GROSSISTE OUVERT AU PUBLIC

PRIX DU GROS

250, rue Savard Saint-Luc  
**349-1037**

### VIOLETTES AFRICAINES

rég. 3,25\$

Spécial

**1.49**  
CH.



### PLANTES SUSPENDUES

8 pouces -  
rég. 11,99\$

Spécial

**6.99**  
CH.



### FOUGÈRES

10 pouces -  
rég. 19,99\$

Spécial

**9.99**  
CH.



### OEILLETS FRAIS

paquet de 25 unités

**7.99**  
CH.

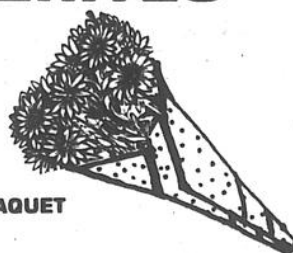
32¢ l'unité par paquet



### POMPONS MARGUERITES

**4.99**

LE PAQUET



### BOUQUETS HOLLANDAIS

spécial week-end

à partir de

**7.99**  
CH.



## SPÉCIALITÉS

POUR

- restaurants
- bureaux d'hommes d'affaires
- salles de montre
- magasins
- clubs privés
- clubs sociaux
- fonds sociaux
- manufactures

### PLANTES VERTES SUSPENDUES

Plantes tropicales de 2 à 6 pieds  
Arrangements floraux

### HEURES D'OUVERTURE

7 jours par semaine  
du lundi au mercredi de 9 h à 17 h  
jeudi et vendredi de 9 h à 20 h  
samedi de 9 h à 18 h  
dimanche de 9 h à 14 h

**Un cadeau  
vous sera  
remis sur  
place  
tout le  
week-end!**

## LE MONDE SCOLAIRE

### ■ Tempête de neige: politique de fermeture

En cas d'une tempête de neige qui ne permet le transport écolier dans un coin de la région, toutes les écoles primaires et secondaires fermeront leurs portes.

Le conseil des services régionalisés des quatre commissions scolaires a adopté cette politique. Ainsi si le transport doit être suspendu à Marieville, il le sera sur tout le territoire de l'ancienne Régionale Honoré-Mercier et les écoles seront fermées.

### ■ Bibliothèque municipale à l'école Saint-Michel

La commission scolaire et la municipalité de L'Acadie signeront un protocole d'entente permettant l'aménagement de la bibliothèque municipale dans deux classes de l'école Saint-Michel.

Le bail est valide pour trois ans et demi et les parties pourront reviser l'accord après deux ans. La municipalité paiera un loyer mensuel de \$270.

### ■ Nouvelle représentante des parents

Une nouvelle représentante des parents a fait son entrée au conseil des commissaires de Saint-Jean. Il s'agit de Louise Ratelle-Labelle qui agira à titre de représentante des parents des élèves du primaire.

Quant à Diane Bélanger qui occupait jusqu'à présent ce poste, elle devient représentante des parents des étudiants du secondaire.

### ■ L'anglais en 1ère: les parents consultés

Le comité de parents de la commission scolaire de Saint-Jean entend consulter les parents pour connaître leur opinion sur l'enseignement de l'anglais dans les classes de premier cycle au primaire.

Lundi soir, leur représentante Louise Ratelle-Labelle a demandé aux commissaires de donner leur position sur le sujet. Elle a indiqué que le comité avait déjà reçu des pressions de parents. Des comités d'école veulent faire des sondages.

Les commissaires pourraient étudier la question à leur prochain caucus du 10 novembre.

Vive en Beauté!..

PLACE DU MARCHÉ CHAMPLAIN

Luce  
DES GRANGES

Décoration  
347-5373

183, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu

AMÉNAGEMENT D'INTÉRIEUR,  
PLANIFICATION ET RÉNOVATION,  
SUR RENDEZ-VOUS.

la décoration  
par l'image

LA SOLUTION

CONSULTATION  
GRATUITE À DOMICILE

L'Encadreur  
PLUS

219 Jacques-Cartier Nord  
St-Jean-sur-Richelieu, Qué.  
Tél: (514) 347-5991

NOUVEAU SERVICE  
DE LOCATION  
À SAINT-JEAN

Pelletier  
location  
AUTOS - CAMIONS

COURT ET LONG TERME  
CHOIX DE MODÈLES  
ET DE MARQUES

N'hésitez pas à contacter nos experts  
Comparez nos prix

740, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-6628

Après deux jours de grève

# Les étudiants du cégep retournent en classe

Après avoir débrayé jeudi et vendredi derniers, les étudiants du cégep de Saint-Jean sont retournés en classe. Les cours ont repris normalement hier (mardi).

**louise BÉDARD**

Mercredi dernier au cours d'une assemblée générale, les cégepiens avaient décidé d'emboîter tardivement le pas au mouvement de débrayage dans les collèges et à l'Université du Québec.

Après avoir rejeté la grève deux semaines auparavant, ils s'étaient prononcés massivement en faveur mercredi passé. Ils ont alors dressé une ligne de piquetage.

Mais à la suite de la trêve proposée la fin de semaine dernière par l'Association nationale des étudiants du Québec, les cégepiens de Saint-Jean décidaient lundi après-midi de suivre le mot d'ordre. Les cours ont été dispensés lundi avant-midi.

La trêve est valide jusqu'à janvier. À ce moment-là les étudiants seront appelés à réévaluer les résultats obtenus dans les négociations avec le ministre de l'Éducation Claude Ryan.

À l'origine les cégepiens ont débrayé pour parer à toutes décisions éventuelles du gouvernement de hausser les frais de scolarité à l'université et contre toute imposition de frais au cégep. Ils demandaient aussi des changements au régime de prêts et bourses.

Après avoir donné certaines assuran-

ces sur le gel des frais, M. Claude Ryan a consenti à discuter à condition que les cours reprennent.

À Saint-Jean les étudiants n'ont perdu que quelques jours de cours: les trois jours de débrayage et deux demi-journées d'assemblée générale.

La question de la récupération des cours devrait être abordée demain (jeudi) à la réunion de la Commission pédagogique du collège.

La politique du collège veut que la Commission soit saisie du problème si la session compte au moins 75 jours de cours. Autrement le conseil d'administration est amené à examiner la question.

Par ailleurs il y a eu frictions entre étudiants et direction la semaine dernière au sujet de la fermeture des résidences. Le cégep a décidé de fermer les résidences jeudi soir dernier pour éviter tout problème. Des étudiants veulent être remboursés.

Le secrétaire général du cégep, André Archambault, explique que le collège a décidé d'agir de la sorte pour éviter que ne se produisent des problèmes comme au cours de débrayages antérieurs.

Certains étudiants ont moins de dix-huit ans et le cégep doit assumer ses responsabilités, a-t-il expliqué.

Quant aux cours d'éducation aux adultes, ils n'ont pas été perturbés par la grève des étudiants réguliers. Des ententes avaient été prises entre la direction et l'association des cégepiens.

Salon

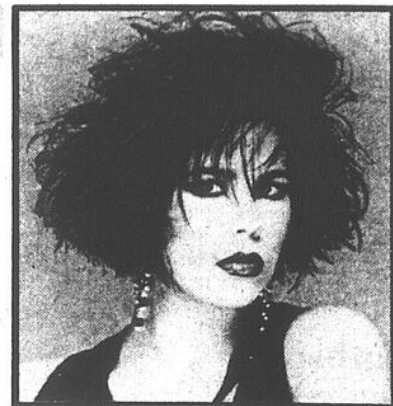
## MULTI-VISAGES coiffure unisexe

4 services sous le même toit

**SPÉCIAL**  
**4e anniversaire**  
**Permanente 35\$**

De plus, obtenez  
une mousse L'ORÉAL  
(Valence)

**GRATUITEMENT** Tél.: **349-2785**



prix en vigueur jusqu'au 15 novembre 1986 inclusivement

Institut de beauté

**Eau de rose**  
**5e anniversaire**

Dépositaire de produits France Laure  
et Beauté Française

Diane est maintenant au salon du mardi au samedi inclusivement

**348-3576** - prix en vigueur jusqu'au 22 novembre 1986 - **348-3576**

**RABAIS DE**  
**10%**  
**SUR LES**  
**FACIAUX**

**À l'épilation**  
**des jambes**  
**complètes,**  
**nous faisons**  
**l'épilation des**  
**aisselles**  
**GRATUITEMENT**

**921, boul. du Séminaire nord, Saint-Jean-sur-Richelieu**  
(voisin de la Société des alcools)

n'oubliez  
jamais leur sacrifice  
**ATTENTION**

**47<sup>e</sup>** parade du souvenir

le dimanche 9 novembre 1986

Départ à 10 heures  
de la légion, rue Frontenac

*Bienvenue à tous les  
vétérans et militaires ainsi qu'au public*



*Nettoyeur St-Jean Esv.*  
R. VANIER, propr.

ALLONS CHERCHER ET LIVRONS

348-6665  
640, Dorchester  
Saint-Jean-sur-Richelieu

ÉLECTRIQUE LTÉE  
*Réal A. Landry*  
Réal A. Landry, propr.  
486, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-1994 - 6 - 347-4994 / bureau  
348-2214 / résidence

FLEURS TÉLÉGRAPHIÉES À TRAVERS LE MONDE

*Flowers 594*

FLEURS POUR TOUTES  
OCCASIONS

Ouvert le dimanche  
**LIVRAISON RAPIDE**  
594, Boul. du Séminaire Nord  
(angle Lalour)

349-4716  
Si occupé, appelez Pierre Gauthier  
Tél.: 347-7999 ou 348-3639  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**VITRERIE**  
**ANDRÉ LEBEAU**  
RESIDENTIEL ET COMMERCIAL  
Service de vitrerie complet  
URGENCE 24 HEURES  
212, rue Saint-Jacques, Saint-Jean  
347-2368

*Liqueurs Régale*  
*(St-Jean) Inc.*  
GASTON MARCOUX, prés.  
RÉAL POULIN, gérant des ventes  
122 JACQUES CARTIER, NORD  
ST-JEAN, QUÉ.  
Distributeur  
PEPSI-COLA - SEVEN-UP  
PRODUITS CANADA DRY  
CRUSH - ARENARIUS  
TÉL.: 348-5474  
348-3001

SERVICE DE REMORQUAGE 24 H  
GARAGE  
**MORIN**  
CARROSSIER  
SPECIALITES AUTOS - CAMIONS  
240, RUE COLLIN  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, QUÉ.  
TÉL 347-1848

HYUNDAI Tél.: 347-4003  
LES AUTOMOBILES  
**CLOGINOR INC.**  
9 Frontenac  
Saint-Jean, J3B 2X9

**BRAULT ASSURANCE**  
Michel Brault, A.I.A.C.  
Courtier d'assurance agréé  
GEO. BRAULT ET ASSOCIES INC.  
87, Saint-Charles, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué. J3B 2B9  
TÉL.: (514) 347-3763 - Rés.: 348-7537



■ **Saint-Jean,  
un centre  
régional pour les  
élèves mésadaptés  
socio-affectifs**

Le ministère de l'Éducation tient compte du fait que la commission

scolaire de Saint-Jean doit être considérée comme un sous-centre régional pour l'accueil des élèves mésadaptés socio-affectifs.

La commission s'attend à recevoir d'ici la fin du mois des allocations supplémentaires qui lui permettraient d'embaucher un autre psychoéducateur et un ou même deux techniciens spécialisés oeuvrant auprès de ces enfants.

De plus elle n'aurait plus dorénavant à faire valoir chaque année ses besoins à ce chapitre.

■ **Choix d'un  
nouveau  
cadre au cégep**

À la suite de la réforme des services pédagogiques, le cégep de

Saint-Jean vient de lancer un concours pour combler le nouveau poste de cadre de direction des services de l'éducation aux adultes et de la coopération internationale.

Le conseil d'administration du collège a formé un comité de sélection composé du directeur général, du président et vice-président du conseil et d'un représentant des professionnels non enseignants.

La tâche de ce nouveau cadre sera de définir les objectifs et les politiques du service, d'établir les programmes et répartir les responsabilités. Il sera responsable des relations avec les départements et autres services du collège mais aussi avec les organismes publics et privés oeuvrant dans les domaines de l'éducation aux adultes et de la coopération internationale.

**Rojial**

**Vente  
de fermeture**

**Rojial**



**50%** et plus

**70%** sur

marchandises d'été



Dernière semaine

**Rojial** pour elle  
et lui



**420, 2<sup>e</sup> Avenue, Iberville, 346-5272**

# LE MONDE SCOLAIRE

## ■ Les commissaires consultent avant de changer les noms des écoles

Avant d'apporter tout changement au nom des écoles, la commission scolaire de Saint-Jean consultera les parents, les différents syndicats de personnel et associations d'employés.

Le comité de toponymie du conseil chargé d'étudier cette question a décidé de mener une consultation pour voir s'il y a un véritable désir de changement des noms dans le milieu.

La suggestion du commissaire Yves Marin de mêler les municipalités à cette consultation a rapidement été écartée par le directeur général, Jacques Bédard.

## ■ Les commissions scolaires négocieront en cartel

Les quatre commissions scolaires de l'ancien territoire de la Régionale Honoré-Mercier négocieront ensemble les clauses des conventions collectives de leurs différentes catégories de personnel à être discutées localement.

Elles viennent de former un comité de

négociations composé d'un représentant par commission auquel s'ajoute un porte-parole. Un comité d'orientation chapeautera le comité de négociation. Les présidents et les directeurs généraux y siègeront.

Les nouvelles commissions reconduisent ainsi le même modèle que sous le régime de l'ancienne Régionale.

Par ailleurs le directeur général de Saint-Jean, Jacques Bédard, a indiqué lundi soir aux commissaires que les moyens de pression des syndiqués commençaient à se faire sentir.

Hier (mardi) les employés de soutien affiliés à la CSN tenaient un déjeuner-cause-rie sur les heures de travail.

Mentionnons qu'hier soir les enseignants se réunissaient en assemblée générale au cégep pour faire le point sur la négociation.

## ■ Vente de livres à Armand-Racicot

La polyvalente Armand-Racicot de Saint-Jean vendra ses vieux livres au centre de documentation le jeudi 13 novembre, entre 9h00 et 21h30, et le vendredi 14 novembre entre 9h00 et 15h30.

## ■ Souper italien à l'école Sacré-Coeur

Les classes de 5e année de l'école Sacré-Coeur de Saint-Luc vous invitent à manger du

spaghetti le samedi 8 novembre de 16h30 à 19h30 à l'école.

Les profits de la soirée serviront à financer les sorties éducatives des élèves et principalement une classe-neige.

Le prix du souper est de \$5 pour les adultes, de \$3 pour les moins de 13 ans et gratuit pour les moins de trois ans. Brevages et desserts maisons sont aussi au menu.

## ■ Oui au Festival des arts

Les quatre commissions scolaires de la région se regrouperont pour tenir un autre Festival des arts. Tout comme l'an dernier chaque école secondaire pourra offrir un spectacle. De plus une activité sera organisée pour faire la promotion du projet de location des oeuvres d'arts des étudiants.

## ■ Les parents demandent des cours pour les surveillants

Le comité de parents de la commission scolaire de Saint-Jean demande aux autorités scolaires de dispenser des cours de premiers soins à ses surveillants du midi dans les écoles.



# PLOMBERIUM\*



POUR RENOVER EN TOUTE BEAUTÉ



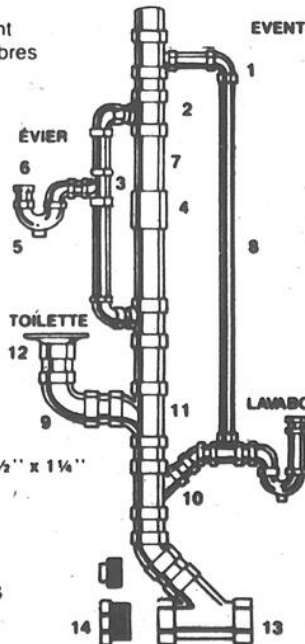
Contour de bain en plastique, avec 2 tablettes, à fini grené.

Blanc: **51<sup>95</sup>\$**  
Amande: **63<sup>65</sup>\$**

PLOMBERIUM.

## La Plomberie Simplifiée

Les tuyaux et raccords ABS sont disponibles chez tous les membres Plomberium participants.

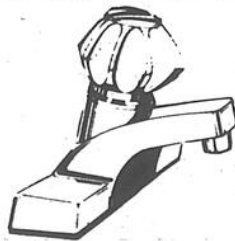


ARBRE ABS

- 1- Coude ABS 90° 1 1/2"
- 2- TY 3" x 1 1/2" ABS
- 3- TY 1 1/2" ABS
- 4- MANCHON 3" ABS
- 5- Siphon P 1 1/2" ABS
- 6- Adaptateur de Siphon 1 1/2" ou 1 1/2" x 1 1/4"
- 7- Tuyau ABS 3"
- 8- Tuyau ABS 1 1/2"
- 9- Coude ABS 90° 3"
- 10- Y 3" x 1 1/2" ABS
- 11- TY 3" x 3" ABS
- 12- Bride de plancher 4" x 3" ABS
- 13- Y 3" ABS
- 14- Adaptateur et un bouchon de regard 3" ABS

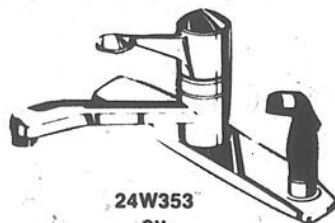
PLOMBERIUM.

## NOUVEAU DE WALTEC les robinets



Robinet de lavabo de 4" c/c, avec poignée acrylique, modèle: 22W542

**51<sup>49</sup>\$**



24W353 ou 24W453 (avec gicleur 3 ou 4 trous)

**72<sup>49</sup>\$**

"Robinet pour comptoir de cuisine"

24W153 (sans gicleur) **56<sup>49</sup>\$**



"Robinet de baignoire et douche complet" modèle 10W523

**72<sup>49</sup>\$**



"Nouveau système avec disque en céramique" Garantie de 10 ans contre l'égouttement

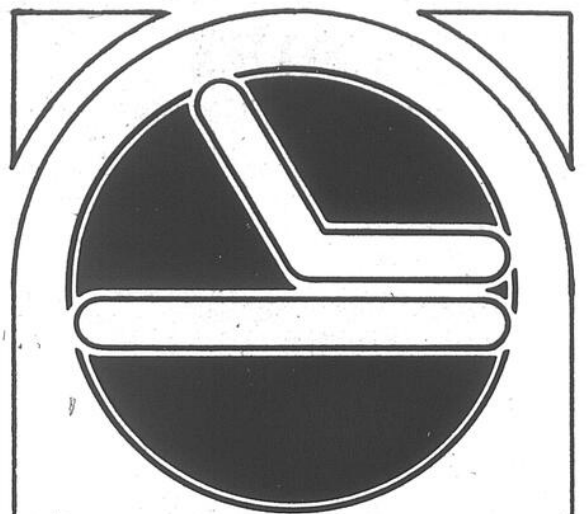
PLOMBERIUM.

# Plomberie Saint-Luc Inc.

395, boul. Saint-Luc,  
Saint-Luc, Qué. J0J 2A0  
Tél.: (514) 348-3077



\*spéciaux valides du 2 novembre au 8 novembre 1986



# FUTONS NUIT et JOUR

28, rue St-Charles  
St-Jean  
346-0222

## RETROUVEZ LE SOMMEIL NATUREL

PROMOTION

# EXPO SUR NOS FUTONS:

Simple: 100\$  
Double: 120\$  
Queen: 140\$

(jusqu'au 15 novembre)

et livraison gratuite pour l'achat d'un ensemble complet FUTON + BASE + RECOUVREMENT

NOS MODÈLES SERONT EN EXPOSITION

VENTE:

# CARREFOUR RICHELIEU

les 5, 6, 7 & 8 novembre face au Zellers

## VENEZ NOUS Y RENCONTRER!

le meilleur sommeil, aux meilleurs prix!

Heures d'ouverture:

Mardi, Mercredi, de 10h à 18h  
Jeudi, Vendredi, de 10 h. à 21 h.  
Samedi, de 9h30 à 17h30

# SUPER-GALA DANSANT



présenté par



**Le Club Optimiste et**



**La Fraternité des Policiers  
de Saint-Jean-sur-Richelieu**

**le samedi 22 novembre 1986**

au collège militaire royal  
au profit de la fondation André Degongre

**Musique:** groupe musical des policiers

**Heure:** 20h30

**Billets:** 15\$ (incluant buffet et danse)

- Billets en vente:**
- poste de police
  - restaurant Nic & Pic
  - palais de la musique
  - pharmacie Lapierre

**Réservations de tables  
(groupe de 6 et plus)**

**346-8311  
346-0136**

## ■ Nomination du président à Iberville

Il n'y a pas eu d'élections de commissaires cette année au Québec. Par contre les administrations scolaires devront procéder à la nomination de nouveaux présidents.

A Iberville, elle se fera à la réunion du 4<sup>e</sup> lundi de novembre. Fernand Chaput devrait être de nouveau sur les rangs. On ne lui connaît pas encore d'opposant éventuel.

Parlant élections, le commissaire Edmond Fabry a été élu par acclamation conseiller à Henryville paroisse. Exploitant agricole prospère et plus qu'occupé, monsieur Fabry trouve le moyen de s'intéresser aux choses scolaire et municipale.

Nos félicitations au nouvel élu.

## ■ Les dîneurs aux écoles de la commission scolaire d'Iberville

Les commissaires d'Iberville ne rejettent pas la possibilité d'offrir à tous les élèves l'occasion de dîner à l'école. Une enquête auprès des directeurs a été menée à ce sujet par Jean Gay.

Pour ce faire, compte tenu des réponses obtenues, il faudrait engager 12 personnes pour assurer la surveillance. Ce qui occasionnerait du même coup une dépense supplémentaire annuelle de \$36,864, l'équivalent du salaire moyen d'un professeur.

Cette solution ne causerait pas tellement de problèmes sur le plan espace, peut-être à part Chabanel. Rien n'empêche que dans la plupart des écoles concernées, il faudra procéder à deux ou même trois dîners.

Présentement, seuls les élèves voyagés par autobus pouvaient prendre leur repas à l'école.

Les choses en étaient là, quand Jean Gay a soumis le dossier aux commissaires. Ils auront un mois pour procéder aux consultations auprès des principaux intéressés. Ensuite, comme l'a expliqué Germain Leduc on verra la décision à prendre et dans quel délai elle sera appliquée le cas échéant.

## ■ Encore l'école Frère-André

Il a été de nouveau question de l'école Frère-André de Saint-Grégoire à la réunion du 27 octobre de la commission scolaire d'Iberville. Dans un premier temps, les architectes ont autorisé le versement d'un montant de \$13,806.20 à l'entrepreneur pour ce projet, dont la réalisation a été fort laborieuse, semble-t-il, il reste encore une retenue spéciale qui s'élève à plus de \$20,000. Dont une relative au privilège de René L. Bonneau, \$6,737.84. Ce litige paraît-il fera l'objet de procédures judiciaires.

Ce qui a fait dire au commissaire Edmond Fabry, «elle va nous coûter cher cette école à la longue». Il faisait alors allusion à deux autres comptes reliés à ces travaux: la location d'une cafetière pour son inauguration et des frais d'avocat pour une histoire de plafond suspendu.

D'après les propos tenus par Germain Leduc, cette question ne serait pas encore réglée. Il y aurait appel du premier jugement rendu.

## ■ Rejet du rapport de médiation

Les commissaires d'Iberville ont rejeté à l'unanimité le rapport de médiation des négociations avec le personnel enseignant. Ce

document porte sur trois points précis: la sécurité d'emploi, la tâche, ainsi que les congés-maladie et l'assurance-salaire.

Pierre Prévost a résumé le document très peu clair à plusieurs titres. Pour limiter les longues explications, il s'est limité à relever quelques points difficiles à accepter par les commissions scolaires. Notamment au chapitre de la tâche. Plusieurs passages relatifs à la consultation auprès des enseignants ont fait se poser à monsieur Prévost plusieurs points d'interrogation.

Ce qui lui a fait affirmer «que la consultation à outrance, enlève le droit de gérance et mène à une co-gestion sans aucune responsabilité d'une partie concernée».

Germain Leduc devait ajouter «que si on devait en arriver là, il faudrait modifier les structures».

À la lumière de ces précisions, les commissaires ont accepté sur-le-champ la suggestion de messieurs Prévost et Leduc de ne pas accepter ces recommandations. Cette décision sera acheminée à la Fédération des commissions scolaires qui avaient consulté ses membres pour connaître leur opinion à ce sujet.

## ■ Moyens de pression

Devant la lenteur des négociations en cours entre le ministère de l'Éducation et les enseignants, Germain Leduc, s'il se fie à certaines indiscretions venues jusqu'à ses oreilles, n'écarter pas la possibilité du déclenchement de moyens de pression. Comme des grèves rotatives par exemple. Elles pourraient être décrétées à plus ou moins brève échéance.

«Le cas échéant, de préciser monsieur Leduc, toutes les mesures nécessaires seront prises pour

assurer la sécurité des enfants. Comme les retourner chez-eux. Des directives seront émises en conséquence auprès des directions d'écoles et des transporteurs».

«Si la situation se détériore, de poursuivre le Directeur général, à un tel point que le bon fonctionnement des écoles est compromis, nous prendrons alors les mesures qui s'imposent, en convoquant les commissaires d'urgence en session spéciale», a-t-il conclu.

## ■ Programme lait-école

Le programme lait-école s'est réglé en douceur à Iberville. Par-dessus la tête des commissaires qui ont appris la bonne nouvelle par les directions d'école.

«Le ministère a traité directement avec les fournisseurs, d'affirmer Frank Rochette, alors que nous étions allés en soumissions. Les écoles ont été même averties de la chose avant la commission scolaire». Une façon de procéder que n'a pas apprécié Germain Leduc et ses collègues. Ce dernier a profité de l'occasion pour souligner que les conseils scolaires n'avaient jamais fait d'argent avec la distribution du lait. Il contredisait ainsi les propos du ministre Pagé.

«Nous chargions un sou par contenant en frais d'administration, a-t-il tenu à préciser. D'ailleurs, suite à la nouvelle entente intervenue, de poursuivre monsieur Leduc, nous ne bénéficierons plus de ce montant».

Pour résumer, les enfants auront du lait tout comme l'an dernier. Une tempête dans un verre d'eau de la part d'un ministre qui s'est mis tout simplement les pieds dans les plats, comme l'ont dit les commissaires en commentant cette décision.

En beauté  
et  
en chaleur

Dans  
le cadre  
de la  
semaine  
de la  
fourrure  
qui se  
termine le  
10 novembre  
1986

nous  
payons  
la taxe de

9%

POUR  
VOUS!

LES FOURRURES  
**BROSSEAU**  
et **BRASSARD**  
560, 3<sup>e</sup> rue, Iberville,  
(Qué.) 346-3765



F  
O  
U  
R  
R  
U  
R  
E

# Elizabeth Arden

## Les Empreintes de la Beauté



COMPRENANT:

- Complexe hydratant en crème Visible Différence - 14 mL
- Savon-crème hydratant Visible Différence - 50 g
- Formule hydratante spéciale parfumée, pour les soins du corps, Visible Différence - 60 mL
- Mascara épaississant Lavish Lash
- Rouge à lèvres Rose soyeux

\$9.50

POUR VOTRE SERVICE:

- Traitement unisexe
- Épilation à la cire
- Manucure
- Pédicure
- Maquillage
- Cours de maquillage
- Habillement par couleur
- Électrolyse



LES BONBONS  
*Laura Secord*

*Elizabeth Arden*



centre d'Esthétique richelieu ENR.  
Louise Desnoyers, propriétaire

195, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu TÉL.: 346-5510

# NOUVEAUTÉ DE RUST CHECK,

le meilleur traitement à l'huile sur le marché

# SURGARD

PAR RUST CHECK

IL NETTOIE,  
S'INFILTRE ET  
PENÈTRE COMME  
NUL AUTRE  
TRAITEMENT  
À L'HUILE

SEULEMENT  
**49<sup>95</sup>\$**  
TRAITEMENT COMPLET

**Protégez votre voiture  
contre la rouille avec:**



LE MOYEN LE PLUS SÛR À L'ÉPREUVE DU TEMPS

N'ATTENDEZ PLUS,  
protégez votre  
automobile

**89<sup>95</sup>\$**

- ✓ SEUL RUST CHECK disperse l'humidité chimiquement de façon à garder les parois intérieures au sec.
- ✓ SEUL RUST CHECK freine l'électrolyse, l'une des raisons principales de la rouille.
- ✓ SEUL RUST CHECK pénètre dans les joints les plus étroits où la rouille se forme d'abord. Ni la cire ni le goudron ne peuvent protéger ces parties.
- ✓ SEUL RUST CHECK a démontré son efficacité à toute épreuve pendant 13 ans sur plus de 600 000 véhicules.
- ✓ SEUL RUST CHECK est garanti pour toujours si votre voiture neuve est traitée annuellement, peu importe les conditions, le kilométrage ou le nombre de propriétaires. Valable d'un bout à l'autre du Canada et appuyé par la compagnie et non pas par le concessionnaire.
- ✓ SEUL RUST CHECK est homologué à l'échelle nationale par l'A.P.A. (Association pour la Protection des Automobilistes), ce qui veut tout dire.

Les deux systèmes sont offerts chez  
LES CONCESSIONNAIRES SUIVANTS:

270, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu (Iberville Alignement) **346-1612**

Farnham: 133, rue Principale est  
**293-4567**

Saint-Césaire: 791, Route 112  
**469-3147**

**Les Ateliers RUST CHECK d'un océan à l'autre**

*Filion dénonce le député Tremblay*

# «Faire de la politique, c'est autre chose que des soupers à \$1,000!»

«Où est-il votre député Jacques Tremblay? Je ne le vois pas à l'Assemblée nationale. Je sais qu'il

**marc-o. TRÉPANIÉ**

va à des soupers à \$1,000 sous la tente à Saint-Luc avec son chef Bourassa mais faire de la politique, c'est autre chose que des soupers à \$1,000. Ça fait onze mois qu'il est là, qu'il se réveille».

Le député péquiste du comté de Taillon à l'Assemblée nationale, Claude Filion, a profité de sa présence à Iberville dimanche pour dénoncer de cette façon son adversaire libéral Jacques Tremblay, député du comté d'Iberville.

En verve, Claude Filion, qui est aussi le «parrain» péquiste du comté d'Iberville, a critiqué la décision du gouvernement libéral de localiser à Saint-Jean plutôt qu'à Iberville le nouveau bureau d'enregistrement qui regroupe ceux de Saint-Jean, Iberville et Napierville.

Notant que ça faisait trois ans que les fonctionnaires étudiaient le dossier et en étaient arrivés à la conclusion que la localisation la plus propice pour la région était Iberville, M. Filion a accusé le député de Saint-Jean et président de l'Assemblée nationale, Pierre Lorrain, d'avoir fait



Claude Filion, député de Taillon et parrain péquiste du comté d'Iberville, prédit que l'«irresponsabilité» du gouvernement Bourassa amènera des désordres sociaux au Québec. (Photo François Mélillo)

son «petit forcing politique» pour faire changer la décision en pleine nuit, à la dernière minute.

«Il a fallu juste une nuit pour renverser le député Jacques Tremblay», a renchéri le critique de l'opposition en matière de Justice.

Il a consacré son allocution à dénoncer le Parti libéral du Québec comme un parti d'intérêts où «les hommes d'affaires payent \$1,000 pour toucher à la chemise de Robert Bourassa et de trois ministres» et où l'on veut modifier la Loi 101 «pour payer la dette électorale aux anglophones du West Island».

«Ils sont au pouvoir depuis 11 mois aujourd'hui et ils tergiversent encore sur un dossier aussi important que celui de la langue», a ajouté Claude Filion en accusant les libéraux, par leur attitude tolérante devant des «infractions évidentes» en matière d'affichage bilingue, de dépeindre le visage français du Québec.

«Il faut continuer à se battre sinon ils vont charcuter la langue française comme Mme Lise Bacon est en train de charcuter les cinq organismes responsables de l'application de la Loi 101», a-t-il dit en ajoutant que, jamais, on ne le fera asséoir à

l'Assemblée nationale sur un sujet aussi important pour l'avenir du Québec.

Le député de Taillon s'en est aussi pris au bilan économique du gouvernement Bourassa: «Depuis qu'ils sont là, on n'a même pas vu l'aube d'un soupçon de politique économique au Québec. C'est un gros zéro».

Il a accusé les libéraux de dilapider le patrimoine collectif par sa politique de privatisation des sociétés d'Etat. «Ils vendent notre coffre d'outils pour payer l'épicerie. On s'en va à la ruine», a déclaré M. Filion en relevant notamment les cas de Québécoir et de la Raffinerie de sucre.

Avertissant les producteurs agricoles de se méfier des modifications à venir sur le zonage agricole, il a ajouté que le ministre Michel Pagé n'a rien fait depuis son accession au portefeuille de l'agriculture sinon que de poser le geste «imbécile» de s'attaquer à la distribution du lait dans les écoles.

Il a prédit qu'avec les étudiants, les fonctionnaires, les assistés sociaux et les artistes, les dossiers de la langue et de la privatisation, le gouvernement Bourassa, «irresponsable», faisait augmenter la tension sociale et se préparait à des désordres sociaux.

## Boutique Exception-Elle inc.

VÊTEMENTS POUR DAMES

Venez vous rendre compte que: **QUALITÉ, MODE ET BAS PRIX,** peuvent se retrouver au même endroit!

En **promotion** ce mois-ci:



Jupe de velours  
côtelé  
**16<sup>99</sup>**

Chandail de lainage  
**19<sup>99</sup>**

Manteau d'hiver  
de coton

**54<sup>99</sup>**



Ensemble jupe

**26<sup>99</sup>**  
à  
**29<sup>99</sup>**

1265, boul. Des Seigneurs,  
coin Moody,  
Terbonne  
Tél.: 492-2988

3557, boul. Dagenais,  
Fabreville  
Tél.: 622-7425

200, boul. Brien,  
Repentigny  
Tél.: 581-2864

950, boul. du Séminaire Nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 349-4478

120, Bellerose,  
Vimont, Laval  
Tél.: 383-1407

1436, Roberval,  
Saint-Bruno  
Tél.: 461-3289

Boutique **Exception-Elle inc.** **5<sup>\$</sup>**

Profitez de ce coupon-rabais, sur un achat de 50\$ et plus, sur la marchandise à prix régulier.

Un seul coupon par client. Le coupon est obligatoire pour profiter du rabais.

**5<sup>\$</sup>** Valable jusqu'au 30 nov.

**Exécutif porté à neuf membres**

# Cajolais réélu président du PQ Iberville

La poignée de militants péquistes du comté d'Iberville qui assistaient

**MARC-O. TRÉPANIÉ**

dimanche à l'assemblée générale de leur association de comté ont reporté, sans opposition, Pierre Cajolais à la présidence du Conseil exécutif de comté.

De plus, en ces temps où la mobilisation est un véritable casse-tête pour ce parti qui a subi la défaite il y a moins d'un an, la trentaine de péquistes réunis au sous-sol du restaurant Le Normand à Iberville ont décidé d'élargir les rangs de leur Conseil exécutif de sept à neuf membres.

L'Exécutif est formé des personnes suivantes: Pierre Cajolais (président), Josiane Fabry-Petit (vice-présidente), André Tanguay (secrétaire), Suzanne Loyer-Cajolais



Pierre Cajolais

(trésorière), et les conseillers Adam Kosch, Lisette Therrien, Mario Lafond, Jean-François Millette et Sylvie Daigault.

Dans son message, le

président Cajolais a insisté sur l'importance du prochain congrès de comté, en février, en vue du congrès national des 12, 13 et 14 juin à Québec alors que le parti discutera de ses orientations fonda-

mentales.

«L'équipe Bourassa est en train de placer l'État québécois en position de faiblesse sur le plan économique, culturel et politique», a dit M. Cajolais en invitant ses troupes à la

vigilance et à l'action politique qui déborde les débats de salon.

L'ex-député Jacques Beauséjour, qui avait annoncé en avril que son orientation future serait

tournée dans un autre champ d'activité que la politique, était absent de la réunion tout comme son ex-attaché de comté, René Grenon.

Par contre l'ancien dé-

puté du comté de Saint-Jean, Jérôme Proulx, ainsi que la nouvelle présidente du comté de Saint-Jean, Louise Thibodeau, flanquée de Roger Paquin et de Luc Lippé, assistaient aux assises.

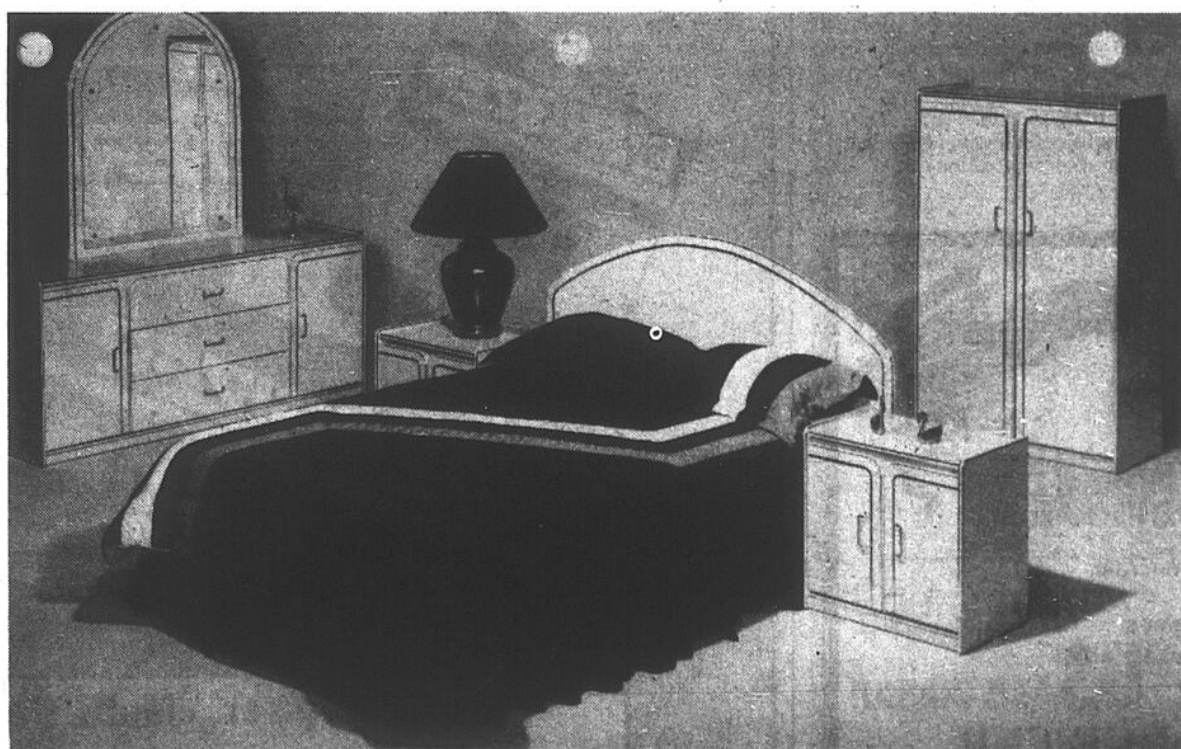
**MEUBLES Denis RIEL**

*Pacific*

**15 ENSEMBLES D'ÉTAGÈRES À LIQUIDER UN SEUL PRIX**

3 mcx pour **379\$**

disponible: Gris et laiton  
Gris et chrome



**TRUC**

**MOBILIER DE CHAMBRE À COUCHER**

complet 6 mcx

**899\$**

quantité 6 en magasin



\* Entreposage gratuit  
\* Plan mise de côté

\* Commandes téléphoniques acceptées  
\* Disponibilité de crédit

**MEUBLES Denis RIEL**

**AU PLAISIR DE VOUS RENCONTRER ET DE BIEN VOUS SERVIR!**

**FARNHAM:** Sortie 55 de l'Autoroute des Cantons de l'Est  
1470, St-Paul 293-3605

PRÈS DE CHEZ VOUS!

348-1512

346-1822  
**trans action**  
Immobilier, Vente, Inc. Courrier

**DEMANDE**  
propriétés dans la région.  
Vous voulez vendre? Appelez

Karl Gola  
courtier  
(en immobilier depuis 1978)



346-8007, rés.  
TRANS-ACTION IMMOBILIERES  
VENDEX INC.

## AU PALAIS DE JUSTICE

### ■ La prison pour un fraudeur professionnel

Jacques Corbeil, un quinquagénaire de Jonquière, a été condamné à quatre mois de prison pour supposition de personne et deux fraudes totalisant \$141. Le juge Yvan Mayrand a tenu compte des lourds antécédents judiciaires de l'accusé en le sentenciant.

Louise BÉDARD

Corbeil a accumulé un casier judiciaire depuis 1947. En 1964 il était condamné à Mont-Laurier à cinq ans de pénitencier pour 1.051 chefs d'accusation de fraude. Récemment encore le 23 octobre à Granby il était sentencé pour d'autres fraudes.

Tenant compte des antécédents judiciaires de Corbeil, le juge n'a pas retenu la suggestion d'amende de la défense.

### ■ La couronne demande à procéder dans la cause de Frantz Michel

Le procureur de la couronne, Me Luc Boulais, a demandé à procéder dans la cause de Frantz Michel, un résident américain, accusé d'importation de cocaïne. Le procès a été fixé au 16 décembre.

L'accusé par la voix de son ancien avocat, Me Daniel Lafleur, a signifié lundi dernier au tribunal son intention de changer de procureur.

Me Lafleur a demandé une remise au nom de son remplaçant qui aurait l'intention de présenter une requête de nature spéciale à la cour, a ajouté l'avocat remplacé sans plus de précision.

Me Boulais a fait remarquer au juge Jean Frédéric que la cause avait été remise déjà à cinq reprises et que les témoins seront assignés à la prochaine comparution de Michel devant la cour.

Ce dernier est détenu depuis son arrestation au port de douanes de Blackpool le 2 août dernier. Son présumé complice, Edner Delva, a été sentencé le 2 octobre dernier à sept ans de pénitencier pour l'importation de 182 grammes de cocaïne d'une valeur de \$103.000.

### ■ Brisebois: 32 accusations de hold-up

Pierre Brisebois accusé du hold-up commis à la caisse populaire de Saint-Luc et au marché d'alimentation Métro de cette même ville, a de nouveau comparu lundi devant la cour des Sessions de la paix.

Ses deux causes doivent être entendues à Montréal où il fait face à trente accusations du même genre. Son avocat a indiqué lundi que Brisebois devait régler mercredi (aujourd'hui) toutes ses causes.

### ■ Des amendes de \$4,700 pour avoir fait des déclarations mensongères

La compagnie Rénovation de toitures G.D.C.M., son administrateur Gérard Dubord et son vendeur Daniel Lallement ont été condamnés par le juge Claude Léveillé de la Cour Provinciale à des amendes totalisant \$4,700 notamment pour avoir fait des déclarations mensongères sur des offres de service de réfection de toitures.

Selon un communiqué publié par l'Office de la protection du consommateur, l'entreprise au cours de sollicitation à domicile proposait aux consommateurs d'enduire leur toiture d'un produit d'asphalte à base de caoutchouc appelé «Mulco M-125».

Cet enduit haut de gamme a comme propriété d'être très élastique, ce qui accroît sa durabilité. Or, une enquête menée par l'Office de la protection du consommateur a révélé que le produit utilisé par ce commerçant lors des travaux n'était nullement du Mulco-125, mais un enduit de qualité inférieure.

La compagnie, son administrateur et son vendeur ont été trouvés coupables d'avoir commis ces infractions à la Loi sur la protection du consommateur. Ils ont également été condamnés pour avoir fait des affaires sans détenir de permis de commerçant itinérant.

L'Office rappelle que cette entreprise avait plaidé coupable au printemps 86 à des accusations de fausses représentations.

Enfin l'Office signale que Daniel Lallement fait actuellement des affaires sous le nom «Les rénovations de toiture D.L. enr.»

### ■ «Vous êtes la plaie de la société»

Aux individus alignés devant lui lundi matin pour recevoir leur sentence, le juge Jean Frédéric leur a dit qu'ils étaient les plaies de la société contemporaine.

Ces hommes venaient de reconnaître leur culpabilité à l'accusation d'avoir conduit un véhicule alors que leurs facultés étaient affaiblies par l'alcool.

«La société réagit. Elle est révoltée. Elle a demandé au gouvernement de changer les sentences.» a-t-il ajouté reprochant aux coupables de mépriser leurs semblables en mettant ainsi leur vie en danger sur les routes.

À ceux qui en étaient à leur première infraction, le juge a imposé une amende de \$350. À un autre qui avait déjà été trouvé coupable d'une offense semblable en 1971 et avait causé un accident, il a majoré l'amende à \$750.

À celui qui en était à sa quatrième offense du genre, il a déclaré: «je vais vous saler dans l'espoir de vous guérir». Il devra payer d'ici deux mois une amende de \$900 pour avoir conduit avec des facultés affaiblies et \$300 pour avoir refusé de subir le test de l'ivressomètre.

## MRC HAUT RICHELIEU APPEL D'OFFRES Système informatique

La MRC. du Haut-Richelieu recevra des soumissions pour l'acquisition d'un système informatique afin de gérer l'administration municipale.

Chaque soumission devra respecter les exigences du cahier des charges, lequel on pourra se procurer à la MRC. du Haut-Richelieu, 380, 4e Avenue, à Iberville, Province de Québec, moyennant un dépôt de cinquante dollars (50,00\$), non remboursable.

Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé payable à la MRC. du Haut-Richelieu d'un montant au moins égal à 10% de la valeur totale de la soumission ou d'un cautionnement de soumission d'une valeur égale à 10% du prix contractuel émis par une compagnie d'assurance ou institution financière reconnue.

Seuls les soumissionnaires ayant obtenu la demande de soumission directement de la Municipalité Régionale de Comté du Haut-Richelieu seront admis à soumissionner.

Les soumissions devront parvenir en deux copies au bureau de la MRC, au 380, 4e Avenue, Iberville, pour le mercredi, 19e jour du mois de novembre 1986, avant quinze heures (15:00). Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions qui aura lieu le même jour, lors de la séance statutaire du Comité Administratif, à dix-neuf heures trente (19:30) au même endroit précité.

La MRC. du Haut-Richelieu se réserve le privilège de n'accepter aucune des soumissions, même la plus basse, et seules les soumissions conformes à la demande seront considérées.

Donné à Iberville, ce 28e jour du mois d'octobre, mil neuf cent quatre-vingt-six.

Bernard Larocque,  
Secrétaire-trésorier de la  
MRC. du Haut-Richelieu

**Remise de \$2**  
sur les paquets spécialement marqués.  
Détails à la succursale.

**Piles Energizer «Multi Packs»**

• Paquet de 6 piles «AA»	Prix courant: 5 <sup>99</sup>	Avec la remise: 3 <sup>99</sup>
• Paquet de 4 piles «C»		
• Paquet de 4 piles «D»		
• Paquet de 2 piles 9 volts		

le paquet                      le paquet

Prix en vigueur jusqu'au 18 novembre 1986. Venez tôt pour un meilleur choix!

**Woolco**

**Achetez Woolco... partez gagnant!**

**LES GALERIES RICHELIEU**

978 boulevard  
du Séminaire,  
Saint-Jean

**HEURES D'OUVERTURE:**

Lundi, mardi et mercredi: 9h30 à 18h  
Jeudi et vendredi: 9h30 à 21h  
Samedi: 9h à 17h

Le «secret» d'une tête à votre goût!

Une coiffeuse...

- qui met vos cheveux en valeur
- qui fait ressortir vos atouts
- qui dissimule les petits défauts
- qui tient compte de vos goûts
- qui sait souligner votre allure générale
- qui fait mentir les années
- qui pense à votre emploi du temps
- le tout pour un prix plus que raisonnable!

Eh! oui! Vous l'avez trouvé!

**348-5377 SALON LUCE ENR.**

346, rue Laurier Saint-Jean-sur-Richelieu  
Lucé Audette, propr.  
dix années d'expérience

Nouvelle permanente en salon  
Nutrition essentielle de  
Aucune permanente n'offre une formule  
aussi fraîche et enrichie de substances  
nutritives

**Rilling**

**SPÉCIAL 35**

**Boucher écope de quatre ans**

# Plus de 70 cambriolages pour acheter de la coke

Au cours des dernières années, Jean Boucher, un individu de 27 ans, a

**louise BÉDARD**

commis pas moins de 78 délits, en très grande majorité des cambriolages dans des maisons de Saint-Jean et sa région, pour être en mesure de se procurer de la cocaïne.

Le juge Yvan Mayrand l'a condamné mercredi passé à quatre ans de pénitencier et a fait la recommandation qu'il soit

soumis à une cure de désintoxication.

À dix-neuf ans en 1978, Jean Boucher avait été condamné à sept ans de pénitencier pour vol qualifié. Il en sortait au bout de quatre ans et était repincé pour un petit vol.

Ce n'est qu'en juillet qu'il était arrêté à nouveau. Il avoua alors à la police avoir commis toute une série de vols par effraction dans des résidences. Il était remis en liberté sous engagement. Le jour même de sa

remise en liberté il recommençait.

Finalement au début de septembre la police l'arrêta à nouveau. Boucher vida encore son sac. La police porta contre lui 78 chefs d'accusation. À part le vol de deux vélos, d'une prise d'auto et des bris de probation, il s'agit essentiellement de cambriolages et des introductions dont quelques-uns perpétrés dans le coin de Saint-Hyacinthe et Granby.

Les biens volés n'ont pas été retrouvés. Boucher les remettait en

échange de drogue ou encore les revendait pour se procurer de la cocaïne.

Me Daniel Dupuis de la couronne a signalé au juge que c'est grâce à la collaboration de l'accusé que tous ces méfaits ont été résolus. Si Boucher ne s'était pas mis à table, la couronne n'aurait pas eu de preuve contre lui.

Par contre le fait qu'il ait continué à cambrioler des maisons après avoir été remis en liberté ne joue pas en sa faveur, a-t-il ajouté. Il a suggéré une peine de quatre à cinq ans de pénitencier.

Me Jean-Pierre Robillard de l'aide juridique a plutôt plaidé en faveur d'une sentence de trois ans de détention soulignant à son tour que si Boucher n'avait pas avoué, la majorité de ces crimes n'aurait pas été résolus.

Une partie des délits ont été commis avec Christian Lemaire, le beau-frère de Boucher, qui est actuellement en cure de désintoxication et doit recevoir sa sentence en février prochain.

Les deux hommes ont des problèmes de drogue, a expliqué Me Robillard. Après avoir été remis en liberté en juillet, Boucher a recommencé à voler parce que pour lui c'était le seul moyen de se procurer de la coke, un moyen de fuir ses problèmes personnels.

Le juge Yvan Mayrand a dit rendre une sentence très clémente en imposant quatre ans de pénitencier à Jean Boucher.

# Présumé trafiquant de drogue arrêté aux douanes vendredi

Un autre présumé trafiquant de drogue a été arrêté vendredi dernier au port de douanes de Blackpool à Saint-Bernard-de-Lacolle.

**louise BÉDARD**

Il s'agit de Daniel Poirier, un Montréalais de vingt-cinq ans, intercepté alors qu'il entrait au Canada. Il aurait avalé la drogue pour la dissimuler.

Deux chefs d'accusation ont été déposés contre lui. Il est soupçonné de possession de haschich pour en faire le trafic et de trafic de haschich.

Il a comparu lundi matin devant le juge Jean Frédéric de la Cour Provin-

cial. La couronne a consenti à sa remise en liberté.

Poirier a dû s'engager pour une somme de \$1,000 pour garantir sa présence devant le tribunal. De plus pour conserver sa liberté, il lui est interdit de quitter la province de Québec. Il doit remettre son passeport, avertir de tout changement d'adresse, respecter un couvre-feu et se rapporter un fois par semaine au quartier général de la GRC de Montréal.

Son enquête préliminaire a été fixée pour la forme au 1er décembre.

Poirier est le huitième individu arrêté à Blackpool depuis deux mois et soupçonné d'avoir cherché à introduire de la drogue au Canada en l'avalant.

## AVIS AUX INTÉRESSÉ(E)S VOUS VOULEZ SAVOIR?

- OUI...** L'acupuncture traite les douleurs musculaires
- OUI...** L'acupuncture traite l'arthrite ou l'arthrose
- OUI...** L'acupuncture traite les migraines
- OUI...** L'acupuncture traite les vertiges
- OUI...** L'acupuncture traite les tendinites
- OUI...** L'acupuncture traite les névralgies
- Et **OUI**, même la grippe!

MAIS

**...NON** Les aiguilles d'acupuncture ne transmettent pas le S.I.D.A. ou autres maladies infectieuses

**...NON** Il n'est pas nécessaire d'avoir un certificat médical pour consulter un acupuncteur

**...NON** L'acupuncture n'a pas un effet simplement placebo



Dr. Jacinthe Levesque  
M.D.T.C.M.

Pour en savoir plus,  
communiquer avec nous:

**Clinique  
d'Acupuncture  
J.L. Levesque Enr.**

526, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué.

Tél.: 348-0518 ou 1-800-363-4541 (soins/soins sans frais)



Dr. Louise Levesque  
M.D.T.C.M.

**GRANDE VENTE**

**ANNIVERSAIRE**

4 jours seulement - du 5 au 8 novembre 1986

**20% à 50%**

**DE RABAIS**

sur toute notre  
prestigieuse collection  
en magasin

**BOUTIQUE 8**  
**Galerias Richelieu**

1000, boul. du Séminaire nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 348-7093



## Grande vente

**18<sup>e</sup> anniversaire**

(4 jours seulement - 5 au 8 novembre)

**RABAIS DE**

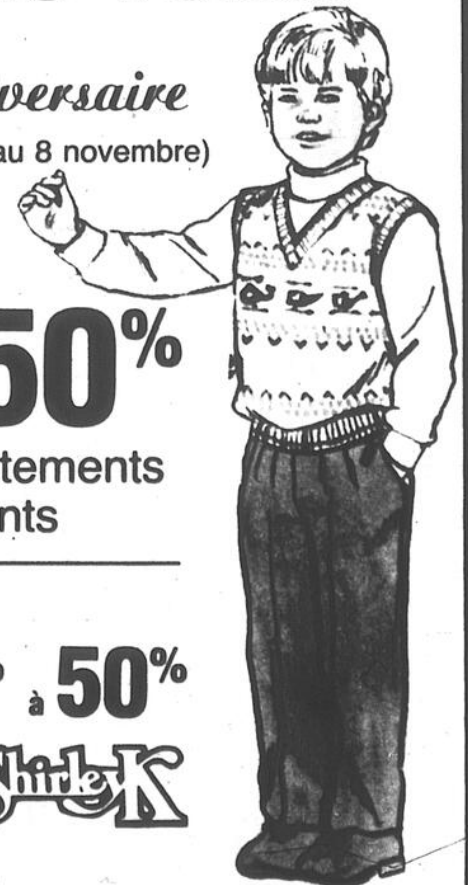
**20% à 50%**

sur tous les vêtements  
pour enfants

**Également**

**RABAIS DE 20% à 50%**

sur la collection  
le chef de file  
en mode maternité



Le p'tit monde de la mode  
Pour ta soeur... ton frère et toi!

**Galerias Richelieu**

1000, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu,  
348-1644



0-16 ans

# Deux voisins aux petits soins!



Vous connaissez JEAN COUTU,  
sur le boulevard du Séminaire?  
Saviez-vous qu'il a un nouveau voisin?

# MC

MARC COSSETTE & ASSOCIÉS

949, boul. du Séminaire nord  
(attendant à Jean Coutu)  
Saint-Jean-sur-Richelieu

LE PLUS GRAND  
CENTRE DE VISION  
DE LA RÉGION

- Le plus grand choix de lunettes, lentilles de contact et produits optiques.
- Service courtois et professionnel
- Examen de la vue sur demande par des ophtalmologistes et optométristes hautement qualifiés.

PRENEZ RENDEZ-VOUS,

COMPOSEZ  
348-1155

UN RABAIS DE

# 50%

SUR TOUTES NOS MONTURES  
(SANS RESTRICTION DE CHOIX)  
À L'ACHAT DE  
LUNETTES CORRECTRICES  
SUR PRÉSENTATION  
DE CE COUPON

# MC

MARC  
COSSETTE  
& ASSOCIÉS

LES OPTICIENS

949, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(attendant à Jean Coutu)  
Tél.: 348-1155

Cette offre spéciale ne s'ajoute pas aux autres rabais déjà en vigueur, et n'est valable qu'à notre succursale de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Un coupon, par personne.

LV

OFFRE EN VIGUEUR JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 1986.

DEUX VOISINS  
QUI VOUS TRAITENT  
AUX PETITS SOINS!

Jusqu'au 31 décembre 1986  
obtenez un RABAIS DE 30\$  
à l'achat initial  
de lentilles de contact

# Salut voisins!

OUVERTURE OFFICIELLE DU PLUS GRAND CENTRE DE VISION DE LA REGION

# Hold-up chez IGS: 2 autres présumés passeurs de drogue arrêtés à Blackpool

## 3 jeunes arrêtés

Trois jeunes hommes d'Iberville ont été arrêtés mercredi dernier par la Sûreté du Québec relativement à un hold-up

**louise BÉDARD**

survenu la veille à la station d'essence IGS de la route 133 à Saint-Athanase; une somme de \$95 a été volée.

Le juge Jean Frédérick de la Cour Provinciale devait décider hier (mardi) de la remise en liberté ou non des personnes soupçonnées d'y être mêlées.

Les trois individus dans la vingtaine ont comparu d'abord jeudi. Puis lundi le juge a commencé à entendre l'enquête sous caution qui s'est poursuivie hier.

Une ordonnance de non publication a été demandée par la défense après le début du témoignage du policier enquêteur. L'ordre émis par la cour interdit de

dévoiler le contenu de la preuve présentée à l'enquête.

L'enquête sous caution des trois s'est déroulée conjointement.

Six chefs d'accusation pèsent contre Stéphane Deslauriers, dix-neuf ans, et Pierre Bélanger, vingt-ans. Leur présumé complice, René Rouleau, vingt ans, a vu porter contre lui quatre chefs d'accusation.

Les trois sont soupçonnés d'avoir comploté le 27 octobre pour commettre un vol qualifié, d'avoir perpétré ce vol contre Serge Nadeau, le propriétaire de la station. Ils sont aussi suspectés d'avoir porté ou eu en leur possession une arme pour commettre l'infraction et de l'avoir utilisée.

De plus Bélanger et Deslauriers sont accusés d'avoir eu la figure masquée pour commettre un vol qualifié et enfin d'avoir volé l'auto de Serge Nadeau.

Deux nouveaux présumés passeurs de drogue ont été arrêtés à la frontière de Blackpool le 27 octobre et ont comparu la semaine dernière en cours des Sessions de

**louise BÉDARD**

la paix après avoir fait un séjour à l'hôpital.

Michel jr Alain Pilon et Louise Saint-Hilaire font face à des plaintes de trafic de hasch, possession de drogue dans le but d'en faire le trafic et de complot relatif aux deux précédents chefs d'accusation.

Ils auraient tenté d'introduire la drogue au Canada en l'avalant.

Louise Saint-Hilaire a obtenu un cautionnement vendredi dernier. Pour retrouver sa liberté, elle a dû verser une somme de \$5,000. Elle doit s'engager aussi à respecter un couvre-feu, à ne pas quitter la province, à remettre son passeport.

Elle doit aussi se présenter une fois par semaine au quartier général de la GRC à Montréal. De plus elle ne doit pas communiquer avec son présumé complice à moins d'être en présence de leurs avocats.

Son enquête préliminaire fixée pour la forme à lundi dernier a été reportée au 12 novembre.

Quant à Pilon, il a renoncé à son enquête sous caution vendredi dernier et son enquête préliminaire a été remise pour la forme au 10 novembre.

Me Daniel Saint-Louis de la défense a reconnu que si la couronne faisait la preuve à l'effet que la sécurité du public est en danger advenant la remise en liberté du prévenu, la cour garderait Pilon détenu.

De plus la défense a admis que l'individu incarcéré se nomme bel et bien Pilon. Mercredi dernier à sa première comparution devant la cour, le détenu prétendait s'appeler plutôt Alain Leduc.

À différentes reprises il a soutenu s'appeler Leduc et a même indiqué au juge que c'est le policier qui s'obstinait à l'identifier sous le nom de Pilon. Vendredi il a changé sa version.

# J'ARRIVE

**SAMEDI,**  
Le 15 novembre,  
à 10:30 h,  
à la cour centrale.



**carrefour  
richelieu**



### Avis public (ZONE CONCERNÉE) RÈGLEMENT No 479

S'adressant aux propriétaires inscrits au rôle d'évaluation en vigueur le 6 octobre 1986 et aux locataires inscrits à l'annexe à la liste électorale d'un immeuble situé dans les zones 9 et 16

#### ZONE 9

Bornée au nord-ouest par le prolongement de la rue Papineau en direction ouest sur une distance de plus ou moins 450 pieds. À l'ouest par une ligne parallèle à l'emprise ouest de la rue Savard et Bernier, section comprise entre le prolongement de la rue Papineau d'une part, et par la limite sud du lot 137-96 d'autre part. À l'est d'une part, par la rue Savard, et d'autre part par une ligne parallèle à l'emprise de la rue Bernier située à une distance de 100 pieds de l'emprise sud-est de la rue Bernier. Cette section est comprise entre la limite sud du lot originaire 137 et la limite est du lot 139-47. Au sud par la limite sud du lot 137.

#### ZONE 16

Bornée à l'ouest par la rue Bernier section comprise entre la rue Savard et la limite nord-est des lots 139-33. Au nord-est par la limite nord-est des lots 139-33 et 139-62. Au sud-est par la rue DesPrairies d'une part, et d'autre part, par la rue Centre, section comprise entre la limite est du lot 139-49 et la limite ouest du lot 139-49. À l'ouest par une ligne parallèle à la rue Bernier située à une distance de plus ou moins 100 pieds de cette dernière, du côté est de l'emprise de la rue Bernier, section comprise entre la rue Centre et la limite nord-est du lot 139-47.

Et s'il s'agit de personnes physiques, qui sont majeures et possèdent la citoyenneté canadienne.

Avis public est par les présentes donné par le soussigné, greffier de la ville de Saint-Luc, que le conseil municipal a adopté lors de sa séance régulière du 6 octobre 1986, le règlement suivant

#### RÈGLEMENT No 479

-Règlement modifiant le règlement de zonage no 310 de la Ville de Saint-Luc, de façon à agrandir la zone 9 à même la zone 16 qui s'en trouve réduite pour autant.

Ce règlement a pour but de modifier le plan de zonage contenu au règlement de zonage no 310, de même qu'au règlement de lotissement no 312 de la Ville de Saint-Luc, de façon à agrandir la zone 9 à même une partie de la zone 16 qui s'en trouve réduite pour autant.

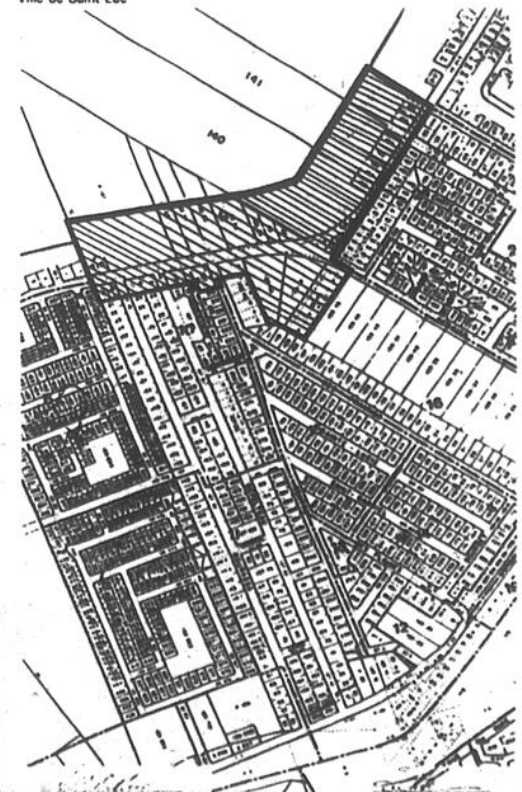
Que les propriétaires et locataires ci-dessus visés peuvent demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin secret. Que cette demande ait lieu selon la procédure d'enregistrement prévue aux articles 370 à 384 de la Loi sur les Cités et Villes du Québec, et aux fins de laquelle procédure, les propriétaires et locataires habiles à voter sur ce règlement auront accès à un registre tenu à leur intention les 12 et 13 novembre 1986 de 9 heures à 19 heures, aux bureaux de l'Hôtel de ville, situés au 347 boulevard St-Luc, à Saint-Luc, Québec.

Que le nombre de demandes enregistrées pour que le règlement no 479 fasse l'objet d'un scrutin secret est de 20 et qu'à défaut de ce nombre, le règlement no 479 sera réputé approuvé par les propriétaires et locataires habiles à voter. Que tout propriétaire ou locataire habile à voter peut consulter le règlement no 479 aux bureaux de la municipalité, aux heures normales de bureau et pendant les heures d'enregistrement.

Que le résultat de cette consultation par la procédure d'enregistrement sera annoncé le 13 novembre 1986 à 19 heures dans la salle réservée aux séances du conseil de cette ville, située au 347 boulevard Saint-Luc, à Saint-Luc, Québec.

Donné à Saint-Luc, ce 31e jour d'octobre 1986

Le Greffier,  
Paul Rieth, avocat  
Ville de Saint-Luc





Une dame du nom Fernande Vivier résidant au Centre Georges Phaneuf a remporté le premier prix du concours des déguisements organisé par les Optimistes de Saint-Jean à cet endroit grâce à son costume de «bébé».



Le maquillage des petits visages offert en gracieuseté aux Galeries du Centre a constitué encore cette année une activité fort prisée chez les jeunes.



C'est à une équipe de coiffeuses déguisées que les clientes de samedi dernier avaient affaire au Salon johannais Métamorphose. (Photos François Melillo)

# Vive les monstres!

Ce ne sont pas les idées qui ont manqué aux petits et grands qui célébraient

## Arc-en-Joie

# De la place pour des petits

vendredi et samedi derniers la légendaire fête masquée au cours de laquelle plusieurs se sont travestis le temps de quelques heures...

Citrouilles décorées, costumes et masques du style le plus sobre au style le plus extravagant, chacun y est allé de sa propre inspiration et partout, une atmosphère empreinte du mysticisme de ce célèbre bal des déguisements.



Encore cette année, quelque 23 jeunes de la garderie Alakazou à Iberville ont pris part à la fête costumée. Tous y ont participé, du bébé de 20 mois au garçonnet de 5 ans et ... personne n'a eu peur.



Environ 90 gens d'affaires du centre ville se sont réunis vendredi soir dernier pour souligner l'Halloween. Une rencontre masquée organisée par la Sidac et qui a permis à ces gens de bureaux si ce n'est de se reconnaître au moins de se «connaître» un peu plus.

L'Agence locale de services de garde en milieu familial L'Arc-en-Joie, informe la population qu'il reste encore des places disponibles pour des petits des environs.

Les enfants susceptibles d'y être accueillis ont entre 0 et 12 ans et peuvent être gardés à temps complet ou à temps partiel, dépendamment du besoin des parents, au domicile familial de la gardienne. Il est à noter que toutes les gardiennes (ou gardiens) ont reçu une formation adéquate ou sont en cours de formation. De plus chaque enfant côtoiera au maximum trois autres petits.

Qu'on se souvienne par ailleurs que l'Arc-en-Joie détient un permis de l'Office des services de garde à l'enfance, ce qui permet au parent-utilisateur de recevoir selon son revenu familial net et le nombre d'enfants en garde, une aide financière quotidienne.

Pour obtenir plus d'informations vous pouvez rejoindre la personne responsable du service de garde en téléphonant au 348-4058 du lundi au vendredi entre 8 h 30 et 16 h 30.

## ON BOUGE... ON BOUGE... ON BOUGE... AU CLUB LE CARREFOUR!

Invitation aux travailleurs, hommes et femmes d'affaires, gens de bureau et autres...

### TENNIS

Avez-vous pensé aux retombées bénéfiques d'une activité sportive, soit tôt le matin ou pendant vos moments libres? Le Carrefour vous offre la possibilité de jouer dès 7 heures du matin jusqu'à la fermeture, dans une ambiance agréable avec un personnel compétent. Joignez-vous à notre équipe et participez aux nouvelles cliniques débutants et débutants avancés, sous la direction de Pierre-André Labrosse et son équipe, à un prix très abordable!

DU NOUVEAU  
Un terrain de squash!

### AVANTAGES

- Plaisir
- Habileté
- Condition physique

### RACQUETBALL

Recherchez-vous une façon de vous détendre tout en pratiquant un sport? Eh bien, voilà l'occasion rêvée. Le racquetball, un sport excitant, facile à apprendre. Service professionnel personnalisé ou en groupe.

### SPECIAL

Clinique d'initiation gratuite au RACQUETBALL

Le samedi 1er novembre 86 sur réservation seulement

Sous la direction de Alain Augé et Gilles Barker

**LE CENTRE SPORTIF**  
DE SAINT-JEAN-SUR-RIVIÈRE

Club Le Carrefour GYMCO

Informez-vous sur place ou composez

**347-0030**

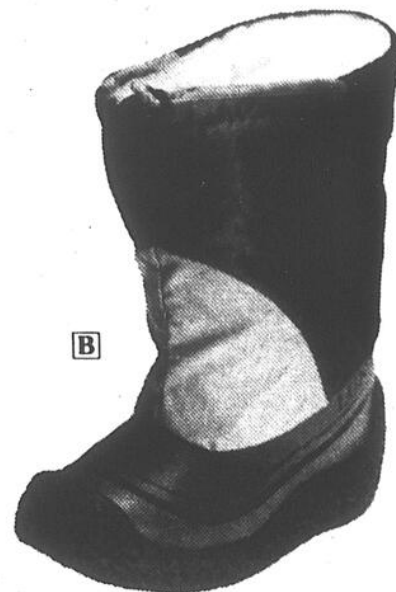
685, rue Saint-Jacques Saint-Jean

**347-0030**

Qui peut offrir l'élégance à un prix qui fait sourire? Ça, c'est Kinney!

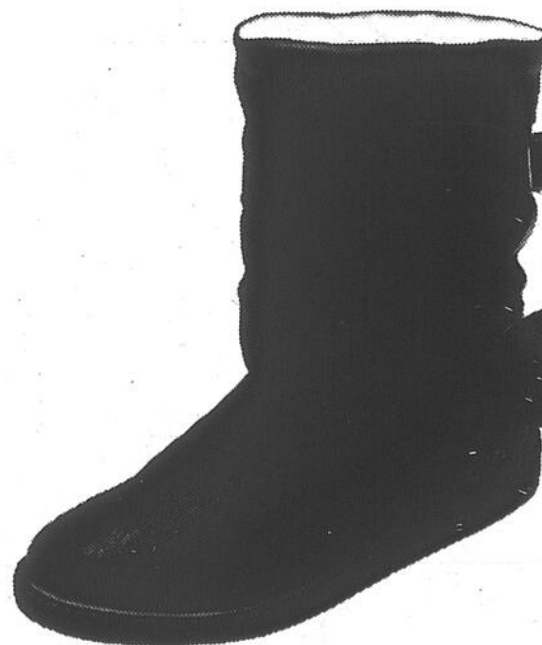
**Bottes d'hiver "Lynx" pour enfants**

**A** Bottes moulées imperméables pour enfants avec tige nylon, fermeture velcro et doublure molleton amovible. Pointures pour jeunes enfants de 5 à 10 en gris ou blanc, pour fillettes de 11 à 3 en gris et pour garçons de 11 à 3 en gris ou marine.  
**\$15<sup>88</sup>**  
 Prix normal Kinney \$17.99



**Bottes d'hiver "Lunar" pour enfants**

**B** Bottes moulées imperméables pour enfants avec tige nylon et haut à coulisse. Pointures pour jeunes enfants de 5 à 10 en rose ou gris, pour fillettes de 11 à 3 en rose et pour garçons de 11 à 3 en gris ou marine. Fabriquées au Canada.  
**\$17<sup>88</sup>**  
 Prix normaux Kinney \$20.99 et \$21.99



**Bottes d'hiver tout-aller pour dames**

**C** Bottes d'hiver tout-aller à tige haute ou basse avec dessus uréthane, chaude doublure molleton acrylique et semelle monopiece. Botte basse offerte en gris ou noir. Botte haute offerte en gris, glacier ou noir. Pointures pour dames de 6 à 9.  
**\$32<sup>88</sup>**  
 Prix normal Kinney \$39.99

**Bottes d'hiver "Cougar G.F.B."**

**D** Bottes d'hiver légères avec dessus uréthane, chaude doublure écossaise et semelle action antidérapante. Pointures pour hommes de 7 à 11 en noir et pour dames de 6 à 9 en gris glacier.  
**\$39<sup>88</sup>**  
 Prix normaux Kinney \$49.99 et \$54.99



**Kinney**

Le grand magasin de chaussures canadien  
 Plus de 150 magasins d'un océan à l'autre.

# \$3,000 pour la Roseraie Bleue

Au terme de la semaine de sensibilisation et d'activités de financement de

qu'un brunch familial donné à l'école Beaulieu du 17 au 19 octobre.

Malgré de maigres ressources issues de ces premières activités, la

directrice de l'association, Mme Lise Dugas, assure que la semaine d'après «on s'est repris». C'est en effet au cours du week-end suivant et plus spécialement le samedi 25 octobre, que la campagne a réellement obtenu son plus fort succès.

C'est ainsi que le fameux «Show en bleu» du samedi soir incluant un souper au spaghetti et un encan chinois, a permis de recueillir aux alentours de \$2,000. A l'occasion de l'encan, exactement 65 prix d'une valeur de \$15 à \$150, provenant de divers commerces et entreprises, ont été distribués au hasard à autant de chanceux parmi l'assistance.

Une messe célébrée le lendemain dimanche par l'abbé Gilles Ménard, a marqué la fin de cette semaine spéciale. Une

cérémonie à laquelle assistaient 85 fidèles et qui a été réalisée dans la tradition Foi et Lumière. Rappelons que cette méthode vise à rendre accessibles les rituels eucharistiques aux personnes handicapées intellectuellement par le moyen de mimes et images.

Le député Jacques Tremblay et président d'honneur de cette campagne, invite par ailleurs les gens à faire preuve de générosité envers cette association de la région qui assure un support pour l'intégration sociale des personnes handicapées mentalement et physiquement des environs.

Toute aide peut donc être acheminée au local même, soit au 590, 4ième rue à Iberville. Le numéro de téléphone est le suivant: 347-7472.

**céline BORDUAS**

la Roseraie Bleue d'Iberville, au moins \$3,000 ont été amassés pour le compte de cette association dont le mandat est de venir en aide aux adultes handicapés ou en difficulté de la région.

A cet effet, une première action de sensibilisation a pu être faite par le biais de visites guidées à l'association, auxquelles plusieurs écoliers des environs ont pris part.

Les activités de financement consistaient, dans un premier temps, en une vente de gratteux «Rose- raie Bleue» au kiosque du Carrefour Laplante ainsi



Le brunch était la première de quatre activités de financement au profit de l'Association.



Le brunch familial de la Roseraie Bleue donné le dimanche 19 octobre dernier, a réuni en moyenne 300 personnes. (Photos Sylvain Lebeau)

## Assemblée de la Résidence Champagnat le 12

Le Conseil d'administration de la Résidence Champagnat d'Iberville convie la population à assister à son assemblée publique annuelle. Celle-ci se tiendra le 12 novembre, soit mercredi prochain à compter de 19 heures.

Au cours de cette rencontre spéciale, les dirigeants de l'établissement fourniront des informations sur le fonctionnement de la corporation qui administre ce centre d'accueil pour personnes âgées. De plus l'assistance pourra prendre connaissance du budget de résidence pour la présente année.

Rappelons que la Résidence Champagnat est en existence depuis quinze ans maintenant et qu'elle peut accueillir jusqu'à 105 personnes âgées. L'assemblée se déroulera donc en ces lieux, au 370, 5 Avenue à Iberville.

Un conseiller Venmar animera une clinique en magasin aux dates suivantes:



## "CONTRE L'AIR VICIÉ ET HUMIDE"

SEULEMENT  
**519\$**

## L'ÉCHANGEUR D'AIR

De nos jours, les maisons bien isolées contribuent véritablement à réduire les coûts d'énergie.

Mais cette efficacité énergétique a pour effet de provoquer une accumulation d'humidité, de poussière, d'odeurs et de fumée qui restent emprisonnées à l'intérieur des maisons.

L'échangeur d'air Venmar à double action résout ce problème en uniformisant le taux d'humidité de votre maison tout en vous offrant

de l'air plus sain et plus frais, donc meilleur pour votre santé:

- il élimine la condensation dans les fenêtres
- il contrôle le taux d'humidité
- il expulse l'air vicié et introduit l'air frais
  - il filtre et purifie l'air ambiant grâce à son dispositif électronique
  - il redistribue chaleur et fraîcheur
  - il s'adapte à toutes les maisons et s'installe facilement
  - kit complet garanti deux ans.



Palais de la

## RÉNOVATION INC.

835 ST-JACQUES (coin Industriel)

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 346-5485

TISSUS - TISSUS - TISSUS - TISSUS - TISSUS - TISSUS - TISSUS



**Tendance - Mode**  
automne/hiver 86  
... ainsi que des robes à  
marinières en tricot

**TRICOT**  
acrylique  
SPÉCIAL **795\$**

Venez voir et comparer nos  
bas prix imbattables  
**PLUS GRAND CHOIX**  
**DE COUPONS**  
MAINTENANT, PLUSIEURS PATRONS  
. BURDA . JALIE . BUTTERICK

**Tissus satinés pour Noël**

**Les tissus du**  
**Haut-Richelieu**

494, boul. du Séminaire nord, 349-3397

TISSUS - TISSUS - TISSUS - TISSUS - TISSUS - TISSUS - TISSUS

# Le look jeans



**manon  
DENICOURT**

Vêtement révolutionnaire, le jean s'est transformé pour rester le vêtement unique qui décline toutes les catégories, qui ne se démode jamais, qui a toujours sa place dans toutes les garde-robes. Sophisticqué, fleuri, délavé, brossé ou prélavé, il demeure l'emblème des personnes actives, décontractées et «branchées».

Le jean offre depuis toujours un look très jeune et rallie l'endurance au confort. Vendu à prix populaire, le jean a su trouver ses disciples en les prenant à l'âge des premiers pas. Les disciples qui y seront fidèles, le seront jusqu'à l'âge de la retraite et même au-delà.

La maison française «NewMan», spécialiste dans les vêtements décontractés, offre des modèles pour tous les genres et pour tous les âges.



Toile vieillie. Veste doublée laine. Boutonnage duffle. Pantalon pour elle et jean pour lui, 5 poches. Lui en blouson à doublure imprimée et chemise manches longues velours fines côtes. Fermetures Éclair. Coton Velcorex.



Liquette denim, fermeture pressions. Chemise manches longues. Jean à pinces, poches à fermetures. Blouson toile, double boutonnage. Chemise col rond. Jean 5 poches. Le tout 100% coton. Fermetures Éclair. Velours Velcorex.



Coup d'éclat du blouson toile froissée. Chemise manches longues. Lui en sweat-shirt super. Les deux en jean black denim. Fermetures Éclair. Coton Velcorex.

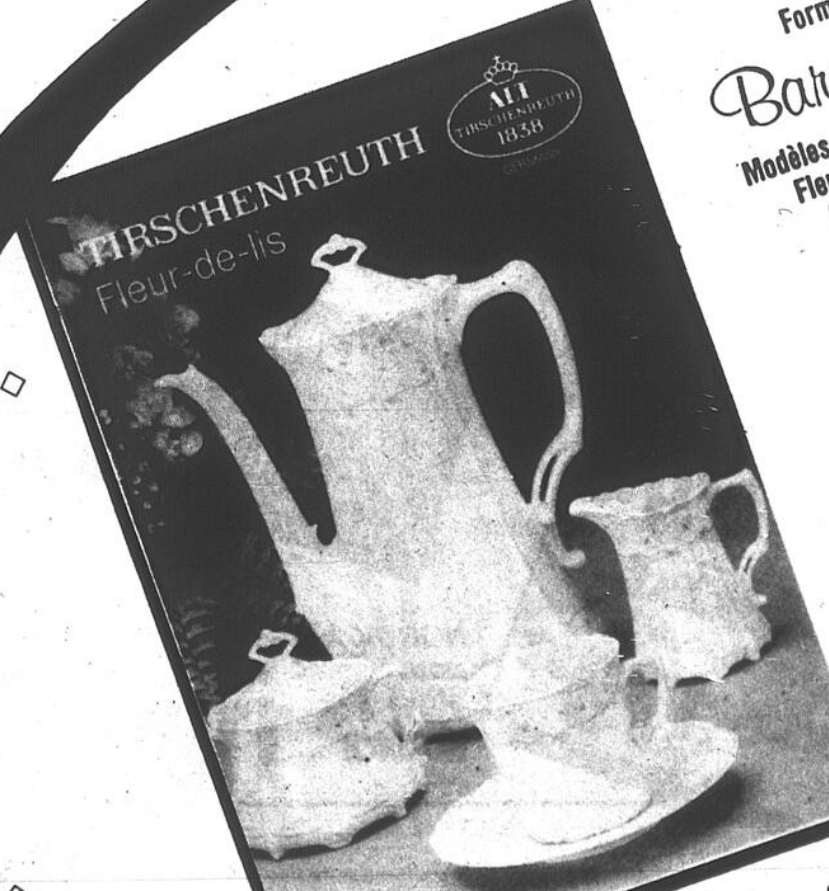


Confort pour tous. Caleçon long laine et coton. Sweat-shirts superposés. Gilet à pressions, col coulissé. Un sweat-shirt parmi tant d'autres. Pantalon training. Gilet doublé, bicolore, fermeture pressions.



Caleçon long lainé et coton, blouson training 100% coton. Lui en gilet sweat à pressions. Pantalon training. Fermetures Éclair. Coton Velcorex.

# le souk



**TIRSCHENREUTH**  
Fleur-de-lis

Forme  
**Batonesse**

Modèles disponibles:  
Fleur de Lise,  
Gloriette,  
Orléon

**25%  
DE RÉDUCTION**  
du 5 au 30 nov.

Carrefour Richelieu  
St-Jean  
348-8481

- fine porcelaine
- vaisselle
- coutellerie
- articles de cuisine
- accessoires
- de salle de bain
- objets décoratifs
- cartes, emballage
- cadeaux...
- liste de mariage



Les enfants s'orientaient surtout vers la prise de tension artérielle ainsi que du test sanguin pouvant déterminer de quel groupe ils étaient.



Ce kiosque-santé a notamment permis de dépister des cas de diabète, d'insuffisance respiratoire et de taux élevé de cholestérol dans le sang. (Photos François Melillo)

## 350 personnes au kiosque de la santé

Les gens de la région s'intéressent de près à leur santé! Voilà la conclusion

céline BORDUAS

émise au sortir du troisième week-end santé tenu par les membres de la Fondation Santé au Carrefour Richelieu du 23 au 25 octobre derniers. Cette activité présidée par l'omnipraticienne Carole Pichette aurait en effet attiré au bas mot 350 personnes.

« Environ 95% des gens qui se présentaient au kiosque faisaient le tour complet des services offerts et repartaient avec un carnet de santé détaillé », rapporte M. Antoine Léveillé de la Fondation Santé.

Une série de tests de dépistage avaient en effet été prévus et incluaient entre autres, la prise de tension artérielle et du rythme cardiaque, le taux de sucre et de cholestérol dans le sang, le groupe sanguin ainsi que la capacité respiratoire d'un individu.

Toute une équipe de professionnels de la santé se trouvait là pour diagnostiquer qui le voulait bien: des médecins, diététistes, infirmières, techniciens de laboratoire et autres spécialistes du milieu médical.

« Cette activité a surtout permis de dépister des cas de diabète, de taux trop élevés de cholestérol ou de glycémie ainsi que de faible capacité respiratoire chez environ 10% des gens examinés », indique M. Léveillé. Mieux que l'on retrouvait principalement chez les personnes âgées.

Une initiative locale qui, selon les propos de M. Antoine Léveillé, a connu encore une fois un bon succès. « Cela répond à l'un des objectifs de la Fondation Santé qui est celui de promouvoir la santé auprès du public ».

# VENTE FIÈVRE DU SKI

## ENSEMBLES DE SKI ALPIN POUR ADULTES

Skis **TECNO PRO** Swinglite  
Bottes **CABER** Nova  
Fixations **LOOK** SP41

Skis **KNEISSL** Pro ST  
Bottes **TECNO PRO** TPS590  
Fixations **MARKER** MX1

Skis **Spalding Squadra** Combi  
Fixations **Look** 99 HP

**SOLDE DÉBUTANTS**  
**199<sup>99</sup>**

**SOLDE**  
**249<sup>99</sup>**

**SOLDE**  
**299<sup>99</sup>**

### SKIS

**FISCHER**  
FISCHER RC4  
Performance  
**SOLDE 259<sup>99</sup>**

### BOTTES

**TECNO PRO** TPS590  
pour hommes  
**SOLDE 79<sup>99</sup>**

### FIXATIONS

**TYROLIA**  
TYROLIA 290D  
Au bas prix de **69<sup>99</sup>**

**DYNASTAR** XM71  
**SOLDE 149<sup>99</sup>**

**Lange**  
LANGE CFX  
CFX femme  
chauffante  
disponible en magasin

**KNEISSL** LITE COMP.  
**SOLDE 129<sup>99</sup>**

**TYROLIA** 177  
**TYROLIA** **SOLDE 44<sup>99</sup>**

**HEAD**  
HEAD Shadow Carbon  
**SOLDE 179<sup>99</sup>**

**NORDICA** NS575  
pour adultes  
**NORDICA** **SOLDE 119<sup>99</sup>**

**LOOK** 99HP  
**LOOK** **SOLDE 89<sup>99</sup>**

Les prix sont en vigueur jusqu'à épuisement de la marchandise ou jusqu'à la fermeture samedi, le 8 novembre 1986.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Tous les articles ne sont pas nécessairement disponibles dans tous nos magasins.

**CARREFOUR RICHELIEU**  
600, Pierre Caisse, Saint-Jean Tél.: 348-0837

carrefour richelieu

**sports experts**

le Rythme





C'est avec le sourire, que s'est effectuée «l'Opération Sourire» les 16, 17 et 18 octobre derniers dans le mail du Carrefour Richelieu. (Photo François Melillo)

# L'Opération Sourire rapporte \$2,200

Les \$2,240 amassés au cours de la campagne de financement Opération-Sourire réalisée au Carrefour Richelieu les 16, 17 et 18 octobre derniers ont largement dépassé les espérances.

**céline BORDUAS**

C'est en effet ce qu'affirme le responsable du secteur, M. Donald McGavurn, qui se dit fort heureux

que la vente de billets au profit du Renfort à Saint-Luc ait remporté un tel succès ici dans la région.

Qu'on se souvienne que l'Opération Sourire est une initiative des agents de la paix des centres de détention du Québec qui voient à financer les activités des Fêtes des enfants handicapés des centres d'accueil de la province.

Ce sont des agents du centre de

détention Le Parthenais qui, au nombre de dix, ont assuré l'opération à Saint-Jean. M. McGavurn se dit par ailleurs agréablement surpris de la réponse que les gens d'ici ont donnée.

«Toutes les personnes sollicitées pour acheter des billets n'ont pas, à exception près, refusé d'en acheter», rapporte-t-il. «Plus de cent livrets ont été vendus alors que l'on prévoyait en

vendre tout au plus la moitié», a-t-il encore dit

Il est à noter que l'argent recueilli à cette occasion sera ajouté aux fonds amassés jusqu'en décembre prochain par le personnel du Renfort, ceux-ci étant aussi détenteurs de billets pour vendre. Le montant total servira à acheter des cadeaux aux jeunes résidents de ce centre et permettra sans aucun doute d'égayé leur Noël.

**rabais \$30**

33-999

**Un cadeau parfait pour ceux qui veulent la paix**

■ Une excellente affaire! Un bon casque à prix d'aubaine.

**49<sup>95</sup>**  
~~79.95~~

*Cher Père Noël...*

**Radio Shack**

DIVISION, INTERTAN CANADA L.TÉE

**Technique de pointe à prix abordable, à temps pour Noël**

■ Avec composeur pour jusqu'à 20 numéros  
■ Recomposition  
■ Impulsions/tonalités

**69<sup>95</sup>**  
~~99.95~~

43-8605\*

**rabais 30%**

**Pour toute la famille**

Le CoCo®3, l'ordinateur dont on ne se fatigue pas. Plusieurs heures d'amusement/d'enseignement à un prix d'aubaine à ne pas manquer!

**rabais \$129**  
du prix cat. 87

**199<sup>95</sup>**  
~~329.00~~

26-3334

**Un beau cadeau, une valeur sûre pour Noël**

■ Correcteur/préampli 40 W ■ Améliore la sono d'auto

**rabais \$30**

12-1871

**59<sup>95</sup>**  
~~89.95~~

**Le cadeau "rêvé" d'un jeune**

14-1075\*

■ Combiné magnéto AM/FM stéréo

**rabais \$40**

**59<sup>95</sup>**  
~~99.95~~

**rabais \$110**

**249<sup>95</sup>**  
~~359.95~~

**Récepteur à balayage**

■ 20 canaux, entrée 20-114

**Amusez-vous en sécurité avec TRC-219**

■ Walkies-talkies pour rester en contact durant les sports d'hiver.

**59<sup>95</sup>**  
~~99.95~~

21-1639\*

**rabais \$40**

**Cela s'entend comme cadeau**

■ La rallonge idéale  
■ Blanc ou brun

**19<sup>95</sup>**  
~~29.95~~

43-501

**rabais 33%**

43-502

65-926

**Calculatrice métrique**

**14<sup>95</sup>**  
~~24.95~~

**rabais 40%**

**rabais \$30**

**59<sup>95</sup>** Le fin du fin en sono d'auto  
~~89.95~~

la paire

■ Combinés 3 voies de 80 W 12-1854†

**Un compagnon de route fiable et abordable**

■ SRG c'est la sécurité sur la route. Canal 9 prioritaire d'urgence.

**139<sup>95</sup>**  
~~199.95~~

21-1539

**rabais \$60**

**Radio Shack**

Les prix de solde expirent le 30 nov. 1986

DIVISION INTERTAN CANADA L.TÉE

Il peut arriver que certains articles ne soient pas disponibles en quantité suffisante pour répondre à la demande. Si notre stock d'un article renouvelable de notre gamme courante est provisoirement épuisé, nous vous fournirons un bon de réduction différée vous permettant de vous le procurer au prix annoncé aussitôt qu'il sera disponible. Certains articles peuvent être offerts en quantités limitées pour la période de cette offre. Nous nous réservons le droit de corriger les erreurs typographiques. \*Tandy Corporation détient les droits de propriété. INTERTAN CANADA L.TÉE est un usager inscrit

\*Piles/bandes/adaptateurs non fournis †Puissance indiquée par paire

**LE CARREFOUR RICHELIEU, 600, rue Pierre Caisse 349-1331**



# ÉCONOMIE

*La revanche du pétrole*

## L'huile est moins coûteuse que l'électricité

Les gouvernements fédéral et provincial, Hydro-Québec et l'industrie de la construction s'étaient ligués contre eux. L'enjeu, le remplacement du pétrole comme source d'énergie pour chauffer les maisons. Les pétrolières auraient été malmenées? L'argument est plutôt difficile à soutenir, mais les détaillants d'huile à chauffage, eux, ont écopé. Yamani ou pas, l'automne 86 sonne l'heure de leur revanche. Le pétrole coûte beaucoup moins cher que les autres formes d'énergie et le bilan de la bi-énergie, après quelques années d'expérience, est moins brillant qu'on pourrait le croire.

Il y a trois ans encore, il y avait une quinzaine de détaillants d'huile à chauffage dans l'agglomération de



**gilles  
BÉRUBÉ**

Saint-Jean. Dans le Haut-Richelieu, ils étaient près de trente. Aujourd'hui, ils sont cinq ou six à Saint-Jean et tout juste une douzaine dans la région.

Certains ont déposé leur bilan, d'autres se sont associés, plusieurs ont été absorbés par la concurrence. Ce mouvement, l'un d'eux l'avait prédit il y a trois ans. Le temps lui a vite donné raison. Inexorablement, le marché du pétrole s'effrite.

### ■ Stabilisation

Selon M. Claude Boivin, des Pétroles Énergroupe, on assiste présentement à une certaine stabilisation du marché. Même qu'il est plutôt optimiste face à l'avenir. Énergroupe a acquis les Pétroles Expert, Lymburner et Fils et la Charbonnerie Lasnier.

Pour M. Boivin, il est vrai que le marché résidentiel continuera de diminuer, cependant, celui de l'industrie devrait être plus stable. Même qu'à l'heure actuelle, certaines in-

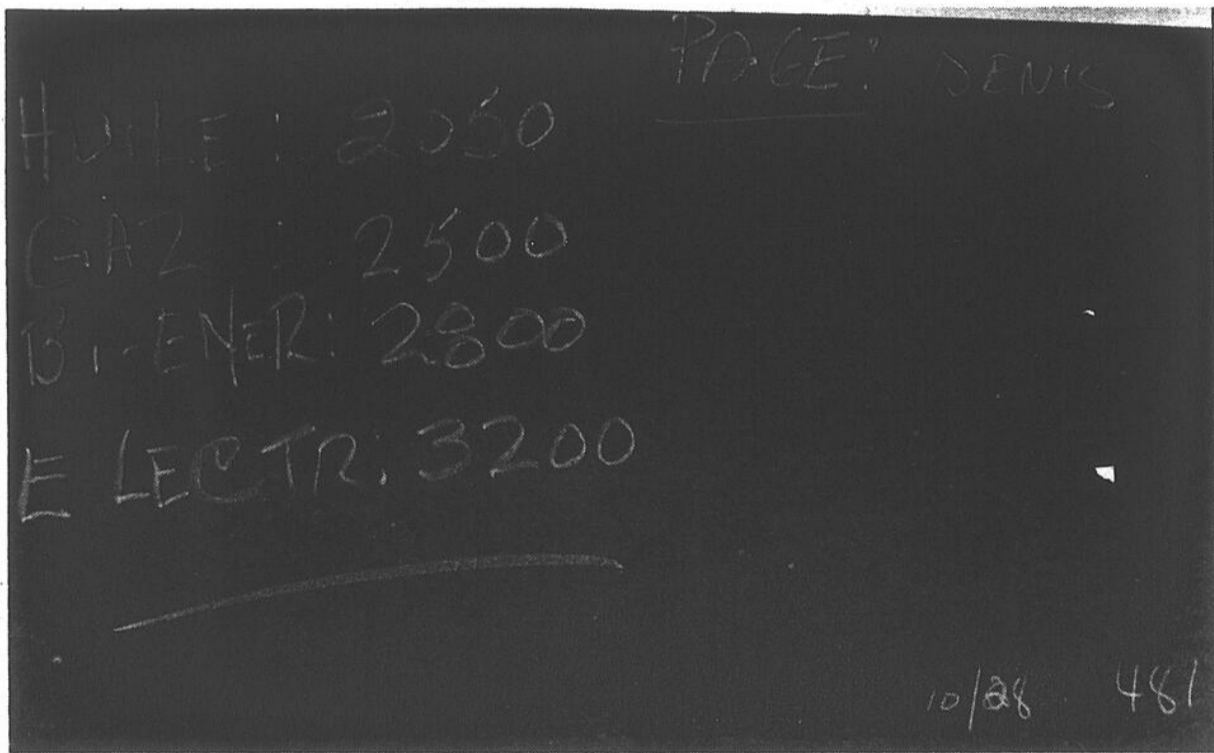


**M. Claude Boivin croit que le marché de la distribution de combustible à chauffage se stabilisera. (Photos François Melillo)**

dustries ferment leur robinet de gaz pour se remettre au bon vieux «bunker». L'huile lourde représente des économies appréciables en ce moment.

### ■ Mythes

Selon M. Boivin, il y a certains mythes à abattre et puis, il faut replacer les faits dans une juste perspective. Présentement, l'huile est la source d'énergie la plus économi-



**Bien en évidence dans le bureau d'Énergroupe, le prix de l'huile et des autres sources d'énergie en équivalent pétrole.**

que pour chauffer. Mercredi dernier, le prix de l'huile était de 20,5¢ le litre alors que le gaz, la bi-énergie et l'électricité coûtait respectivement 25¢, 28¢ et 32¢ pour l'équivalent du litre de pétrole. Face à l'électricité, c'est un écart de 50%.

Il est vrai qu'il faut remonter à l'automne 1980 pour trouver des prix aussi bas pour le pétrole. En six ans, l'électricité a été moins cher que l'huile la moitié de ce temps, soit en 83, 84 et 85. À part ces trois années, l'huile a toujours coûté moins.

### ■ Fragile

M. Boivin en convient: ces prix sont fragiles. Le marché est chatouilleux. Les humeurs des Ayatollah et des cheiks arabes l'affectent autant que l'offre et la demande. Jeudi, après la destitution du cheik Yamani, le prix du baril de pétrole a bondi. Il s'en suivra, cette semaine, une hausse de 2¢ le litre d'huile.

Son successeur, Hachem Nazer, se propose de pousser le prix jusqu'à \$18 le baril en restreignant la production. S'il y parvenait, le prix de l'huile pourrait atteindre, selon les analyses d'Énergroupe, 25¢ le litre au plus fort de l'hiver. Pour l'instant, on ne s'inquiète pas trop. À tous les ans, le prix monte à l'automne.

### ■ Marché

Les détaillants d'huile peuvent

toujours s'accommoder des caprices et des forces du marché. Ce de quoi ils s'accommodent moins, c'est du mouvement déclenché par les gouvernements pour remplacer le pétrole. Non seulement cette forme d'énergie a-t-elle été surtaxée, mais en plus, les sources d'énergie concurrentes ont été subventionnées et supportées à grand renfort de publicité.

Dans le domaine résidentiel, ça été l'effondrement du marché. Déjà depuis une bonne dizaine d'années, les nouvelles constructions sont systématiquement munies d'un chauffage à l'électricité. Énergroupe n'a qu'une dizaine de clients dans le quartier Normandie. À cette tendance, sont venus s'ajouter les incitatifs comme les programmes de rénovation et le programme bi-énergie.

### Fortement subventionnée

## La bi-énergie a arraché une large part du marché de l'huile

En quelques années, la part de l'huile dans le marché résidentiel est passée de 75% à environ 35%. La bi-énergie en est la grande responsable. Comme le souligne M. Boivin, il s'agissait d'une véritable aubaine pour le propriétaire. Pour une cinquantaine de dollars, il retapait son système de chauffage et se faisait installer une nouvelle entrée électrique, d'une plus grande capacité. Les gouvernements absorbaient la presque totalité de la note.

Pour nombre d'entre eux, la conversion à la bi-énergie n'a pas été un succès. Certains électriciens ont carrément manqué d'éthique. Cependant, il y a eu aussi l'attitude des consommateurs qui a faussé l'optique du programme.

M. Guy Fortin, également d'Énergroupe, note que le principe de la bi-

énergie n'est pas mauvais en soi. Normalement, à moins de -12 degrés Celsius, le système de chauffage doit passer automatiquement à l'huile. À basses températures, le pétrole s'avère plus efficace.

### ■ Problèmes

Systématiquement, les utilisateurs ont débranché leur sonde thermique pour chauffer uniquement à l'électricité. Par grand froid, surtout dans une maison mal isolée, l'électricité ne fait plus le poids. Les usagers rebranchent alors leur système à l'huile. C'est là que surviennent les problèmes.

Une cheminée de brique réchauffée soudainement craque parfois. Immanquablement, il se forme de l'humidité à l'intérieur qui refoule la fumée dans la maison tant qu'elle

n'est pas suffisamment réchauffée. De plus, comme le système est arrêté depuis plusieurs mois, il ne démarre pas toujours. À tous les ans, lors des premiers grands froids, le scénario se répète. Les services d'entretien sont alors débordés. Et puis, avec la bi-énergie, le système de livraison automatique ne tient plus.

Par ailleurs, comme le souligne M. Fortin, les nouveaux systèmes à l'huile sont maintenant plus performants. Là aussi, la technologie a fait du chemin. Il conclut par une évidence qui peut paraître banale: «Un système à l'huile, c'est fait pour chauffer à l'huile».

Si l'électricité poursuit une percée irréversible dans le domaine résidentiel, il en va autrement pour le gaz naturel. La raison est toute simple et surtout émotive. Les gens ont peur

### Projet de \$30 millions

## Supermarché de la haute technologie à Saint-Jean?

Une entreprise de communication et d'édition spécialisée dans le secteur de l'informatique et de la technologie projette d'établir le centre de technologie Info Tech Québec. Comme site potentiel, l'entreprise retient le municipalité de Chambly, Boucherville et Saint-Jean.

Ce projet serait une sorte de «centre d'achat» de la technologie québécoise. Sa fonction serait de vendre les produits hi-tech québécois à l'échelle de la planète. Il prendrait la forme d'un centre d'exposition permanent et il offrirait

des infrastructures favorisant le transfert de technologies, les échanges, la commercialisation de produits et services québécois dans les domaines de pointe.

Le centre Info-Tech serait construit sur un terrain d'une superficie de un million de pieds carrés. Il nécessiterait un investissement de l'ordre de \$30 millions. Présentement, les promoteurs poursuivent leurs consultations auprès des gouvernements et de l'industrie. Une étude de faisabilité doit être réalisée au cours de l'année 1987.

# Oerlikon s'inscrit sur la «short list» des Pays-Bas

La compagnie Oerlikon Aérospatiale, de Saint-Jean-sur-Richelieu, se retrouve parmi les entreprises finalistes pour la fourniture du système de défense aérienne à basse altitude des Pays-Bas. Entretemps, la nouvelle entreprise souligne l'embauche de son centième employé.

L'été dernier, lors d'une entrevue accordée au

CANADA

gilles BÉRUBÉ

FRANÇAIS, le président d'Oerlikon Aérospatiale, le docteur Marco Genoni, avait indiqué qu'en décembre prochain, les effectifs de la compagnie

seraient d'environ 120 personnes. Lundi dernier, Oerlikon comptait déjà 115 personnes à son service.

Lundi, la compagnie Oerlikon a convié LE CANADA FRANÇAIS à une petite manifestation marquant l'embauche du centième employé. Il s'agit d'un membre du Ser-

vice de sécurité, M. Normand Cusson. Ex-policier, M. Cusson occupait une fonction semblable à la compagnie Fer et Titane, à Tracy, près de Sorel.

## ■ Contrat

Par ailleurs, M. Genoni a profité de l'occasion pour annoncer que son entreprise a été retenue sur la «short list» pour la fourniture du système de défense à basse altitude des Pays-Bas (Hollande). Le président précise qu'il s'agit d'un contrat global

de trente unités réparties en deux commandes, l'une de vingt suivie ultérieurement de dix autres unités.

Rappelons qu'avant même d'avoir entrepris la fabrication de ses systèmes ADATS, Oerlikon Aérospatiale est en lice pour la fourniture de système à la Belgique, à la Turquie, aux États-Unis et maintenant, aux Pays-Bas.

## ■ Construction

M. Genoni indique que la compagnie a deux mois

d'avance sur son échéancier de construction. Il note que si la température est favorable d'ici la fin

de décembre, cette avance pourra être maintenue. Sinon, il se pourrait que les travaux soient quelque

peu ralentis par l'hiver et que l'avance sur le calendrier soit quelque peu réduite.

## «Oerlikon pour l'avenir, le climat de travail et l'environnement»

C'est pour le climat de travail, l'environnement et l'avenir de la compagnie qu'André Cusson a quitté Fer et Titane, de Tracy, pour venir travailler chez Oerlikon, à Saint-Jean.

André Cusson est le centième employé par la compagnie Oerlikon Aérospatiale, de Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour souligner cet événement, le président de la compagnie, M. Marco Genoni, lui a remis un modèle réduit du système ADATS qui sera fabriqué à l'usine de Saint-Jean.

André Cusson a une formation de policier. Il a suivi son cours à l'Institut de police de Nicolet. Il a travaillé sur une base temporaire pendant sept mois pour la ville de Saint-Eustache. Comme bien d'autres métiers, celui de policier ne garantit pas l'avenir. On connaît les relations entre les municipalités du Québec et leur corps policier. Bref, on n'embauche plus de policiers.

C'est comme ça qu'il est entré au Service de sécurité de la fonderie Fer et Titane, de Tracy, près de Sorel. Il y a quelques semaines, un collègue de travail lui a parlé d'Oerlikon où il venait de postuler. Il a tenté sa chance lui-aussi.

## ■ L'avenir

Pourquoi Oerlikon? «Pour moi, Oerlikon reflète l'avenir. C'est déjà le futur», commente M. Cusson. Mais il y a aussi des raisons plus terre à terre. Au chapitre de la rémunération, M. Cusson touchera un revenu comparable à celui attaché à son ancien poste. Il

faut dire que la région de Sorel offre à peu près les meilleurs salaires dans la grande région de Montréal. Cependant, les avantages sociaux sont nettement supérieurs.

De plus, M. Cusson souligne qu'à Tracy, il était le dernier sur la liste d'ancienneté. Originaire de Montréal, on le lui a souvent rappelé. Le climat de travail n'était, semble-t-il, pas motivant. La plupart de ses collègues étaient en service depuis plusieurs années. Les habitudes de travail étaient bien ancrées. Les nouvelles idées n'étaient pas les bienvenues.

## ■ Environnement

Chez Oerlikon, la tâche de travail sera sensiblement la même. Cependant, l'entreprise démarre. La sécurité d'emploi est prometteuse. De plus, quelques jours à peine après son entrée en service, M. Cusson se sent déjà partie prenante dans l'élaboration du système de sécurité.

Enfin, il y a l'environnement. L'environnement d'une fonderie ne se compare pas à celui d'un centre de haute technologie. Le voisinage de l'usine était poussiéreux. Et puis, c'est connu, Sorel est mal pourvue en matière de services et de commerces en plus d'être plus éloignée de Montréal. M. Cusson habitait Tracy. Dès qu'il le pourra, il déménagera à Saint-Jean.



Le président d'Oerlikon, M. Marco Genoni, remet une maquette d'un ADATS à M. André Cusson, le centième employé embauché par la compagnie.

**T** MULTI  
TEXTES  
communications

443, rue Saint-Hubert  
St-Jean-sur-Richelieu  
Qué. J3B 1P9  
(514) 348-8979

CE QUE VOUS AVEZ À ÉCRIRE  
ET À DIRE EST IMPORTANT,  
LAISSEZ-NOUS VOUS EXPRIMER!

Pour une meilleure communication,  
nous créons pour vous quatre gammes de textes:

### RÉDACTION:

Tous textes pour diffusion écrite ou orale.

### CORRECTIONS:

Améliorations (fond et forme) de vos documents.

### LECTURES:

Résumés et synthèses de tous types d'ouvrages.

### TRADUCTIONS:

Anglais/français, Français/anglais.

Quelques exemples:

Appels d'offre, brochures, bulletins: d'information, de formation, communiqués: internes, externes, curriculum vitae: conventionnels, actualisés, de prestige, définitions, dépliants, discours, messages: écrits, oraux, lettres: personnelles, d'affaires, d'accompagnement, circulaires, offres et recherches d'emploi, ordres du jour, procès-verbaux, rapports, relations avec la presse: médias locaux, régionaux, nationaux, écrits et électroniques...

Jean-François CRÉPEAU

RAPIDITÉ

CONFIDENTIALITÉ

## ASPIRATEUR CENTRAL (3 prises) INSTALLATION GRATUITE

Incroyable mais vrai!

Faites installer votre aspirateur central gratuitement à l'achat d'un ensemble complet d'aspirateur central à prix régulier chez nous!

ENFIN DISPONIBLE LA

**VACU-QUEEN**

par FILTER QUEEN

Le **boil** de l'ASPIRATEUR

767, rue Saint-Jacques

Saint-Jean-sur-Richelieu

346-3575

Ça vaut le déplacement!

Visa et Mastercard acceptées



Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc.  
Syndic

Autrefois: Antoine Bourassa, Syndic

439, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 5L4  
(514) 348-1163

### Votre avenir

...ne le laissez pas au hasard. Je peux vous aider à obtenir les choses que vous voulez pour l'avenir. Téléphonnez ou écrivez à:

La Métropolitaine



Lise Jolivet-Deschênes

Où l'avenir, c'est tout de suite!  
921, boul. du Séminaire nord  
Bureau 119  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
J3A 1B6

Bureau: 348-9239  
Résidence: 347-8935

**Saint-Alexandre**

# La quincaillerie Fortier et Frères emménage dans un nouvel édifice

La quincaillerie R. P. Fortier et Frères, de Saint-Alexandre, vient d'emménager dans une toute nouvelle bâtisse, sur le site du Couvent du meuble, incendié il y a trois ans. L'entreprise s'installe dans des locaux un peu moins vastes, mais beaucoup plus fonctionnels.

L'un des propriétaires de l'entreprise, M. Patrick Fortier, explique

**gilles BÉRUBÉ**

qu'il s'agit presque d'un vieux projet. En 1983, lorsqu'un incendie a rasé le Couvent du meuble, les frères Fortier ont acquis le terrain. Il fallut trois années pour concrétiser le projet.

■ **Locaux**

M. Fortier note qu'il songeait déjà depuis quelques années à changer de local. Dans le magasin général, face à la nouvelle quincaillerie, la superficie disponible était de 6.000 pieds carrés. Cependant, cette surface était répartie sur trois étages et il n'y avait que «1.000 pieds pour la vente». Le reste servait à l'entreposage.

M. Fortier commente que les anciens locaux

n'étaient pas fonctionnels. «On fonctionnait sur trois étages», souligne notre interlocuteur. Dans le domaine de la quincaillerie, ça n'est pas vraiment commode. De plus, le commerce de quincaillerie partageait ses locaux avec l'épicerie.

■ **Épicerie**

Ainsi, comme l'explique M. Fortier, pour accéder aux rayons de la quincaillerie, il fallait traverser les rayons d'épicerie. Il semble d'ailleurs que certains n'ont jamais su que le magasin général vendait de la quincaillerie.

La construction de la nouvelle quincaillerie a commencé au début de juillet et s'est terminée le 1er octobre. L'aménagement intérieur a été complété à la mi-octobre. Le déménagement s'est fait en 48 heures. La nouvelle construction a nécessité

un investissement de l'ordre de \$200.000.

■ **Stationnement**

La nouvelle bâtisse offre une superficie de 4.400 pieds carrés. De plus, alors que le magasin général n'avait d'autre stationnement que l'accotement de la rue, le nouvel édifice est entouré d'un stationnement d'une cinquantaine de places. Une aire de chargement est également accessible à l'arrière de l'immeuble.

M. Fortier indique que l'épicerie continuera d'opérer dans l'ancien local. Éventuellement, elle sera réaménagée de façon à mieux utiliser la superficie disponible.

■ **Clientèle**

N'est-il pas trop audacieux de se lancer dans un tel investissement dans un village de la taille de Saint-Alexandre? M. Fortier croit que non. Saint-Alexandre est au carrefour d'axes routiers importants.

La quincaillerie recrute sa clientèle un peu partout



**Patrick Fortier**

dans les agglomérations des alentours. M. Fortier parle de Saint-Grégoire, Sainte-Sabine, Notre-Dame-de-Stanbridge, Sainte-Brigide et même Saint-Ignace. La demande dans le domaine de la quincaillerie va en augmentant et il semble que la clientèle ait déjà augmenté depuis l'ouverture du nouveau commerce. Et il y a encore un bon potentiel à exploiter, selon M. Fortier.



**Les nouveaux locaux sont plus fonctionnels. (Photos François Melillo)**

Rappelons que la famille Fortier exploite le magasin général de Saint-Alexandre depuis 20 ans.

En 1979, les frères Patrick et Robert Fortier exploitent une succursale à Sainte-Angèle-de-Monroie. L'entreprise emploie dix personnes et elle s'en sont portés acquéreurs.

## Le premier télécopieur qui a sa place sur votre bureau.

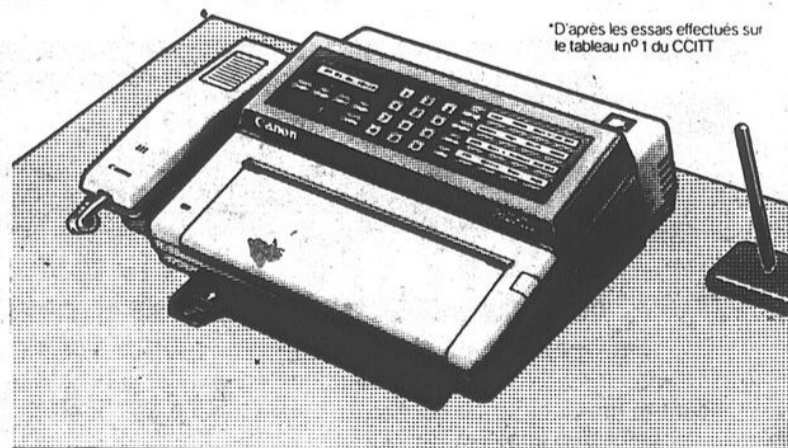
Appareil révolutionnaire, le FAX-110 Canon vous permet de tenir une conversation et d'envoyer ou de recevoir des documents à votre bureau même...aussi rapidement et confidentiellement que si vous communiquiez par téléphone avec vos correspondants.

**Téléphone ou télécopieur?**

Le FAX-110 a l'aspect et les fonctions d'un téléphone perfectionné. Mais c'est aussi un télécopieur d'avant-garde, compatible avec la plupart des autres télécopieurs, qui transmet à la vitesse de 17 secondes la page\* par ligne téléphonique ordinaire. Ses fonctions automatiques intégrées, comme la composition par touche unique, font qu'il est aussi facile à utiliser qu'un simple téléphone.

**Élégance fonctionnelle.**

Le FAX-110 Canon: un instrument de classe pour mettre vos plans à exécution, à votre bureau même! Vous vous demanderez comment vous avez pu vous passer jusqu'à présent d'un appareil aussi polyvalent et élégant, qui donne une toute nouvelle dimension aux communications des entreprises.




\*D'après les essais effectués sur le tableau n° 1 du CCITT

**Canon FAX-110**









Votre propre service de messagerie.

**BUREAUTIQUE** (1986) INC. **INFO**

29, rue Saint-Charles, Saint-Jean-sur-Richelieu; tél.: 347-1871




## LIQUIDATION DES MODÈLES 1986

5		<b>626</b>	
3		<b>323</b>	
2		<b>RX 7</b>	
1		<b>B-2000</b>	

**PRIX SUPER-RÉDUITS**

Aucune offre raisonnable refusée!



**QUINTIN**  
AUTOMOBILE INC.  
ST. JEAN QUE.

490, rue Jacques-Cartier sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-9445, 346-3999, 346-6314, 658-9042

# L'Entraide sur la voie des supermarchés financiers

À la suite de son premier exercice financier complet terminé le 31

**gilles BÉRUBÉ**

juillet dernier, la Société d'entraide du Québec a effectué un redressement spectaculaire. D'un déficit de \$7 millions au cours de l'exercice précédent, le mouvement de l'Entraide a réalisé un profit de \$7,1 millions. Un virage de \$14 millions.

Ce rétablissement complet, la Société d'entraide s'engage résolument sur l'avenue des supermarchés financiers.

En mars dernier, à l'occasion de l'inauguration officielle des locaux de la Société d'entraide, à Saint-Jean, le président directeur général, M. Claude Pichette, avait donné un son de cloche. Il ne s'était pas trompé. L'Entraide fait des profits. Son actif est en hausse. Les dépôts ont repris de plus belle. Mieux, 40% des nouveaux déposants étaient, en mars, des nouveaux actionnaires.

Au cours de sa première année, l'Entraide a dépensé beaucoup d'énergie à refaire son image, à rebâtir sa crédibilité. L'entreprise a attaché beaucoup d'attention à ses relations avec le milieu. Dans la même veine, la société a livré son rapport dans les régions avant de le faire sur la scène nationale.

## ■ Compétence

Le directeur de la succursale de Saint-Jean et Iberville, M. Serge Lachapelle, attribue ce succès d'abord à la rationalisation des opérations, puis à la réussite de la société à rétablir la confiance du public.

Dans son rapport, le président du conseil d'administration, M. Robert Arcand, retient lui-aussi la «décision judicieuse» de la fusion, mais il accorde également beaucoup de mérite au personnel. Ce sont les employés qui ont mis à exécution le plan d'action «ambitieux mais réaliste» de la société.

## ■ Épargne

M. Lachapelle rappelle que ce plan visait à accroître l'épargne pour remettre l'Entraide sur la voie de la croissance. Il proposait également un contrôle rigoureux des dépenses administratives et l'amélioration des actifs. Et à Saint-Jean, il semble que la succursale ait été pour le moins performante. Dans la plupart des éléments d'analyse du rapport financier, elle se classe parmi les quatre ou cinq premières du réseau.

Au cours de l'exercice financier terminé le 28 février 1985, l'actif des différentes caisses d'entraide du Québec avait fondu de \$64 millions. Au cours du dernier exercice,



M. Serge Lachapelle souligne que la succursale de Saint-Jean et Iberville est l'une des plus performantes du réseau de la Société d'entraide. (Photos François Melillo)

l'actif de la société fusionnée est passé de \$516,6 à \$525,9 millions, une augmentation de \$9,3 millions. Là-dessus, la succursale de Saint-Jean a contribué pour \$1,6 millions à elle seule, son actif passant de \$14,9 à \$16,5 millions.

## ■ Rendement

Le rendement sur le capital-actions a été de 6,3%, ce qui est relativement faible. La société l'attribue à un niveau de capitalisation trop élevé plus qu'à la faiblesse des profits. Cette situation devrait se rétablir durant l'exercice en cours. La société prévoit une croissance substantielle de 10% des actifs au cours de l'année qui vient de débiter.

Pour y parvenir, l'Entraide veut compléter ses effectifs en particulier dans les services de l'épargne et du crédit. Un effort sera également mis sur la sélection et la formation du personnel.

## ■ Fiducie

Lorsqu'elle parle de compléter ses services, la société envisage d'investir dans le secteur des services financiers. Bref, elle s'engage résolument sur l'avenue des supermarchés financiers. Le président a déjà annoncé la création d'un holding qui sera inscrit en bourse. Celui-ci regroupera la Société d'entraide, ainsi qu'une société de fiducie la dernière étant encore à l'état de projet.

En effet, environ 60% des produits financiers de la Société d'entraide ont besoin d'un fiduciaire. La

nouvelle fiducie démarquera donc avec une bonne cliente. De plus, la Société envisage également d'offrir ultérieurement d'autres services comme le crédit-bail, les fonds d'investissement et le capital de risque.

## ■ Services

L'institution étudie Comme le souligne M.

aussi la possibilité de s'associer avec une autre firme pour offrir des services de courtage en valeurs mobilières dans ses succursales. En fait, elle veut transformer ces dernières en petits supermarchés financiers. A Saint-Jean, l'expansion physique de la succursale est même déjà pensée.

Lachapelle, l'Entraide a particulièrement de bonnes assises en dehors de Montréal. Elle a déjà un pied à terre dans les régions. La stratégie de la

Société est de mieux pénétrer ce marché des régions. Elle dispose déjà d'un réseau pour aborder le mouvement de décloisonnement des services

financiers. Et dans ce mouvement, la souplesse, la facilité de s'adapter, de réagir, s'annonce déjà comme un gage de succès.



## Johnson à Saint-Jean

Le ministre de l'Industrie et du Commerce du Québec, M. Daniel Johnson, sera à Saint-Jean vendredi prochain, le 7 novembre. Le ministre se rendra notamment visiter l'usine de la compagnie Tilco International qui complète présentement un important projet d'investissement.

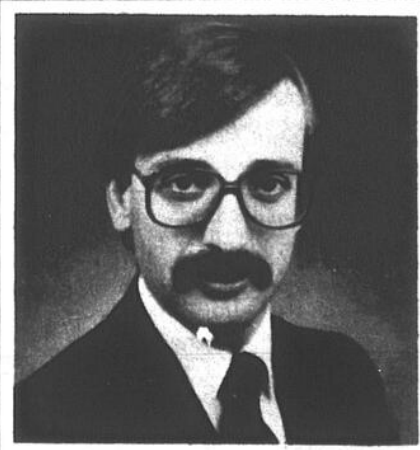
## Boulais, Hurtubise, Wells



Me Luc Boulais



Me Chantal Hurtubise



Me Jean-Pierre Wells

Me Luc Boulais est heureux d'annoncer son association à Me Chantal Hurtubise et Me Jean-Pierre Wells.

Me Chantal Hurtubise exerce la profession d'avocat à Saint-Jean-sur-Richelieu depuis 1980.

Me Jean-Pierre Wells exerce la profession d'avocat depuis 1980. Avant de se joindre à nous, il a pratiqué à Laprairie.

Me Luc Boulais pratique le droit à Saint-Jean-sur-Richelieu depuis 1979.

L'étude Boulais, Hurtubise, Wells est située au  
439, boul. du Séminaire nord, Saint-Jean-sur-Richelieu.  
Téléphone: (514) 348-7369 - Montréal (514) 658-6323

**Nouveau restaurant et style «détente»**

# L'Auberge Nationale prend un virage

Les nouveaux propriétaires de l'Auberge Nationale de la Place du Mar-

**MARC-O. TRÉPANIER**

ché à Saint-Jean. Jacques et Bruno Marchand, ont plein de projets pour redonner une rentabilité financière à ce vieil hôtel qui n'a pas réussi à faire ses frais avec le comédien-monologiste Yvon Deschamps comme proprio.

C'est vendredi qu'ils deviendront officiellement propriétaires de l'Auberge nationale acquis au montant de \$190,000. Il leur faudra immédiatement investir plus de \$30,000 pour rendre l'édifice conforme aux normes de sécurité en matière d'habitation.

Bruno Marchand, fonctionnaire au service d'évaluation de la ville de Saint-Jean, et son frère Jacques, employé de Westinghouse, examinent l'acquisition de l'Auberge Nationale depuis le printemps dernier.

«Notre première idée, confie le jeune fonctionnaire, âgé de 31 ans, était

de transformer l'hôtel en maison d'hébergement pour personnes âgées. Mais nous y avons renoncé en raison des coûts qui se seraient élevés à \$500,000».

L'Auberge Nationale conservera donc sa vocation hôtelière. La gestion quotidienne de l'établissement sera sous la responsabilité de la conjointe de Bruno Marchand, Guylaine Deslauriers-Marchand, de sa mère, Julie Deslauriers, ainsi que de l'actuelle gérante, Carmen Morin. Les huit employés de l'Auberge demeureront en emploi.

Le premier geste posé par le nouveau groupe a été de trouver un locataire pour le restaurant *Entre Amis* qui est fermé depuis samedi dernier. Le nouveau restaurant ouvrira ses portes le 1er décembre.

Sans vouloir révéler le nom du prochain occupant, Bruno Marchand et Guylaine Deslauriers ont indiqué qu'il s'agirait d'une filiale d'un restaurant «bien connu» de Saint-Jean, spécialisé dans le service rapide, qui voulait s'établir dans le

centre-ville.

«Il y a, selon nous, un besoin pour un restaurant de ce genre dans le centre-ville. Les gens pourront y manger autant des hot dogs que du poulet, à des prix abordables et avec un service qui répondra aux attentes des travailleurs et gens d'affaires qui ont souvent un temps limité pour manger à l'heure du midi. Le soir, le restaurant trouvera une large clientèle auprès de la population du centre-ville», explique Bruno Marchand.

S'il n'est pas question pour l'instant d'apporter des changements aux 33 chambres de l'Auberge, les nouveaux proprios veulent cependant demander un permis de «chambre et pension» afin d'augmenter le taux d'occupation de l'hôtel.

Toutefois, ils misent principalement sur les services de divertissement et d'animation pour remettre l'établissement sur la voie de la rentabilité.

Ainsi, la grande salle de spectacles sera transformée à la fois en «bar-rencontre» et en salle de

danse sociale.

«Les gens d'ici se plaignent souvent qu'il n'y a absolument rien dans les clubs pour s'amuser. Avec un disco-moblie et de la musique pas trop forte, nous voulons que les clients puissent venir chez nous autant pour parler que pour danser des danses comme le cha cha ou le triple swing», indique Guylaine Deslauriers. Les nouveaux proprios visent principalement la clientèle des 30 ans et plus.

En après-midi ou en soirée la semaine, la grande salle pourrait également servir à des colloques, conférences, minicongrès ou autres activités comme des défilés de mode, etc.

Quant à la taverne, elle sera redécorée et l'on tentera d'accroître sa clientèle féminine.

«Nous serons très attentifs aux besoins des gens parce que nous voulons créer un esprit de famille à l'Auberge Nationale, lui donner l'image d'un endroit de détente et de divertisse-

ment par excellence dans le centre-ville», ajoute Bruno Marchand. Ils sont finalement

convaincus que leur gestion étroite et à l'écoute des besoins de la clientèle leur permettra de faire

véritablement renaître cette vieille institution de la Place du Marché et du patrimoine johannais.



Bruno Marchand et Guylaine Deslauriers-Marchand entendent redonner une nouvelle personnalité à l'Auberge Nationale dont ils veulent faire l'endroit de détente et de divertissement par excellence du centre-ville. (Photo François Mélillo)

## Chambres de commerce de la Montérégie

# Appui aux Jeux du Québec

Les Chambres de commerce de la Montérégie appuient la ville de Saint-

**gilles BÉRUBÉ**

Jean-sur-Richelieu dans sa démarche pour la présentation de la Finale des Jeux du Québec.

Mercredi dernier, une quarantaine de représentants des Chambres de commerce de la Montérégie se sont réunis au restaurant Samuel. À cette occasion, le directeur du Service des loisirs et parcs de la ville de Saint-Jean, M. Pierre Dion, est venu présenter le dossier de Saint-Jean comme ville hôte de la Finale des Jeux d'été du Québec de 1989. À la suite de cette présentation, les chambres ont donné leur appui à la

ville.

La directrice-générale de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu, Mme Michèle Le Bournot, explique que depuis un peu plus d'un an, les chambres de commerce de la Montérégie ont décidé de réunir pour discuter et échanger sur diverses questions. Avec le temps, les rencontres sont devenues régulières.

Même si elles ne forment par un organisme formel, les chambres de commerce de la Montérégie ont maintenant des réunions presque à tous les mois. Cette association, tacite pour l'instant, a fait un pas de plus lors de la réunion de Saint-Jean. Les représentants ont profité de leur dernière assemblée pour former un «exécutif provisoire» qui

n'a cependant aucun pouvoir décisionnel.

La Chambre de commerce du Haut-Richelieu n'y a pas de représentant. Son président, M. André Caisse, a toutefois toujours été un défenseur de cette association montréalaise.

Enfin, lors de la séance

de mercredi dernier, les participants ont échangé sur le rôle de l'Association touristique régionale de la Montérégie. Certaines chambres de commerce éprouvent, semble-t-il, des problèmes avec l'Association touristique. D'autres, par contre, entretiennent d'excellentes relations avec l'organisme régional.

**POURQUOI PAS AU Samuel II LE MIDI**

**IMMEUBLE DE RAPPORT pour investisseur sérieux Architecture attractive Aménagements fonctionnels. Triplex et quadruplex luxueux à rentabilité supérieure Renseignements 348-7338**

**VOUS CHERCHEZ UN PLACEMENT DE TOUT REPOS?**

**SÉCURITÉ - REVENUS LIQUIDITÉ - QUALITÉ**

**73,4%** 1<sup>re</sup> année

**Pour vos obligations d'épargne du Canada**

- encaissables en tout temps
- disponibles maintenant

**Tassé le Bourcier**

C'est simple!

**TÉLÉPHONEZ-NOUS AU 347-7511 347-6689**

Tassé & Associés Limitée  
155, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
J3B 6V5

**Édouard Bélanger**

**Un service personnalisé**

**Richard Bongpré**  
courtier d'assurance-vie

**Une consultation... une analyse!**

- Assurance-vie
- Assurance-salaire
- Assurance collective
- Assurance-voyage
- Assurance sportive
- Épargne retraite
- Risques refusés

Avantages pour non fumeurs

**Tél.: 346-8852**

**L'INDUSTRIAL GROWTH FUND: Un placement pour toute l'année atteignant en moyenne 18% sur 18 ans.**

Il est fort probable qu'on vous ait déjà parlé des REER de l'Industrial Growth Fund... ainsi que de leur rendement moyen annuel composé de 18%\* sur 18 ans.

Mais il y a une chose encore plus importante: le fait que sur le milliard de dollars confié par les Canadiens à l'Industrial Growth, une somme importante n'est même pas placée en REER.

En fait, sans l'Industrial Growth Fund, c'est de l'argent qui se serait contenté de "toucher des intérêts"... sans profiter de l'exemption à vie de 500 000 \$ pour les gains en capital.

Pourquoi ne pas découvrir ce que les résultats exceptionnels de l'Industrial Growth Fund peuvent faire pour vous... toute l'année?

Appelez-nous ou renvoyez le coupon ci-dessous... dès aujourd'hui!

\*Rendement annuel moyen composé depuis les débuts (18 ans): 18,01%. Rendement sur un an: 22,97%. Chiffres en date du 31 mars 1986. Les offres ne sont faites que par prospectus.

**PLANIFICATIONS PLUS**

511 Place d'Armes  
Terrasse 1 Montréal  
(Québec) H2Y 2W7

François Poupart  
Mtl.: 842-0121  
Napierville: 245-7978

Veuillez m'envoyer de plus amples renseignements sur l'Industrial Growth Fund et sur ses avantages pour mon programme de placements.

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

CODE POSTAL \_\_\_\_\_

TELEPHONE \_\_\_\_\_

(Domicile) (Affaires) **François Poupart C.F.**

Soirée bénéfice le 12 novembre

# La Chambre de commerce se nourrit d'humour

Parallèlement à sa campagne de recrutement, la Chambre de commerce du Haut-Richelieu tiendra une campagne de financement dont l'objectif est de \$10,000. Le financement, c'est sérieux. C'est pourtant à l'enseigne de l'humour que la Chambre organisera sa sollicitation.

La directrice générale de la Chambre, Mme Michèle Le Bournot, indi-

**gilles BÉRUBÉ**

que que la campagne prendra la forme d'une soirée bénéfice. Une soirée fermée, exclusive, réservée au Club des 100. Le Club des 100, c'est une nouveauté. En effet, la Chambre veut recruter

cent membres qui auront le bonheur, le plaisir, la joie de tirer avec le sourire un chèque de \$100 au profit de la Chambre de commerce.

Mme Le Bournot avoue qu'il n'est jamais très drôle de solliciter une participation financière extraordinaire de la part des membres. L'organisme a donc voulu le faire sur une note détendue. Après une campagne

électorale marathon, ça fera du bien.

Le 12 novembre prochain, les membres du Club des 100 seront conviés à une conférence sur l'humour au Centre culturel Fernand-Charest. Le conférencier invité sera l'humoriste Doris Lussier, un fin causeur, un conteur réputé. Outre la conférence, le bar sera ouvert durant toute la soirée. A la fin de la veillée, un buffet sera offert aux 100.

Mme Le Bournot note que les profits de la soirée serviront principalement à consolider le fond de

roulement de la Chambre et à subvenir au salaire de la secrétaire dont les services sont maintenant retenus à temps plein. Notre interlocutrice commente que l'organisme est de plus en plus actif. Ses réalisations se multiplient et pour continuer, il faut de l'argent. L'argent, c'est le nerf de la guerre.

Mercredi prochain, la Soirée de l'humour débute à 19 heures au Centre culturel. Les personnes intéressées à réserver leur place doivent communiquer avec le bureau de la Chambre de commerce, 346-2544.



M. Doris Lussier sera le conférencier invité à la Soirée de l'humour.

## Le Coffre en images

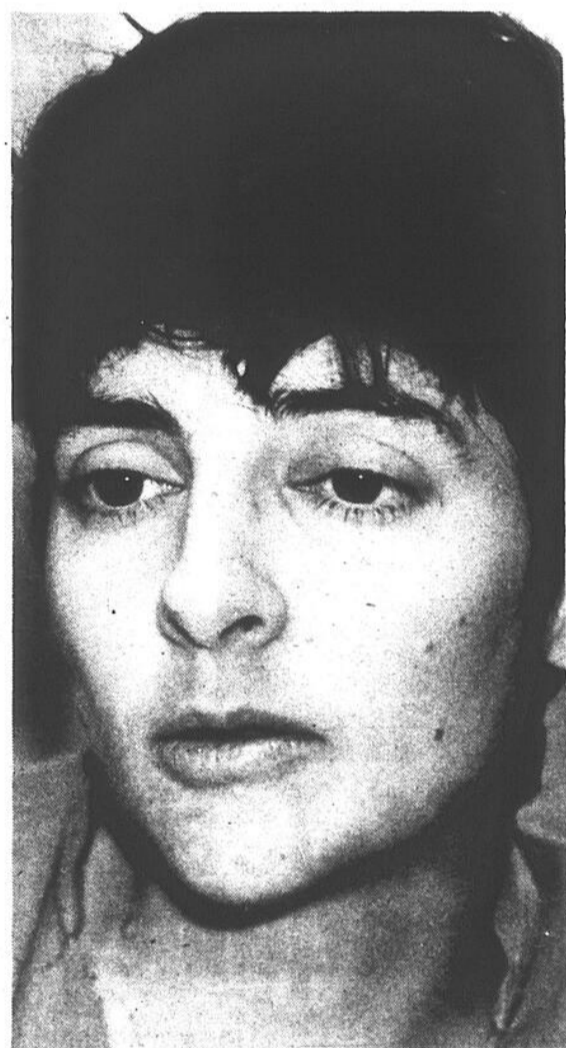
Le Coffre, le Centre d'orientation et de formation des femmes en recherche d'emploi vient de se doter d'un vidéo pour promouvoir ses activités. Mercredi dernier, le 29 octobre, l'organisme a souligné l'événement lors d'une petite réception tenue à ses locaux.

Devant une vingtaine de personnes, la directrice générale de l'organisme, Mme Suzanne Bélanger, a repris le vieux dicton qui veut qu'une image vaut mille mots. En fait, ce document audio-visuel veut faciliter le contact avec la clientèle du Coffre.

Ainsi, régulièrement, les représentantes du Coffre se rendent parler de leurs activités auprès de divers organismes. Également, lors de diverses manifestations, parfois dans des centres commerciaux, elles rencontrent leurs clientes potentielles.

**Contact**

Mme Bélanger commente que le contact n'est pas toujours facile. Dans un centre commercial, par exemple, les passants hésitent à s'approcher du kiosque d'information. Ils



Selon Suzanne Bélanger, le vidéo facilitera les contacts avec la clientèle du Coffre.

craignent d'être sollicités, de se voir «embarquer dans quelque chose», mais il y a également une question de gêne, de timidité.

Le vidéo devrait permettre de passer plus facilement l'information auprès des femmes, mais également auprès des employeurs que le Coffre sollicite. Là encore, le document permet de briser la glace, de faciliter le contact.

Dans la même veine, l'organisme disposera maintenant de deux nouveaux dépliants de présentation. L'un s'adresse à la clientèle du centre alors que l'autre vise les employeurs.

Notons enfin que le vidéo a été réalisé par la Coop vidéo de Montréal et a été subventionné par le Secrétariat d'État à la condition féminine.

Boileau, Hébert, Tétreault  
Comptables agréés



Le cabinet d'experts-comptables Boileau, Hébert, Tétreault, comptables agréés, est heureux d'annoncer l'adhésion de Monsieur Michel Hébert, C.A. à titre d'associé. Michel Hébert, B.A.A., C.A., diplômé de l'Université de Sherbrooke, exerce l'expertise comptable depuis 1982 au sein de la société de comptables agréés Raymond, Chabot, Martin, Paré et Associés à Montréal.

Les bureaux de Boileau, Hébert, Tétreault, comptables agréés, sont situés au 500, boulevard du Séminaire nord, Saint-Jean-sur-Richelieu.

### LES TAUX D'INTÉRÊT

		Cette semaine	Semaine dernière	Année dernière
Taux d'escompte		8.55	8.62	8.78
Taux préférentiel		9.75	9.75	10
Hypothèques conventionnelles	1 an	9.5	9.5	10
	3 ans	11	11	12.25
Dépôts d'épargne bancaire		5.25	5.25	5.5
Dépôts bancaires 90 jours		6.82*	6.82*	8.05*
Bons de Trésor 91 jours		8.30	8.37	8.53
Obligations corporatives Long Terme		11.37	11.43	11.32
Obligations municipales		10	10.10	10.30
Obligations du Canada Long Terme		9.53	9.58	10.72
Placements à terme (cie de fiducie)	1 an	8.13*	8.56*	8.75*
	5 ans	9.82*	9.82*	10.43*
Taux de change USS		1.3916		
Dollar canadien		71.86		

Source: Taux communiqués par Lévesque Beaubien inc. Taux compilés le vendredi de chaque semaine. Certains taux sont des moyennes.

**LE MEILLEUR POULET EN VILLE**  
AU 249  
**La «vraie» Rôtisserie**  
succulent . délicieux . un vrai régal  
249, rue Frontenac  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-7171  
Livraison rapide et gratuite à partir de 4,50\$

A 70 CPM, ces copieurs offrent une rapidité qui n'est surpassée que par leur rendement.

Dans le monde actuel des affaires, hautement productif, le temps est extrêmement précieux. C'est pourquoi les copieurs de la nouvelle série NP-8000 Canon peuvent être très utiles.

Extrêmement efficaces, ces copieurs réalisent 70 CPM (copies à la minute) et présentent de nombreuses autres caractéristiques qui font gagner du temps.

Sur le NP-8570, vous pouvez placer jusqu'à 50 originaux dans le dispositif d'alimentation à double passage et programmer le module duplex pour obtenir des copies recto-verso. Il ne reste alors qu'à appuyer sur un bouton; le copieur se charge de tout le travail!

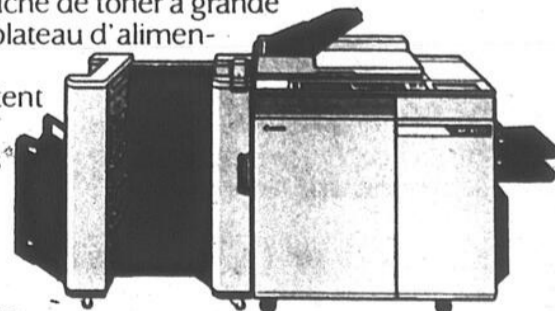
L'élimination automatique des bordures, le décalage automatique d'image et la réduction ou l'agrandissement variable sont d'autres fonctions intéressantes.

Quatre mémoires à fonctions multiples autorisent par ailleurs le stockage de programmes de reproduction.

Une cartouche de toner à grande capacité et un plateau d'alimentation de 2 000 feuilles permettent de procéder à de longs tirages sans problème.

Un certain nombre d'options assurent enfin une finition parfaite: trieuse à 20, 25 ou 50 réceptacles, agrafeuse automatique et plieuse de copies.

La série NP-8000. Rendement optimal et fiabilité Canon.



NP-8570

**Canon**  
COPIEURS SUR PAPIER ORDINAIRE  
**NP**  
**SÉRIE 8000**

INFO BUREAUTIQUE



29, rue Saint-Charles, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 347-1871

## vosre impôt

# La planification de fin d'année, c'est le temps d'y penser

par Me Martin  
ARCHAMBAULT, avocat  
Raymond, Chabot,  
Martin, Paré

Contrairement à ce que plusieurs personnes imaginent, une planification fiscale se prépare tout au long de l'année. Il existe certes quelques techniques rapides pour réduire les impôts de l'année courante, utilisés à la fin de l'année suivante, mais il faut toujours garder en tête qu'une bonne planification fiscale s'échelonne sur toute l'année.

Nous vous présentons dans cette série d'articles, les éléments essentiels à la planification fiscale de fin d'année pour la fin de 1986 et certains à prendre en considération pour 1987. Veuillez noter qu'il s'agit d'un aperçu seulement. Toute planification fiscale devrait se faire avec l'assistance d'un conseiller fiscal.

### ■ Déduction relative aux intérêts et dividendes

Un particulier peut recevoir

jusqu'à 1 000\$ (500\$ Québec) de revenu de placements admissibles sans être assujéti à l'impôt, le gouvernement du Québec a maintenu la déduction de 1 000\$ pour les retraités de 65 ans et plus qui n'ont pas de revenu d'emploi.

Au niveau fédéral, il faut diminuer le revenu de placements admissibles du montant des intérêts payables sur les emprunts contractés pour faire l'acquisition de ces placements admissibles. Le gouvernement du Québec va beaucoup plus loin car le montant admissible à la déduction de 500\$ pour 1986 est le revenu brut d'intérêts et de dividendes admissibles, moins tous les intérêts que le contribuable déduit dans le calcul de son revenu.

Lorsqu'un particulier reçoit un revenu de placements admissible à la déduction de 1 000\$ (500\$ au Québec) et qu'il ne peut utiliser la déduction parce que l'ensemble de ses revenus est inférieur à son exemption personnelle de base, la

portion inutilisée peut être utilisée par son conjoint.

Dans certains cas, un particulier qui n'a pas encaissé en 1986 des intérêts pour le maximum de la déduction peut prendre des mesures

lui permettant d'utiliser le plein montant de la déduction. Ainsi, s'il détient des coupons échus non encaissés, il peut songer à les encaisser avant la fin de 1986. S'il détient des placements sur lesquels les intérêts gagnés au 31 décembre 1986 ne sont

payables qu'en 1987, il peut choisir d'inclure ces intérêts dans le calcul de son revenu de 1986. Il est permis d'adopter cette méthode sur certains revenus d'intérêt tout en continuant à utiliser la base des encaissements sur d'autres revenus d'intérêt.

## Un autre Lys d'Or pour les produits Granger

La Coopérative agro-alimentaire Agropur, division de Saint-Jean-sur-Richelieu, s'est mérité un autre

gilles LÉVESQUE

Lys d'Or pour la qualité de son lait de consommation lors du gala

annuel qui a eu lieu samedi dernier, à Québec. Les dirigeants de cette entreprise laitière se sont également vu remettre un chèque de \$2,000 des mains du ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, M. Michel Pagé.

■ Habitude

C'est la quatrième fois depuis le début de la présente décennie que cette entreprise johannaise remporte un Lys d'Or pour son lait de consommation. On se souviendra qu'elle a raflé ce prix en 1980, 1981 et 1985. Il est à noter qu'Agropur a remporté six Lys d'Or cette année.



## Avec Wawanesa à St-Jean, vous avez l'esprit tranquille.

### Vous n'êtes plus seul à courir le risque.

Confier ses assurances à Wawanesa, c'est choisir un partenaire financièrement fort pour assurer les risques que l'on n'est pas en mesure de prendre seul.

### Roulez l'esprit tranquille.

L'assurance-automobile Wawanesa offre différentes protections suivant les besoins de chacun. Si nécessaire, vous pouvez profiter de modalités de paiement souples et pratiques. Bien assuré, vous prenez la route en toute tranquillité d'esprit.

### Vivez l'esprit tranquille.

Que l'on soit propriétaire d'une maison unifamiliale, d'un duplex, triplex ou logement en copropriété, ou encore locataire, il y a une police d'assurance-habitation Wawanesa qui répond à nos besoins. Quand tout est bien protégé, on vit mieux et l'on a l'esprit tranquille.

### Un simple appel téléphonique

pour être renseigné sur les taux, les limites de protection, les modalités de paiement... et, si vous voulez venir nous voir, vous serez bienvenu. On vous attend.

**ST-JEAN:**  
923, boul. du Séminaire Nord, suite 101  
J3A 1B6  
Tél.: 348-3020  
Ouvert du lundi au mercredi  
et le vendredi de 9h30 à 17h30.  
Le jeudi de 9h30 à 21h.



**Wawanesa** 1896-1986

BAIE-COMEAU • CHICOUTIMI • DRUMMONDVILLE • GRANDY  
HULL • JOLIETTE • MONTRÉAL • QUÉBEC • RIMOUSKI • ROUYN-NORANDA • STE-FOY

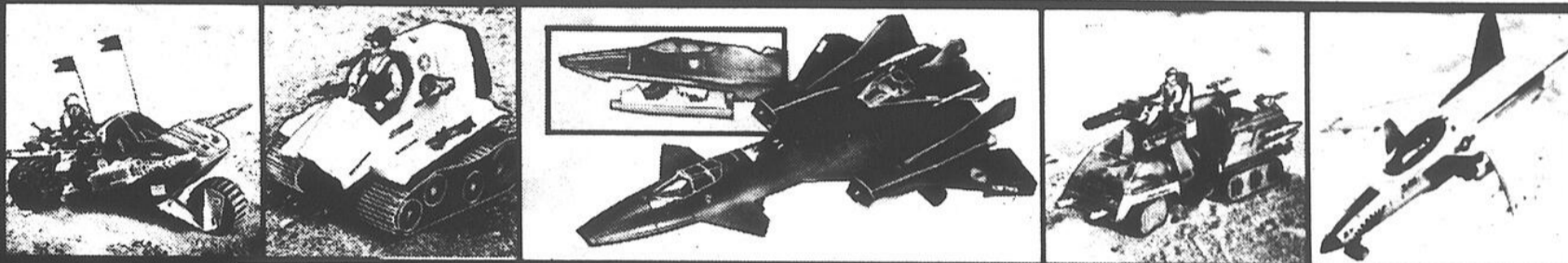
ST-EUSTACHE • ST-HYACINTHE • ST-JEAN • ST-JÉRÔME  
SEPT-ÎLES • SHERBROOKE • TROIS-RIVIÈRES • VALLEYFIELD • VICTORIAVILLE

\*Bonheur assuré

# JOUETS

## À MEILLEURS PRIX

### CHEZ Woolco



Jusqu'à \$10 de rabais sur



«Cobra S.T.U.N.»  
Personnage compris. Prix  
courant, chac.: 13.97.  
**Chac.: 11<sup>88</sup>**

Tank «Sgt Slaughter»  
Prix courant, chac.: 13.97.  
**Chac.: 11<sup>88</sup>**

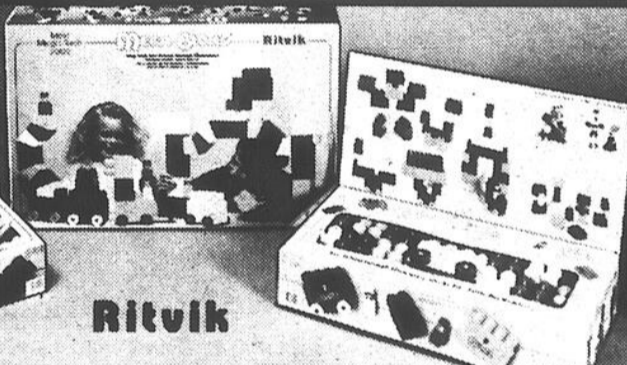
Hélicoptère  
«Tomahawk»  
et figurine. Prix courant,  
chac.: 23.96.  
**Chac.: 19<sup>88</sup>**

«H.A.V.O.C. avec per-  
sonnage. Prix courant,  
chac.: 17.96. Chac.: 14<sup>88</sup>

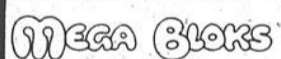
«Cobra Night  
Raven»  
Jet supersonic.  
Prix courant,  
chac.: 29.96 **27<sup>88</sup>**  
chac.

«Conquest X-30»  
Prix courant, chac.: 17.96. **Chac.: 15<sup>88</sup>**

«Cobra Terror  
Drome»  
Prix courant, chac.: 79.96. **Chac.: 69<sup>88</sup>**



Jusqu'à  
\$4 de rabais



Mini «Firts  
Step»  
Ens. 9 pièces.  
Prix courant,  
l'ens.: 11.97.  
L'ens.: **9<sup>88</sup>**

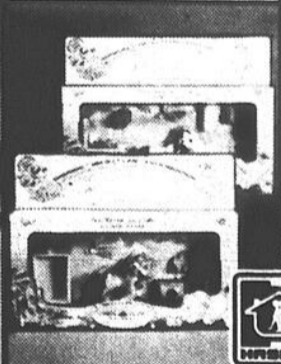
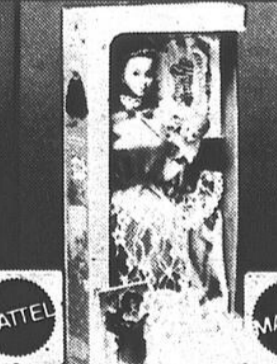
Maxi «Much»  
Ens. 21 pièces.  
Prix courant,  
l'ens.: 23.96  
L'ens.: **19<sup>88</sup>**

«Tech 1»  
Ens. 34 pièces.  
Prix courant,  
l'ens.: 33.96  
L'ens.: **29<sup>88</sup>**

Poussette  
«Fold-N-Go»  
pour transporter vos pou-  
pées. Modèle pliant. Pour  
poupées 18 po.  
**Chac.: 12<sup>98</sup>**

Four «Micro Lite»  
Nécessaire pour débutants  
et livrets d'instructions.  
Modèle sécuritaire.  
**Chac.: 19<sup>97</sup>**

Boutique «Mop Top»  
avec chaise de barbier, 2  
personnages, moule pour  
cheveux, pâte Play Doh,  
etc.  
**Chac.: 15<sup>98</sup>**



Barbie Magigestes  
Touchez la commande et  
elle bouge les bras. S'ha-  
bille comme une «star».  
**Chac.: 21<sup>97</sup>**

Maman  
«P'tit Dernier»  
Maman avec sa robe de  
maternité et bébé.  
**L'ens.: 19<sup>97</sup>**

Popples de poche  
Modèles articulés. Choix  
de Pancake Popple, Puz-  
zle Popple, etc.  
**Chac.: 5<sup>98</sup>**

Bébé-pouliche  
de Ma Petite Pouliche®.  
Comprend: parc, chaise  
haute ou voiturette, etc.  
**Chac.: 9<sup>97</sup>**

Mon Vrai Bébé  
Nouveau-Né  
Poids ajoutés pour plus re  
réalisme. Hochet, couche,  
5 cartes  
de naissance. **Chac.: 39<sup>97</sup>**

Usine de bois amusante  
Tout ce dont vous avez  
besoin pour exécuter 32  
projets. 8 ans et plus.  
**L'ens.: 14<sup>98</sup>**

Prix en vigueur dès aujourd'hui et jusqu'au 15 novembre 1986. Venez tôt pour un meilleur choix!  
Si dans votre localité, on annonce un jouet à un prix courant inférieur, apportez la réclame à votre succursale Woolco et nous vous ferons une meilleure offre. Bonheur assuré pour vous et vos enfants.



Achetez Woolco... partez gagnant!

LES GALERIES RICHELIEU

978 boulevard  
du Séminaire,  
Saint-Jean

HEURES D'OUVERTURE:

Lundi, mardi et mercredi: 9h30 à 18h  
Jeudi et vendredi: 9h30 à 21h  
Samedi: 9h à 17h

# CULTURE D'ICI

## Même le Frère André aurait été ému!

La vie a parfois de ces paradoxes. Prenez le Frère André par exemple; un homme simple et effacé, un homme à l'humilité légendaire, bref tout le contraire d'une «vedette» recherchant les honneurs et la gloire personnelle.

Pourtant, c'est un film sur sa vie qui aura donné lieu à une des scènes les plus impressionnantes de l'histoire du cinéma québécois, scène réunissant près de 2,000 figurants dans un déploiement humain et technique qui aurait ébloui même ce saint homme.

Cette scène du film de Jean Claude Labrecque *Le Frère André* a été tournée à l'aube samedi dernier sur le flanc est du Mont Saint-Hilaire.



**michel PHANEUF**

Il s'agissait de reconstituer pour les besoins de cette production mettant en vedette Marc Legault, Jean Coutu, André Cailloux et Sylvie Ferlatt, un événement qui s'est passé en septembre 1910 alors qu'une foule de pèlerins participant à un congrès eucharistique décidait de se rendre voir le Frère André dans sa petite chapelle sur le Mont-Royal.

### ■ Un travail du diable

Pour ce faire, il a fallu un travail et une organisation *du diable*: on devait entre autres modifier le paysage de façon à reconstituer ce dont avait l'air le Mont-Royal à l'époque; reconstruire au complet la petite chapelle qui s'y trouvait; amener 80 voyages de terre pour refaire la petite route et le monticule qui y menaient. Et il y avait bien sûr aussi les

figurants. Plus de 2,000, à recruter, à transporter, à maquiller, à habiller, à rassembler, à diriger... Une entreprise qui à elle seule a pris une grande partie de la nuit, histoire de préparer et de placer tout ce monde.

Samedi matin finalement, alors que l'horizon commençait à se teindre des premières couleurs de l'aube, l'immense procession humaine était enfin prête. Deux milliers d'hommes et de femmes en costumes d'époque, portant étendards et drapeaux, qui attendaient presque avec ferveur les premiers rayons du soleil et le signal de monter vers la chapelle en chantant. *O Saint-Joseph, priez, priez pour nous...*

### ■ Voilà le soleil!

*Moteurs! Action!*, a ensuite lancé le directeur de la production saluant l'apparition de l'astre du jour et donnant aux pèlerins le signal de partir à l'assaut de la montagne. Cette fois, c'était pour vrai. Cette fois, caméras et magnétophones tournaient.

Cinq minutes plus tard, la première prise était terminée et l'on pressait les participants de reprendre leurs places initiales, histoire de filmer la scène une nouvelle fois et d'en tirer des prises de vues différentes. *C'était magnifique. On recommence encore une fois...*

Trois fois on allait recommencer cette même scène avec ses mêmes mouvements; trois fois pèlerins, soldats d'escorte et attelage de chevaux allaient redescendre la montagne pour presque aussitôt l'escalader de nouveau.

### ■ Quarante continueront

Vers 10 heures, le tournage touchait à sa fin et la foule des figurants reprenait le chemin des autobus nolisés qui allaient les ramener chez eux. De toutes ces personnes, seules quarante environ ont été gardées pour le tournage d'autres scènes un peu plus tard.

Le film lui-même est prévu d'être présenté au prochain Festival des Films du Monde, à Montréal en août 87.



Le chef éclairagiste Jacques Fortier s'entretenant avec un des caméramen sur le plateau de tournage. M. Fortier, comme plusieurs les savent, est originaire de notre région.



Sans doute une des scènes les plus impressionnantes de l'histoire du cinéma québécois: près de 2,000 personnes en costumes d'époque, portant drapeaux

et étendards, escaladant la montagne au son des prières et des cantiques. (photos François Melillo)



En plus des 2,000 figurants, le tournage de cette scène avait requis que l'on construise au complet une réplique de la première chapelle du Mont-Royal.



Le Frère André tel qu'incarné par Marc Legault, en compagnie de sa nièce, Marie Esther, dont le rôle est joué par Sylvie Ferlatt.



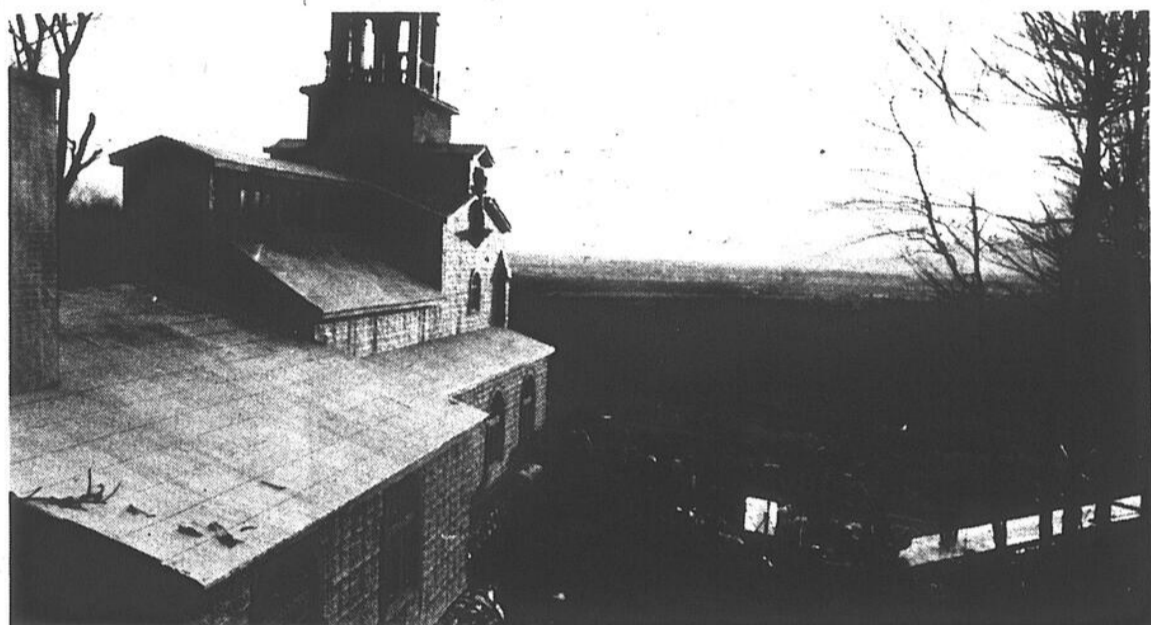
Nous n'avons pu savoir exactement combien de personnes de notre région faisaient partie des figurants. Il semble toutefois que le Haut-Richelieu y était bien représenté.



Le cinéaste Jean Claude Labrecque dirigeant ses acteurs.



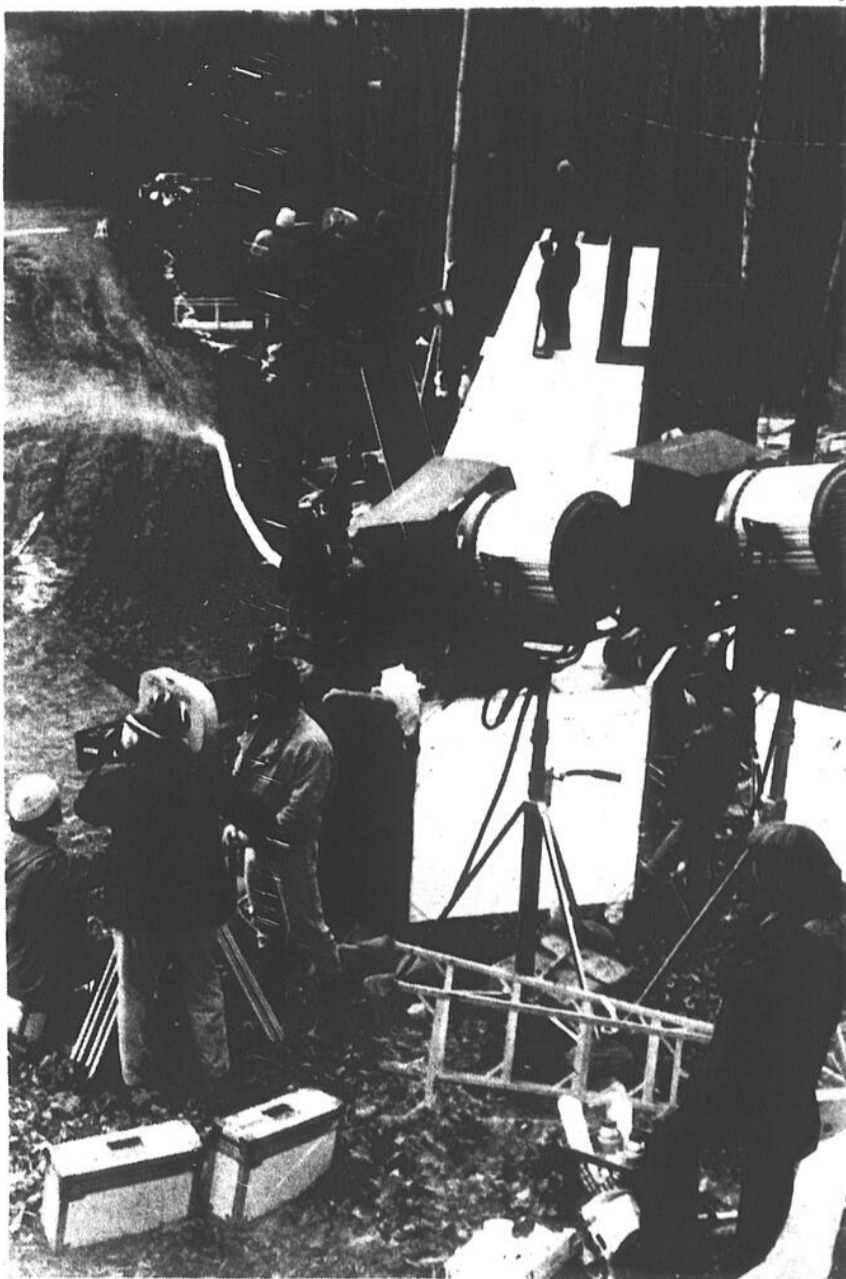
Parmi les autres acteurs faisant partie de la distribution du film, on retrouve Jean Coutu dans le rôle du père supérieur.



Plus de 2,000 personnes, un imposant appareillage technique et un magnifique lever de soleil; une scène grandiose qui aurait ému le Frère André lui-même.



La montée vers la chapelle du Frère André pendant qu'il fait encore nuit: Une dernière répétition avant que se lève le soleil...



Pour les besoins de la cause, le cinéaste Jean Claude Labrecque utilisait quatre caméras, dont une montée sur une grue spéciale et une rampe permettant un «traveling» de 150 pieds.

## MAINTENANT, VOUS POUVEZ ACHETER!

CHEZ GRANADA VOUS POUVEZ ACHETER, LOUER OU LOUER POUR ACHETER VOTRE NOUVEAU MAGNÉTOSCOPE!

Le superbe magnéscope que vous voulez est chez Granada!

Regardez vos émissions et films préférés quand bon vous semble avec un magnéscope toutes fonctions à télécommande. Gâchez-vous avec un son hi-fi stéréo et une technologie à la fine pointe. Les modèles les plus emballants de magnétoscopes sont chez Granada,



MAGNÉTOSCOPE VHS  
ELECTRONIQUE AVEC  
TÉLÉCOMMANDE  
**599<sup>9</sup>**  
OU LOUEZ POUR  
**19,95\$** par mois  
contrat de 12 mois    **29,95\$** par mois  
contrat de 1 mois

maintenant. Tous couverts par notre service sans problème "Couverture-Granada". Tous prêts à être achetés, loués ou loués pour acheter!

TOUT ÇA, TOUT DE SUITE!

**GRANADA**

LE DIVERTISSEMENT CHEZ SOI

CLUB VIDÉO J.M. LTÉE • 971, boul. du Séminaire • 348-3279  
Saint-Jean-sur-Richelieu

RESTAURANT  
**L'Ombrelle**

## «FESTIVAL DU STEAK»

Rib steak 10 onces  
Entrecôte 10 onces

- Sauce au poivre
- Sauce bordelaise
- Maître d'hôtel

Soupe ou petite salade César  
Thé ou café inclus

**8<sup>95</sup>**

Spéciaux du midi

à partir de **3<sup>95</sup>**

Réservez tôt  
pour vos  
réceptions  
des fêtes.

Encore quelques  
places  
disponibles.



149, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Reservations  
Restaurant

346-3334

**Spectacle au Centre culturel**

# «Rapunzel», un conte tout en marionnettes

Le Centre culturel Fernand-Charest sera l'hôte d'un théâtre de marionnettes, dimanche prochain, le 9 novembre à 14 heures, alors que «Les Marionnettes de Claire et René» viendront y présenter leur spectacle inspiré du conte pour enfants intitulé *Rapunzel*.

Cette pièce en quatre tableaux raconte l'histoire d'une petite fille nommée Rapunzel. Celle-ci fut donnée à sa naissance à une méchante sorcière, à la suite d'un marché conclu avec son misérable père.

Rapunzel est gardée prisonnière dans une tour infranchissable. La sorcière, Gathel, grimpe dans les tresses de Rapunzel pour lui apporter à manger.

Un jour, un prince passe par-là et tente de la délivrer, mais au prix de quelles peines. C'est en s'évadant dans la forêt qu'ils réussiront à déjouer les sortilèges jetés sur eux par la vilaine sorcière.

Le prix d'entrée à ce spectacle sera de \$2 par personne. Le Centre culturel Fernand-Charest est situé au 190 de la rue Laurier à Saint-Jean.

**Dimanche à la bibliothèque**

# Linda Rancourt parlera d'hiver et d'oiseaux

La première neige nous prend toujours à l'improviste. De voir le sol tout recouvert, on se demande alors parfois comment les oiseaux et les bêtes arriveront à trouver leur nourriture.

Dans le but d'aider les oiseaux à traverser la saison froide, certains naturalistes ont mis en oeuvre de véritables programmes d'alimentation. Au Jardin botanique de Montréal par exemple, et, plus près de nous, au Centre de conservation de la nature du Mont Saint-Hilaire, on peut voir les oiseaux picorer dans des mangeoires tout l'hiver.

Mais comment les attirer dans nos jardins?

Dimanche prochain, le 9 novembre à 13 h 30, la bibliothèque Adélar-Berger invite tous les amis de la gent ailée à venir partager l'expérience de Mme Linda Rancourt, naturaliste. À l'aide de diapositives, madame Rancourt identifiera les quelque 25 espèces d'oiseaux qui restent dans notre région durant l'hiver.

Elle décrira les préférences et les besoins alimentaires propres à chaque



espèce et apportera plusieurs mélanges de grains ainsi que des mangeoires destinées à nourrir les oiseaux.

Cet atelier, offert gratuitement à tous les intéressés, aura lieu à la section des adultes de la bibliothèque Adélar-Berger, 180 rue Laurier à Saint-Jean.

**Date limite le 14 novembre**

# Festival de créations jeunesse: encore 10 jours pour s'inscrire

Tous les jeunes âgés de 12 à 18 ans qui pratiquent ou s'intéressent à une forme ou à une autre d'expression créatrice sont invité(e)s à s'inscrire au 7e Festival de créations jeunesse. La période d'inscription se terminera le vendredi 14 novembre

prochain.

Ce Festival est l'occasion pour ces jeunes de concevoir, réaliser et présenter leurs créations artistiques en théâtre, mime, monologue, musique, danse, performance, photo, vidéo, cinéma, peinture, dessin, écriture...

**Participants de la région**

Depuis six ans, le Festival de créations jeunesse a permis à quelques milliers de ces créateurs et de ces créatrices de 12 à 18 ans de tout le Québec de se produire à Montréal

devant le grand public. Plusieurs de ces participants et participantes provenaient d'ailleurs de notre région.

On se souviendra notamment des étudiants et étudiantes de la polyvalente Armand-Racicot, et bien sûr du duo «Antomime», tandem lui aussi originaire de Saint-Jean et composé de Stéphane Crête et Didier Lucien.

**En avril 87**

La 7e édition du Festival se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

Les personnes intéressées à participer doivent donc s'inscrire au plus tôt, avant le 14 novembre prochain. Pour plus de renseignements, on peut téléphoner au (514) 849-5297.



Parmi les participants de notre région au dernier Festival de créations jeunesse, on retrouvait Didier Lucien et Stéphane Crête, les deux compères du duo «Antomime».

**Nouvelle administration  
MOTEL CARIGNAN**

Chambres à la semaine  
**NOUVEAU! films pour adultes gratuits**  
974, boul. Saint-Luc, Saint-Luc  
348-3921

CHEVROLET NELSON Automobile  
**Fournier**

BON PREMIER  
depuis  
des années

LE MEILLEUR POULET EN VILLE  
AU 249  
La «vraie» Rôtisserie  
succulent . délicieux . un vrai régal  
249, rue Frontenac  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-7171  
Livraison rapide et gratuite à partir de 4,50\$

THÉÂTRE  
LE PAVILLON DE L'ÉRABLE  
286, rang de l'Église, Henryville  
**FACES À FARCES**  
«Stand-up comics»  
avec Claude Doyon, J.-C. Lauzon  
et Martin L'Heureux  
le 22 novembre à 20h30  
Prix: 10\$  
BILLETS EN VENTE  
Au Pavillon de l'Érable  
Tél.: 299-2506  
Au Carrousel:  
400, boul. du Séminaire (Place Saint-Jean)  
348-6264  
Souper: 2 choix au menu - prix 5<sup>95</sup> et 8<sup>95</sup>  
Reservations: 299-2506

Le Tire-Bouchon  
Bar Rencontre  
À SURVEILLER!  
À SURVEILLER!  
SUPER-PROMOTION  
«Beat the clock»  
CONCOURS TOUTE LA SOIRÉE  
• mangeurs de «biscuits soda», «popcorn»,  
pizza, guimauves  
• buveurs de bière • etc.  
180, PLACE DU OIAI  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 346-2863

Dernière  
représentation  
en 1986!  
**CHÔMAGE**  
Le dimanche  
16 novembre  
Bistro  
Barlu  
420, 2e Avenue  
Iberville  
Jacques Trahan, propr.  
(facilité de stationnement)  
346-8799

## Exposition de l'Union Philatélique

# Le monde des timbres à l'honneur en fin de semaine au Centre culturel

L'Union Philatélique de Saint-Jean-sur-Richelieu tiendra les samedi et dimanche 8 et 9 novembre prochains sa troisième exposition annuelle, au Centre culturel Fernand-Charest à Saint-Jean.

Encore plus élaborée et conçue de façon à intéresser les visiteurs de tous les âges, l'exposition comptera cette année, en plus des exposants eux-mêmes, d'autres participants tels la Société Canadienne des Postes. Plusieurs marchands spécialisés seront également sur les lieux.

### ■ Une enveloppe à chaque enfant

Autres éléments à souligner, une enveloppe de timbres sera donnée à tous les enfants accompagnés d'un adulte et des macarons-souvenir de même que des enveloppes «pli premier jour» avec une marque postale de circonstance seront en vente. Il y aura aussi tirage de prix de présence, dont un album-souvenir 1986.

L'Union Philatélique elle-même aura une table de vente de timbres à prix réduits, et des juges décerneront des prix pour

les meilleurs exhibits.

### ■ Promouvoir et regrouper

Comme le rappelle un porte-parole de cet organisme, l'Union Philatélique de Saint-Jean-sur-Richelieu a pour principal objectif de regrouper les personnes de la région qui s'intéressent à la philatélie, de promouvoir l'étude et la collection des timbres-poste et de ses intérêts connexes.

Les assemblées du club, qui se tiennent le lundi soir (de 19 heures à 22 heures) à toutes les deux semaines au Centre culturel Fernand-Charest, permettent aux membres de rencontrer d'autres philatélistes et d'acquérir des connaissances inaccessibles au collectionneur isolé.

Ces personnes ont de plus la possibilité de participer aux activités d'échange, d'achat, de vente, de tirage, d'exposition et de stages de formation offerts par le club. Un service de prêts de catalogues et autres documents est également disponible pour les mem-

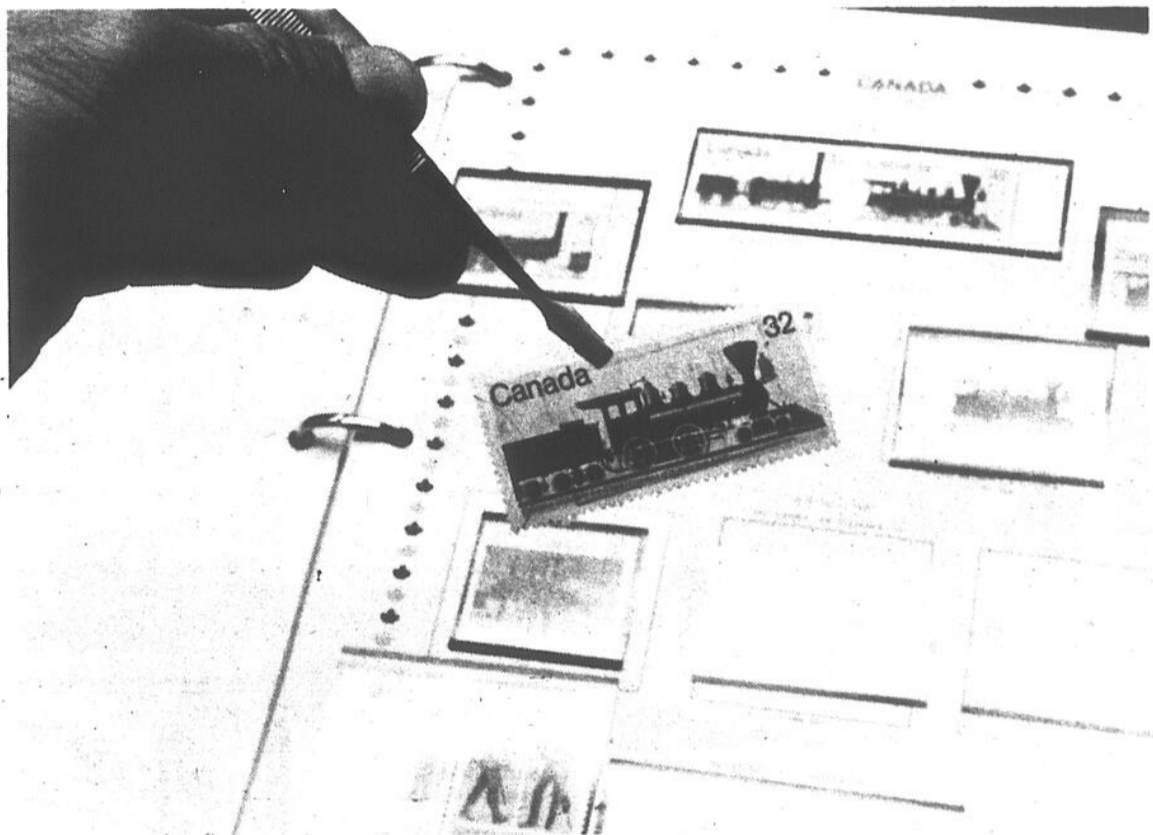
bres.

Ajoutons que l'entrée à l'exposition sera gratuite

et que les heures d'ouverture seront les suivantes: de 9 heures à 20 heures le

samedi 8 novembre et de 10 heures à 18 heures le dimanche 9 novembre. Le

Centre culturel Fernand-Charest est situé au 190 rue Laurier à Saint-Jean.



Par le biais de ses diverses activités, l'Union Philatélique de Saint-Jean vise à promouvoir l'étude et la collection des timbres poste et de ses intérêts connexes. (photo François Melillo)

**Beethoven BAR**  
23, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

novembre

**MOIS DU CINÉMA**

**TIRAGE**  
du lundi au vendredi  
billets pour

**N'oubliez pas**  
CHAQUE VENDREDI  
«4 À 7»

**TIRAGE D'UN REPAS CHEZ**  
*Samuel II*

*C'est un rendez-vous!*

**La main qui partage vos dons**

**centraide** Richelieu-Yamaska  
Aidez-nous à vous aider...  
Souscrivez à  
Centraide Richelieu-Yamaska

**LE TEMPS DES FÊTES APPROCHE!**

**DES PARTIES RÉUSSIES!!**

**Réservez sans attendre!**  
**Ghalet Suisse**

Brasserie Salle à manger. Bar  
Salles de réception Service traiteur  
197, Séminaire, Saint-Jean  
**346-2515**

**Paul LAFOREST**  
en collaboration avec **LE CANADA FRANÇAIS**

**CLUB VOYAGES EDEN**

**HERBERT LEONARD**

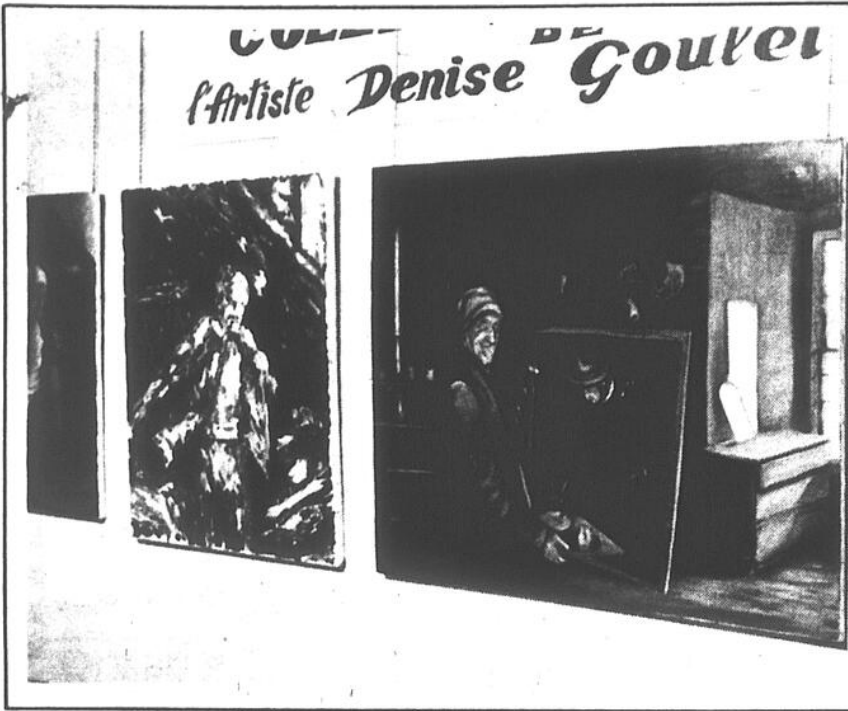
INTERPRETE DE  
Mon cœur et ma maison  
et Flagrant delit

**LE DIMANCHE 30 NOVEMBRE**  
au Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu  
Billets en vente maintenant

348-6264 400, boul. du Séminaire (Place Saint-Jean) Saint-Jean-sur-Richelieu

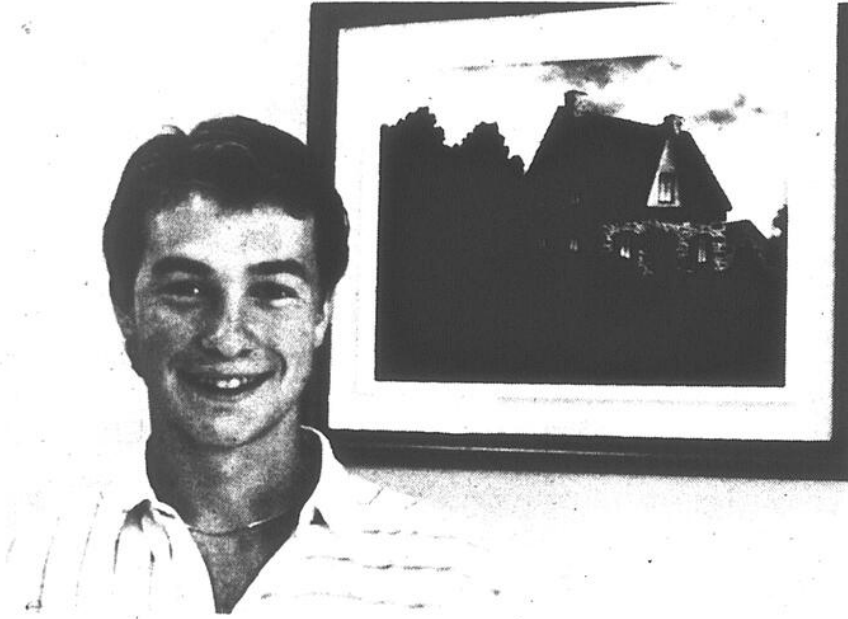
**L'opéra rock**  
Livret: Luc Plamondon  
Musique: Michel Berger  
Mise en scène: Claude Girard

le vendredi 3 avril 1986  
Billets en vente maintenant  
À VENIR  
**Jean-Guy Moreau**  
**Ballet-jazz de Montréal**  
**Pierre Verville**



### Chez Denise Goulet-Raymond

L'artiste-peintre Denise Goulet-Raymond inaugurerait dimanche dernier une exposition de ses oeuvres et de celles de quelques-uns de ses élèves, à son atelier du 446 Saint-Jacques à Saint-Jean. Une exposition où la diversité des thèmes est doublée d'une grande variété de disciplines (huile, aquarelle, gravures, pastels...), et que l'on pourra visiter jusqu'au 8 décembre prochain. (photos François Melillo)



### Un artiste d'ici expose à Valcourt

Patrice Wolput, un jeune artiste-peintre de notre région, tient présentement une exposition de ses oeuvres au Centre culturel de Valcourt, 1000 rue J.A. Bombardier à Valcourt. Il présente à cette occasion quelque 35 de ses oeuvres, paysages, natures mortes et portraits, réalisées selon différentes techniques, peintures à l'huile, fusains, pastels et dessins «prismacolor». Cette exposition demeurera à l'affiche à Valcourt jusqu'au 16 novembre prochain et l'horaire des visites en est le suivant: du lundi au vendredi de 9 heures à 12 heures et de 13 heures à 17 heures; les mercredis et vendredis soir de 19 heures à 21 heures, et le dimanche après-midi de 14 heures à 16 heures. Tous les amateurs d'art y sont les bienvenus.

## L'Atelier du Libre Défi vous invite à voir Monet, Cézanne, Picasso...

L'Atelier du Libre Défi, en collaboration avec le Centre culturel Fernand-Charest, organise un voyage à Québec à l'occasion de l'exposition de tableaux en provenances des musées de Moscou et de Leningrad.

musée où se tient l'exposition, tant il y avait foule.

Mais que les gens de la région se rassurent: la visite que leur propose l'Atelier du Libre Défi est

organisée de façon à ce que tous les participants puissent voir l'exposition, ce pour la somme de \$20 par personne, voyage et entrée au musée compris. Soulignons cependant

que le nombre de places étant limité, il est préférable de réserver la sienne le plus tôt possible, en téléphonant au Centre culture, au 347-5351, poste 309.

Ce voyage au musée de la vieille capitale aura lieu le samedi 15 novembre prochain. Le départ se fera vers 11 heures du Centre culturel (190 rue Laurier à Saint-Jean) et le retour est prévu vers minuit. Le transport se fera par autocar tout équipé.

L'exposition des tableaux prêtés par Moscou et Leningrad compte une quarantaine d'oeuvres de peintres tels Van Gogh, Monet, Renoir, Cézanne, Gauguin, Matisse et Picasso. Son succès est tel que bien des visiteurs se sont vu refuser l'entrée du

*Chez Rose Latulippe*

LE MIDI

**Table d'hôte À PARTIR DE 5<sup>25</sup>**

LE SOIR

**Table d'hôte À PARTIR DE 9<sup>95</sup>**

«Apportez votre vin»

(frais de service 2\$ par bouteille pour ouverture)

OUVERT TOUTS LES SOIRS

POUR RÉSERVATIONS: 347-8777

108, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu

**THÉÂTRE**

LE PAVILLON DE L'ÉRABLE

286, rang de l'Eglise, Henryville

**Ça s'peux-tu!!!**

un tourbillon de rires

Comédie avec Jacqueline Payette et Réjean Wagner

**le 15 novembre à 20h30**

Prix: 8,50\$

BILLETS EN VENTE

AU PAVILLON DE L'ÉRABLE: 299-2506

AU CARROUSEL, 400, boul. du Séminaire nord (Place Saint-Jean): 348-6264

Souper: 2 choix au menu - prix 5<sup>95</sup> et 8<sup>95</sup>

Réservations: 299-2506

**Pièce de théâtre**

**CENSURE**

LES PRODUCTIONS R.I.R.É. PRÉSENTENT

UNE COMÉDIE

2 heures de rire

Début: 7, 14, 21 et 28 novembre

20 heures

Billets: 10\$ ch.

- Réservations: 293-5366

**Hôtel Montcalm**

222, rue Principale est Farnham

**BAR MERLIN**

☆☆☆

D.-J. mardi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche

*Merci*

à tous les participants lors de notre party d'halloween; votre présence a permis de faire de cette soirée une réussite totale!

**MARDI: soirée des dames**

heures joyeuses toute la soirée

Pensée spéciale pour les dames de 22h à 23h30

**Heures joyeuses: «4 à 7»,**

22h30 à 23h et minuit 30 à 1h

96, rue St-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2007

De retour à St-Jean pour deux spectacles

# Plume, un chanteur très attendu

Les billets se vendent très bien pour les spectacles que viendra présenter Plume Latraverse les 26 et 27 novembre prochains à la Pointe aux Cafés. Si bien qu'au rythme où vont les choses, tout indique que l'ineffable chanteur fera salle comble les deux soirs de sa visite à Saint-Jean.

Il semble que pas mal de Johannais ont hâte de voir et d'entendre ce que devient l'auteur de *Bonne soirée*, *Bobépine*, *Le rock du grand flanc-mou*, etc.

Mais que devient au juste notre Plume national depuis ces quelques années où les drus propos de ses chansons résonnaient régulièrement sur les ondes de bon nombre de radios québécoises?

Eh bien! Plume a tout simplement continué: continué à écrire, continué à chanter. Il en est



L'ineffable Plume sera de retour parmi nous les 26 et 27 novembre, à l'occasion de deux spectacles à la Pointe aux Cafés.

d'ailleurs rendu à son 16e disque, en plus d'avoir, il n'y a pas si longtemps, publié un livre, *Cris et écrits*, et joué le rôle principal, celui du Capitaine Harrock 'n Roll dans le film *O Rage Électrique*.

Malgré une présence peut-être un peu moins évidente, due notamment à une plus grande activité du côté européen, Plume n'a donc pas chômé depuis son dernier passage à Saint-Jean.

Continue-t-il d'avoir cet esprit direct et caustique qui lui a valu sa renommée tout au long de ces années? C'est ce que ceux et celles qui seront à ses spectacles des 26 et 27 novembre pourront constater. Les billets sont dès maintenant disponibles à la Pointe, coin Saint-Jacques et Laurier à Saint-Jean.

**LE BEST-SELLER DE LA SEMAINE**

Une tendre histoire d'amour que l'on pourra difficilement oublier!

7790

**CLAUDE PAYETTE INC.**  
211, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-6894  
10% d'escompte à l'achat de ce volume

Admission: 3\$ le mercredi au Capitol

Admission: 3\$ le mardi à la Boîte à films

Une dernière leçon,  
Un combat pour l'honneur et l'amitié  
dont seul le gagnant survivra!

**RALPH MACCHIO PAT MORITA**  
En Version Française  
**The Karate Kid Part II / Le Moment de Vérité**  
2e partie

**STUDIO 35**

**IMPLACABLE**  
Un cauchemar d'une implacable intensité... un des films les plus horrifiants jamais présentés.  
Michael Medved, Snook Previews

**AIDEZ-MOI.**  
S'il vous plaît AIDEZ-MOI.

**LA MOUCHE** "THE FLY"

BROOKS FILMS PRESENTS A DAVID CRONENBERG FILM  
JEFF GOLDBLUM GEENA DAVIS  
Retenu en 3e semaine  
SCÉNARIO DE ROBERT ROY POOL  
MONTAGE PAR STUART CORNFELD DIRECTEUR DAVID CRONENBERG

**STUDIO 16**

Matinée spéciale  
le samedi  
à 13h15

ROCK DEMERS

Oncle célibataire et endurci  
cherche bonne famille  
pour petite nièce  
explosive!

**ANDRÉ MELANÇON**

**BACH**  
et la botte

**LABYRINTHE**

Là où tout semble possible et  
rien n'est ce qu'il est.

version française

**JIM HENSON, GEORGE LUCAS ET DAVID BOWIE**  
VOUS TRANSPORTENT  
DANS UN MONDE DE FANTASIE ET D'AVENTURE

**ENEMY**

Version Française

Ce film est présente  
en ultra-stéréo

On a retrouvé l'Arche... On a récupéré le Diamant  
Enfin la Réelle Aventure commence!

**DAKOTA HAWKS**

**HORAIRE DU 7 AU 13 NOVEMBRE 1986**  
Tous les soirs programme complet: 19 h  
Dimanche après-midi: programme complet: 13 h

**CINÉMA CAPITOL**  
290, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 347-2037

**HORAIRE DU 7 AU 13 NOVEMBRE 1986**  
Tous les soirs programme complet: 19 h  
Dimanche après-midi: programme complet: 13 h

**la boîte à films**  
35 A ST-JACQUES ST-JEAN, QUE. 346-4141

**HORAIRE DU 7 AU 13 NOVEMBRE 1986**  
Tous les soirs programme complet: 19 h  
Dimanche après-midi: programme complet: 13 h

**FILMS À VENIR:** Critters (v. f.) - House (v. f.) - Toxic le ravageur - Antartica

# La Société d'Histoire tend l'oreille à ses chercheurs

La Société d'Histoire du Haut-Richelieu accueillait récemment quelques-unes des personnes membres de cet organisme qui sont venues parler de leurs travaux et recherches en histoire et en généalogie.

Comme l'indique le président, M. Jean Marcéau, la Société d'Histoire compte plusieurs de ses membres qui s'adonnent à de telles recherches. Cependant, on n'a que rarement l'occasion d'en entendre parler, même si ces travaux s'avèrent souvent des plus intéressants.

Ainsi, M. l'Abbé Alexandre Beauvais, qui fait des recherches sur la famille Beauvais, a découvert que celle-ci comptait cinq branches et que les noms qu'on y trouve peuvent varier de Beauvais à Bouvais et Pothier. Mme Marielle Gervais-Crabbe travaille pour sa part sur la généalogie des Gervais, bien qu'elle s'intéresse surtout aux relations entre les anglophones et franco-phones du Canada.

De son côté, M. François Boutin s'intéresse aux familles qui ont oc-

cupé le sol dans notre ville. Les premières concessions de terrain dans Saint-Jean remontent au régime français par la seigneurie de Longueuil. Il nous apprend par exemple que la famille Marchand et la famille Baldwin occupaient des terres dans le nord de la ville.

Paul Beauchemin vient de finir l'histoire et la généalogie de Louis Pinaud, son ancêtre. Cet ouvrage est présentement sous impression. Il travaille maintenant à identifier les métiers et occupations de nos ancêtres.

Vieux documents et anecdotes curieuses sont l'objet des recherches de Rodolphe Paradis, agronome à la retraite. Il a entre autres raconté la mésaventure de Jean-Baptiste Duverger, qui par naïveté se fit ravir ses droits de création d'une maquette de la ville de Québec par le colonel By.

Le Dr Jean Paquet prétend que c'est par égoïsme qu'il se captive pour la généalogie, et surtout celle de ses ancêtres, les Paquet, Neveu et Marchesseault. Les as-

pects historiques de la déportation des Acadiens l'intéressent également.

Quant à François Lafrenière, ses intérêts sont multiples: bien entendu, il a fait la généalogie des Baron dit Lafranière dont il est issu, ainsi que celle des Ethier, Boileau, Vachon et autres. Il travaille présentement sur l'histoire du théâtre et cite les noms d'Ernest Thuot, de Rodolphe Fournier et de J.A. Beaulieu comme des promoteurs de cette discipline chez nous.

## EN FIN DE SEMAINE

### ■ Spectacles et concerts

■ 8 novembre: au Bistro Chez Barlu, 420 2e Avenue à Iberville, la comédie «Les misères sexuelles des Québécois» avec Serge Bouchard, Chantal Lacroix et Mario Dionne, à 20 h 30.

■ 9 novembre: au Centre culturel Fernand-Charest, 190 rue Laurier à Saint-Jean, spectacle pour enfants avec «Les Marionnettes de Claire et René», à 14 heures.

### ■ Expositions

■ Jusqu'au 8 décembre: à l'atelier de l'artiste-peintre Denise Goulet-Raymond, 446 rue Saint-Jacques à Saint-Jean, exposition des oeuvres de l'artiste et de ses élèves.

### ■ Divers

■ 8 et 9 novembre: au Centre culturel Fernand-Charest, 190 rue Laurier à Saint-Jean, l'exposition annuelle de l'Union Philatélique de Saint-Jean-sur-Richelieu.

■ 9 novembre: à la bibliothèque Adélarde-Berger, 180 rue Laurier à Saint-Jean, conférence sur l'observation et l'alimentation des oiseaux en hiver avec Linda Rancourt, à 13 h 30.

### ■ Cinéma

■ Karate Kid II: le moment de vérité

Cinéma Capitol.

### ■ Labyrinth

Cinéma Capitol.

### ■ Bach et bottines

Boîte à Films - Studio 16.

### ■ Dakota Harris

Boîte à Films - Studio 16.

### ■ La mouche

Boîte à Films - Studio 35 - 3e semaine.

### ■ Enemy

Boîte à Films - Studio 35 - 3e semaine.

■ 5 novembre: à l'auditorium du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, présentation des films *Sauve qui peut* et *À double tranchant*, à 19 heures, dans le cadre de l'activité Cinégep.

**RESTAURANT CHEZ BILBO**  
voisin du bar Merlin

92, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

«Si vous aimez la cuisine française, une atmosphère chaleureuse et romantique, un petit coin de France vous attend au coeur du vieux Saint-Jean!»

**Une bonne table à prix abordable**

Philippe Hamelin, propr.  
Tél.: 358-1292

RESTAURANT *Le Richelieu*

**Spécial du mois de novembre**  
Côtes de boeuf au jus  
Cuisses de grenouille  
à la provençale, beurre à l'ail



- Fruits de mer
- bifteck
- table d'hôte

Spécial du midi

100, boul. Richelieu, Richelieu  
Licence complète  
658-8144

**frits**

**NOUVEAU!** Venez poutiner chez frits

Sur présentation de ce coupon

**COUPON**

À l'achat d'une délicieuse poutine de votre choix, OBTENEZ GRATUITEMENT une boisson gazeuse, format 12 onces du 5 au 22 novembre inclusivement

Carrefour Richelieu, 600 Pierre-Caisse, St-Jean-sur-le-Richelieu

• poutine régulière  
• poutine «frits»  
• poutine michigan

À l'achat d'une délicieuse poutine de votre choix, OBTENEZ GRATUITEMENT une boisson gazeuse, format 12 onces

**ENFIN A SAINT-JEAN!**

Venez également déguster: nos frites fraîches, nos délicieux hot dogs, notre excellent poulet

C'est beau, c'est bon... chez Frits!

600, Pierre-Caisse  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**CARREFOUR RICHELIEU**

# AU CLAVIER

michel PHANEUF

## ■ «Pourquoi les p'tits cochons...» sympathique et bon

Je ne suis pas un amateur de théâtre, et encore moins de théâtre amateur. Pourtant, je dois avouer que la pièce que présentait le Théâtre de Grand-Pré samedi et dimanche derniers au Centre culturel, «Pourquoi les p'tits cochons ont-ils la queue en tire-bouchon?» m'a beaucoup plu. J'ai trouvé que la pièce traduit bien cette simplicité de la vie familiale au quotidien, sans pour autant ignorer le développement d'une trame maniant avec habileté sérieux et sourire.

La qualité de l'ensemble de la production

aussi est à souligner. Celle du décor, de la mise en scène. Celle, aussi, des comédiens qui se tirent fort bien d'affaire. On ne peut donc que féliciter le T.G.P. pour du travail bien fait. Espérons qu'il nous sera encore donné de revoir cette troupe de notre région dans d'aussi bonnes productions.

## ■ Impro: la CLIC cherche des joueuses

C'est le samedi 15 novembre prochain, à 20 heures, au disco-bar «Le Step» situé rue Champlain à Saint-Jean que la ligue d'impro la CLIC reprendra ses activités pour la saison. Bien que tout soit prêt pour cette rentrée, les

responsables de la ligue soulignent qu'un plus grand nombre de joueuses serait fort apprécié. Celles qui seraient intéressées sont donc les bienvenues et n'ont qu'à communiquer avec Claude Laberge au 346-4005 ou avec Jean Gaudreau, après 18 heures au 349-1674. Plus de détails sur la nouvelle saison de la CLIC dans notre prochaine édition.

## ■ Peter Paul lance son disque ce soir

C'est aujourd'hui même à compter de 17 heures, au Disco Club l'Image, 20 Crémazie Est (angle Saint-Laurent) à Montréal, que le groupe johannais Peter Paul lancera officiellement son premier 45 tours «My first love». Ceux et celles

qui désireraient être présent(e)s à cet événement peuvent se procurer des cartes d'invitation au magasin de disque Odyscon, rue Saint-Jacques à Saint-Jean.

## ■ Lapointe et son nouveau show

Vous avez hâte d'assister au nouveau spectacle de Jean Lapointe? Eh bien c'est ici même que vous pourrez le voir avant tout le monde, puisque c'est à l'auditorium du Cégep de Saint-Jean qu'auront lieu les toutes premières représentations les 14 et 15 novembre prochains. Les billets, qui s'envolent rapidement semble-t-il, sont en vente au magasin de disques Au Carrousel.



Jean Lapointe: c'est ici à Saint-Jean qu'il «partira» son tout nouveau spectacle, au Cégep les 14 et 15 novembre prochains.



François Lafrenière, Joceline Larivière et Dominic Larivière dans une scène de la pièce «Pourquoi les p'tits cochons ont-ils la queue en tire-bouchon?» (photo François Melillo)

L'avantage d'un chef-propiétaire  
ça c'était prévu!



Hervé Larue,  
chef-propiétaire

Table d'hôte  
TOUS LES JOURS

Le midi 4<sup>50</sup> à partir de  
Le soir 9<sup>50</sup> à partir de

Avertissez-nous de votre visite!

163, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 346-2417

Soirée de la brochette

LES MISÈRES SEXUELLES  
DES QUÉBÉCOIS

Souper-théâtre: 13\$

Avec Serge Bouchard, Chantal Lacroix  
et Mario Dionne

LE SAMEDI 8 NOVEMBRE

420, 2e Avenue,  
Iberville

Jacques Trahan, propr.  
(facilité de stationnement)

346-8799

Bistro  
Barlu

Les Productions Steven Atkin  
et  
Les Disques Gamma

présentent

CLAUDE  
BARZOTTI

au cégep de  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Interprète de:

- Prend bien soin d'elle
- Le Rital
- T'amo e t'amero

Billets en vente maintenant

SPECTACLE  
27 NOVEMBRE 1986

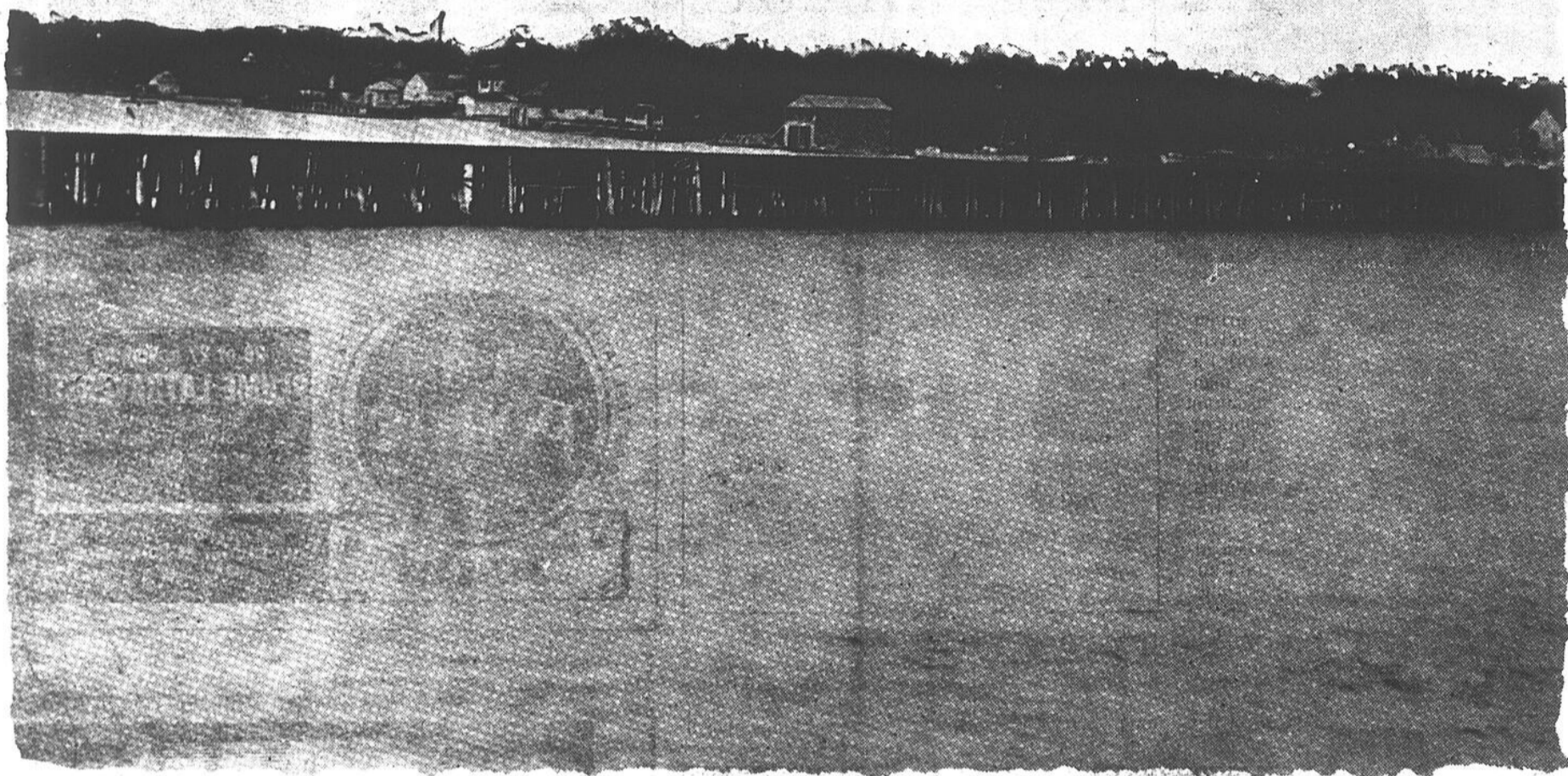


348-6264

400, boul. du Séminaire  
(Place Saint-Jean)  
Saint-Jean-sur-Richelieu

# Ce 4e pont qui jadis unissait Iberville et St-Jean

Pont d'Iberville, Que.



## IMAGES D'AUTREFOIS

N.D.L.R. - Il a longtemps fait partie du paysage. Aujourd'hui, il n'est plus qu'un vague souvenir, l'objet de quelques rares photographies, telle cette Image d'autrefois

que nous remettait M. Euclide Massé. C'est l'ancien «pont des trains» du Canadien National qui reliait jadis Saint-Jean et Iberville à la hauteur de la rue Frontenac d'une part et de la 1ère Avenue d'autre part. Représenté ici sur une photo datant du début du siècle, ce pont utilitaire destiné uniquement aux convois de chemin de fer fut démolé au cours des années 60. Malgré son apparence frêle et terne, il fut donc en service pendant plusieurs décennies.

Saint-Jean **NOUVEAU!** Saint-Jean

# NICKS PALACE

SUPER CABARET  
RÉNOVÉ POUR ENCORE MIEUX VOUS SERVIR!  
SPECTACLE TOUS LES JOURS

Bienvenue à tous!

Danseuse, danseur, couple érotique

**Spectacle de lutte dans la crème fouettée, la boue et le jell-o!**

Pour vous mesdames, nos plus beaux mâles!

**Films érotiques**

**ÉCRAN GÉANT**  
2 films différents en même temps  
Tirage toutes les heures

**SPÉCIAL**  
pour les enterrements de vie de garçon

**Prix à gagner Unique au Québec Tenue négligée non acceptée**

**347-2800**

**28, rue St-Georges, St-Jean-sur-Richelieu**  
(à côté du petit port d'Iberville, rive-sud)

Ouvert du **MERCREDI AU DIMANCHE**  
de 20 h à 3 h du matin

## 54 SKETCHES POUR PRENDRE POSITION AVEC PLAISIR...



Achetez un billet pour le spectacle le plus acclamé le printemps dernier à Montréal; ajoutez un dollar et obtenez le deuxième gratuitement. Présentez cette annonce au magasin.

**Vendredi 28 novembre**  
au Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu  
Billets en vente maintenant

Profitez de l'offre spéciale et réservez au **348-6264**



**BILLETS EN VENTE IMMÉDIATEMENT**  
**400, boul. du Séminaire**  
(PLACE SAINT-JEAN)  
**Saint-Jean-sur-Richelieu, 348-6264**

le plaisir du vin

PAR JEAN-YVES THÉBERGE

# Le Château Maucaillou, un vin digne des grands crus

Quoique l'on boive, on revient souvent à un vin en particulier pour lequel on a une préférence. J'ai, depuis que je m'intéresse au vin, une faible pour ceux de Moulis. Située dans le Haut-Médoc, à l'ouest de Margaux, cette petite région a sa propre appellation contrôlée. Aucun de ses vins n'a eu, en 1855, l'honneur de porter le titre de grand cru. Et pourtant, quelques-uns de ses châteaux le mériteraient amplement. Il faut citer, entre autres grands châteaux, le Chasse spleen, un cru grand bourgeois exceptionnel, qui dépasse plusieurs crus classés.

Parmi ceux qui n'ont droit qu'à l'appellation Moulis, je préfère le château Maucaillou. Hubert Duyker raconte dans *Bons vins de Bordeaux* l'anecdote suivante: «Au cours d'une dégustation à l'aveugle» un groupe de négociants hollandais examina une dizaine de Médoc de 1973 dont neuf grands crus; Maucaillou obtint la seconde place». Ce n'est pas la seule fois où ce vin a supplanté des maisons pourtant bien connues.

Dourthe (d'importants négociants dans le Bordelais) depuis 1929, le château Maucaillou est généralement un vin riche, souvent élégant et d'une grande race. On y trouve de la souplesse tout en ayant une bonne teneur en tanins.

Ceux qui connaissent ce château se souviendront du 1979 ou, plus près de nous, celui de 1980; on trouve encore ce dernier dans certaines succursales. Un excellent vin; d'autant plus que les bordoux de 1980 n'ont pas eu bonne presse.

Du château Maucaillou, on peut maintenant goûter à la production de 1983 qui vient d'arriver. Nous, (Gilbert Gauvin, Yves Roy et moi) l'avons fait tout en mangeant dans un restaurant honnête (le Romantico). On connaît déjà la réputation de ce millésime qui, dans le bordelais, donne des vins très intéressants. C'est aussi le cas pour le Maucaillou. D'une couleur rouge violacée et soutenue, il a un nez encore fermé. On y perçoit la framboise et le sous-bois; déjà on devine la

1983  
**CHATEAU MAUCAILLOU**



**MOULIS**

APPELLATION MOULIS CONTROLEE  
MIS EN BOUTEILLES AU CHATEAU

Société Civile Agricole des  
DOMAINES DOURTHE FRERES  
PROPRIÉTAIRES A MOULIS EN MEDOC - GIRONDE - FRANCE

PRODUCT OF FRANCE      PRODUIT DE FRANCE  
Shipped by: DOURTHE FRERES, PAREMPUYRE - GIRONDE - FRANCE

**VIN ROUGE      RED WINE**

750 ml      11.5% alc./vol.

163001

tanins. Au goût, tout est agréable. Les tanins sont beaux. D'un bel équilibre avec un peu d'amertume en fin de bouche due à sa jeunesse, le château Maucaillou fera un beau vin dans quelques années. À 21,65\$, il n'est pas donné mais il


en vaut bien le prix.

■ **Signe des temps?**

Les artisans du vin se multiplient; la preuve en est qu'en peu de temps

deux commerces vini- coles ont ouvert leurs portes. Ceux qui aiment élaborer leur propre vin peuvent y trouver de tout, sauf les raisins. Pour choisir ses raisins,

il faut bien sûr fréquen- ter les grands marchés de la métropole. S'agit- il d'une mode ou d'une réaction à la hausse constante des prix du vin?



**LA POINTE**

SPECTACLE DANSE

Dimanche 9 novembre  
Bercethon  
du club de  
ski de la Pointe

15 novembre  
Party rétro  
des années  
1960

26 et 27 novembre  
**PLUME LATRAVERSE**

Billets en vente  
à la Pointe au Carrousel  
et chez Odyscon

347-9413

Propriété de la famille      présence du fruit et des

spécial

carte de membre

4.95\$

UN CADEAU

sera remis aux  
50 premiers clients qui  
se procureront une  
carte de membre.  
(À compter du 5 novembre)



GRATTEZ  
VOTRE  
CHANCE!

Recevez un billet à  
gratter à chaque  
location de film(s).  
Possibilité de 10\$ en prime.



LE MONTREAL  
CLUB STEREOVIDEO

747, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-0825

JEAN  
LAPOINTE



Representation supplémentaire le 14 novembre  
au Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu.  
Billets en vente maintenant

Jean Lapointe dans son nouveau  
spectacle complètement inédit  
qui n'aura pas encore été  
présenté à Montréal.

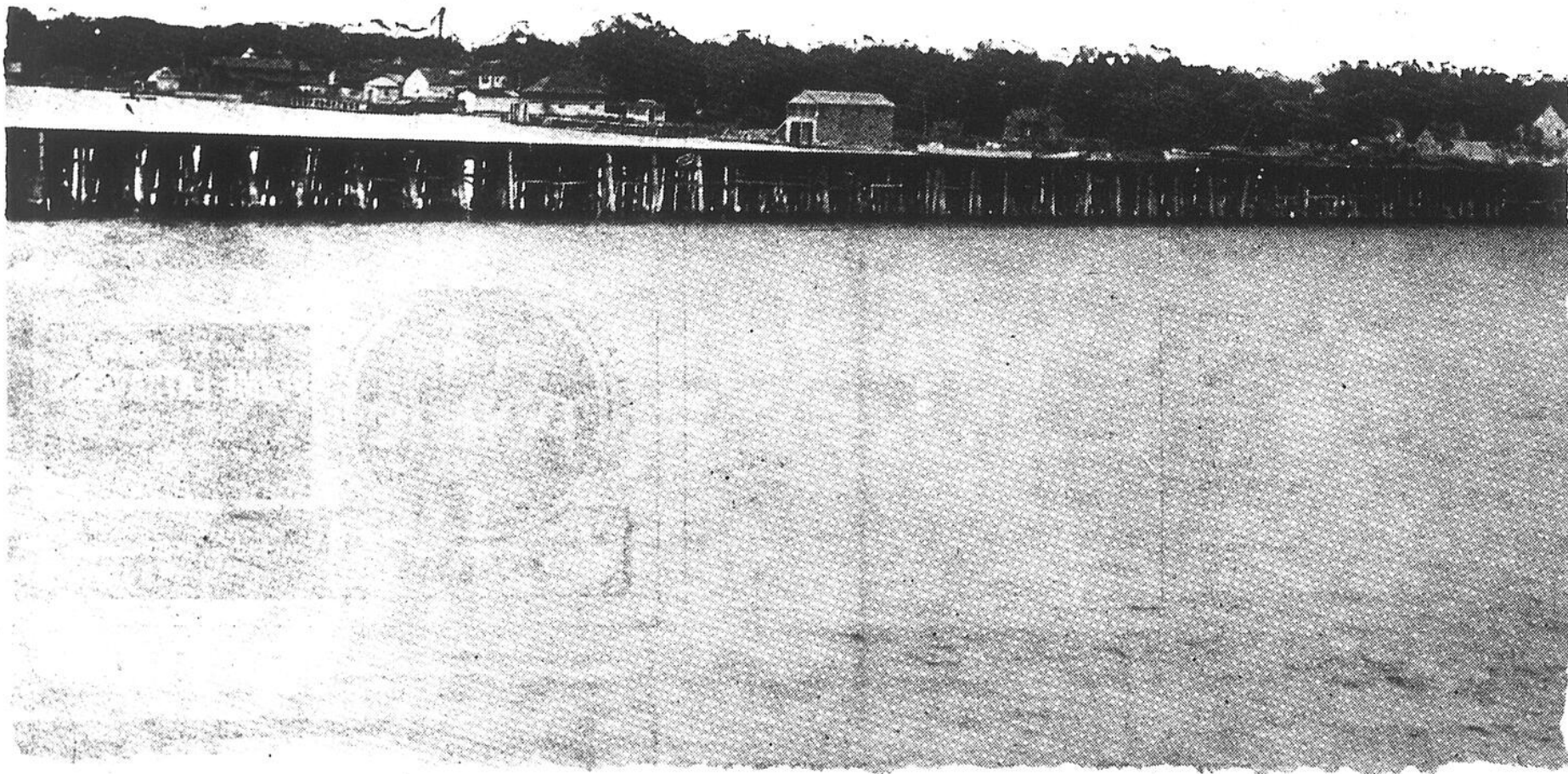
Du jamais vu à Saint-Jean-sur-Richelieu!



BILLETS EN VENTE IMMÉDIATEMENT  
400, boul. du Séminaire  
(PLACE SAINT-JEAN)  
Saint-Jean-sur-Richelieu, 348-6264

# Ce 4e pont qui jadis unissait Iberville et St-Jean

*Pont d'Iberville, Que.*



## IMAGES D'AUTREFOIS

N.D.L.R. - Il a longtemps fait partie du paysage. Aujourd'hui, il n'est plus qu'un vague souvenir, l'objet de quelques rares photographies, telle cette Image d'autrefois

que nous remettait M. Euclide Massé. C'est l'ancien «pont des trains» du Canadien National qui reliait jadis Saint-Jean et Iberville à la hauteur de la rue Frontenac d'une part et de la 1ère Avenue d'autre part. Représenté ici sur une photo datant du début du siècle, ce pont utilitaire destiné uniquement aux convois de chemin de fer fut démolé au cours des années 60. Malgré son apparence frêle et terne, il fut donc en service pendant plusieurs décennies.

Saint-Jean **NOUVEAU!** Saint-Jean

# NICKS PALACE

SUPER CABARET

**RÉNOVÉ POUR ENCORE MIEUX VOUS SERVIR!**

## SPECTACLE TOUS LES JOURS

Bienvenue à tous!

Danseuse, danseur, couple érotique

**Spectacle de lutte dans la crème fouettée, la boue et le jell-o!**

Pour vous mesdames, nos plus beaux mâles!

**Films érotiques**

**ÉCRAN GÉANT**

2 films différents en même temps  
Tirage toutes les heures

**SPECIAL** pour les enterrements de vie de garçon

**Prix à gagner** unique au Québec. Tenue négligée non acceptée

**347-2800**

**28, rue St-Georges, St-Jean-sur-Richelieu**  
(à côté du petit port d'Iberville, rive-sud)

Ouvert du **MERCREDI AU DIMANCHE**  
de 20 h à 3 h du matin

## 54 SKETCHES POUR PRENDRE POSITION AVEC PLAISIR...



Achetez un billet pour le spectacle le plus acclamé le printemps dernier à Montréal; ajoutez un dollar et obtenez le deuxième gratuitement. Présentez cette annonce au magasin.

**Vendredi 28 novembre**  
au Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu  
Billets en vente maintenant

*Profitez de l'offre spéciale et réservez au 348-6264*



**BILLETS EN VENTE IMMÉDIATEMENT**  
**400, boul. du Séminaire**  
(PLACE SAINT-JEAN)  
**Saint-Jean-sur-Richelieu, 348-6264**



le plaisir du vin

PAR JEAN-YVES THÉBERGE

# Le Château Maucaillou, un vin digne des grands crus

Quoique l'on boive, on revient souvent à un vin en particulier pour lequel on a une préférence. J'ai, depuis que je m'intéresse au vin, un faible pour ceux de Moulis. Située dans le Haut-Médoc, à l'ouest de Margaux, cette petite région a sa propre appellation contrôlée. Aucun de ses vins n'a eu, en 1855, l'honneur de porter le titre de grand cru. Et pourtant, quelques-uns de ses châteaux le mériteraient amplement. Il faut citer, entre autres grands châteaux, le Chasse spleen, un cru grand bourgeois exceptionnel, qui dépasse plusieurs crus classés.

Parmi ceux qui n'ont droit qu'à l'appellation Moulis, je préfère le château Maucaillou. Hubert Duyker raconte dans **Bons vins de Bordeaux** l'anecdote suivante: «Au cours d'une dégustation à l'aveugle» un groupe de négociants hollandais examina une dizaine de Médoc de 1973 dont neuf grands crus; Maucaillou obtint la seconde place». Ce n'est pas la seule fois où ce vin a supplanté des maisons pourtant bien connues.

Dourthe (d'importants négociants dans le Bordelais) depuis 1929, le château Maucaillou est généralement un vin riche, souvent élégant et d'une grande race. On y trouve de la souplesse tout en ayant une bonne teneur en tanins.

Ceux qui connaissent ce château se souviennent du 1979 ou, plus près de nous, celui de 1980; on trouve encore ce dernier dans certaines succursales. Un excellent vin; d'autant plus que les bordaux de 1980 n'ont pas eu bonne presse.

Du château Maucaillou, on peut maintenant goûter à la production de 1983 qui vient d'arriver. Nous, (Gilbert Gauvin, Yves Roy et moi) l'avons fait tout en mangeant dans un restaurant honnête (le Romantico). On connaît déjà la réputation de ce millésime qui, dans le bordelais, donne des vins très intéressants. C'est aussi le cas pour le Maucaillou. D'une couleur rouge violacée et soutenue, il a un nez encore fermé. On y perçoit la framboise et le sous-bois; déjà on devine la

1983  
CHATEAU  
MAUCAILLOU



MOULIS

APPELLATION MOULIS CONTRÔLÉE

MIS EN BOUTEILLES AU CHATEAU

Société Civile Agricole des  
DOMAINES DOURTHE FRÈRES  
PROPRIÉTAIRES À MOULIS EN MÉDOC - GIRONDE - FRANCE

PRODUCT OF FRANCE      PRODUIT DE FRANCE  
Shipped by: DOURTHE FRÈRES, PAREMPUYRE - GIRONDE - FRANCE

VIN ROUGE      RED WINE

750 ml      11.5% alc./vol.

tanins. Au goût, tout est agréable. Les tanins sont beaux. D'un bel équilibre avec un peu d'amertume en fin de bouche due à sa jeunesse, le château Maucaillou fera un beau vin dans quelques années. À 21,65\$, il n'est pas donné mais il


en vaut bien le prix.

■ **Signe des temps?**

Les artisans du vin se multiplient: la preuve en est qu'en peu de temps

deux commerces vinicoles ont ouvert leurs portes. Ceux qui aiment élaborer leur propre vin peuvent y trouver de tout, sauf les raisins. Pour choisir ses raisins,


il faut bien sûr fréquenter les grands marchés de la métropole. S'agit-il d'une mode ou d'une réaction à la hausse constante des prix du vin?




Dimanche  
9 novembre  
Bercethon  
du club de  
ski de la Pointe

Spécial musique  
mercredi 5 novembre  
• Hall & Oates  
• Rolling Stones

15 novembre  
Party rétro  
des années  
1960



**347-9413**



**26 et 27 novembre  
PLUME LATRAVERSE**  
Billets en vente  
à la Pointe au Carrousel  
et chez Odyscon

Coin Laurier et Saint Jacques

**spécial** carte de membre **4.95\$**

**UN CADEAU**  
sera remis aux  
50 premiers clients qui  
se procureront une  
carte de membre.  
(À compter du 5 novembre)



**GRATTEZ  
VOTRE  
CHANCE!**

Recevez un billet à  
gratter à chaque  
location de film(s).  
Possibilité de 10\$ en prime.

**LE CLUB MONTREAL STEREOVIDEO**

747, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-0825**

**JEAN  
LAPOINTE**



Représentation supplémentaire le 14 novembre  
au Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu.  
Billets en vente maintenant

Jean Lapointe dans son nouveau  
spectacle complètement inédit  
qui n'aura pas encore été  
présenté à Montréal.

*Du jamais vu à Saint-Jean-sur-Richelieu!*



BILLETTS EN VENTE IMMÉDIATEMENT  
**400, boul. du Séminaire**  
(PLACE SAINT-JEAN)  
**Saint-Jean-sur-Richelieu, 348-6264**

# Le Noroît et ses poètes soufflent toujours

Avec le vent d'automne paraissent régulièrement quelques recueils de poésie aux éditions du Noroît. Depuis 15 ans déjà, cette maison d'édition a

établi une tradition de très grandes qualités, tant au plan du choix des textes que du travail d'édition.

Parmi les titres parus

pour la rentrée, je retiens d'abord la **Petite anthologie du Noroît** (3<sup>e</sup> édition) où des textes choisis des auteurs de la maison sont colligés. Plus

qu'une publicité intelligente de la part du Noroît, le contenu de cette anthologie reflète bien l'évolution actuelle de la poésie québécoise en en déga-

geant les principales tendances. Qu'à la suite de sa lecture on veuille aller aux oeuvres mêmes des auteurs, voire même se tourner vers tel ou tel

genre de poésie, n'a donc rien de surprenant et le profit n'est pas uniquement celui de cet éditeur, mais aussi celui des poètes et de la poésie.

ces. «L'oeil fraude le voyeur/le sens est brimé». Le corps féminin existe et exprime pleinement cette existence. Ses formes sont plus que formes. C'est la texture même du corps qui réagit.

Côté oeuvre originale, le Noroît publie entre autres **Textures en textes**, un recueil accompagné de photographies signées par l'auteure Germaine Beaulieu.

Texte féminin ou féministe? Il y est d'abord question de «faire le projet d'une vie en avance sur le temps», d'une vie où les «femmes recomposent les actes où le signifié propose une alternative réelle à l'inexistence».

Ce projet passe d'abord par le corps de la femme, trop souvent résumé en un objet, en une chose. Germaine Beaulieu invite à aller au-delà des apparen-

Peut-on ici parler d'érotisme au féminin exprimé à travers une réflexion intérieure sur l'être? Certes, dans la mesure où il est question des multiples expressions du corps dans toute leur plénitude.

Le recueil de Germaine Beaulieu est un dosage de force et de douceur, d'existence et de jouissance. Il est surtout une action plutôt qu'une constatation.

Un mot des photographies. Elles n'illustrent pas, mais prolongent la poésie. Elles en sont aussi très empreintes.

Bonne lecture.



## pensées et dires

PAR JEAN-FRANÇOIS CRÉPEAU

# Ces tristes procès publics

Que de juges la société nous donne! Causes futiles ou causes graves, on use et abuse du droit de parole pour faire le procès de tout un chacun sur la place publique. Parce qu'on porte fièrement la couronne d'un titre, on impose à tous son jugement par proclamation télévisuelle interposée.

D'aucuns croient que

toute cause est juste et bonne, et que c'est «à chacun sa vérité». On spéculé, on théorise. On commente, on dicte. Surtout, on décrit la vérité des autres.

Lorsqu'il y a mort d'homme, les cris sont d'autant plus stridents. La mort, lorsqu'elle est dans son camp, appartient au martyrologue. Autrement, elle est un

incident de parcours.

Je ne connais pas de société où la mort n'ait un sens. Ici où la vie et ses qualités sont prioritaires, la mort a quelque chose de sacré. Quand elle survient, elle inspire le silence et le plus profond respect. Or, il arrive parfois qu'on rompre le silence et qu'on manque au respect le plus élémentaire.

Dans ces occasions,

on en profite pour faire un procès public. Parfois celui du défunt, souvent celui de sa mort. Dans un cas comme dans l'autre, on oublie que pour ce faire notre société s'est dotée d'insti-

tutions compétentes et que c'est à elles qu'il revient de juger.

À moins bien sûr qu'on ne croit plus en notre démocratie ou en notre justice.

## Troisième anniversaire des souvenirs de Me Fournier

N.D.L.R. - Afin de souligner le troisième anniversaire de sa chronique «Plus de 70 ans de souvenirs», Me Rodolphe Fournier nous fait parvenir ce texte que nous vous présentons ici intégralement.

Voilà maintenant trois ans que LE CANADA FRANÇAIS publie cette chronique hebdomadaire de Me R. Fournier.

Environ 156 sujets différents ont ainsi été lus par ses abonnés, soulignant ce que l'auteur a vu et entendu, touchant l'histoire du peuple québécois. Il ne parle de lui-même que pour faire un lien avec le sujet traité.

Même si les événements racontés ont, généralement, eu lieu dans la vallée du Richelieu ou à Mont-Laurier, ils auraient pu tout autant être arrivés, en grande partie, n'importe

où au Québec.

Les Éditions Mille Roches, (qui ont maintenant la même adresse que la librairie Au Gribouillage, 37 Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu), en a publié, au prix de minime \$12.75, un premier tome de 226 pages et 50 illustrations, lequel couvre les années 1907 à 1921. Plus de mille exemplaires ont été vendus, avec presque sans publicité.

Cet éditeur lancera, d'ici la fin de 1986, le tome II, les textes écrits dans ce journal pour les années 1921 à 1935, alors que l'auteur s'établit comme notaire à Iberville.

C'est la première fois qu'un hebdomadaire québécois publie, durant tant d'années, une histoire contemporaine du Québec.

**Dasgetti**

**TABLE D'HÔTE de la semaine:**

PARMESAN IN CARROZZA  
Fondue au Parmesan  
STUFATO ALLA ROMANA  
Ragoût de boeuf à la Romaine  
PERE DI INVERNO  
Poire en Hiver  
Et n'oubliez pas,

**nos spéciaux du jour, sont TOUS notre carte:**

même générosité, même qualité, mêmes prix, mais incluant  
La soupe du jour,  
Le plat choisi,  
Le dessert et le café ou thé.

**La qualité toujours supérieure aux prix!**

Ouvert de 11h à 23h  
les dimanche, lundi, mardi, mercredi  
Ouvert de 11h à 24h  
les jeudi, vendredi, samedi

Réervations: 349-2320

Angle Boul. du Séminaire et rue St-Louis (face au Bonimart)

UNE BROCHETTERIE AU COEUR DU CENTRE-VILLE  
SUR LA RIVE DU RICHELIEU

**Menus du jour**  
DU LUNDI AU VENDREDI  
À PARTIR DE 3<sup>95</sup>  
Le soir: **table d'hôte**  
7 jours / sem.

«Festival Assiette du pêcheur»  
Repas complet 16<sup>95</sup>

**STATIONNEMENT GRATUIT**  
Nous vous rembourserons votre stationnement, tous les midis  
Stationnement municipal P-3 Max. 2 heures

APPORTEZ VOTRE VIN  
BROCHETTERIE  
**La Nacelle**

297, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(entre les rues Foch et Saint-Charles)  
(514) 347-3922

## MENU SPÉCIAL TOUS LES SOIRS DE 17H À 21H

LUNDI: 2 «hot dogs»	99¢
MARDI: sandwich à étages (club sandwich)	3,99\$
MERCREDI: spaghetti à volonté (sauce à la viande)	3,99\$
JEUDI: choix du chef (poulet)	3,00\$
VENDREDI: bifteck d'ailou	5,89\$
SAMEDI: fesse de boeuf à volonté	6,99\$
DIMANCHE: cochon braisé à volonté	6,99\$



## RESTAURANT

# Romichane

420, Grand-Bernier nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

TÉL.: 346-4041

Bienvenue à tous! Apportez votre vin

Robert Brassard, propr.



## plus de 70 ans de souvenirs

PAR ME RODOLPHE FOURNIER

### Babe Ruth, champion frappeur de coups de circuit

Le baseball fut le sport le plus pratiqué par mon père d'abord, puis par mon frère. J'ai déjà écrit que le premier était si bon lanceur, que ses confrères du Collège de Monnoir le demandèrent, même après son départ de celui-ci. Tous deux allaient voir, régulièrement, les clubs locaux. Mon père, durant les dernières années de sa vie, allait s'asseoir dans le parc Crevier, jouissant d'entendre les exclamations des partisans aux joutes données tout près de l'Académie.

De 1920 à 1935, un jour dont le nom était dans la bouche de tous les amateurs, était Babe Ruth, dont le souvenir reste encore chez bien des gens.

Voici des statistiques assez peu connues, maintenant à son sujet, couvrant les années de 1914 à 1935 de sa carrière:

Année	Club	Ligue	Salaire
1914	Baltimore	Américaine	\$ 600
1914	Boston	" "	1 300
1915	" "	" "	3 500
1916	" "	" "	3 500
1917	" "	" "	5 000
1918	" "	" "	7 000
1919	" "	" "	10 000
1920	" "	" "	20 000
1921	New York	" "	30 000
1922	" "	" "	52 000
1923	" "	" "	52 000
1924	" "	" "	52 000
1925	" "	" "	52 000
1926	" "	" "	52 000
1927	" "	" "	70 000
1928	" "	" "	70 000
1929	" "	" "	70 000
1930	" "	" "	80 000
1931	" "	" "	80 000
1932	" "	" "	75 000
1933	" "	" "	50 000
1934	" "	" "	35 000
1935	Boston	Nationale	40 000
1936	Brooklin	" "	15 000
			\$925 000

Ces chiffres sont éloquentes. Ils font connaître les années de sa popularité. Celles-ci coïncident avec celles de mon adolescence, alors que les étudiants applaudissaient ses succès. Dès 1920, on l'appelait «Monsieur Baseball».

À ma connaissance son plus grand exploit eut lieu le 6 octobre 1926, alors qu'il établit un record, en faisant trois «home runs» (coups de circuit) dans une partie contre le club Saint-Louis, chez celui-ci, devant 38 825 personnes. En 22 ans, il frappa 714 coups de circuit dans les ligues majeures, dont 60 en une seule saison. C'était un vrai champion, qui faisait l'admiration de tous!

Malade d'un cancer à la gorge depuis deux ans, sans qu'il le sache, il décéda à l'hôpital Memorial de New York, le 16 août 1948. Onze jours avant son entrée à l'hôpital, il avait été ovationné au stade des Yankees, où 62 000 personnes avaient célébré le «Jour Ruth».

Il était catholique. Ses funérailles eurent lieu à la Cathédrale St-Patrice de New York.

Babe a eu une belle mort, a déclaré le prêtre Thomas H. Kaulman, qui lui avait administré les Derniers Sacrements, ajoutant: «Il a dit ses prières de 6h30 à 7h30 puis il s'est endormi. Il est mort apparemment dans son sommeil».

Le baseball a contribué à l'évolution du Québec, comme le hockey, en participant aux mêmes sports principaux des autres provinces et des États-Unis. Babe Ruth a grandement contribué à ce résultat.



Manon Piché



Richard Lavole

## RÉUNIFICATION DE SOI ET DE SON ÉNERGIE

4 conférences  
(1re partie d'une série de 8)  
au Chalet suisse, boul. du Séminaire nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

LE SAMEDI 8 NOVEMBRE À 10 H ET 14 H ET LE DIMANCHE 9 NOVEMBRE À 10 H ET 14 H

Manon et Richard animeront une série de 4 rencontres-conférences axées sur une meilleure compréhension de soi, la découverte et l'exploitation de ses facultés souvent ignorées.

Dans une présentation tout à fait renouvelée et simplifiée, ils traiteront de

- la réalité de l'énergie chez l'humain
- vivre de l'intérieur de soi
- prendre le contrôle de son énergie
- régir son corps animé

Ces conférences s'adressent à qui veut trouver les richesses de son univers intérieur au lieu de chercher à gauche et à droite celui ou celle qui a raison...

Inscriptions sur place

Renseignements: Manon ou Richard 346-7909

Coût: 15\$ par personne par conférence ou 50\$ pour la série de 4 conférences

35 ANS. ÇA SE FÊTE!



St-Hubert



DE MERVEILLEUX PRIX

À GAGNER

• LOTO 35 •

777 000 PRIX ST-HUBERT INSTANTANÉS

Un billet, cinq cases à gratter!  
Vous courez la chance de gagner l'une de nos  
777 000 délicieuses spécialités!

35 GRANDS PRIX HONDA



En plus, vous pourriez être l'un de nos 35 heureux gagnants lors du grand gala télévisé «35<sup>e</sup> anniversaire St-Hubert», le 10 décembre 1986 au réseau TVA. À gagner: 5 souffleuses, 5 tondeuses, 15 scooters et 10 Honda Civic 1987.

PARTICIPEZ DU 6 OCTOBRE AU 16 NOVEMBRE 1986

Vous trouverez votre billet de Loto 35<sup>e</sup> à la salle à manger, au comptoir de commandes à emporter ou à la livraison des rôtisseries St-Hubert participantes.

YENEZ DÉGUSTER! YENEZ FÊTER!  
YENEZ JOUER!



# LE SPORT

Miguel Baldris-François Gravel

## Un échange qui avantage les deux équipes

L'échange fait beaucoup jaser...et écrire depuis jeudi dernier. François Gravel contre Miguel Baldris. Un gardien de premier plan (en principe) contre un défenseur de premier plan. Autant à Shawinigan qu'à Saint-Jean, on considère que cette transaction sera payante pour les deux équipes.

Ceux et celles qui suivent les activités des Castors sont au courant



YVES MALLETTE

que c'est à la défensive que se situait la plus grande faiblesse du club depuis le début de la saison. À Shawinigan, le point faible se situait entre les deux poteaux des buts. Les entraîneurs des deux équipes croient donc que les joueurs obtenus via l'échange vont colmater des brèches importantes.

### ■ Grégoire

Rejoint à Shawinigan dimanche matin, Jacques Grégoire, l'entraîneur des Cataractes, parlait en bien de son ex-défenseur.

«Tout bon père de famille aimerait avoir Miguel Baldris comme fils. Miguel respecte l'autorité, il est discipliné et c'est un bon joueur d'équipe. De plus, c'est une valeur sûre à la ligne bleue.

«Plus tôt dans la saison, nous avions tenté d'obtenir François Gravel des Castors. Mais Jacques Tremblay tenait à tout prix à Miguel Baldris. Je ne voulais rien savoir. Mais à mesure que nos problèmes devenaient plus évidents devant le filet, j'ai dû me résigner à laisser partir un bon joueur pour en obtenir un bon. Je suis

convaincu que cet échange fait l'affaire des deux équipes», raconte M. Grégoire.

### ■ Baldris-Gravel

D'autre part, les amateurs de hockey de la région n'ont pas mis de temps à se rendre compte que Miguel Baldris n'était pas un deux de pique à la défensive. Baldris a endossé l'uniforme des Castors pour la première fois vendredi dernier contre Hull et il s'est avéré un des meilleurs joueurs de sa nouvelle équipe. Employé à toutes les sauces, le nouveau défenseur a démontré qu'il pouvait remplacer avantageusement un Éric Germain que les Castors ont dû se résigner à ne plus revoir.

«Je m'attendais à être échangé puisque les journaux faisaient état de quelques rumeurs depuis un certain temps. Je n'ai pas encore eu le temps de me familiariser avec ma nouvelle équipe. Mais je sais que Jacques Tremblay misait beaucoup sur l'aspect technique du hockey, ce qui me plaît beaucoup. Dans un sens, ça me fait du bien de changer d'air car à Shawinigan, on nous mettait énormément de pression sur les épaules», déclarait Baldris après la joute de vendredi dernier.

Quant à François Gravel, il est aux oiseaux. «Je suis super content d'être ici parce que je suis le gardien numéro un. De plus, l'esprit d'équipe est fantastique ici. Ce n'était pas tout à fait le cas à Saint-Jean.

«Jacques Tremblay m'a enseigné beaucoup de choses mais il ne

semblait pas avoir tellement confiance en moi. J'ignore pourquoi car lors des cinq joutes que j'ai jouées, j'ai connu une seule mauvaise sortie et j'ai obtenu une étoile trois fois lors des quatre autres parties. Ici, l'entraîneur Jacques Grégoire attend beaucoup de moi. Je vais tout donner pour le satisfaire, d'autant plus que c'est mon année de repêchage».

### ■ Tremblay

Quant à l'entraîneur johannais, il analyse la transaction de la façon suivante: «Il ne faut pas oublier que chez-nous Gravel était le deuxième gardien. Assis sur le banc, il ne nous aidait pas comme va le faire Baldris en sautant sur la glace plus souvent qu'à son tour. Avec Baldris, nous avons été chercher un général à la ligne bleue.

«Maintenant, laissez-moi vous dire que ceux qui jugent que nous nous sommes fait avoir jouent un petit jeu dangereux. Un gardien de but, c'est beaucoup plus vulnérable qu'un défenseur», fait remarquer Jacques Tremblay.

Par ailleurs M. Tremblay note qu'il n'a jamais remis le talent de Gravel en question. Sauf que les problèmes étaient surtout d'ordre mental. «Il faut que François soit très très bien entouré. Ce qui ne semble pas être le cas».

À propos de l'attitude de Gravel, son nouvel entraîneur affirme qu'il en fera son affaire: «Nous allons vivre avec le jeune et le prend comme il est. Je suis sûr que nous allons nous comprendre», promet Jacques Grégoire.

### ■ Partisans

Pour les partisans des Castors, la venue de Miguel Baldris se veut un plus pour l'équipe. Du moins, la

quinzaine de supporters interrogés vendredi soir dernier étaient unanimes: «L'arrivée de Baldris et Provost (acquis du Canadien junior) va

certainement solidifier notre défensive. Ça va faire du bien à l'équipe», disait-on au Colisée pendant la joute Hull-Saint-Jean.



Miguel Baldris en a impressionné plus d'un lors de son premier match avec les Castors vendredi dernier. Il semble qu'il a un peu moins bien joué dimanche à Shawinigan. Mais dans les circonstances, l'entraîneur des Castors juge que c'est fort compréhensible. (Photo François Melillo)

### Vol en plein jour

## Grégoire nie tout

Les propos que l'on prête à l'entraîneur Jacques Grégoire concernant l'échange Gravel-Baldris font beaucoup jaser à Saint-Jean.

Dans un texte paru dans le JOURNAL de MONTRÉAL en fin de semaine dernière, le journaliste Marc Lachapelle fait dire au pilote des Cataractes que l'acquisition de Gravel est un vol en plein jour, que le gardien a coûté moins cher que prévu et qu'un vent de panique souffle peut-être chez les Castors. Bref, les Cataractes en auraient passé une vite aux Johannais.

Le principal intéressé nie tout.

### ■ Réaction

«Je n'ai absolument rien dit de tout cela. Le problème, c'est que le journaliste en question pense des choses et il me les fait dire. C'est une drôle de façon d'informer les lecteurs. Mais c'est une chose à laquelle il faut s'attendre de la part d'un journaliste qui proclame que la Ligue junior majeure du Québec forme une grande famille...dont il est le père».

Après la lecture de ce texte, Jacques Grégoire a immédiatement

téléphoné à son homonyme de Saint-Jean pour mettre les choses au clair. M. Grégoire se proposait aussi de montrer des coupures de presse des journaux de la Mauricie à Jacques Tremblay, question de prouver sa bonne foi.

«Je ne suis pas assez imbécile pour dire des choses aux journalistes de ma région et dire le contraire à un journaliste montréalais», affirme un Jacques Grégoire qui en avait gros sur le cœur.

Robert Martin couvre les activités de la Ligue de hockey junior majeur pour le quotidien LE NOUVELLISTE de Trois-Rivières: «Je ne sais pas ce que Grégoire a pu dire aux journalistes des hebdomas mais à nous, Jacques Grégoire n'a jamais dit que l'échange était un vol en plein jour au profit des Cataractes. Il a dit que l'acquisition de Gravel comblait une lacune et qu'il était très content de l'échange. Mais il n'est pas allé plus loin».

Quant au journaliste Lachapelle, il s'est refusé à commenter les allégations de Jacques Grégoire, précisant que ce dernier a le droit de dire ce qu'il veut.

## Provost n'a rien coûté aux Castors

Les Castors ont obtenu deux nouveaux défenseurs la semaine dernière. En plus de Miguel Baldris, ils ont mis la main sur Stéphane Provost qui appartenait au Canadien junior de Verdun. Un défenseur naturel, Provost était employé à l'avant ces derniers temps à Verdun.

### ■ Gratuit

Le fait saillant de l'histoire, c'est que Provost, 19 ans, n'a absolument rien coûté aux Castors. Il semble qu'une entente existait à Verdun à l'effet que Provost pouvait aller n'importe où s'il voulait quitter l'équipe.

Quand le défenseur de 6'3" et 180 livres a mentionné qu'il ne voulait plus jouer à Verdun, Sylvain Mayer, l'ex-défenseur des Castors, lui aurait parlé en bien de son ancienne équipe. Quelques jours plus tard, Carol Vadnais, entraîneur et directeur-gérant du Canadien junior, a téléphoné à Jacques



Stéphane Provost, un défenseur provenant du Canadien junior, a bien paru lors de ses deux premiers matches dans l'uniforme des Castors. (Photo François Melillo)

Tremblay pour lui annoncer qu'il avait un joueur à lui donner. Et voilà que Provost s'est emmené à Saint-Jean.

### ■ Relance

«Je n'avais rien à perdre en acceptant Provost. Je l'ai envoyé dans la mêlée vendredi et il a bien fait. Dimanche, à Shawinigan, il a connu un très fort match. C'est un défenseur fort en relance, il ne panique pas dans aucune situation et il frappe sec. De plus, il s'agit d'un joueur polyvalent», commente M. Tremblay.

En résumé, l'entraîneur des Castors affirme que Provost et Baldris vont aider à stabiliser la défensive. Mais il précise, en terminant, que les jeunes vont continuer à «avoir de la glace quand même». Car le développement est toujours un des éléments clés qui chapeautent la philosophie de Jacques Tremblay au junior majeur.

# PAR LA BANDE

L'analyse de Jacques Tremblay démontre que son équipe n'a pas si mal fait au cours des six derniers matches malgré un bilan de deux victoires et quatre défaites. «Sur un total de 18 périodes, nous en avons connu seulement trois de vraiment mauvaises. Notre rendement lors des dernières parties montre que nous sommes sur la bonne voie, surtout après la défaite crève-cœur de dimanche dernier à Shawinigan. J'irais même jusqu'à dire qu'au début novembre, nous sommes déjà rendus où nous étions l'an dernier au mois de décembre».

\*\*\*

L'entraîneur des Castors a vraiment de la difficulté à digérer la défaite des siens à Shawinigan, surtout dans le contexte de l'échange Baldris-Gravel. Comme défaite crève-cœur, il est en effet difficile de demander mieux.

Les Castors tiraient de l'arrière 6 à 4 avec 7 minutes à faire dans le match. Stefan Figliuzzi a réduit la marge à un seul but. Avec un peu moins d'une minute à faire, Jacques Tremblay a retiré son gardien et Dominic Lavoie a égalé la marque. En supplémentaire, les Johannais n'ont pas été chanceux: «Luc Duval s'est emmené dans notre territoire. Il a tiré au but et la rondelle a frappé le côté du poteau pour faire un mauvais bond et revenir sur la palette de Duval qui n'a pas manqué son coup», raconte Jacques Tremblay.

Ce qui dérange un peu l'entraîneur des Castors, c'est que malgré les circonstances de la défaite, on dira que le compte est de 1-0 en faveur de François Gravel...

\*\*\*

Vendredi, contre les Olympiques de Hull, les Castors ont profité de l'Halloween pour se déguiser en champions lors d'une victoire de 8 à 3. Lors de cette victoire, le défenseur-recrue David Bastille a enregistré son premier but au junior majeur.

\*\*\*

Jacques Tremblay n'est pas d'accord avec ceux qui prétendent que les Castors ont été affreux dans la défaite de 5 à 4 contre Shawinigan, au Colisée, mercredi dernier. «Nous avons été affreux seulement en première période alors que les Cataractes ont pris l'avance 4 à 1. Pour le reste, je calcule que nous avons bien joué. N'avons-nous pas remonté la pente?».

\*\*\*

Depuis qu'ils évoluent sur le même trio, Stefan Figliuzzi et Brook Kelly ont décollé. Au cours des six dernières joutes, Kelly a haussé sa production de 13 points tandis que Figliuzzi a ajouté 12 points à son palmarès. Robert Ouellet a aussi connu une bonne séquence en accumulant 10 points lors des six derniers matches.

Pour un, Brook Kelly est redevenu celui qui soulevait les supporteurs des Castors l'an dernier. Le joueur de 20 ans reconnaît que dans un sens, le départ de Mike McCullough lui a fait du bien: «Mike est un bon gars sauf qu'il n'avait plus le goût de jouer. Je jouais toujours avec lui. Ça se reflétait donc sur mon rendement».

\*\*\*

Après la joute de vendredi dernier, Serge Richard disait qu'il avait bien hâte de se rendre à Shawinigan. Selon Richard, c'est l'attaquant qui a l'avantage quand il joue contre un gardien qu'il connaît bien. Lors du match de dimanche, Serge Richard a compté un but et contribué directement à un autre...mais les Castors ont perdu.

\*\*\*

Les Castors ont en note toutes les étoiles choisies lors des rencontres à domicile depuis le début. C'est Daniel Duchesneau, un adjoint de Jacques Tremblay, qui relève le choix des étoiles après chaque partie.

Par ailleurs, le coût des nouveaux iniformes des placières a été défrayé en partie par les placières eux-mêmes. Le Roi du Vêtement a commandité le reste.

Et la Terre continue de tourner quand même...

\*\*\*

Le pilote des Castors dit beaucoup de bien sur le compte de son défenseur Martin Lauzon. «Sans faire beaucoup de bruit, Martin s'impose comme un pilier à notre ligne bleue. Il ne connaît jamais un mauvais match. Si on le remarque moins, c'est que son style n'est pas flamboyant et qu'il se concentre surtout sur sa défensive», raconte Jacques Tremblay.



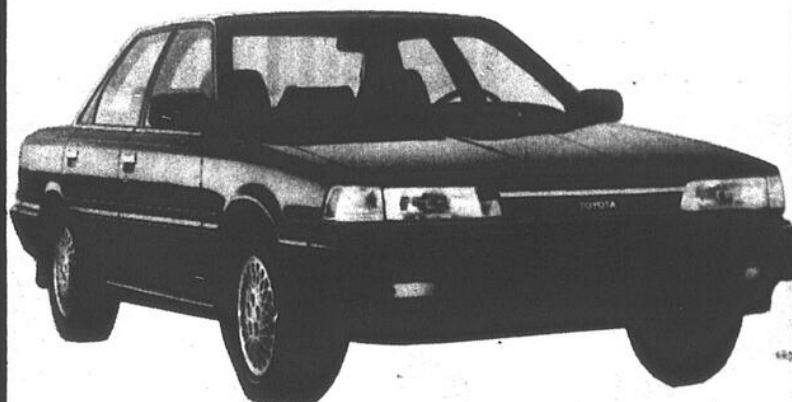
Quelques amateurs de hockey ont répondu à l'appel des Mordus qui invitaient tout le monde à se déguiser lors de l'Halloween, fête qui coïncidait avec la venue des Olympiques. (Photo François Melillo)

Christian Thibodeau, président des Mordus des Castors, révèle que les amateurs de hockey peuvent obtenir plusieurs avantages à devenir membres des Mordus. Par exemple, sur la présentation de la carte de membres, les Mordus obtiennent des réductions au salon de coiffure Multi-Visages, au salon de beauté Eau de Rose, au Carrousel, au salon de bronzage Miosotis, à la boutique Marco Jeans et à la pharmacie Michel-Clermont. De plus, les Mordus auront l'occasion de partici-

per à une soirée dansante en compagnie des joueurs des Castors durant la saison ainsi qu'à un brunch-conférence.

M. Thibodeau mentionne aussi qu'une joute de hockey amicale est prévue entre les Mordus et les Castors et enfin, les Mordus peuvent bénéficier d'une réduction de 10% sur toute la marchandise vendue à la boutique des sports du Colisée, sauf sur les bâtons de hockey.

Si vous aimez  
le grand luxe  
et le confort  
**Toyota**  
**Camry**  
**1987**



- \* un extérieur complètement redessiné
- \* puissance de 115 chevaux

**Nouvelle**  
garantie 3 ans  
/60 000 km  
sur toute la  
mécanique

**7,8**  
L/100 km COMBINÉE  
**6,4** ROUTE **8,9** VILLE

**DERY**  
automobile  
114, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-7551

**Podium** SPORTS MARTIN INC.

**VENTE D'ÉQUIPEMENT DE SKI USAGÉ**  
**13 - 14 - 15 novembre**

Toutes les personnes qui sont intéressées à vendre leur équipement n'ont qu'à les apporter chez **Podium Sports Martin** avant le **13 novembre 1986**. Nous nous ferons un plaisir d'essayer de vous les vendre lors de cette fin de semaine.

La semaine suivante, vous n'aurez qu'à vous présenter au magasin où l'on vous remettra votre argent ou votre équipement.

**532, boul. du Séminaire nord, Saint-Jean**  
**348-7373**



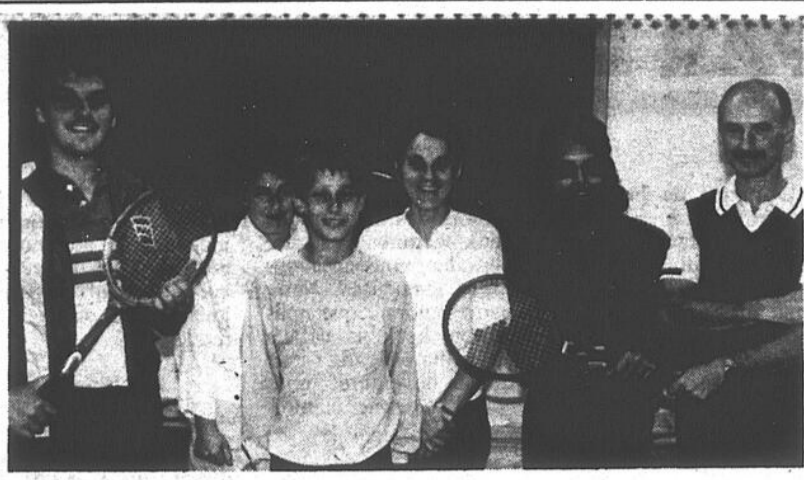
### Sueurs et \$\$\$

La Sélection québécoise de handball féminin, catégorie benjamine, a tenu son premier camp de sélection en fin de semaine dernière à LaPrairie. 84 joueuses ont pris part à ce camp et 32 ont été sélectionnées pour le deuxième camp, qui se déroulera du 21 au 23 novembre dans la région de Québec. Après ce camp, une douzaine de joueuses seront retranschées pour ne garder que les 20 joueuses qui participeront à la Coppa Interamnia 87 en Italie l'été prochain.

La Sélection québécoise a reçu une subvention de \$1 200 du gouvernement du Québec. Sur la photo, dans l'ordre habituel: Gilles Canuel, entraîneur-chef de la sélection, Isabelle Quintin, Louise Bélanger, Pierre Lorrain, Richard Vigneault, Nathalie Surprenant et Annick Gagnon. (Photo François Melillo)

### Champions de tennis luçois

La Ligue de tennis de Saint-Luc a récemment couronné ses champions du tournoi de fin de saison. Il s'agit, dans l'ordre habituel, d'Alain Gavard, Isabelle Parent, Sébastien Prince, Christiane Létourneau, Marcel Vézina et Luc Létourneau. Martine Boudreau n'apparaît pas sur la photo. Une centaine de Luçois, des catégories junior et sénior, ont pris part à la compétition.



### Inauguration et balles à l'eau

Les 141 joueurs de golf inscrits au Tournoi Mado et Hélène ont eu le privilège d'inaugurer le 18 trous du Club de golf Saint-Luc le 12 octobre dernier. Il semblerait que quelques-uns d'entre eux ont éprouvé des difficultés à se rendre sur le vert du trou numéro 17, qui a la particularité d'être sur une île. En fait, 122 balles se sont retrouvées à la flotte, soit presque une par joueur. Bonne moyenne! Denis Huard, publiciste au CANADA FRANÇAIS, a fait sa large part en expédiant pas moins de 13 balles dans l'onde.

Sur la photo, Jean Lachapelle, représentant de la brasserie Labatt, remet les trophées au quatuor gagnant composé de Claude Bissonnette, Jean-Marie Royer, Gérald L'Écuyer et Jean Morin, propriétaire du Club de golf Saint-Luc. En plus des golfeurs du Tournoi Mado et Hélène, M. Morin a accueilli une centaine de joueurs sur le nouveau parcours de 18 trous.



### Bénévole de l'année!

C'est Richard Oliveira qui a succédé à Abdul Rauf Nassar à titre de bénévole de l'année dans la Ligue de soccer mineur de Saint-Jean. M. Oliveira a retenu l'attention des autorités de la ligue par sa disponibilité et son implication et ce, malgré son jeune âge. Sur la photo, M. Nassar remet le trophée Lucien-Perron à Richard Oliveira. (Photo François Melillo)



# ELLES SONT ARRIVÉES! TEMPO 87

chez **MISTRAL** AUTOMOBILE INC.

- modèle GL 4 portes • transmission automatique • servo-direction • servo-freins • radio AM/FM stéréo • dégivreur arrière électrique • climatiseur • portes électriques • 2 miroirs électriques • vitres teintées électriques • transport et préparation inclus

# 258\$\*

taxe en sus

\* basé sur une location de 48 mois

Plusieurs autres spéciaux sur la balance d'inventaire 1986

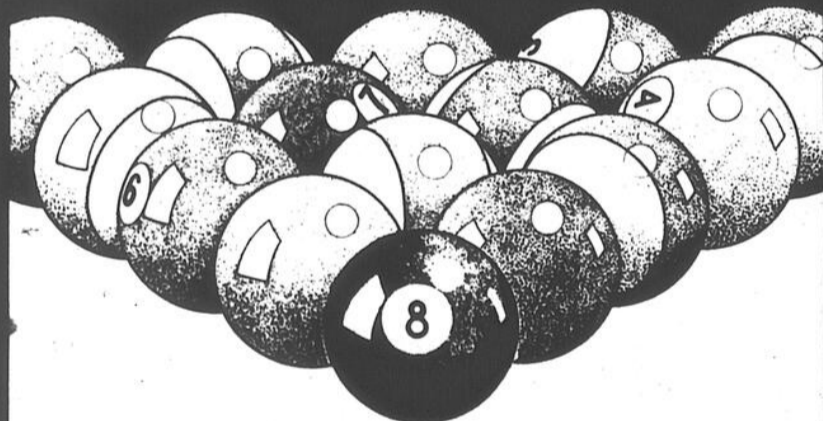
L'AVENIR C'EST LA LOCATION



LES AUTOMOBILES **MISTRAL** INC.

166, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu Tel.: 348-9223, Mtl: 658-8511

## CLUB DE BILLARD



### RICHELIEU

Maintenant ouvert à partir de 13 h  
- 16 tables professionnelles

Permis d'alcool

SPÉCIAL POUR MEMBRES  
ET POUR GROUPES

Venez  
vous divertir  
à peu de frais.

181, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-3888



Michel (Pit) Robert

du un Ju La place de la motoneige La place de la motoneige



# Week-end passable pour les Patriotes CC

Samedi dernier au Colisée, les Patriotes du Haut-Richelieu de l'inter-villes CC ont partagé les honneurs du pro-

sophie GAGNON

gramme de hockey qui les opposait à Saint-Julie-Varenes. Les Patriotes du novice, qui en étaient à leur première joute cette saison, ont gagné 4-3.

Les novices débutaient la saison seulement samedi dernier parce qu'ils devaient auparavant compléter leur programme d'entraînement préliminaire. Il s'agissait donc de la première joute officielle de ces hockeyeurs de 6 et 7 ans.

Les joueurs de l'atome, quant à eux, ont fait match nul 3-3 contre les

représentants de Sainte-Julie-Varenes. Au pee-wee, les Patriotes ont battu l'équipe adverse de justesse 2 à 1. De leur côté, les hockeyeurs bantam n'ont pu soutenir la victoire à Saint-Julie-Varenes; ils ont dû se contenter d'un verdict nul de 3 à 3.

Seuls les midgets du Haut-Richelieu ont baissé pavillon devant l'équipe visiteuse samedi dernier. Ils ont subi un cuisant revers de 9-3.

## ■ Samedi au Colisée

Dès 13 heures trente samedi le 8 novembre prochain, les Patriotes du Haut-Richelieu recevront les équipes novice, atome, pee-wee, bantam et midget de Sorel. Il s'agit des seules rencontres prévues au calendrier régulier cette semaine.

Roland Quesnel, entraîneur-chef des Patriotes du Haut-Richelieu pee-wee, a mené son équipe à une autre victoire samedi dernier contre Saint-Julie-Varenes. (Photo François Melillo)



## CORRECTION

Veuillez prendre note du changement suivant dans notre «Circulaire» du 5 novembre 1986.

À la page 15: bouilloire à arrêt automatique ne correspond pas à l'illustration.

Toutes nos excuses pour ce contre-temps.

LES GRANDS MAGASINS

# SKIS GOLDE

Ensemble 2 pièces pour homme et femme

Homme 149\$

Femme 139\$

Une exclusivité

**Podium**  
Les magasins du sport

Ensemble de skis alpins

Ensemble complet conçu pour adulte intermédiaire comprenant:  
- Skis 2000 de Golden Team.  
- Bottes Munari MS1.  
- Fixations Tyrolia 230 et bâtons en aluminium Golden Team

**PEDSPORT**

Ensemble de skis alpins

Ensemble complet pour adulte intermédiaire avancé incluant:  
- Skis GTX Équipe de Golden Team.  
- Bottes Munari MS2.  
- Fixations Marker M23 et bâtons en aluminium de qualité, Golden Team

229\$ l'ensemble

299\$ l'ensemble



Pour bien sporter

Lunette de ski CARRERA pour toute la famille. Choix de plusieurs modèles. Venez voir nos spéciaux en magasin.

En vigueur jusqu'au 8 novembre 1986

**Podium** SPORTS MARTIN INC.

532, boul. du Séminaire nord, Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 348-7373

YAMAHA



Habits 2 pièces à partir de \$169

**LES 87 SONT LÀ!**

Nous avons un vaste choix de motoneiges «garanties»



**YAMAHA**

Nous prenons les échanges

245, St-Jacques, Napierville  
245-3663 - 245-7671

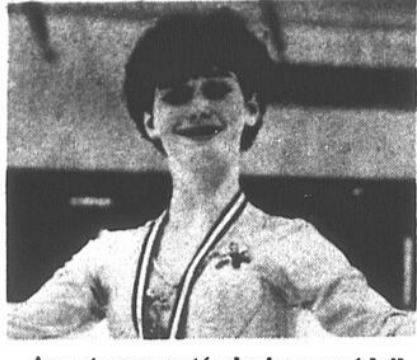
YAMAHA

Financement sur place

La place de la motoneige



Cathia Guiseppa représentera le Club de patinage artistique d'Iberville aux Championnats de l'Ouest du Québec en fin de semaine prochaine à Boucherville.



Ayant remporté plusieurs médailles lors de diverses compétitions la saison dernière, Marie-Josée Halpin, du club de Saint-Jean, tentera de poursuivre sa récolte lors des Championnats de Boucherville.

## Championnats de l'Ouest du Québec

# Rencontre majeure en patinage artistique

Neuf patineuses de la région participeront aux Championnats de l'Ouest du Québec de patinage artistique au Centre Gilles-Chabot de Boucherville, du 6 au 9 novembre. Selon Jean-Guy Boulais, président du Club de patinage artistique de Saint-Jean, il s'agit déjà là d'une des plus importantes compétitions de la saison car elle mène aux championnats provinciaux.

La compétition de Boucherville réunit les meilleurs éléments du patinage artistique de la section Ouest du Québec qui regroupe pas moins de 11 régions. Cette rencontre sert en quelque sorte de demi-finale en vue des Championnats provinciaux qui se dérouleront à Boucherville les 28, 29 et 30 novembre.

YVES MALLETTE

Neuf patineuses de la région sont inscrites aux Championnats de l'Ouest du Québec. Le Club de patinage artistique de Saint-Jean est quantitativement le mieux représenté avec sept participantes.

### Délégation

Une patineuse de Farnham et une autre d'Iberville brandiront aussi bien haut les couleurs du Haut-Richelieu à Boucherville en fin de semaine prochaine.

De Saint-Jean, Marie-Josée Aprea, Marie-Josée Halpin et Isabelle Labossière sont inscrites dans la catégorie novice.

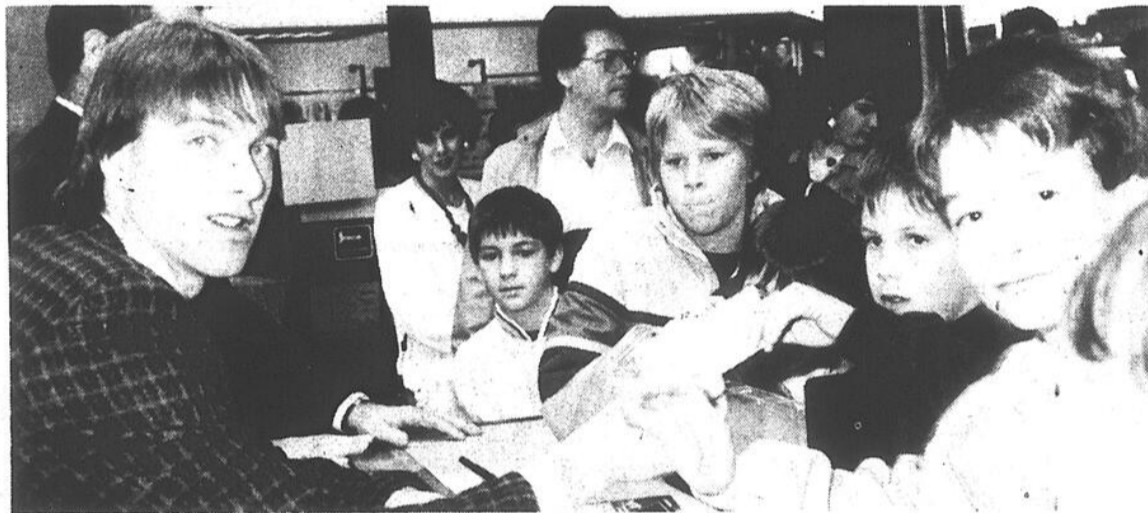
Claudine Bessette et Marie-Claude Hamel tenteront de ravir les plus grands honneurs dans la catégorie pré-novice 12 ans tandis que Édith Sirard et Dominique Bessette sont inscrites respectivement dans la catégorie juvénile A et juvénile B.

Pour sa part, le Club de patinage artistique d'Iberville déléguera Cathia Guiseppa dans la catégorie juvénile B pendant que Marie-Claude Toupin, de Farnham, tentera de faire honneur à son club dans la catégorie pré-novice 14 ans.

## Le hockey-balle bien vivant

La Ligue de hockey-balle de Saint-Jean vient d'entreprendre une 6<sup>e</sup> saison. Le circuit dirigé par le président André Chartrand compte cinq équipes qui alignent quelque 90 joueurs. Les joutes se déroulent les lundis et mardis soir, de 19 heures à 21 h 30 au Centre Saint-Edmond.

Les dirigeants ont précédé à l'inauguration de la saison en invitant Gilles Pinard, représentant Labatt, principal commanditaire du circuit, à effectuer la mise au jeu traditionnelle en présence de Gary Mulrey, Pierre Tremblay, Sylvain Lefrançois, André Chartrand (président), Richard Bessette (vice-président), Steven Roy et André Pate-naude.



## Les admirateurs de Patrick

Lors de son passage à une des succursales de la Banque du Commerce de Saint-Jean, il y a une quinzaine, Patrick Roy a fait plaisir à plusieurs de ses admirateurs en signant d'innombrables autographes. Le gardien de but, vedette des

Canadiens de Montréal, a attiré plusieurs jeunes. Il faut dire que ce n'est pas à tous les jours que l'on peut voir en personne un champion de la Coupe Stanley. (Photo François Melillo)

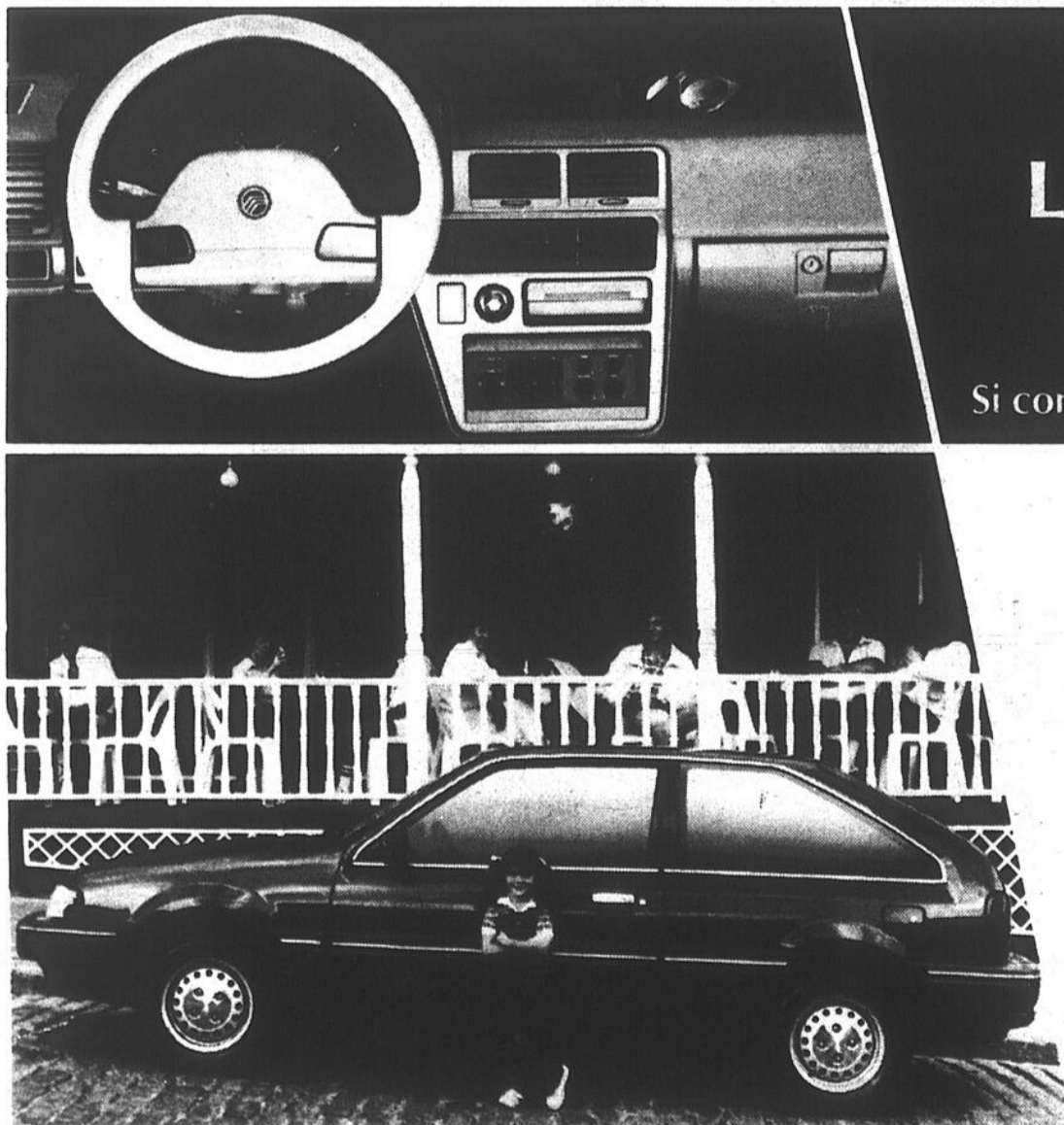
C'est ma place...

**BAR**  
salon  
le Méridien  
78, Bord de l'eau  
Iberville, 346-9360

**Académie des arts martiaux**

- Karaté, Kung-Fu, Ate-Wata, Auto-défense (hommes, femmes et enfants)
- Guy, Daniel et Gérard
- Ceintures noires
- Les cours débutent le 1er novembre
- Inscriptions immédiates
- Uniforme gratuit à l'inscription

30, rue Moreau,  
Saint-Luc  
348-6420  
ou 658-7138



## Toute prête à partir! VOICI LA NOUVELLE MERCURY TRACER GS.

Si complète, il n'y manque que vous.

### Cette voiture complète comprend ces importantes caractéristiques de série:

- Moteur 4 cylindres de 1,6 L à arbre à cames en tête
- Traction avant
- Boîte-pont manuelle 5 vitesses
- Direction assistée
- Freins assistés
- Suspension indépendante aux quatre roues
- Pneus radiaux ceinturés d'acier 155 SR 13
- Sièges baquets avant à dossier inclinable
- Registres de chauffage à l'arrière
- Banquette arrière rabattable
- Console/levier de frein de stationnement
- Compteur journalier
- Rétroviseur jour/nuit
- Essuie-glace à trois vitesses
- Glaces teintées
- Avertisseur sonore à deux timbres
- Phares profilés à halogène
- Rétroviseur gauche à télécommande
- Garniture de pare-chocs intégrée
- Bavolets d'ailes avant et pare-pierres arrière
- Protection antigraillonnage au vinyle dans la partie inférieure des flancs
- Jantes mi-stylisées en acier

La qualité, chez Ford, passe avant tout.



MERCURY 1987  
**TRACER**  
LA PETITE IMPORTÉE CONSTRUITE PAR FORD

AUTOMOBILES  
**OSTIGUY**  
RICHELIEU

400, boul. Richelieu, Richelieu 658-1717

# RABAIS 100\$

## PARDESSUS HARRIS TWEED CHEZ SEARS



# 149<sup>99</sup>

ch.  
Sears ord. 250\$

Cet hiver, portez fièrement un pardessus Harris Tweed d'allure classique. Offert en deux modèles en tons de gris et brun. Moyen, tailles 36-46; court, tailles 36-44.

Jusqu'à épuisement des stocks. Des modèles et des tailles peuvent manquer dans certains magasins.

*Magasinage en personne seulement*



La carte de crédit N°1 des magasins à rayons au Canada!



**Piquer c'est VOLER**  
**Moi, Je ne vole pas**

LE CONSEIL QUÉBÉCOIS DU COMMERCE DE DÉTAIL

*Nous appuyons la campagne de prévention du vol à l'étalage*

Prix en vigueur jusqu'au 8 novembre 1986, ou jusqu'à épuisement des stocks

# SEARS

## vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT • SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA • LA CARTE DE CRÉDIT N° 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA • LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE, DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi; de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi; de 9h à 17h le samedi. **Ville St-Laurent**, Place Vertu, 335-7770; **Brossard**, Mail Champlain, 465-1000; **Anjou**, Galeries d'Anjou, 353-7770; **Laval**, Carrefour Laval, 682-1200; **LaSalle**, Carrefour Angrignon, 364-7310; **St-Jérôme**, Carrefour du Nord, 432-2110; **St-Jean**, Carrefour Richelieu, 349-2651.

Copyright Canada, 1986, Sears Canada Inc.

**En finale samedi**

# Les Patriotes prêts à fusiller les Gaulois

Les Patriotes de Bouthillier et les Gaulois de Farnham estiment

sophie GAGNON

avoir de bonnes chances de remporter la finale de la Ligue cadette de football scolaire Richelieu. «Ce sera une question de préparation», affirment à l'unisson les entraîneurs des deux équipes. Les Patriotes ont battu Irberville et les Gaulois ont éliminé Cowansville pour accéder à la grande finale.

Selon Gilles Bourgeois, entraîneur-chef des Gaulois de Farnham, «ce sera la technique à l'attaque de Farnham face à la force physique de

Bouthillier». Pour sa part, Serge Denicourt, entraîneur-chef des Patriotes, estime qu'il faudra que son équipe soit prête à tout si elle veut vaincre les champions des deux dernières années. La joute aura lieu à l'école Bouthillier samedi le 8 novembre à 10 heures.

Afin de mériter une place en finale, les Patriotes ont d'abord dû vaincre les Oursons d'Irberville. La machine de Bouthillier a tardé à se mettre en branle mais pendant les trois dernières minutes de la première demie, Roberto Romero et Dominic Pétrin ont tous deux inscrit un majeur pour Bouthillier. Alex Bissonnette a donné une

avance confortable à son équipe avec un touché en fin de troisième quart.

Du côté d'Irberville, le porteur de ballon Christian Beauvais a marqué le seul touché des siens. La joute s'est terminée 20-10 en faveur de Bouthillier.

■ **Gaulois**

Les Gaulois ont tout de suite pris l'initiative dans la série demi-finale qui les opposaient aux Dynamos de Cowansville. L'attaque et la défense de Farnham ont montré beaucoup d'agressivité et les Gaulois ont gagné 34-6. Sur le plan individuel, Marc Fontaine a réussi trois touchés contre un pour Christian Côté.



Malgré le froid, l'intensité y était samedi dernier lors de la demi-finale de football cadet qui mettait aux prises les Patriotes de Bouthillier aux Oursons d'Irberville. Bouthillier a finalement eu le meilleur en l'emportant 20-10. (Photos François Melillo)

**Football juvénile**

## Les Grenadiers font exploser les Astérix

Rien ne fonctionnait pour les Astérix de Farnham samedi. L'inspiration

sophie GAGNON

n'y était pas, pas plus que la concentration. Si bien, ou plutôt, si mal que les Grenadiers de Châteauguay ont filé avec la victoire en finale régionale. Pourtant, ce ne sont pas les chances de l'emporter qui ont manqué du côté des Astérix.

À trois reprises durant les cinq dernières minutes de jeu, les Astérix se sont retrouvés en position de

marquer, c'est-à-dire à l'intérieur de la ligne de 25 verges des Grenadiers. À ce moment-là, le compte était de 22-14 pour Châteauguay. Le résultat: deux interceptions dans la zone des buts et un échappé. De quoi donner une indigestion à l'entraîneur-chef Ross Lemke.

«Les entraîneurs de Châteauguay avaient très bien préparé leur défensive en fonction de notre attaque aérienne qui a été réduite à néant pendant toute la joute. Je crois que la meilleure équipe a gagné», souligne Ross

Lemke. Châteauguay s'était d'abord inscrite au pointage lors du dernier jeu du premier quart. À une minute de la fin de la demie, Christian Ballard inscrivait un majeur et Bruno Cyr réalisait le simple. La marque était donc 10-7 à la pause.

À la suite d'une interception, Châteauguay élargissait l'avance à 16-7. Trois interceptions plus tard, Bruno Cyr redonnait espoir à Farnham avec un touché. La marque est demeurée 16-14 jusqu'au touché des Grenadiers à cinq minutes de la fin.



Les joueurs des Astérix ont tenté par tous les moyens de s'accrocher à la victoire lors de la finale régionale les opposant à Châteauguay. «C'est notre nervosité qui nous a coulés», explique Ross Lemke, entraîneur-chef des Astérix. (Photo-François-Melillo)

# Super-vente DÉMONSTRATEUR 86

**4 seulement**

**ANTI-ROUILLE garantie 7 ans INCLUS VALEUR DE \$250**

**SUNBIRD HATCHBACK**  
STOCK 1076  
Ceinture deluxe, vitres teintées, volant ajustable, couvre-tapis, essuie-glaces intermittents, bandes décoratives, transmission automatique, cadran rallye, AM-FM stéréo cassette.

Prix de détail suggéré \$12,940.20  
**NOTRE PRIX \$11,185**  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

**PONTIAC COCOLE**  
4 PORTES  
STOCK # 1148  
sièges baquets, V-6 2.8 litres, vitres électriques, verrouillage de portes, peinture 2 couleurs, roues d'aluminium, air climatisé, cadran rallye, et autres options.

Prix de détail suggéré \$19,201.90  
**NOTRE PRIX \$16,640**  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

**BUICK CENTURY 4 PORTES**  
STOCK # 1069  
sièges baquets, V-6 2.8 litres, vitres électriques, verrouillage de portes, peinture 2 couleurs, enjoliveurs de roues broches, air climatisé, et autres options.

Prix de détail suggéré \$20,098.60  
**NOTRE PRIX \$17,430**  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

**BUICK CENTURY 4 PORTES**  
STOCK # 1124  
sièges baquets, V-6 3.8 litres à injection, vitres électriques, verrouillage de portes, peinture 2 couleurs, enjoliveurs de roues broches, air climatisé, siège conducteur électrique, et autres options.

Prix de détail suggéré \$20,761.60  
**NOTRE PRIX \$18,030**  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

**BOURGEOIS**  
NAP.: 245-7722 — MTL.: 861-4980  
NAPIERVILLE P.Q.



vente - pièces - service  
Peinture - Débosselage

Contre L'Assomption dimanche

# Une demi-finale pas trop énervante pour les Remparts

Les jeux sont faits. Les Remparts du C.M.R. affronteront les Trads de

**yves MALLETTE**

L'Assomption dimanche prochain en demi-finale du football collégial, à 13 heures, sur le terrain du collège militaire. Jean Boisvert, l'entraîneur-chef des Remparts, a assisté à la victoire des Trads contre Victoriaville dimanche dernier. Suite à cela, il est très confiant de voir son équipe se rendre en finale.

L'Assomption a remporté une victoire serrée de 35 à 28 contre les Vulkins battus deux fois par les Remparts en saison régulière.

«Il est clair que L'Assomption n'est pas du même calibre que les autres équipes de notre division. Mais il ne faudra quand même pas les prendre trop à la légère. Il ne faut pas oublier que nous avons été éliminés l'an dernier par Bois-de-Boulogne qu'on disait aussi d'un calibre inférieur. Mais il reste quand même que nous anticipons cette rencontre avec une grande confiance», raconte Jean Boisvert.

Selon M. Boisvert, le principal atout des Trads est leur ligne défensive. Ils comptent aussi sur



Pierre Longchamp, quart-arrière des Remparts, se veut la surprise de l'année dans le camp du C.M.R. (Photo François Melillo)

deux bons porteurs de ballon. Mais contre la passe, les futurs adversaires du C.M.R. semblent vulnérables puisqu'ils préconisent le blitz presque à tous les jeux. Ça tombe mal pour les Remparts puisqu'au niveau de la passe ils n'ont rien renversé cette année avec leurs receveurs aux mains pleines de pouces.

Il faudra donc s'attendre à des jeux au sol en profusion dimanche prochain au C.M.R. Car c'est aussi au niveau des porteurs de ballons que les Remparts sont forts. Quant à la défensive du C.M.R., elle a démontré,

exception faite de la joute contre les Géants, qu'elle pouvait tenir son bout. Elle attend d'ailleurs de pied ferme les deux fameux porteurs de ballon de L'Assomption.

■ Surprises

Faisant un bref retour sur la saison, Jean Boisvert mentionne que les entraîneurs ont retenu deux surprises de taille en rapport avec les performances individuelles de leurs troupiers.

A l'offensive, Jean

Boisvert souligne le travail de Pierre Longchamps, le quart-arrière recrue. Recrue dans le sens que Longchamps n'avait jamais évolué à cette position avant cet été. L'an dernier il jouait... à la défensive. «Sans Long-

champ, je ne sais vraiment pas quelle sorte de saison nous aurions connue. Il s'est adapté très vite à cette position-clé».

D'autre part, à la défensive, il n'y a pas de surprises comme telles.

Sauf que dans l'ensemble, les joueurs ont livré la marchandise. Les Martin et Lionais ont particulièrement bien répondu aux attentes de leurs entraîneurs, rapporte Jean Boisvert en terminant.

## PROMOTION D'HIVER MICHELIN CHEZ

LES PNEUS Robert Bernard



Les Pneus Bernard Ltée célèbrent leur 35e anniversaire... on fête ça ensemble!



M. Gilles Quintin, président de Quintin Automobiles Inc., est heureux d'annoncer

M. Patrice Leroux

la nomination de M. Patrice Leroux au titre de représentant des ventes. Venez le rencontrer pour réaliser une bonne affaire!

**QUINTIN**   
AUTOMOBILE INC.  
ST JEAN QUE.

490, Jacques-Cartier Sud 346-9445  
Saint-Jean-sur-Richelieu Chambly: 658-9042

### CONGRÈS ANNUEL

Propriétaire d'atelier de carrosserie



Groupement des Carrossiers du Québec

29 novembre 1986 à 18 heures  
au restaurant Aux Délices  
1082, Champlain,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Souper - Musique - Danse  
- Prix de présence

Renseignements: R. Tremblay: 347-8602  
L.P. Brunelle: 347-3456  
C. Daneau: 348-5838  
Billets limités



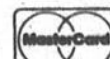
LES PNEUS

(ST-JEAN) LTÉE

450, GRAND-BERNIER, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
TÉL.: (514) 346-4457, LIGNE CHAMBLY 658-0312

Notre ambition est de vous voir...

Notre satisfaction est de vous revoir!



AUTRES SUCCURSALES

**BOUCHERVILLE**  
1410, boul. Montarville  
655-6940

**SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD**  
765, rue Principale  
(514) 379-5757  
1-800-363-5534

**LACHUTE**  
483, rue Principale  
(514) 582-8544

**PAPNEAUVILLE**  
T.H. Matte (1985) Inc.  
205, Henri-Bourassa  
(819) 427-6494  
1-800-567-9655

HEURES D'AFFAIRES  
Lundi, mardi, mercredi, jeudi et  
vendredi: 8h à 18h  
samedi: 8h à midi

Rien ne favorise les Vikings

# Une formalité pour les Géants?

Les dés sont jetés. Les Géants de Saint-Jean, monarques incontestés du football collégial AA, affronteront les Vikings de Maisonneuve en demi-finale dimanche prochain, à Saint-Jean. La rencontre débute à 13 heures. Lors des trois dernières saisons au football collégial AA, ces deux équipes ont croisé le fer à six reprises. Jamais les Vikings ne sont parvenus à vaincre l'équipe de Saint-Jean.

En 1984, dans l'unique confrontation qui a opposé les deux équipes, les

**daniel SIMARD**  
Montréalais se sont inclinés au compte de 22-4. L'année suivante, après deux échecs aux comptes de 23-0 et 30-13 durant le calendrier régulier, Maisonneuve devait subir le même sort 17-12 en semi-finale. Cette fois-là Mai-

sonneuve avait donné des sueurs froides aux Géants.

Finalment, cette année, les Vikings ont succombé 41-7 dans l'unique match qui a opposé les deux formations. Ils ont eu cependant l'honneur d'avoir enregistré un des deux seuls touchés accordés par les Géants en huit matches.

■ Menaces

Cependant, du côté de Maisonneuve, il y a toujours deux menaces.

L'imprévisible porteur de ballon Stéphane Urèche qui peut exploser à tout moment et le rusé Jack Faichney, l'entraîneur-chef, qui a le don comme pas un de préparer ses joueurs dans des affrontements comme celui de dimanche prochain.

D'ailleurs, André Parent et son groupe d'entraîneurs savent à quoi s'en tenir à ce sujet. Eux aussi ont des trucs en réserve pour les grandes occasions. Ils ont par contre des meilleurs joueurs pour les mettre en exécution.



Beau temps, mauvais temps, bonne saison ou pas, les parents des joueurs demeurent les meilleurs supporters des Géants, sinon les plus fidèles.



Martin Houle (à gauche), un des piliers défensifs des Géants durant toute la saison, se veut un atout précieux, particulièrement dans les matches importants.

## Rumeur... rumeur...



La semaine dernière, une rumeur circulait...on répétait que M. Gilles Couture de Mistral Automobile avait vendu son commerce! Or, tous les responsables de cette rumeur seront heureux d'apprendre qu'ils avaient raison... M. Couture a bel et bien vendu son commerce à un arabe et à un cultivateur, pour une période de 24 heures, pour célébrer comme il se doit, la fête de l'Halloween!

LES PETITS      LES MOYENS      LES GROS  
D-50      DAKOTA      D-150, D-250, D-350

# TOUTES NOS CAMIONNETTES 1986 - 1987

## EN BAS DU PRIX DE LA FACTURE DE CHRYSLER CANADA

(en vigueur jusqu'au  
20 novembre 1986 seulement)

**5/80\***  
CAMIONS DODGE  
GARANTIE

SANS FRAIS ADDITIONNELS  
PROTECTION DE 5 ANS/80 000 KM  
SUR LE MOTEUR ET ROUAGE D'ENTRAÎNEMENT ET CONTRE LES PÉFORATIONS DUES À LA CORROSION SUR LA CARROSSERIE EXTÉRIEURE  
DÉTAILS CHEZ LE CONCESSIONNAIRE

**Theberge**  
AUTOMOBILE LTEE ST. JEAN

778, rue Champlain,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-3838

# Des statistiques éloquentes pour les Géants

Les statistiques de fin de saison des Géants sont à l'image des

## daniel SIMARD

succès qu'ils ont connus au cours du calendrier régulier au sein de la Ligue de football collégial AA. Elles parlent d'elles-mêmes. Comme on s'en doute, la grande vedette individuelle à ce chapitre, a été Sylvain Breton qui a gagné 1,062 verges au sol, en 117 courses, pour une moyenne de 9,1 par portée.

Le suivent dans l'ordre: François Tarsi, 423 verges, en 74 portées; Yves Samson, 170 verges en 31; Richard Leblanc, 101 verges en 17 et Michel Lavoie, 97 verges en 35 courses.

## Les airs

Dans les airs, la recrue Patrice Saint-Jean, grâce à sa grande vitesse d'accélération dès qu'il met la main sur le ballon, a été la révélation de l'année. En dix passes complétées, il a totalisé des gains de 311 verges. L'excellent René Gaudreau le suit de très près avec 23 passes complétées qui ont donné 304 verges. De son côté, Michel Plouffe termine la saison avec 276 verges, après avoir capté 18 passes. Yan Simard, avec 166 verges en six et Yvan Touchette, 102 verges en 11 passes complétées, ont également franchi le cap des 100 verges dans les airs.

Pour sa part, le quart-arrière Michel Lavoie a complété 48 des 97 passes tentées, pour des gains de 875 verges, alors que Éric Paquet, en a réussi 63 en 106 tentatives, ce qui a permis à son équipe de gagner 1,121 verges.

## Botteurs

Martin Haines, pour les bottés de précision, et Michel Plouffe, pour les dégagements, se sont partagés la responsabilité des bottés des Géants. Ils ont assuré avec brio la relève de Jean Perreault.

Michel Plouffe a conservé une moyenne

de 32,6 verges, soit 1,270 verges, en 39 bottés. De son côté, Martin Haines, sur les bottés d'envoi, a totalisé 2,874 verges, en 54 tentatives, pour enregistrer l'excellente moyenne de 53,2 verges. En plus de complé-

ter 9 placements.

Pour les retours d'envoi, le surprenant Richard Leblanc a été le meilleur, avec une moyenne de 41,4, soit des gains de 205 verges en cinq courses. En ce qui a trait aux retours de

dégagement, Martin Haines, en a effectué 39, avec 581 verges gagnées. (Moyenne 14,9).

## Défensive

Chez les défenseurs qui n'ont accordé que 19 points en huit rencon-

tres, il est difficile de déceler une vedette individuelle. Tout le monde a mis la main à la pâte.

Tout de même il est possible de retenir quelques noms dont ceux de Mario Mathurin, Johnny Pereira et Martin Haines

qui ont réussi chacun quatre interceptions, alors que Martin Houle et Robert Martel, en complétaient deux.

À la chasse aux quarts-arrières, Robert Nartel a été le meilleur, avec sept sacks. Suivent

dans l'ordre, Pierre Fontaine, quatre, et Dominique Laguë ainsi que David Lareau, avec trois. En résumé, l'efficace défensive des monarques du football collégial «AA» a réussi 21 sacks des quarts-arrières adverses.

# GRANDE VENTE D'OUVERTURE OBERSON

OU VOUS TROUVEREZ LES MEILLEURES AUBAINES AU CANADA!

OBERSON VOUS OFFRE UN ENSEMBLE DE SKI ALPIN PRÊT-A-PARTIR POUR HOMMES ET FEMMES! INCLUANT TOUT CE QUI EST DÉMONTRÉ DANS LA PHOTO



- 1) 1 paire de ski ELAN ÉQUIPE (modèle 1987)
- 2) 1 paire de bottes NORDICA entrée arrière (modèle 1987)
- 3) 1 paire de pôles LOOK
- 4) 1 paire de fixations avec freins LOOK 39
- 5) 1 courroie à bottes
- 6) 1 paire de pantalons Warm-up PEDIGREE
- 7) 1 ANARACK PEDIGREE (modèle #8433 femmes / #9441 hommes)
- 8) 1 paire de gants pour hommes (#419 avec THINSULATE) PARIS GLOVE 1 paire de mitaine pour femmes (#915 avec THINSULATE) PARIS GLOVE
- 9) 1 tuque FILMAR

**SPÉCIAL PRIX D'OUVERTURE SEULEMENT**

**\$ 299**

## BOTTES DE SKI ALPIN

### BOTTES DE DÉBUTANT POUR ADULTES

- CABER PRIMA
- NORDICA 125
- TRAPPEUR ALTAS
- ALPINA (4 BOUCLES)

SPÉCIAL D'OUVERTURE

**\$ 49**

### BOTTES INTERMÉDIAIRES

- CABER CLIPPER (4 BOUCLES)
- NORDICA 515
- NORDICA 315
- RAICHLÉ SIERRA
- RAICHLÉ ALPHA

SPÉCIAL D'OUVERTURE

**\$ 79**

## SUPER-SPÉCIAL

**MISE AU POINT DES SKIS COMPRENANT 6 OPERATIONS**

**\$ 12<sup>99</sup>**

ENSEMBLE COMPLET POUR ADULTE SKI ALPIN

### INCLUANT:

- 1 PAIRE DE SKI ALPIN ELAN SL
- 1 PAIRE DE FIXATION AVEC FREINS LOOK 39
- 1 PAIRE DE PÔLES LOOK

SPÉCIAL D'OUVERTURE

**\$ 129**

## MANTEAU EN DUVET

- DOWNCREST modèle 87
- SPORTSTOP
- COLLINI

**IMMENSE CHOIX DE COULEURS**

SPÉCIAL D'OUVERTURE

**\$ 99**

PANTALONS DE COMPÉTITION

### par DESCENTE

TOUTES GRANDEURS ET IMMENSE CHOIX DE COULEURS

SPÉCIAL D'OUVERTURE

**\$ 99**

## SKIS ALPIN

### SKIS DE DÉBUTANT

- SPALDING «NUMERO UNO»
- DYNASTAR ALPHA ou ASTRAL
- SPALDING FORMULA
- ELAN CR

SPÉCIAL D'OUVERTURE

**\$ 79**

### SKIS INTERMÉDIAIRES ET AVANCÉS

- HEAD LITE
- BLIZZARD AVS 600
- DYNASTAR MAXIMA
- FISHER TURBO
- ELAN 630

SPÉCIAL D'OUVERTURE

**\$ 149**

## SKIS EXPERTS

- BLIZZARD AVS 630
- DYNASTAR OMEGA MASTER
- FISHER CARBON HOT LITE
- KNEISSEL RACING STAR

SPÉCIAL D'OUVERTURE

**\$ 189**

## SKIS DE COMPÉTITION

- DYNASTAR COURSE
- HEAD RACING GS & SL
- SPALDING SQUADRA CORSE SL
- ELAN 650 COMP.
- FISHER RC4 GRAPHITE

SPÉCIAL D'OUVERTURE

**\$ 229**

**OBERSON**

897, boul. du Séminaire nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu - 349-3725

NOTRE GRANDE VENTE D'OUVERTURE EST EN VIGUEUR DANS NOS 8 MAGASINS!

POINTE-CLAIRE  
975, boul. Saint-Jean  
près du restaurant Chi-Chi  
694-9257

GRANBY  
3, rue Evangéline  
375-1785

PONT-VIAU, LAVAL  
217, boul. des Laurentides  
669-5123

COWANSVILLE  
128, rue Principale  
263-0303

3 NOUVEAUX MAGASINS  
• GATINEAU  
boul. MALONEY  
• QUÉBEC  
1815, Henri-Bourassa  
• REPENTIGNY  
345, Notre-Dame  
581-1018

La main qui partage vos dons



centraide Richelieu-Yamaska

Aidez-nous à vous aider...  
Souscrivez à  
Centraide Richelieu-Yamaska

**Soccer féminin**

# Longueuil déjoue Saint-Jean 3-1 en finale

Longueuil. Dimanche à midi. Une fine couche de neige recouvre le terrain

**sophie GAGNON**

de soccer sur lequel débute la finale de la Rive-Sud opposant le Tire-Bouchon de Saint-Jean aux représentantes de Longueuil. Une heure et

demie plus tard, la neige avait fondu, tout comme les espoirs des Johannaises.

Que dire de cette défaite de 3-1 des porte-couleurs du Tire-Bouchon? L'entraîneur Stéphane Smaers croit que tout s'est joué en première demie. «Nous avons manqué des chances faciles de

marquer et contre une formation comme Longueuil, c'est une erreur à ne pas faire. En deuxième demie, nos opposantes sont revenues plus fortes et de notre côté, les opportunités se sont faites rares», explique M. Smaers.

Car durant les premières 45 minutes,

Saint-Jean avait le contrôle de la joute. Le jeu se déroulait presque exclusivement en zone adverse. Si bien qu'environ à la trentième minute de jeu, Annie Maillé donnait l'avance au Tire-Bouchon sur un tir de pénalité.

Au début de la deuxième mi-temps, Longueuil égalisait les chan-

ces et à partir de ce moment, le vent a changé de côté. Longueuil a ensuite marqué à deux reprises sans que Saint-Jean ait la chance de riposter. Après la poignée de mains traditionnelle, l'équipe hôte a reçu le trophée de gagnante des séries finales de la Ligue de l'Association régionale de soccer de la Rive-Sud, un honneur qu'il leur est

revenu à plusieurs reprises au cours des dernières années.

**Bilan**

Du côté du Club de soccer féminin sénior du Haut-Richelieu, l'heure était au bilan dimanche après la joute. Bilan positif pour une première saison dans l'inter-cités, aux dires de Stéphane

Smaers.

«Mon objectif était de terminer la saison régulière dans les cinq premières positions et nous avons fini en quatrième place. En séries, nous avons surpris tout le monde en nous rendant en finale. Ça augure bien pour l'an prochain», termine Stéphane Smaers.



La saison du Club de soccer féminin sénior du Haut-Richelieu, commanditée par le Tire-Bouchon, est bel et bien terminée. Les joueuses de Saint-Jean se sont inclinées 3-1 devant Longueuil en finale de la Ligue de l'Association régionale de soccer de la Rive-Sud. (Photo François Melillo)

**CLUB APOLLON MONT SAINT-GRÉGOIRE INC.**

## EXPOSITION DE MOTONEIGES

au Carrefour Laplante  
les 6, 7 et 8 novembre  
Anciennes et nouvelles motoneiges

**TIRAGE D'UNE MOTONEIGE 1987**  
au souper d'ouverture le 15 novembre 1986  
à l'érablière «Au Sous-Bois»  
à Mont Saint-Grégoire.

Billets en vente à la boutique Frénésie,  
ainsi qu'à la boutique Cuir et  
Cosmétiques du Carrefour Laplante.

**Attention: 1 chance sur 300  
de gagner la motoneige 1987**

BIENVENUE À TOUS!

### PHARES SCÉLLÉS

Sur les ESCORT - LYNX TEMPO - TOPAZ H6054 **3095 \$**  
AUTRES MODÈLES À PARTIR DE **1569 \$**  
POSE NON COMPRISE

Traversez la nuit grâce à nos phares scellés! Livrables sur les jeux à deux ou quatre phares, de formes ronde ou rectangulaire.

### CHAUFFE-MOTEUR

À Partir de **2995 \$**

Le chauffe-moteur Motorcraft rend les démarrages plus faciles par les froids matins d'hiver. Il réduira également l'usure du moteur et la consommation de carburant en maintenant l'huile à la température adéquate. Livrables sur la plupart des véhicules nord-américains ou importés.

• L'offre prend fin le 29 novembre 1986.

## LES CONCESSIONNAIRES FORD ET MERCURY PROPOSENT DES PIÈCES DE QUALITÉ SUPÉRIEURE ET UN SERVICE HORS-PAIR À DES PRIX TRÈS CONCURRENTIELS.

### ENTRETIEN DES FREINS À DISQUE À L'AVANT

6995 \$ PASSAGER  
7995 \$ CAMIONNETTE

Pour la plupart des voitures et des camions légers. Pose de plaquettes neuves à l'avant, regarnissage des roulements de moyeux et réfection de la surface des disques. Inspection des éléments du système de freinage dont les étriers, les câbles d'acier, les boyaux d'accouplement et le maître cylindre. Les prix peuvent varier pour certains véhicules à traction avant. Frais supplémentaires de 20 \$ pour des plaquettes métalliques.

• L'offre prend fin le 29 novembre 1986.

### BALAIS D'ESSUI-GLACE

406,4 mm ou 457,2 mm

Sur la plupart des modèles de voitures ou de camions

TOUTES SAISONS **429 \$**  
HIVER **699 \$**

POSE NON COMPRISE

Enlevez la neige aveuglante et les éclaboussures avec ces balais de qualité! Les balais d'hiver sont spécialement conçus pour les conditions difficiles. Offerts en trois formats populaires sur la plupart des véhicules.

**LA QUALITÉ PASSE AVANT TOUT** → **AUX VENTES, À L'ENTRETIEN AUX PIÈCES.**

## SONGEZ À FORD D'ABORD

Pour obtenir des pièces Motorcraft de haute qualité à des prix intéressants, adressez-vous dès aujourd'hui à un concessionnaire Ford ou Mercury participant.

**Mistral Automobile Inc.**  
166, boul. St-Joseph  
St-Jean-sur-le-Richelieu  
658-8511

Principales cartes de crédit acceptées

# Invitation au congrès de Baseball-Québec

La région administrative Rive-Sud Métro de Baseball Québec aura le privilège d'être la région hôte du 19<sup>ème</sup> congrès annuel de la fédération de baseball amateur qui se tiendra du 7 au 9 novembre 1986, à l'Auberge des Seigneurs de Saint-Hyacinthe.

## Comité

Dirigé par Serge Duchesne, président de la région Rive-Sud, le comité organisateur en est déjà à sa quatrième réunion d'organisation afin de planifier cet événement majeur qui se déroulera à Saint-Hyacinthe.

M. Duchesne invite donc les nombreux intervenants de baseball de la région à se joindre aux quelque trois cents délégués des quinze régions administratives de Baseball Québec, afin d'avoir réponse à leurs interrogations et planifier la prochaine saison de baseball au Québec.

## Programme

En plus des nombreux sujets d'intérêt discutés lors des ateliers déjà planifiés par Baseball Québec, le comité organisateur a prévu au programme, pour le plus grand plaisir des congressistes, plusieurs activités de divertissements tout au long de cette fin de semaine.

Parmi ces activités figure une parade de mode réservée aux épouses des délégués, qui se tiendra autour de la piscine à l'Auberge des Seigneurs samedi après-midi. En soirée, toujours à l'Auberge des Seigneurs, se tiendra un casino-dansant ouvert à tous. Il est possible aux intéressés de se procurer des billets au coût de \$5 en communiquant avec Pierre Lavigne, le responsable de la soirée au 676-2776.

## Clôture

Le congrès sera clôturé

par un banquet, le dimanche midi, banquet au cours duquel les congressistes entendront Yvon

Picotte, ministre du Loisir, Chasse et Pêche, qui agira comme conférencier invité.

C'est donc un rendez-vous du 7 au 9 novembre 1986 à l'Auberge des Seigneurs de Saint-Hya-

cinthe pour le congrès de Baseball Québec. Les responsables d'organisations de baseball dans la

région peuvent communiquer avec Serge Duchesne, président de la région Rive-Sud, au 672-

3549 pour plus d'informations ou pour inscription en tant qu'observateur.

## YOKOHAMA Radial à Performances

VOTRE VOITURE  
EST-ELLE  
ÉQUIPÉE  
POUR L'HIVER?



La performance hors pair des **PNEUS RADIAUX D'HIVER YOKOHAMA** vous assurera une conduite efficace par tous les temps, en confort et en toute confiance.

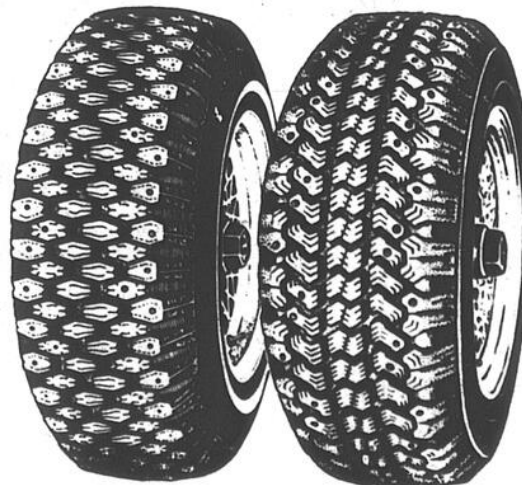
Grâce à sa fine technologie en pneus haute performance, YOKOHAMA vous offre des pneus radiaux d'hiver qui vous assurent de **CONQUÉRIR L'HIVER.**

**NOUVEAUX**

### RADIAL 847

- Sculptures quadrillées pour une conduite efficace
- Gamme complète de dimensions
- Séries 80, 75, 70
- Radial ceinturé d'acier

**PRIX  
QUALITÉ  
SERVICE**



### AX-631

- Séries à profil bas ASPEC 60, 50
- Construction de ceinture "Duo-Dynamic" Kevlar + acier

**Les Pneus Robert Bernard Ltée célèbrent leur 35<sup>e</sup> anniversaire... ça se célèbre ensemble!**

**DE LA PISTE À LA ROUTE: YOKOHAMA MÈNE LE PELOTON.**



## LES PNEUS Robert Bernard (ST-JEAN) LTÉE

Notre ambition est de vous voir...

Notre satisfaction est de vous revoir!



450, GRAND-BERNIER, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
TÉL.: (514) 346-4457, LIGNE CHAMBLY 658-0312



### AUTRES SUCCURSALES

**BOUCHERVILLE**  
1410, boul. Montarville  
655-6940

**SAINTE-PAUL D'ABBOTSFORD**  
765, rue Principale  
(514) 379-5757  
1-800-363-5534

**LACHUTE**  
483, rue Principale  
(514) 562-8544

**PAPINEAUVILLE**  
T.H. Matte (1985) Inc.  
205, Henri-Bourassa  
(819) 427-6494  
1-800-567-9655

**HEURES D'AFFAIRES**  
Lundi, mardi, mercredi, jeudi et  
vendredi: 8h à 18h  
samedi: 8h à midi



# Votre automobile est-elle prête pour affronter la saison froide?

## Pour votre sécurité FAITES VÉRIFIER VOTRE VOITURE AVANT L'HIVER...

«Voyez les spécialistes»

*Fiez-vous à l'expérience!*

- mise au point
- mécanique générale
- pose de silencieux et freins, garantis à vie
- remorquage

2 mécaniciens à votre service  
**GARAGE B.M.R. ENR.**  
 806, rue Saint-Jacques  
 Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 347-6188

**VOTRE SPÉCIALISTE DE LA MISE AU POINT POUR L'HIVER!**

FRANÇOIS CONTANT  
 gérant de service

**GARAGE DELORME (1984) INC.**  
 325 rue Principale, Sainte-Brigide  
 293-5347 - 348-0411

Vous ne voulez plus payer deux fois la même réparation, alors renseignez-vous sur la protection «réparations permanente».

*Une expérience reconnue depuis plusieurs années.*

**PROTECTION RÉPARATIONS PERMANENTE**

**Boucher**  
 vente - service location

**FORD MERCURY LINCOLN**

**248-3388**  
 Bedford

**AUTOPRO** FREIN SILENCIEUX AMORTISSEUR  
 GARANTIE À VIE

Tél.: (514) 347-6251

**Garage Roger Mercier Enrg.**

ALIGNEMENT ET BALANCEMENT ÉLECTRONIQUE  
 RÉPARATION GÉNÉRALE

Antirouille à l'huile ou à la graisse

159, Mayrand  
 St-Jean-sur-Richelieu, Qué. J3B 3K6

**RADIATEUR D'AUTO LEFORT.**

*Spécialités:*

- radiateurs
- réservoirs à essence
- chaudières
- soudure à l'argent
- pompes à eau

289, 3<sup>e</sup> Rang N, St-Athanase d'Iberville

**347-5921**  
 Paul Lefort, propr.

**ATELIER JP INC.**  
 ELECTRO-MÉCANIQUE

Si vous avez des problèmes d'alternateurs ou de démarreurs Venez nous rencontrer pour un bon prix... et un bon service!

Vente au comptoir et installation si désiré

**346-6878**

60, route 104, Iberville (jonction route 35)

Heures d'affaires  
 Lundi au jeudi: 8h à 18h  
 Vendredi: 8h à 17h  
 Samedi: 8h à 12h

SPECIALITÉS Japonaises Européennes Américaines

Tél.: (514) 346-4168

155, 2<sup>e</sup> AVENUE IBERVILLE, QUÉ.

**Shell**

**AUTOPRO**

**Gulf**

**GARAGE R.P.M. HOULE INC.**  
 Mécanique générale, Atelier pour freins  
 Transmission automatique, antirouille

Atelier de silencieux

2414 route 133  
 Iberville, Québec J2X 4J2  
 Tél.: (514) 346-8473

SPÉCIALITÉS

MISE AU POINT ÉLECTRONIQUE AJUSTEMENT DE LUMIÈRES

**TEXACO**

FREINS SYSTÈMES D'ÉCHAPPEMENT

**Spécial: vidange d'huile, filtre et graissage (maximum 5 litres) 16,99\$**

**LUC DESRANLEAU INC.**  
 Mécanique générale

150 ST-GEORGES  
 ST-JEAN, QUÉ. J3B 2S8

TÉL.: 346-5755

**GARAGE WOBEX INC.**  
 ROBERT DEXTRAZE, prop.

Garantie à vie nationale  
 Freins - silencieux - amortisseurs

**SPÉCIALITÉ: électricité**

**Antirouille 437**

**TOUGAS ALIGNEMENT**

1056 Boul. d'Iberville  
 Iberville, Qc

(514) 347-3081

J2X 4B3

**Alignement Vézina Inc.**

490, boul. du Séminaire nord, St-Jean-sur-Richelieu

Spécialités: alignement et équilibrage électronique tournage de disques et réparations - ajustement de lumières

Tél.: 348-3111 ou 348-0301

**Cloutier Auto Radiateur Enr.**

*Spécialités:*

- radiateurs
- chaudières
- pompes à eau
- réservoirs à essence

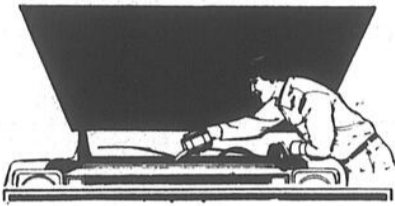
Rhéo Cloutier, propriétaire

Rés.: 346-9872

**346-3690**

79, route 104, Saint-Athanase d'Iberville  
 au garage Paul Graveline, station Ultramar

# L'automobile c'est notre domaine!



J.P. ENR. (514) 347-4422

## KEROACK

**DU-RO**

Salon de Beauté pour l'Auto

• Voitures et Convertibles - Toits ouvrants - Houssets  
• Nettoyage d'intérieur - Moulures protectrices  
• Rembourrage - Vitres - Cirage - Réparations Générales

261, RUE JACQUES-CARTIER SUD, ST-JEAN

**TEXACO**

Tél.: 348-8323

### Séminaire Auto Service Inc.

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Silencieux, amortisseurs, freins

**SPÉCIALITÉS**

Antirouille à la graisse  
Balancement de roues électronique

255 boul. Séminaire  
St-Jean-sur-Richelieu, Qué. J3B 5K7

PIERRE SIMARD  
RÉJEAN BEAUREGARD

**OCTO**

FREINS  
SILENCIEUX

- Financement sur place
- 100 jours d'essai pour amortisseurs
- On respecte notre estimation
- Renseignez-vous de nos garanties

**Chez Octo, on ne fait pas les choses à moitié**

Mise au point - Remorquage

903, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6182

**SUNOCO**

## Pneus Gaston Dion inc.

ALIGNEMENT, FREINS ET AMORTISSEURS  
PNEUS DE TOUTES MARQUES  
POUR AUTOS & CAMIONS - INDUSTRIELS & AGRICOLES

348-3333-4 station: 348-3210  
223 Boul. St-Luc, St-Luc, Qué. J0J 2A0

TÉL.: 347-3696

## Les Pneus J. T. G. Inc.

Spécialité: Pneus neufs et réchappés  
Service sur route

814 BOUL. D'IBERVILLE,  
IBERVILLE, QUÉ.

25, route 104 1067, boul. du Séminaire  
Iberville St-Jean-sur-Richelieu  
346-3606 348-1510

## Lucar

VENTE DE PRODUITS PÉTROLIERS

### SPÉCIAL

du 28 octobre au  
31 novembre 1988

15,99\$

Vidange d'huile, filtre et graissage

## BERNARD AUTO SERVICE ENR.

Mécanique générale  
Service essence & diesel

2055 Rte 133  
Iberville, Qué. J2X 4C1  
Tél.: 346-1723

## PEINTURE - DEBOSSÉLAGE

peinture - débosselage  
remorquage 24 heures

Réjean Grégoire, propr.

Tél.: 347-0242 - Rés.: 347-9427

2149, route 133, Saint-Athanase d'Iberville

**RICHELIEU AUTO RADIATEUR INC.**  
St Jean

PAUL MONGEAU PROP.

- VENTE & REPARATION
- RADIATEURS
- CHAUFFERETTES • RESERVOIRS A ESSENCE

92, rue Jacques-Cartier sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4795

**CARROSSIER JACQUES OIGNY**  
ST-JEAN QUE. ENR.

Spécialité:  
Débosselage - Peinture  
REMORQUAGE 24 HEURES  
ESTIMATION D'ASSURANCE

Tél.: 347-1791

505 Grand-Bernier sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué.

**CAA**  
QUÉBEC

## Garage Bergeron Ent.

### ATTENTION!

Garagistes et ateliers de débosselage

Voyez les spécialistes pour un travail:

- précis: système de mesure aux rayons laser
- rapide: travail effectué dans les plus brefs délais
- propre: soudeuses semi-automatiques

Aux spécialistes de l'alignement:  
nous pouvons vous aider à effectuer certaines réparations

**MAINTENANT**  
3 bancs de redressement en opération pour mieux vous servir

SYSTÈME DE MESURES "AU RAYON LAZER"

207, rang Saint-Édouard, Iberville  
347-1575

## Garage Leroux enr.

306, RUE SAINT-JACQUES  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
347-9602

### Mécanique générale

NOTRE SPÉCIALITÉ:

Réparations des voitures Européennes et Japonaises et diesel

Paul Leroux propr.

**le TRANSMISSIONOLOGUE**

Transmission Langevin Inc.

Garage recommandé par.

340, St-Jacques (coin Cousins),  
St-Jean-sur-Richelieu, P.Q. J3B 2L4  
Tél.: 346-3450 Rés.: 348-8961

**CAA**

## Circuit de rallyes de vitesse

# Mistral Ford en force avec trois voitures

Après une année plus ou moins sabbatique, les Luçois Jacques et Louis Paul-Hus s'appêtent à retourner sur le circuit québécois de rallyes de vitesse. Mais les Paul-Hus ne sont plus les seuls de la région qui sont dans la course. L'équipe Mistral Ford comptera en effet trois voitures sur le circuit en 1987.

Pour leur part, les frères Paul-Hus viennent de décrocher presque le

**yves MALETTE**

gros-lot chez Mistral Ford. En effet, Gilles Couture, le concessionnaire, fournit une Ford Escort GT 1987 d'une valeur de \$12,000 au duo.

L'entente est valable pour deux ans.

### ■ Dispendieux

De leur côté, les frères Jacques et Louis Paul-Hus estiment que durant cette période, ils auront à déboursé quelque \$15,000 en équipement, réparation, frais de compétition, etc. Comme on peut le

constater, le rallye de vitesse est un hobby très dispendieux.

«Une saison moyenne peut nous rapporter quelque \$1,500 en bourses. Quand nous considérons que seulement pour participer à la compétition qui se déroule en Gaspésie il nous en coûte environ \$2,000, on voit bien que nous nous ne deviendrons pas riches avec ça», mentionne Louis Paul-Hus.

Mais quels sont les enjeux qui justifient de tels investissements? Pour Mistral Ford, il s'agit bien

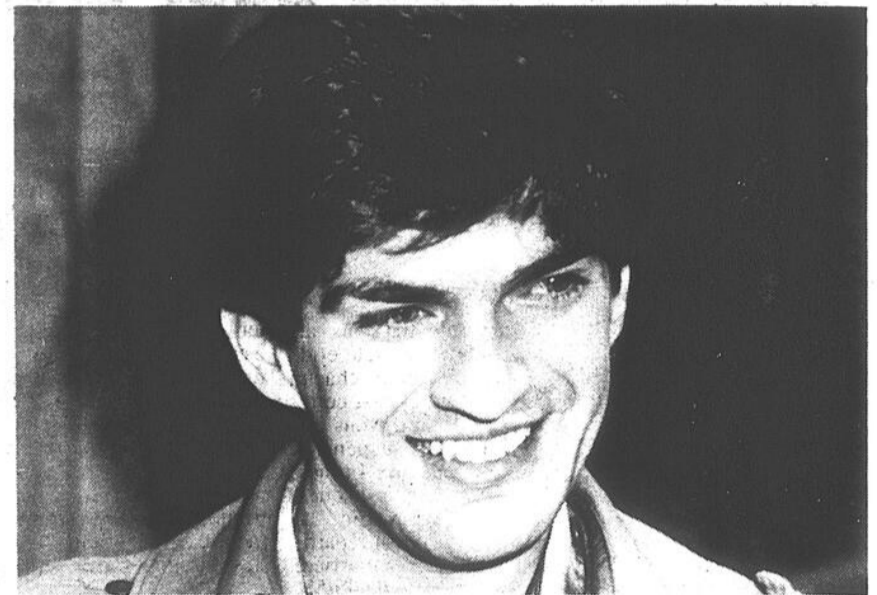
sûr d'une certaine publicité: «Les membres de l'équipe de rallye font de la bonne promotion pour nos produits.», reconnaît le concessionnaire Gilles Couture. Les trois Ford de l'équipe Mistral sont les seules de cette marque à compétitionner sur le circuit canadien.

«Ça fait connaître l'Escort qui n'est pas reconnue comme une grosse sportive», ajoute Jacques Paul-Hus.

### ■ Rallyes d'ici

Mais il y a plus que le côté promotionnel qui motive participants et commanditaires. La promotion du rallye de vitesse, une forme de sport automobile, y est aussi pour quelque chose. Et indirectement, le rallye ordinaire y trouve son compte. En effet, dans la région, les membres de l'équipe Mistral Ford sont souvent approchés pour dispenser des conseils ou encore, élaborer les parcours de différents rallyes organisés par des commerces ou des organismes.

«Après avoir connu un creux il y a quelques années, le rallye automobile connaît un nouvel essor dans la région du



Louis Paul-Hus fera équipe avec son frère à titre de co-pilote lors de la prochaine saison qui devrait débuter en février.

Haut-Richelieu depuis quatre ou cinq ans. Je crois que notre présence sur le circuit de rallye de vitesse et la compétence de nos participants, compétence qui est mise au service de la région, y sont pour quelque chose», note Gilles Couture.

### ■ Duos

Par ailleurs, chez les pros, quand la prochaine saison de rallyes de vitesse prendra son envol,

Mistral Ford aura trois voitures sur le circuit.

Car les performances de Jacques Paul-Hus depuis quelques années, ont encouragé certains autres conducteurs de la région à enboîter le pas. Parmi eux, il y a Louis Paul-Hus, le frère de l'autre, qui a sauté dans la mêlée. Louis fera équipe avec l'aîné en 1987.

Outre les frères Paul-Hus, Pierre Carreau, d'I-

berville, affiche aussi les couleurs de Mistral Ford sur le circuit de rallyes de vitesse. M. Carreau, le pilote, forme un tandem avec la Montréalaise É-laine Désilet comme co-pilote.

Enfin, deux autres pilotes de la région complètent l'équipe. Il s'agit du Johannais Robert Lessard (pilote) qui compétitionne avec Benoît Contant (co-pilote), de L'Acadie.



Le Luçois Jacques Paul-Hus est un incontournable des rallyes de vitesse depuis plusieurs années. (Photos François Melillo)

## Une discipline qui gagne en popularité

Les membres de l'équipe Mistral Ford sont enthousiastes à l'approche de la nouvelle saison. Premièrement, ils pensent qu'à trois voitures, il leur sera plus facile d'obtenir des commandites. Pour les pneus, par exemple.

Par ailleurs, le circuit de rallye de vitesse est en hausse de popularité autant au Québec qu'au Canada.

### ■ Télévision

«Il y avait 35 inscriptions au Défi Sainte-Agathe l'an dernier dans le cadre du circuit québécois de rallyes de vitesse. Cette année, les 10, 11 et 12 octobre, la compétition regroupait

xantaine d'automobilistes», commente Louis Paul-Hus.

«Comme dans bien d'autres domaines, nous sommes quelque peu à la remorque de ce qui se passe aux U.S.A. Et là-bas, cette discipline commence à prendre de l'ampleur car les différentes compagnies d'automobiles s'y intéressent de plus en plus.

«Mais il ne faut pas rêver en couleurs, poursuit M. Paul-Hus. Tant que les médias, surtout la télévision, ne consacreront pas une place importante aux rallyes de vitesse, cette branche du sport automobile prendra plus de temps à devenir davantage populaire», raconte Jacques Paul-Hus en terminant.

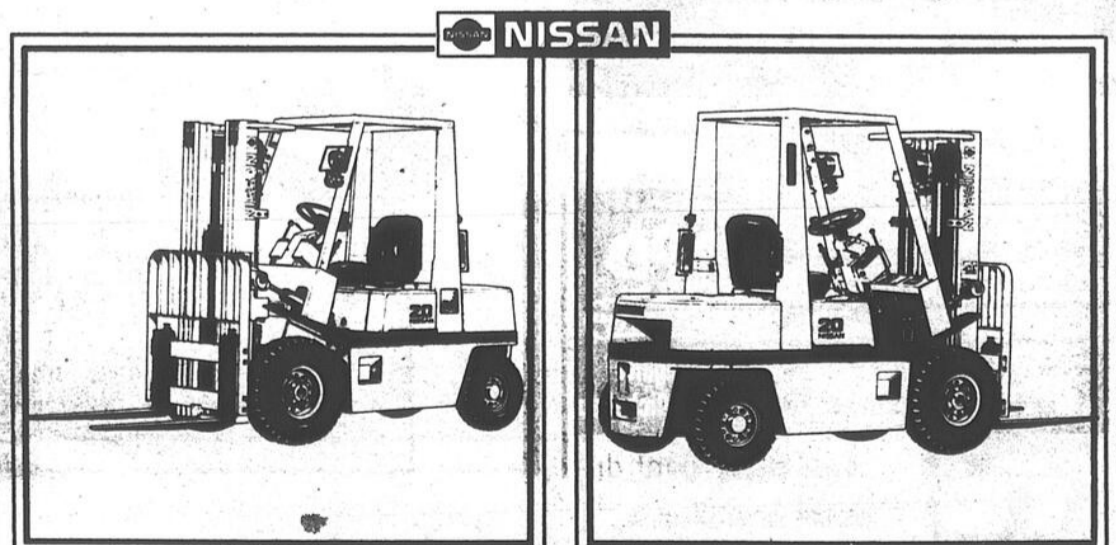
## OSTIGUY ÉQUIPEMENT INC.

### LE CENTRE DU CHARIOT-ELEVATEUR DE L'ESTRIE

VENTE - SERVICE - PIÈCES

LOCATION JOURNÉE - SEMAINE - MOIS

ainsi qu'à moyen et long terme



L'équipe de l'extra service

OSTIGUY

EQUIPEMENT INC.  
EQUIPEMENT INC.  
depuis 55 années

660, rue Chambly, Marieville

Maison établie depuis 1928

MARIEVILLE

MONTREAL

INTERURBAIN

Tel. 660-4444

866-8016

1-800-361-0962



PAR JEAN-FRANÇOIS GUAY

# Toyota MR2: pour ceux qui aiment les performances

L'arrivée de la Toyota MR-2 n'a laissé personne indifférent, alors que les dirigeants de la firme avaient surpris plusieurs observateurs. C'est que Toyota nous avait habitués à sa philosophie conservatrice. C'est-à-dire qu'elle empruntait et utilisait toujours des solutions techniques éprouvées. Mais récemment, on a pu déceler chez Toyota, un goût d'innovations, de premières.

Premièrement, Toyota a devancé GM avec le premier lancement de mini-fourgonnettes en Amérique du Nord. Ensuite, vint l'introduction de la Corolla en version GTS à 16 soupapes, de même que les Célida GTS à 16 soupapes. Et que dire de la nouvelle Supra turbo

à 24 soupapes 1987? À vrai dire, l'arrivée de la MR-2 au printemps 85 n'était qu'un prélude aux chapitres suivants.

### ■ Présentation

La fiche technique de cette voiture est impressionnante. Le moteur central doté de deux arbres à cames en tête et de 4 soupapes pour chacun des 4 cylindres, est certes très intéressant. Mais que dire de sa suspension indépendante aux 4 roues, de ses 4 freins à disques, de sa direction à crémaillère, de sa répartition de poids avant/arrière presque parfaite de 45/55, et j'en passe...

L'éventuel acheteur d'une telle voiture s'attend à la fiche technique,

à l'esthétique générale, et surtout aux performances.

### ■ Sur route

Ce 4 cylindres à position centrale, développe un modeste 112 chevaux à 6 600 tr/mn. Ils sont suffisants pour propulser la MR-2 lors du 0-100 km/h, en l'espace de quelques secondes. Sans être électrisante lors de tests d'accélération, la MR-2 se distingue en vitesse de pointe avec un 195 km/h.

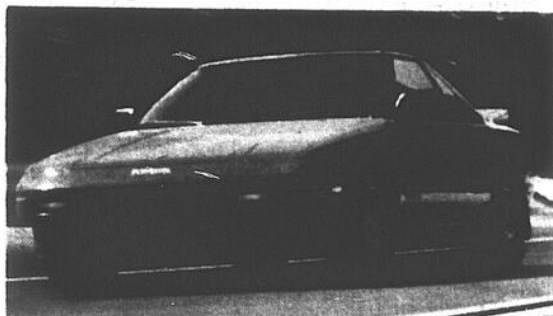
Du côté de la tenue de route, la voiture est assez neutre et sécuritaire dans les virages serrés. Si la

vitesse est passablement élevée dans ces mêmes passages, l'arrière décroche rapidement et brusquement. Comme il a peu de poids sur les roues avant, au-dessus de 160 km/h la direction est extrêmement légère et peu sécurisante.

Sur ce point, Toyota a du pain sur la planche. Si on ne peut rouler au-dessus de 160 km/h en toute quiétude, il y a place à l'amélioration.

### ■ Habitable

Les dimensions réduites de la MR-2 porte à



réfléchir. Pour celui ou celle qui songe à acquérir un tel type de véhicule et qui aime voyager, on doit être prêt à faire des concessions au niveau des bagages...ou prévoir des solutions de rechange.

Comme un autre véhicule à la maison, la voiture du couple d'amis avec lequel vous sortez, etc.

Les coffres de chargement sont, à l'avant (sous le capot avant, où se

retrouve habituellement un moteur) et à l'arrière, directement derrière le moteur. Plusieurs sacs d'épicerie peuvent y prendre place, 4 ou 5.

L'habitacle en général est accueillant. Les sièges sont confortables et à réglages multiples. Le tableau de bord est moderne et facile d'utilisation. Cependant sa consultation peut s'avérer problématique, selon votre corpulence.

On peut reprocher à la MR-2 son manque de disponibilité et son unique version.

## Récapitulons

### ■ Bon

Fiche technique intéressante.  
Bonne finition.  
Bonne boîte de vitesses.  
Performances assurées.

### ■ Mauvais

Étroitesse des coffres à bagages.  
Direction trop légère à haute vitesse.  
Bruit de vent à haute vitesse.

### ■ Prix (estimé)

\$17,000

### ■ Consommation

8,8 litres/100 km.

POURQUOI PAS  
AU *Samuel II*  
LE MIDI

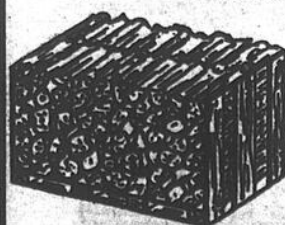
NOUVELLE  
LIVRAISON!



347-9747

323, rue Regnier  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Nous livrons maintenant du  
bois franc érable à 80%  
ou plus  
sans le décorer  
chez vous



45\$

32 pieds cubes  
ou 1 mètre cube

Prix en vigueur du 5 novembre  
au 15 décembre 1986

Ramonage de cheminées  
Entretien poêle, tuyaux, etc.

# ÉCONOMISEZ OFFRE SPÉCIALE JUSQU'AU 15 NOVEMBRE 1986

- 1 Obtenez gratuitement avec l'achat de tout véhicule neuf **MAZDA** la protection antirouille Bilstein. «garantie à vie» (d'une valeur de 250\$)
- 2 Obtenez gratuitement avec l'achat d'une **MAZDA** 626 87 une garantie prolongée\* 5 ans/100,000 km (d'une valeur de 595\$)  
\* exclut les modèles TURBO
- 3 Profitez de prix «super réduits» sur la liquidation de nos modèles 86 en inventaire



Une équipe dynamique qui défie la compétition pour vous faire réaliser une bonne affaire

QUINTIN

AUTOMOBILE INC  
ST JEAN QUE.

MAZDA

490 rue Jacques-Cartier sud  
Saint-Jean. 346-9445

Mtl.: 658-9042

## ENTRE DEUX LIGNES

### ■ L'inter-villes B en vitesse

Nous nous excusons auprès de tous ceux et celles que la chose concerne mais des circonstances incontrôlables nous empêchent de donner comme d'habitude le compte-rendu détaillé des performances des équipes d'Iberville et de Saint-Jean au sein de la Ligue de hockey inter-villes B. Mentionnons tout de même que les Castors B de Saint-Jean ont enregistré sept victoires, contre quatre défaites et une nulle tandis que les Chevaliers d'Iberville ont perdu trois fois, gagné deux fois et annulé une fois.

Aujourd'hui, les Castors midget jouent à Saint-Hilaire, vendredi le novice B2 de Saint-Jean visite les Chevaliers d'Iberville à 18 h 30, samedi le novice B2 reçoit la visite du Chambly à 19 h 30 au Colisée et dimanche, les Castors, de l'atome au midget, reçoivent la visite des équipes de Chambly à compter de 10 h 45 au Colisée.

Du côté d'Iberville, les Chevaliers jouent à Beloeil samedi à compter de 19 heures et le lendemain, ils reçoivent les équipes de Napierville au Palladium, à compter de 14 h 30. Voilà, c'est mieux que rien. Nous nous reprendrons la semaine prochaine.

### ■ Retour au passé

Vous commencez à vous y habituer aux nouvelles «hot» à la fin de la section et aux nouvelles plus loisirs-plein-air au début avec les tableaux indicateurs à peu près au commencement du milieu? C'est fini tout ça. Nous revenons à notre ancien style. Que voulez-vous, il y en a qui sont pesants dans la place. Surtout dans le domaine de la publicité... Il ne faut pas mordre la main qui nous nourrit, dit l'expression consacrée.

En passant, même si ceux qui achètent de la publicité dans le journal ont un gros mot à dire, les lecteurs aussi peuvent faire valoir leurs points de vue. Aux sports, en tous les cas, nous sommes bien ouverts aux commentaires ou suggestions. Ça ne veut pas dire que toutes vos suggestions seront adoptées d'emblée. Mais au moins, on aura l'occasion de jaser.

### ■ Apollon expose des motoneiges

Pour souligner le 15<sup>e</sup> anniversaire du club, les membres du club de motoneigistes Apollon de Mont-Saint-Grégoire organisent une exposition de motoneiges au Carrefour Laplante les 6, 7 et 8 novembre. Ceux qui visiteront l'exposition pourront se procurer des billets pour participer au tirage d'une motoneige Bombardier 1987.

Le tirage se fera à l'occasion du souper de cochon et de boeuf braisés prévu à l'érablière Au Sous-Bois le samedi 15 novembre. En attendant, ceux et celles qui désireraient de plus amples informations sur les activités du club peuvent communiquer avec un des responsables aux numéros de téléphone suivants: 347-5158 ou 347-0961.

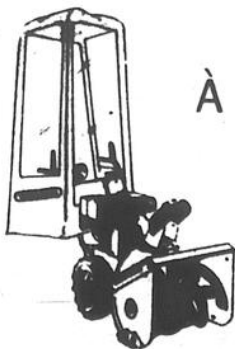
### ■ Le C.M.R gagne

Semaine parfaite à l'inter-collegial pour le collège militaire. Au hockey, les Remparts ont gagné au compte de 11 à 4 (14-7 en comptant les points de production) contre Joliette. Au basket-ball, les Remparts ont affronté les représentants de Saint-Jérôme, lesquels les militaires ont facilement vaincu par la marque de 74 à 54.



### Les Patriotes ont tout gagné

Les Patriotes ont tout raflé l'été dernier au sein de la catégorie pee-wee de la Ligue de baseball mineur de Saint-Luc. Les joueurs des entraîneurs Stéphane Lapointe et Claude Vigneault ont gagné le championnat de la saison et celui des séries éliminatoires. De plus, les Patriotes ont remporté le trophée alloué à l'équipe la plus disciplinée lors des finales régionales des Jeux du Québec. (photo Sylvain Lebeau).



**GRATUIT** (jusqu'au 30 novembre 1986 inclusivement)  
À l'achat d'un chasse-neige 2 phases, obtenez cette cabine d'hiver d'une valeur au détail de

**139<sup>95</sup>**

Aussi en démonstration un tout nouveau modèle à traction à chenille, genre motoneige, pour vous faciliter les déplacements dans la neige plus lourde.

**YARD-MAN**

Tél.: 347-5158

**Serge Jetté enr.**

79 A, 3e rang nord, Mont Saint-Grégoire

139! revin'h vedu' ub xuel

**Kawasaki**  
**VENTE D'ÉCOULEMENT**

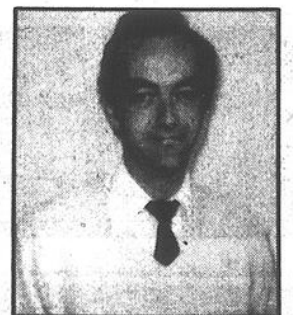
1986 - NINJA 600 - Rég. 5 049\$ - Spécial 4 199\$  
1986 - NINJA 1000 - Rég. 6 949\$ - Spécial 5 499\$  
1986 - NINJA 900 - Rég. 6 249\$ - Spécial 4 999\$  
1986 - VULCAN 750 - Rég. 4 949\$ - Spécial 3 999\$

Plan mise de côté 6 mois sans intérêt  
Amateurs de 4 roues  
Venez essayer le BAYOU 300 1987

**MOTO IS INC.**  
328, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-4343

**POURQUOI  
VOUS  
CONTENTER  
DE  
90  
JOURS  
QUAND  
CE POURRAIT  
ÊTRE  
POUR  
DE BON**

**FORD**



**Yves Leclerc**  
Directeur du service

La plupart des garages n'offrent qu'une garantie de 90 jours sur les réparations. Nous vous certifions que nous reprendrons les nôtres *gratuitement* aussi longtemps que vous garderez votre voiture, pour tous les travaux admissibles. C'est à dire que lorsque nous réparons votre voiture ou votre camionnette Ford, vous ne payez qu'une fois. Nous vous assurons que si la réparation vient à faire défaut, nous la recommencerons sans frais. Pièces et main-d'œuvre gratuites.

Cette protection couvre des milliers de réparations et reste en vigueur tant que vous possédez votre véhicule, peu importe son âge ou l'endroit où vous l'avez acheté. Si nous le réparons, vous êtes sûr de ne plus avoir à payer pour ce travail chez nous. Ne vous contentez donc pas d'une garantie de 90 jours quand nous vous proposons notre *Protection réparations permanente gratuite*. L'équivalent n'existe pas.

Cette protection limitée couvre les véhicules soumis à des conditions normales d'utilisation, à l'exclusion des pièces d'entretien régulier, des courroies et des flexibles, de la carrosserie et du capotage.

**NOUS RÉPARONS  
POUR DE BON!**



166, Boul. Saint-Joseph,  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc  
Tél.: 348-9223  
MTL: 658-8511

**MISTRAL** AUTOMOBILE INC.

# Okiok organise les Jeux régionaux de ski

Les responsables du Club Okiok ont accepté d'organiser les finales

sophie GAGNON

régionales des Jeux du Québec de ski alpin. Selon le président Eric Courville, c'est tout un honneur pour le Club de ski Okiok d'avoir été sélectionné comme le plus apte à prendre en charge les finales régionales.

«Si on a été choisi

parmi tous les clubs de ski de la Rive-Sud pour organiser cette compétition, c'est que de plus en plus, les gens font confiance au Club Okiok», déclare Eric Courville.

Bien que la date et l'endroit de la compétition ne soient pas encore décidés, le travail de mise sur pied de l'événement est déjà en branle. Le Club Okiok a été le premier club de ski de la Rive-Sud à être approché par les responsables du

C.R.L. Rive-Sud pour prendre en charge les finales régionales de ski. En assemblée spéciale, les autorités du Club Okiok ont décidé de relever le défi.

Par ailleurs, une quarantaine de skieurs ont pris part à la première séance de pré-ski samedi dernier à l'école secondaire Beaulieu. Quatre séances restent encore à venir, les samedis à 9 heures jusqu'au 29 novembre.



Une quarantaine de skieurs ont pris part à la première de cinq séances de pré-ski organisées par le Club de ski Okiok. Les entraînements ont lieu les samedis à 9 heures à l'école Beaulieu. (Photo François Melillo)

■ Kiosques  
Pour ceux qui aime-

raient rencontrer les responsables du Club Okiok, ils seront au Carrefour

Richelieu les 6, 7 et 8 novembre prochains. De plus, il est possible de

devenir membre du club en composant le 348-6701 ou le 348-5821.



Un autre coup d'oeil, une autre aubaine

Rabais de 35%

Winfield weather+mate plus

Notre pneu le plus populaire à bons prix!

Construction polyester-acier. Offre une meilleure traction et permet de meilleurs arrêts en tout temps.

Pneu coté: 85,000 km.

Exemple: P155/80R-13, prix courant, chac.: 80.88

\$52

chac. Installation comprise

Dimensions:	Prix courants, chac.:	Chac.:
P155/80R-13	80.88	\$52
P165/80R-13	90.88	\$59
P185/80R-13	99.88	\$64
P185/75R-14	104.88	\$68
P195/75R-14	110.88	\$72
P205/75R-14	112.88	\$73
P205/75R-14	119.88	\$77
P215/75R-14	124.88	\$81
P225/75R-15	129.88	\$84
P235/75R-15XL	140.88	\$91



**GARANTIE Woolco**  
Le prix comprend:  
✓ VÉRIFIEZ ET COMPAREZ  
✓ Vérification de la valve  
✓ Installation  
✓ Rotation  
✓ Dommages routiers  
✓ Fabrication et matériaux  
✓ Pneus cotés

## PREMIER ANNIVERSAIRE ÉLECTRICITE AUTOMOBILE SAINT-JACQUES INC.

903, boul. du Séminaire nord Saint-Jean-sur-Richelieu



### Liste des gagnants

1er prix: 200 litres d'essence, Nicole Courtemanche; 2e prix: 100 litres d'essence, Lionel Normandin; 3e prix: 100 litres d'essence, Yvon Leclerc; 4e prix: 50 litres d'essence: Bruno Turcotte; 5e prix: 50 litres d'essence: Lise Berthiaume; 6e prix: caméra G. Lebeau, Jo Williams; 7e prix: cassette-étui Carrousel, François Breault; 8e prix: fromagerie, Raymonde Delorme; 9e prix: G.H. Berger, Marcel Trudeau; 10e prix: L'Armurerie, Walter O'Connell; 11e prix: Le Louvre, Paul Lachance; 12e prix: gilet et casquette Mistral, Annie Bergeron; 13e prix: manteau Saint-Jean Auto, André Garceau; 14e prix: gilet et casquette Mistral, Gilles Tétrault; 15e prix: manteau Saint-Jean Auto, Francis Marcl.

MM. Robert Lanciault, Bernard Dussault, Yvan Roy, Mme Michèle LeBournot de la Chambre de Commerce et M. Maurice Brais du Club Optimiste de Saint-Luc étaient présents au moment du tirage.

Remerciements à tous nos commanditaires et à tous ceux qui sont venus à notre premier anniversaire!



Améliorez la performance de votre moteur!

Huile à moteur Castrol en bouteille d'un litre. Paquet de 12 offert.

10W30.

154

10W40 ou 20W50. 1 L

164



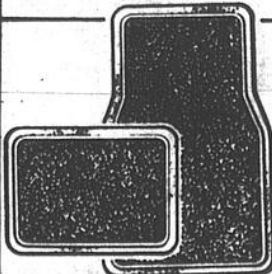
### REMISE

en achetant un bidon de 2, 3 ou 4 L. Détails à votre succursale.

Antigel Prestone II au silicate de silicone pour une meilleure protection. 4 L. Limite de 4 bidons par client.

899

chac.



### Tapis Sauve-Pantalon

pour la voiture. Protège vos pantalons de la neige, du sel, de la boue. Fentes de drainage. Bleu, noir, bordeaux, sable, gris ou brun. Une dimension.

Tapis avant

1699

chac.

Tapis arrière

999

chac.



### Vidange d'huile, filtre neuf et lubrification

Jusqu'à 5 L. d'huile Quaker State 10W30, filtre à huile Fram et lubrification du châssis.

1495

#### Vérification en 18 points

- du niveau du liquide de la transmission
- du niveau du liquide de la servodirection
- du niveau du liquide du maître-cylindre des freins
- du niveau du liquide de la pompe à eau
- des courroies
- des amortisseurs
- de l'équilibre d'une seule roue
- du niveau du liquide lave-glace et du fonctionnement des essuie-glace
- des balais d'essuie-glace
- du filtre à air
- des charnières de portes
- des pneus et du pneu de secours
- visuelle de la suspension avant
- du système d'échappement
- de tous les amortisseurs
- de l'équilibre de la planéité ou de la géométrie de la roue avant droite (avec votre permission)

Prix en vigueur jusqu'au 18 novembre 1986. Venez tôt pour un meilleur choix!



Achetez Woolco... partez gagnant!

LES GALERIES RICHELIEU

978 boulevard du Séminaire, Saint-Jean

#### HEURES D'OUVERTURE:

Lundi, mardi et mercredi: 9h à 18h  
Jeudi et vendredi: 9h à 21h  
Samedi: 9h30 à 17h

Disponibles au C.R.L. Rive-Sud

# Des plans pour l'aménagement de terrains de sports et la construction de structures de bois

De la grosse visite à Saint-Jean la semaine dernière. L'état-major du Conseil des loisirs de la Rive-Sud (C.R.L.) s'est déplacé pour annoncer son appui total à la candidature de Saint-Jean pour l'obtention de la finale des Jeux du Québec de 1989. Deuxièmement, et c'est peut-être ce qui est le plus important au niveau pratico-pratique (comme ils disent dans les bureaux), les représentants du C.R.L. ont présenté leurs guides d'aménagement de terrains de sports et de construction de structures de jeux de bois.

Pierre Brodeur, président, Jorge Pinho, directeur général, Édouard

YVES MALLETTTE

Bertrand, administrateur, et Yvon Hamelin, conseiller en loisir, sont les représentants du C.R.L. qui se sont déplacés à Saint-Jean pour donner une conférence de presse à laquelle assistaient Édouard Bonaldo et Pierre Dion, de la ville de Saint-Jean, et le représentant du CANADA FRANÇAIS. Bien peu de monde pour de la visite rare comme celle du C.R.L.

## Guides

Les membres du C.R.L. étaient très fiers d'annoncer que leurs guides d'aménagement de terrains de sports et de constructions de structures de jeux de bois sont maintenant disponibles.

«Dans bien des cas, ce

sont des bénévoles qui aménagent les terrains et les structures de bois comme des glissoires ou balançoires. Malgré leurs bonnes intentions, il reste que ce ne sont pas des professionnels. Ils n'ont donc pas les outils nécessaires. Avec les plans que nous leur proposons, ils les ont, les outils. Ils peuvent maintenant aménager des terrains et construire des structures de bois de bonne qualité», mentionne M. Pinho.

## Plans

Finis les maux de tête des trésoriers d'organismes face à la perspective d'engager des spécialistes pour tracer les plans.

Conçus et préparés par le C.R.L. de Québec, les trois guides d'aménagement de sept terrains de sports extérieurs et les six guides de construction de structures de jeux de bois satisfont les professionnels ou les bénévoles en



Pierre Brodeur, président du C.R.L., est bien placé pour mousser la candidature de Saint-Jean pour la présentation de la finale provinciale des Jeux d'été de 1989. M. Brodeur siège en effet au conseil d'administration de la Société des Jeux du Québec.

leur permettant de réaliser d'eux-mêmes ces aménagements et constructions à des coûts minimes.

Trois guides d'aménagement de terrains de sports contiennent les plans détaillés et normalisés des installations de

sept terrains de sports extérieurs, soit le badminton, le basket-ball, le tennis, le volley-ball, balle molle, baseball et soccer.

Ces guides éviteront à plusieurs de se casser la tête avec des travaux compliqués. Car ils comprennent les dimensions officielles, le détail des équipements et de l'ancrage, les coupes de sol pour différents revête-



Jorge Pinho et Pierre Brodeur étaient très fiers d'annoncer que le C.R.L. met à la disposition des organismes de la région des guides d'aménagement de terrains de sports et de constructions de structures de jeux de bois. (Photos François Melillo)

ments, des propositions et des types de drainage pensés en fonction du niveau de perméabilité des sols, des propositions d'éclairage, etc. Par exemple, des guides du genre auraient été très utiles à l'époque où on a aménagé le terrain du stade Richard-Lafontaine qui a de très sérieux problèmes de drainage.

Quant aux guides de construction de structures de jeux de bois, les gens du C.R.L. affirment qu'ils proposent une série de plans détaillés permet-

tant de réaliser des structures de jeux solides et sécuritaires pour les enfants de 2 à 12 ans.

Les six guides comprennent chacun une structure complètement détaillée pour une maisonnette, une glissoire, la «gymnastique», une balançoire, «l'escalier» et le «téléphérique».

«Ces structures de jeux de bois sont idéales pour les parcs municipaux, les cours d'école ou encore, les garderies. La qualité de ces guides pourra

éviter aux différents responsables de recourir à des spécialistes», assure Pierre Brodeur, le président du C.R.L., en précisant que les prix demandés pour les guides vont de \$35 à \$95.

Pour avoir plus d'informations sur ces guides ou s'en procurer un exemplaire ou la série complète, il suffit de communiquer au Conseil régional des loisirs de la Rive-Sud, au 6 boulevard Desaulniers, bureau 406, Saint-Lambert, J4P 1L3, tél.:465-5806.

## Finale des Jeux du Québec '89

# Avec Saint-Jean à 100%

Soulignant qu'il est étonnant que, malgré les 60 municipalités et les 600.000 habitants de la région, aucune ville de la Rive-Sud n'ait à ce jour présenté la finale des Jeux du Québec, les porte-parole du Conseil régional des loisirs de la Rive-Sud (C.R.L.) annoncent que l'organisme appuie sans réserve la candidature de Saint-Jean comme ville hôte de la finale provinciale des Jeux du Québec, été 1989.

## Ressources

Pierre Brodeur, président du C.R.L. Rive-Sud, a profité de son passage à Saint-Jean la semaine dernière pour annoncer officiellement que les responsables locaux peuvent compter sur l'appui tangible de son organisme dans ses démarches pour l'obtention de la finale des Jeux.

«La ville de Saint-Jean, de par sa situation géographique et ses réalisations passées serait une hôtesse tout indiquée pour les quelque 4.000 ou 5.000 jeunes athlètes qui convergeraient vers le Haut-Richelieu en provenance des 17 autres régions du Québec. Saint-Jean possède les ressources humaines et physiques de base pour présenter ces Jeux», déclare M. Brodeur.

Selon le président, il s'agirait d'un retour normal des choses que la région Rive-Sud ait enfin l'honneur d'accueillir une finale des Jeux du Québec «puisque les athlètes de toute la Rive-Sud, particulièrement ceux de la zone Iberville, Saint-Luc et Saint-Jean, ont depuis toujours rehaussé de leur participation et

de leurs performances toutes les rencontres, régionales et provinciales, des Jeux du Québec qui existent depuis 1971».

Interrogé à savoir pourquoi, selon lui, la Rive-Sud est la seule région du Québec, avec Richelieu-Yamaska, à n'avoir jamais présenté une finale provinciale, Pierre Brodeur répond qu'il s'agit là d'une question de timing.

«Personnellement, je crois que si la région n'a jamais obtenu les Jeux c'est que jamais une de nos municipalités n'a posé sérieusement sa candidature. Soit qu'elles avaient d'autres priorités, soit qu'elles considèrent leur proximité de Montréal comme une sorte d'inconvénient», explique M. Brodeur.

## Action

Les dirigeants du C.R.L. ont mentionné que cet appui ne se traduit pas seulement par le dépôt d'une résolution: «Nous allons poser le plus d'actions possibles qui puissent favoriser la candidature de Saint-Jean auprès de la Société des Jeux du Québec», promet Jorge Pinho, le directeur général du C.R.L.

Certes, la présence de Pierre Brodeur au conseil d'administration de la Société des Jeux ne nuira pas. Mais de plus, le C.R.L. a déjà fourni plusieurs expertises aux Johannais pour étoffer leur dossier de mise en candidature. De plus, les gens du C.R.L. vont faire du lobbying, des recommandations et sensibiliser toutes les municipalités de la région à propos de la candidature de Saint-Jean.

# GRANDE VENTE

## d'Un jour

Nous liquiderons à des prix incroyables tous nos démonstrateurs et autres véhicules 1986 et 1987 en stock



C'est donc un rendez-vous

**LE SAMEDI 8 NOV., 10h à 17h**

Ne ratez pas cette occasion, car aucune offre raisonnable ne sera refusée

**MAPIERVILLE FORD (1984) inc.**

245-3361 - 1-800 363-1906

Succ.: 731, Rte 219, Napierville

Route 15, sortie 21, Napierville



FORD DE QUOI VOUS CONVAINCRE

FORD

MERCURY

LINCOLN

# TABLEAUX INDICATEURS

## DARDS

### Dards O'Keefe

Noms	Pts
Grégoire Dextraze	12
Normand Turmel	11
Francine Galipeau	11
Claude Galipeau	10
Lucienne Arsenault	9
Berthe Thifault	8
Raymond Arsenault	8
Cécile Cayer	7
Armande Caya	7
Thérèse Dumoulin	7
Dorice Normandin	6
Gilles Rondeau	6
Micheline Galipeau	6
Pat Patterson	6
Jacqueline Parent	6
Ida Edward	6
Jean-Jacques Roy	6
Denise Dumont	6
Michel Savoie	5
Jeanne Roy	4
Gisèle Laplante	4
Jean-Guy Laplante	4
Gaétan Guérin	4
Maurice Thifault	4
Gratien Nadeau	3
Rodney Derick	3
Paul Courmoyer	2
Alice Bisailon	0
<b>Plus haut simple femmes</b>	
Ida Edwards	120
Jacqueline Parent	120
Micheline Galipeau	99
Armande Caya	92
<b>Plus haut simple hommes</b>	
Jean-Jacques Roy	124
Normand Turmel	85
Raymond Arsenault	81
Pat Patterson	74
<b>Capitaine</b>	
Maurice Thifault	48
Normand Turmel	48
Gilles Beauvais	40
Ida Edward	40

## QUILLES

### Budweiser

#### Le 30 octobre

No 1		
G. Bonneville	27 3604	133
P. Patenaude	27 3081	114
G. Duval	27 3983	147
G. Patenaude	24 3761	156
J.C. Duval	27 4584	169
No 2		
R. Grenon	27 4123	152
L. Grenon	27 4058	150
A. Bessette	24 3707	154
H. Lance	21 3331	158
M. Lance	18 2748	152
No 3		
D. Dufour	27 3625	134
M. Beaudin	27 3050	112
L. Lussier	21 2982	142
M. Dufour	21 3329	158
G. Trudeau	27 3928	145
No 4		
C. Ouellet	27 4381	162
C. Duval	24 3738	155
A. Duval	24 3532	147
J. Grenon	24 3554	148
M. Duval	24 4179	174
No 5		
L. Tétrault	27 3835	142
M. Agostino	27 2980	110
C. Giroux	12 1548	129
C. Bienvenue	27 4222	156
J. Tétrault	27 5012	185
No 6		
L. Roy	24 3450	143
I. Bessette	24 3363	140
J. Courchesne	24 3221	134
S. Fournier	9 1435	159
G. Roy	24 4164	173
No 7		
D. Martin	27 3579	132
F. Martin	27 3780	140
M. Bonneville	21 3042	144
G. Dupéré	27 3948	146
L. Courchesne	12 1909	159
No 8		
L. Lapointe	27 3651	135
P. Bourgeois	27 2797	103
Pi. Bourgeois	24 3449	143
D. Jacques	24 3554	148
M. Vincent	18 2727	151
<b>P.H. Moyenne</b>		
Janvier Tétrault		185
Hélène Lance		158
<b>P.H. Simple semaine</b>		
Janvier Tétrault		208
Hélène Lance		204
<b>P.H. Triple semaine</b>		
Janvier Tétrault		537
Hélène Lance		501
<b>P.H. Simple saison</b>		
Daniel Jacques		231
Hélène Lance		204
<b>P.H. Triple saison</b>		
Gilles Roy		600
Ginette Duval		519

### Classement QT

G. Trudeau (3)	18545	22
L. Courchesne (7)	19336	21
L. Grenon (2)	19999	20.5
J.C. Duval (1)	19481	19
M. Vincent (8)	18310	16
M. Duval (4)	21017	15.5
J. Courchesne (6)	19891	15
L. Tétrault (5)	19328	15

### Classement mini-championnat

J.C. Duval (1)	4608	7
L. Courchesne (7)	4317	6
L. Tétrault (5)	4436	5
M. Vincent (8)	4091	5
G. Trudeau (3)	4125	4
L. Grenon (2)	4672	3.5
M. Duval (4)	4521	3
J. Courchesne (6)	4334	0

### Mixte 3 fois 20 Soir

#### Semaine du 22 octobre 1986

Position des équipes		
Dextraze	42 22	15992
Gadoury	40 24	15309
Lapointe	37 37	15844
Lafaille	36 28	16911
Legault	32 32	15181
Chamberland	32 32	15079
Trahan	30 34	15483
Doucet	29 35	14503
Godin	26 38	15410
Hébert	16 48	15884

### Moyenne de la saison

Léa Surprenant	129
Émile Gélinau	451
<b>Triple de la semaine</b>	
Gisèle Surprenant	417
Émile Gélinau	451
<b>Triple de la saison</b>	
Léa Surprenant	453
Oscar Proulx	473
<b>Simple de la semaine</b>	
Carmen Lafaille	167
Jacques Doucet	163
<b>Simple de la saison</b>	
Léa Surprenant	184
Elphège Huard	201

### Mixte 3 fois 20 Jour

#### Semaine du 23 octobre 1986

Position des équipes		
Maurice	42 22	15002
Fred	38 26	14848
Réjeanne	38 26	14591
Cécile	38 26	14467
Germaine	36 28	14590
Jacques	28 36	15087
Estelle	28 36	14258
Jeanne	26 38	14748
Yolande	26 38	14090
Claire	20 44	14684

### Moyenne de la saison

Jeanne Roy	130
Maurice Roy	143
<b>Triple de la semaine</b>	
Jeanne Roy	405
Elphège Huard	444
<b>Triple de la saison</b>	
Anita Girouard	464
Adrien Langevin	531
<b>Simple de la semaine</b>	
Jeanne Boucharde	148
Elphège Huard	199
<b>Simple de la saison</b>	
Anita Girouard	201
Adrien Langevin	237

### Labatt Bleue

#### Semaine du 23 octobre 1986

Position des équipes		
Lucille	52 12	17379
Lise	48 16	16229
Solange	38 26	16369
André	36 28	16383
Marcel	32 32	17924
Mario	32 32	17354
Colette	28 36	14139
Jackie	22 42	15910
Charles	20 44	17743
François	12 52	14665

### Moyenne de la saison

Thérèse Bessette	150
Charles Charron	189
<b>Triple de la semaine</b>	
Thérèse Bessette	451
Mario Dumont	522
<b>Triple de la saison</b>	
Louise Dextraze	532
Charles Charron	588
<b>Simple de la semaine</b>	
Thérèse Bessette	195
Roger Isabelle	189
<b>Simple de la saison</b>	
Louise Dextraze	220
Charles Charron	249

## MONSIEUR Muffler

# DU Michelin

## À PRIX IRRÉSISTIBLE!



**LE QUATRE-SAISONS MICHELIN XA4**  
P 155/80 R 13 (flanc noir)  
**72<sup>56</sup>\$**  
pose incluse

**L'AMI DES IMPORTÉES MICHELIN MX**  
145 SR 13 (flanc noir)  
**60<sup>37</sup>\$**  
pose incluse

**LES DURS À L'HIVER MICHELIN XM + S100**  
145 R 13 (flanc noir)  
**68<sup>81</sup>\$**  
pose incluse

**MICHELIN XM-S1**  
P 155/80 R 13 (flanc noir)  
**75<sup>93</sup>\$**  
pose incluse

Garantie "Hasards de la route", exclusive à MONSIEUR Muffler, sans frais supplémentaires.

**Freins** Les plaquettes et sabots de freins sont garantis tant que vous êtes propriétaire de votre véhicule ET L'INSPECTION EST GRATUITE!  
**FREINS À DISQUE 74<sup>95</sup>\$\***  
**FREINS À TAMBOUR 54<sup>95</sup>\$\***

\*Pour la plupart des véhicules  
Le prix inclut le regarnissage ou le réusinage des tambours et des disques (Plaquettes métalliques: supplément de 10\$)

### OFFRE SPÉCIALE CHANGEMENT DE SAISON

Avec tout équilibrage électronique au prix de 5\$ (Jantes ordinaires)

**PNEUS POSÉS POUR 99¢\***  
chacun

sur présentation de ce bon  
\*Prix habituel: 4.50\$  
Valable dans tous les ateliers MONSIEUR Muffler participants jusqu'au 15 novembre 1986.

Numéro de facture



## MONSIEUR Muffler

LE SEUL RECOMMANDÉ PAR:



ST-JEAN

# 348-9245

470 nord, du Séminaire

# TABLEAUX INDICATEURS

## QUILLES

### Auberge Nationale

Équipes	G	P	To	Moy
P. Larivière	95	65	18576	
S. Lapointe	94	66	18713	
J. Côté	90	70	18444	
L. Lafrenière	77	83	17750	
S. Coache	75	84	18241	
D. Gamache	73	87	18261	
M. Boudreau	72	88	18249	
R. Brodeur	63	96	17852	
No 1				
Tot				
P				
Moy				
No 1				
S. Guérin	3476	21	165	
L. Désautels	3831	24	159	
C. Lapierre	2680	24	111	
L. Lafrenière	4216	24	175	
No 2				
G. Boudreau	3334	21	158	
D. Pelletier	2206	15	147	
S. Raymond	1993	15	132	
M. Boudreau	3348	21	159	
No 3				
M. Demers	3321	24	138	
P. Rémillard	2976	18	165	
J. Patenaude	4006	24	166	
P. Larivière	3436	21	163	
No 4				
R. St-Gelais	3081	24	128	
A. Robert	3287	21	156	
R. D'Almeida	1556	12	129	
R. Brodeur	3077	24	128	
No 5				
M. Degongre	3190	24	132	
M. Guay	3537	21	168	
A. Lincourt	2977	21	141	
D. Gamache	3910	24	162	
No 6				
R. Deslauriers	4037	24	168	
R. Gagné	4210	24	175	
C. Beaupré	3941	24	164	
S. Lapointe	3957	24	164	
No 7				
M. Miron	482	3	160	
P. Brassard	4025	24	167	
M. Fournier	4210	24	175	
J. Côté	3827	24	159	
No 8				
Y. Pétrin	2583	18	143	
J.P. Duquette	3026	24	126	
Y. Ratté	2246	15	149	
S. Coache	3544	24	147	
Substitut				
M. Bergeron	330	3	110	
J. Courchene	706	6	117	
M. Guilbault	761	6	126	
D. Hamelin	2888	21	137	
D. Pelletier	498	3	166	
R. Pelletier	406	3	135	
C. Quintin	426	3	142	
R. Richard	245	3	81	
Y. Robert	995	6	165	
P. Sibio	1328	9	147	
J. Tanguay	422	3	140	
Plus haute moyenne				
Luc Lafrenière	175			
Michel Fournier	175			
Robert Gagné	175			
P.H.T.Sai.: R. Gagné	647			
L. Lafrenière	577			
M. Fournier	574			
P.H.S.Sai.: P. Rémillard	235			
M. Guay	234			
L. Désautels	224			

## Les Lève-Tot O'Keefe N.D.A.

Le 2 novembre				
No 1				
R. Pelletier	3592	24	149	
L. Allaire	4246	27	157	
B. Baron	4430	27	164	
G. Parent	4797	27	177	
Hand.	42		647	
No 2				
R. Proulx	2965	21	141	
T. Fecteau	3177	21	151	
A. Lussier	3321	21	158	
R. Martin	4428	27	164	
Hand.	68		614	
No 3				
J. Quintin	3304	24	137	
B. Gagnon	4322	27	160	
A. Gravel	4367	27	161	
L. G. Martin	4789	27	177	
Hand.	52		635	
No 4				
R. Dupéré	4214	27	156	
P. Guérin	3123	24	130	
S. Dupéré	4069	27	150	
J. Poirier	4972	27	184	
Hand.	64		620	
No 5				
P. Desrochers	4289	27	158	
G. Leduc	3585	24	149	
N. Agostino	4375	27	162	
Y. Vigeant	4689	27	173	
Hand.	46		642	
No 6				
V. Lucas	4255	27	157	
M. Sylvain	3835	26	147	
J.Y. Gagné	4076	27	150	
A. Goyette	4799	27	177	
Hand.	55		631	
No 7				
M. Desrochers	3599	27	133	
A. Desrochers	3951	27	146	
E. Bisailion	4489	27	166	
R. Goyette	4599	27	170	
Hand.	68		615	
No 8				
J. Legend	1552	12	129	
C. Desrochers	2181	15	145	
G. Desrochers	4318	27	159	
M. Morrier	4761	27	176	
Hand.	72		609	
P.H.T. semaine:				
Jacques Poirier	600			
P.H.S. semaine:				
Jacques Poirier	237			
P.H.P.S. Équipe:				
Jacques Poirier	2162			

## P.H.M. Saison

Jacques Poirier	184		
André Goyette	177		
Guy Parent	177		
Louis G. Martin	177		
P.H.T. Saison			
Michel Morrier	627		
André Goyette	620		
Yvon Vigeant	612		
Vincent Lucas	600		
Jacques Poirier	600		
P.H.S. Saison			
André Goyette	243		
Jacques Poirier	237		
Yvon Vigeant	235		
André Gravel	235		
Classement			
P	Q	Ph	
E. Bisailion	50	18552	3
G. Parent	42	18535	2
J. Poirier	42	18346	1
R. Martin	38	18200	0
A. Goyette	33	18597	1
M. Morrier	33	18258	1
Y. Vigeant	28	18342	1
L.G. Martin	22	18212	0
Substituts			
A. Desrochers	2507	15	167
A. Giroux	1030	6	171
M. Lussignan	526	3	175
C. Cillis	853	6	142
R. Boudreau	410	3	136
9 nov...			
7-3	1-5 sur allées	1-2	
2-6	8-4 sur allées	3-4	
1-8	7-2 sur allées	5-6	
5-4	3-6 sur allées	7-8	

## O'Keefe N.D.A.

Le 27 octobre				
No 1				
L. Gravel	3562	24	148	
C. Caumartin	1833	12	152	
G. Lacasse	3938	24	164	
R. Dupéré	3933	24	163	
Hand.	58		627	
No 2				
V. Lucas	3867	24	161	
P.-A. Savard	3379	24	140	
G. Nolet	3028	21	144	
A. Goyette	3805	21	181	
Hand.	59		626	
No 3				
R. Proulx	1243	9	138	
M. Martin	3212	24	133	
G. Desrochers	3799	24	158	
R. Goyette	3710	21	176	
Hand.	76		605	
No 4				
C. Gaudreau	2576	18	143	
H. Fontaine	3503	24	145	
Ra. Goyette	3973	24	165	
M. Morrier	4050	24	168	
Hand.	63		621	
No 5				
M. Larivière	3063	21	145	
R. Roy	2937	21	139	
F. Boudreau	3503	24	145	
M. Mallet	3863	24	160	
Hand.	88		589	
No 6				
S. Parent	3400	24	141	
L. Dupéré	3339	24	139	
L. Parent	3901	24	162	
J.-C. Ledoux	3791	24	157	
Hand.	80		599	
No 7				
C. Lacasse	3227	24	134	
S. Lucas	2110	15	140	
A. Lussier	2935	18	163	
R. Martin	3060	18	170	
Hand.	74		607	
No 8				
T. Parent	2031	18	112	
H. Gagné	1980	15	132	
P. Desrochers	3923	24	163	
L.-G. Martin	4261	24	177	
Hand.	92		584	
Saison				
P.H.M. Hommes				
André Goyette	181			
Louis-Georges Martin	177			
Richard Goyette	176			
P.H.Triples				
Raymond Goyette	588			
André Goyette	586			
Louis-Georges Martin	585			
P.H. Simples				
Raymond Goyette	235			
Guy Lacasse	230			
L.-G. Martin	221			
Semaine				
P.H.Triples				
Richard Martin	563			
Monica Mallet	487			
P.H. Simples				
Richard Martin	200			
Lucienne Dupéré	177			
P.H.P. pour équipe				
Richard Martin	2102			
Saison				
P.H.M. Femmes				
Monica Mallet	160			
Lucie Gravel	149			
Hélène Fontaine	145			
P.H. Triples				
Monica Mallet	527			
Hélène Fontaine	494			
Simonne Lucas	485			
P.H. Simples				
Hélène Fontaine	203			
Monica Mallet	194			
Marielle Martin	189			
Classement	Pts	Qts	Phps	
A. Goyette	44	16088		
L. Gravel	38	16426	1	
Louis Parent	38	16237	2	
T. Parent	36	16139	1	
M. Morrier	32	15976	1	
R. Martin	28	16069	1	
M. Mallet	24	16289	1	
R. Goyette	16	15836	1	
Substituts				
S. Dupéré	535	3	178	
A. Giroux	1005	6	167	
D. Giroux	912	6	152	
S. Barbeau	479	3	159	
P. Rivard	334	3	111	
R. Boudreau	454	3	151	

## Bout-en-train O'Keefe NDA

Le 31 octobre				
No 1				
N. Trudeau	2352	18	130	
D. Morrier	2428	21	115	
R. Goyette	4802	27	177	
G. Parent	4904	27	181	
Hand.	87		603	
No 2				
L. Tremblay	3294	24	137	
H. Tremblay	2360	18	131	
T. Tremblay	2953	21	140	
C. Tremblay	3934	27	134	
Hand.	132		553	
No 3				
L. Gagnon	1810	15	120	
H. Gagné	3296	24	137	
R. Martin	4527	27	167	
J.Y. Gagné	3542	24	147	
Hand.	116		571	
No 4				
R. Rouleau	3369	27	124	
P. Rouleau	3238	27	119	
R. Proulx	1785	12	148	
N. Hébert	3443	24	143	
Hand.	149		534	
No 5				
L. Bisailion	3254	27	120	
L. Vigeant	3623	27	134	
E. Bisailion	4474	27	165	
Y. Vigeant	4740	27	175	
Hand.	95		594	
No 6				
C. Lacasse	3366	27	124	
L.G. Martin	4772	27	176	
S. Brault	626	6	104	
A. Goyette	4859	27	179	
Hand.	105		583	
No 7				
N. Sarrazin	3526	27	130	
N. Côté	3505	27	129	
B. Gagnon	2250	15	150	
G. Leduc	4041	27	149	
Hand.	127		558	
No 8				
D. Bourgeois	3722	27	137	
M. Martin	3698	27	136	
G. Bourgeois	3804	27	140	
C. Caumartin	4503	27	166	
Hand.	108		579	
P.H.P.S. Équipe				
Carl Tremblay	2271			
P.H.T. Semaine				
Louis G. Martin	559			
Line Tremblay	486			
P.H.S. Semaine:				
Louis G. Martin	230			
Lise Tremblay	186			
P.H.M. saison				
Guy Parent	181			
André Goyette	179			
Richard Goyette	177			
Nicole Hébert	143			

# TABLEAUX INDICATEURS

## QUILLES

### Commerciale Saint-Jean

LeSieurs & Frères	6
Champlain Oxygène	2
Labatt's	6
Pepsi Cola	2
Le Pub	8
Nettoyeur Chatel	0
Brasserie Saxo	4
Salle Baillargeon	4
Classement Série No 2	Pts
Le Pub	8
LeSieur & Frères	6
Labatt's	6
Brasserie Saxo	4
Salle Baillargeon	4
Champlain Oxygène	2
Liqueurs Régale	2
Nettoyeur Chatel	0
Marques de saison	
Larose Serge	245
Serge Larose	614
Nettoyeur Chatel	780
Nettoyeur Chatel	2157
Moyennes	
Raymond Lefebvre	186
René Mills	182
Serge Larose	178

### Couche-Tard Labatt Napierville

Lynda L'Écuyer	62.5	18618
André Boutin	61	18027
Ga. Marziali	55.5	17463
Raymond Girard	54.5	17853
Robert Lamarre	52	17885
Marcel Boutin	51	17824
Jacques Oigny	49.5	17996
Léo Thériault	49	17825
Gr. Marziali	43	17562
Plus haut simple saison		
Claude L'Écuyer		289

Réjean Morin	279
Marcel Boutin	237
Suzanne Tougas	218
Louise Oigny	206
Doris Thériault	201
Plus haut triple saison	
Claude L'Écuyer	746
Réjean Morin	691
Marcel Boutin	658
Lynda L'Écuyer	543
Ginette Ménard	539
Louise Oigny	534
Moyennes	
Claude L'Écuyer	229
Marcel Boutin	198
Léo Thériault	191
Réjean Morin	190
Galliano Marziali	181
Jean-Pierre Lussier	180
Robert Doré	174
Louis Laforest	173
Raymond Girard	172
Claude Dupuis	171
Normand Chagnon	166
André Lamarre	165
Graziano Marziali	160
J.L. Boutin	156
André Dodier	154
Gilbert Patenaude	149
J.P. Paradis	148
Armand Bessette	147
Robert Lamarre	143
Louise Oigny	166
Lynda L'Écuyer	163
Suzanne Landry	161
Doris Thériault	161
Louise Charbonneau	151
Ginette Ménard	150
Suzanne Tougas	147
France Patenaude	140
Denise Lamarre	139
Micheline Boutin	138
Paulette Dupuis	136
Irène Bessette	136
Denise Marziali	136
Michèle Bayeur	122
Angela Marziali	126
Monique Lamarre	121
Lyse Doré	118
Yvette Lefort	110
Micheline Primeau	85

### O'Keefe Iberville

Classement général	Pts	
Taverne Maurice	50	
Bar Salon Le Ritx	42	
Bras de l'Ouest	38	
Brasserie Saxo	36	
Chez Mickey	26	
Chez Ti-Guy	24	
P.H.T.Sai.: M. Martin	661	
P.H.T.Sai.: M. Benoit	627	
P.H.S.Sai.: M. Benoit	272	
P.H.S.Sai.: S. Langlois	257	
P.H.T.Sem.: G. Whitton	582	
P.H.T.Sem.: M. Martin	577	
P.H.S.Sem.: A. Lacasse	228	
P.H.S.Sem.: M. Martin	215	
Bras. l'Ouest Mickey		
M. Martin	197 M. Cadieux	173
Daigneault	165 A. Lachance	163
J. Quintin	165 Beauvoisk	162
JP Paradis	152 M. Ouimet	156
Sainglain	156 J. Meunier	155
St-Georges	123	
B.-S. Le Ritx	Tav. Maurice	
Duchesneau	173 R. Ouimet	177
A. Legault	177 G. Whitton	185
Tremblay	177 Daigneault	176
Deniscourt	175 Bisailon	156
Héthérington	138 M. Benoit	178
R. Hamel	157	
Bras. Saxo	Ti-Guy	
A. Petit	185 A. Lacasse	177
Patterson	164 Daigneault	167
J. Galipeau	170 G. Lacasse	169
S. Langlois	176 A. Fréchette	161
M. Goyette	149 M. Depatie	147

### Ligue individuelle de grosses quilles

Moyenne au 30 oct. 86			
Noms	Q	P	Moy.
Y. Demers	5955	27	220.15
J.-N. Audette	5883	27	217.24
P. Bélanger	4992	24	208
R. Bélanger	5595	27	207.6
D. Audette	4896	24	204
F. Thuot	5487	27	203.6

P. Fréchette	5354	27	198.8
M. Gauthier	5138	27	190.8
J. Dumont	5111	27	189.8
J.-G. Savoie	5071	27	187.22
A. Raymond	5069	27	187.20
Y. Allard	5038	27	186.16
L. Pichette	4496	27	185.1
G. Larivière	4976	27	184.8
A. Lacasse	4969	27	184.1
A. Raymond	4940	27	182.26
L. Demers	4338	24	180.18
A. Bessette	4865	27	180.5
R. Jarry	4862	27	180.2
Y. Moreau	4114	23	178.20
J. Tétrault	4798	27	177.19
J. Charron	4699	27	174.1
J. Trahan	4626	27	171.9
M. Desranleau	4471	27	165.16
G. Benoit	591	3	197
A. Audette	570	3	190
R. Dextradeur	467	3	155.2
	1218		
	71	644	189.155

### Plus haut triple

J-Noël Audette	764
Yves Demers	745

### Plus haut simple

J-Noël Audette	300
Robert Jarry	290

### R.B.L.

Classement du 20 octobre	Pts	Q.
Fleur de Lys	22	17043
Chez Pat	19	16842
Plomberie Rioux	17	16508
Bouillon	16	16761
R.B.L.	15	16763
Baillargeon	14	16723
F.D. Electrique	14	16379
Chalet Suisse	11	16552
Semaine		
P.H.S.F.: S. Lavoie	223	
P.H.S.H.: A. Raymond	222	
P.H.T.F.: S. Lavoie	566	
P.H.T.H.: A. Raymond	567	
Saison		
P.H.S.F.: T. St-Pierre	257	
P.H.S.H.: C. Dallaire	232	
P.H.T.F.: F. Perron	583	

### P.H.T.H.: J.P. Quintal 575

Moyenne individuelle		
F.D. Elect.	Fleur de Lys	
Bessette	138 S. Lavoie	166
Rodrigue	144 Audette	142
Bouchard	154 Chalifoux	163
R. Poirier	164 St-Pierre	168
Chez Pat	Bouillon	
Lalbert	159 Dallaire	131
F. Perron	164 Bessette	156
G. Durant	151 Senecal	162
C. Fortin	170 Ouellette	161
Baillargeon	Chalet Suisse	
M. Fortin	142 J.L. Sheink	150
J. Gravel	152 D. Gingras	138
Bouchard	164 Agostino	157
Raymond	162 J. Dubé	168
Piom. Rioux	R.B.L.	
A. Bilodeau	150 J.P. Quintal	158
Raymond	149 H. Quintal	124
A. St-Pierre	160 Frenette	163
Dallaire	167 T. St-Pierre	162

### Industrielle Dow

Semaine du 24 octobre 1986			
Position des équipes			
Grav. Richelain	49	15	19610
Casino Cristal	41	23	19881
Bras. de l'Ouest	40	24	19757
Coq Rapide	32	32	17291
Dép. Norbert	28	36	20914
Tav. des Sports	28	36	19445
Toyota	28	36	18511
Monterey Ltée	26	38	18931
Peint. Rive-sud	24	40	17444
Pneus Ouimet	24	40	17260
Moyenne de la saison			
François Turcotte			167
Triple de la semaine			
François Turcotte			587
Triple de la saison			
Denis Huard			609
Simple de la semaine			
Marc Lamontagne			238
Simple de la saison			
Marc Lamontagne			238

### Mixte 3 fois 20 Volontaires

Semaine du 27 octobre 1986			
Position des équipes			
Suzanne	46	18	14866
Jacques	38	26	14661
Marcellin	34	30	14772
Germaine	34	30	14696
Marie-Rose	32	32	14308
Barrière	30	34	15245
Béatrice	30	34	14802
Thérèse	26	38	15295
Laurette	26	38	14712

Réjeanne	24	40	14746
Moyenne de la saison			
Simone Masse			124
Elphège Huard			130
Triple de la semaine			
Jeanne Roy			457
Jacques Doucet			467
Triple de la saison			
Simone Masse			466
Roger Brunelle			498
Simple de la semaine			
Jeanne Roy			174
Jacques Doucet			178
Simple de la saison			
Réjeanne Lapointe			201
Roger Brunelle			208

## REMÈDE CONTRE LES GRANDS FROIDS CANADIENS

**BF Goodrich**  
PNEUS DE TRACTION  
EN PRENDRE 2-4  
SELON LES BESOINS

### HI SIERRA<sup>mc</sup>

Radial acier

- Sculpture agressive conçue sur ordinateur
- Dimensions et style flanc noir européens

**PRIX SPÉCIAL**

### TRAILMAKER<sup>mc</sup>

Radial ceinturé d'acier

- Sculpture hiver profonde et mordante
- Gomme de bande de roulement XTP pour une meilleure adhérence

**PRIX SPÉCIAL**

# BF Goodrich

## LES PNEUS GAUMOND

445, Sud, Jacques Cartier, Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-4057 ou 658-5272

## Parfaitement pratique

Subaru Berline GL

## Pratiquement parfaite

Subaru Liftback 3-portes GL

Vous savez depuis longtemps que Subaru possède une réputation mondiale de haute qualité et de fiabilité. Et cette durabilité Subaru signifie une valeur sûre d'année en année. Certains d'entre vous ont cependant exprimé le désir d'avoir une voiture plus attrayante tout en ayant la fiabilité Subaru. Vous avez souhaité une voiture ayant une certaine élégance. Regardez-nous pour voir! Notre nouvelle génération Subaru de Berline GL et de Liftback 3-portes GL sont des exemples qui illustrent très bien notre façon de réunir style, qualité et fiabilité à long terme. Notre intérieur est également très joli. Avec toute une série de caractéristiques standards de luxe et une nouvelle garantie de trois ans sur les composants du groupe motopropulseur, font de Subaru une voiture que l'on a autant de joie à acheter qu'à conduire. 15 ans plus tard, nous constatons que les Subaru 1986 d'aujourd'hui sont non seulement parfaitement pratique, mais, pratiquement parfaite!

La nouvelle génération **SUBARU**  
**Regardez-nous pour voir!**

Subaru, la voiture officielle du Championnat du monde 1987 de Ski Alpin

### Garage Lehoux & Simard Enr.

450, rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean-sur-Richelieu, Tél.: 347-6555 ou 347-6517  
Pierre Fortin, représentant: 346-7380 - Rés.: Gérard Lehoux, propriétaire

# TABLEAUX INDICATEURS

## QUILLES

### Légion Canadienne

Semaine du 23 octobre 1986  
Position des équipes

Denise	38	18	13130
Denis	36	20	14426
Linda	34	22	14136
Donald	32	24	14167
Jean-Paul	30	26	14247
Marcel	28	28	14895
André	26	30	13426
Céline	22	34	13335
Marcelin	18	38	13824
Yola	16	40	13018

Moyenne de la saison

J. Fortier	12	1215	101
R. Brière	6	746	124
S. Blais	3	365	121
R. Rougeau	6	740	123
M. Bouchard	3	418	139
C. Cloutier	3	312	104
R. Dumessnil	6	526	87
H. Gagné	2	139	69
M. Pluk	3	408	136
S. Bricault	3	327	109
G. Pelletier	3	391	130
F. Turcotte J.	3	363	121

Moyenne de la saison

Florence Grégoire	128
Jean-Paul Laplante	135
Rachel Beaudoin	203
Jean-Paul Laplante	188
Rachel Beaudoin	203
Jean-Paul Laplante	203
Gysèle Surprenant	439
Daniel Giroux	455
Huguette Lessard	452
Denis Cloutier	536

### La C.A.S.A.

Semaine du 22 octobre 1986  
Position des équipes

Rita Pi.	38	18	12868
Bertha	34	22	12837
Colette	32	24	12710
Yolande	30	26	13150
Jeanne	30	26	12755
Jacqueline	24	32	13203
Marielle	24	32	12781
Rita Po.	24	32	12535
Claudette	22	34	13212
Françoise	22	34	12375

Moyenne de la saison

Jeanne de Senneville	137
Jane Galipeau	443
Madeleine Ostiguy	473
Françine Pinsonneault	185
Jacqueline Lussier	195

### Brasserie Chez Barlu

Semaine du 21 octobre 1986  
Position des équipes

André	38	18	14405
Richard	36	20	14565
Mariette	36	20	14060
Sylvie	34	22	14429
Jean-Marc	32	24	13796
Yvonne	32	24	13428
Alain	26	30	14594
Marc	20	36	14235
Serge	16	40	11947
Mireille	10	46	12234

Moyenne de la saison

Léopold Minville	154
Johanne Guay	150
André Colmor	558
Monique Dionne	472
André Colmor	558
Johanne Guay	448
André Colmor	229
Marie-Andrée Lamontagne	188
André Colmor	229
Johanne Guay	173

Triple de la saison

André Colmor	558
Monique Dionne	472
André Colmor	558
Johanne Guay	448

Triple de la semaine

André Colmor	558
Johanne Guay	448
André Colmor	229
Marie-Andrée Lamontagne	188

Simple de la saison

André Colmor	229
Johanne Guay	173

### Féminine O'Keefe

Semaine du 22 octobre 1986  
Position des équipes

Claire	36	20	13564
Françine	36	20	13364
Cécile	34	22	13568
Linda	30	26	13779
Rita	30	26	13664
Anita	28	28	13542
Nicole	24	32	13221
Jeanne	22	34	13140
Jeanne	20	36	13619
Lucille	20	36	13206

Moyenne de la saison

Thérèse Bessette	163
Thérèse Bessette	152
Johanne Guay	542
Thérèse Bessette	539
Johanne Guay	207
Thérèse Bessette	196

Triple de la saison

Johanne Guay	542
Thérèse Bessette	539
Johanne Guay	207

Triple de la semaine

Thérèse Bessette	539
Johanne Guay	207
Thérèse Bessette	196

Simple de la saison

Thérèse Bessette	196
------------------	-----

### Miller

Semaine du 19 octobre 1986  
Position des équipes

Jacques	32	16	11938
Constance	30	18	12321
Nicole	26	22	12464
Noël	26	22	12076
Claude	26	22	11257
Lynda	20	28	12387
Benoit	18	30	11534
Michel	14	34	12034

Moyenne de la saison

Annie Royer	106
Stéphane Rainville	124
Nathalie Hevey	346
Christian Royer	399
Annie Royer	391
Stéphane Rainville	426
Nathalie Hevey	177
Christian Royer	182
Sylvie Martin	189
Christian Royer	182

Triple de la saison

Annie Royer	391
Stéphane Rainville	426
Nathalie Hevey	177
Christian Royer	182

Triple de la semaine

Nathalie Hevey	177
Christian Royer	182
Sylvie Martin	189
Christian Royer	182

Simple de la saison

Sylvie Martin	189
Christian Royer	182

### Simple de la semaine

Lynda Gagné	172
André Paquette	227

### Simple de la saison

Gisèle Lussier	175
François Turcotte	243

### Triple de la semaine

Lynda Gagné	437
François Turcotte	560

### Triple de la saison

Gisèle Lussier	458
François Turcotte	585

### Moyenne de la semaine

Thérèse Pomerleau	128
François Turcotte	173

### L'Avenir

Semaine du 25 octobre 1986  
Position des équipes

Éric	28	12	3716
François	28	12	3714
Sonia	26	14	4481
Sophie	21	19	2844
Stéphanie	18	22	4018
Véronique	18	22	3805
Stéphane	13	27	4368
José	8	32	3902

### Moyenne de la saison

Hugues Brunelle	95
Sonia Goupil	91
José Gauthier	272
Stéphane Legrand	272
Sonia Goupil	265

### Triple de la saison

Sonia Goupil	291
Hugues Brunelle	356
Sonia Goupil	97
Éric Tougas	117

### Simple de la saison

Sonia Goupil	122
Hugues Brunelle	136

### La Relève

Semaine du 25 octobre 1986  
Position des équipes

Jean-François	35	5	7159
Christian	24	16	6436
Isabelle	22	18	7343
Marc	19	21	6377
Sylvie	16	24	6905
Patrick	14	26	7011
Annie	14	26	6301
Benoit	12	28	7343

### Moyennes de la saison

Annie Royer	106
Stéphane Rainville	124
Nathalie Hevey	346
Christian Royer	399
Annie Royer	391
Stéphane Rainville	426
Nathalie Hevey	177
Christian Royer	182
Sylvie Martin	189
Christian Royer	182

### Triple de la saison

Annie Royer	391
Stéphane Rainville	426
Nathalie Hevey	177
Christian Royer	182

### Triple de la semaine

Nathalie Hevey	177
Christian Royer	182
Sylvie Martin	189
Christian Royer	182

### Simple de la saison

Sylvie Martin	189
Christian Royer	182

### Mixte Labatt

Semaine du 28 octobre 1986  
Position des équipes

Mario	38	26	15463
Daniel	38	26	14393
Maurice	37	27	16907
Louise	34	30	16542
Jacques	32	32	17454
Yves	32	32	17449
René	30	34	17064
Bernard	27	37	16581
Patrick	26	38	16050
Huguette	26	38	16014

### Moyenne de la saison

Diane Gilbert	129
Louise Lord	129
Pierre Morin	147
Nicole Roy	433
René Boudreau	421
Nicole Gaudreau	495
Pierre Morin	539
Madec Patterson	163
René Boudreau	211
Nicole Gaudreau	203
Jean-Paul Laplante	224

### Triple de la saison

Nicole Roy	433
René Boudreau	421
Nicole Gaudreau	495
Pierre Morin	539

### Triple de la semaine

Madec Patterson	163
René Boudreau	211
Nicole Gaudreau	203
Jean-Paul Laplante	224

### Simple de la saison

Nicole Gaudreau	203
Jean-Paul Laplante	224

### Copains O'Keefe

Semaine du 24 octobre 1986  
Position des équipes

André	38	18	13956
Claire	34	22	13174
Jean-Pierre	32	24	14156
Daniel	31	25	13870
Alain	30	26	14264
Jacqueline	28	28	13802
Réal	26	30	13554
Renée	24	32	14044
Cécile	19	37	14075
Lynn	18	38	13914

### Moyenne de la saison

Françine Boucher	134
Daniel Landry	148
Lorraine Milot	390
Daniel Landry	504
Françine Boucher	465
Daniel Landry	533
Renée Nadon	179
Yves Comtois	197
Renée Nadon	204
Daniel Landry	209

### Triple de la saison

Renée Nadon	179
Yves Comtois	197
Renée Nadon	204
Daniel Landry	209

### Simple de la saison

Renée Nadon	179
Yves Comtois	197
Renée Nadon	204
Daniel Landry	209

### L'Age d'Or

Semaine du 24 octobre 1986  
Simple de la semaine

Adrienne Pariseau	137
Émile Gélinau	192
Cécile Caron	378
Émile Gélinau	442
Cécile Huard	180
Émile Gélinau	192
Cécile Champagne	415
Émile Gélinau	483

### FOOTBALL

### Collégiale AA

(SÉRIES ÉLIMINATOIRES)  
DIMANCHE 2 NOVEMBRE

Victoriaville 28 L'Assomption 35  
Maisonneuve A.-Grasset  
(N.B.: les gagnants de ces deux matches affronteront les deux premières équipes de la division Rouge).

DEMI-FINALE  
DIMANCHE 9 NOVEMBRE

Maisonneuve vs St-Jean (au Collège, 13h)  
L'Assomption vs Militaire-Royal (au Collège, 13h)

FINALE BOR D'OR  
DIMANCHE 16 NOVEMBRE

9h à 12h au Stade McGill

### HOCKEY

### Richelieu Saint-Jean

Résultat du 1er novembre 86  
Légions 79 6 - Bar National Iberg. 4  
Puerta Del Sol 9 - Bar Le Pub 7

Les Étoiles des rencontres  
No 21 Marcoux Stéphane, Légion 79  
No 66 Charron Jean, Bar National  
No 10 Rémillard Daniel, Puerta Del Sol  
No 25 Rondeau Stéphane, Bar Le Pub

Classement

	PJ	G	P	N	Pts
Légion 79	6	5	1	0	10
Puerta Del Sol	6	5	1	0	10
Bar National	6	1	5	0	2
Bar Le Pub	6	1	5	0	2

Les 7 meilleurs compteurs

	PJ	B	A	Pts	Pun
Rémillard D. PDS	6	9	10	19	4
Vivier A. L-79	5	4	14	18	0
Brassard M. PDS	6	3	12	15	8
Marcoux S. L-79	5	8	6	14	10
Lachance C. L-79	5	8	6	14	18
Couvette S. PDS	6	8	5	13	11
Dion L. L-79	6	6	6	12	2

Joués à venir  
Le samedi 8 novembre 21h30  
Bar Le Pub vs Bar National Iberg. Arénas  
Puerta Del Sol vs Légion 79, Collège

### Mixte O'Keefe

Semaine du 27 octobre 1986  
Position des équipes

Gérardine	44	20	18090
Lynda	38	26	16561
Robert	37	27	15252
Marcel	36	28	16504
Jean-Paul	35	29	16165
Gaby	34	30	17044
Pierre	30	34	16336
André	28	3	

# TABLEAUX INDICATEURS

## HOCKEY BALLE

### Budweiser

CLASSEMENT GÉNÉRAL									
	PJ	G	P	N	BL	N	PP	PC	Pts
Canucks	4	3	0	1	1	1	23	6	9
Devils	4	3	0	0	1	1	17	8	7
Pingouins	4	2	2	0	0	0	17	11	4
Flyers	4	1	3	0	0	0	11	25	2
North-Stars	4	0	4	0	0	0	9	26	0

Classement gardiens de but									
	G	P	N	BL	BC	Moy.			
A. Landry, Can.	3	0	1	1	6	1.50			
M. Faucher, Dev.	3	0	1	0	8	2.00			
S. Duval, Pin.	2	2	0	0	11	2.75			
J. Trahan	1	3	0	0	25	6.25			
J. Marsan, N.S.	0	4	0	0	26	6.50			

Classement des compteurs									
	B	A	Pts						
Patrick Frégeault, Canucks	5	8	13						
Steve Roy, Canucks	5	7	12						
Jacques Tremblay, Pingouins	5	4	9						
Michel Poulin, Pingouins	4	5	9						
Armand Desormiers, Canucks	6	2	8						
Vincent Agostino, Devils	5	3	8						
Pierre Fontaine, Devils	4	2	6						
Yves Faucher, Pingouins	3	2	5						
Robert Galipeau, Flyers	3	2	5						
Benoit Guay, Pingouins	1	4	5						
Robert Godin, Devils	1	4	5						
Sylvain Lapointe, Pingouins	3	1	4						
Richard Bessette, Devils	2	2	4						
Daniel Lord, Canucks	2	2	4						
Pierre Tremblay, North-Stars	1	3	4						

Joueurs de la semaine  
Steve Roy, Canucks

## BALLON SUR GLACE

### Ligue Molson de Saint-Jean

Rive-Sud									
Noms	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts		
B.F.G. St-Jean	2	2	0	0	16	4	4		
William Houde	2	2	0	0	10	1	4		
Club Belgo	2	1	1	0	7	12	2		
Pointe aux Cafés	2	1	1	0	4	5	2		
Jardinière Bessette	2	0	2	0	3	9	0		
Excavation M. Tessier	2	0	2	0	3	12	0		

Compteurs									
	B	A	Pts						
G. Pivin, B.F.G.	2	10	12						
N. Vigneault, B.F.G.	6	3	9						
J. Kirsten, B.F.G.	3	2	5						
A. Reynolds, C.B.	3	2	5						
L. Derome, W.H.	1	4	5						
Y. Beaudin, W.H.	1	4	5						
D. Martel, B.F.G.	2	2	4						
C. Devost, B.F.G.	1	3	4						
J. Bellefleur, C.B.	1	3	4						
J.-P. Tétrault, W.H.	3	0	3						

## BILLARD

### Molson

Mardi - Hommes									
Équipes	PJ	V	D	Pts					
Le Ritz	124	79	124						
Motel Iberville	117	73	117						
Rest. Délices	83	111	83						
Manhattan	67	128	67						

Lundi - Femme									
Équipes	PJ	V	D	Pts					
Bar Le Ritz	6	93	44	93					
Méridien	6	91	53	91					
Billard Richelieu	6	82	64	82					
Rest. Délices	6	72	76	72					

Division Miller									
	Pts	Cla							
Taverne des Sports	106	1							
Motel Iberville	99	2							
Billard Richelieu	95	3							
Bar le Pub	95	3							
Bar le Méridien	79	5							
Taverne Maurice	79	5							
Bar le Délice	76	6							
Bar Richelieu	39	8							

Meilleurs moyennes									
	Pts								
G. Vezeau, B.D.P.	818								
A. Langlois, B.D.O.	772								
D. Bélair, T.S.	750								
M. Jodoin, B.R.	750								
P. Marchand, H.P.	750								
A. Morency, B.R.	750								
M. Boucher, B.L.D.	736								
J. Massé, B.L.P.	700								
S. Rondeau, R.B.S.	692								
M. Robert, B.R.	684								

### O'Keefe du mercredi

Division O'Keefe									
	Pts								
Bar du Parc	107								
Bar de la Montée	104								
Bar Salon le Ritz	94								
Bar du Rail	86								
Taverne Saxo	86								
Bar National	76								
Bar St-Jacques	64								
Brasserie de l'Ouest	62								

Division Miller									
	Pts	Cla							
P. Pilote	16	1							
A. Gladu	14	2							
S. Rochette	13	3							
A. Picotte	13	3							
J. Gervais	11	5							
A. Desroches	9	6							
D. Gladu	9	6							
Y. Potvin	8	8							

Ligue B									
	Pts	Cla							
P. Frégeau	16	1							
S. Gervais	16	1							
V. Garneau	15	3							
S. Payette	15	3							
V. Payette	14	5							
L.-P. Dubois	11	6							
S. Dupont	6	7							
V. Fortin	5	8							

### TENNIS

Ligue C									
	Pts	Cla							
S. Morelli	18	1							
J. Leduc	17	2							
K. Darwish	16	3							
T. Marin	16	3							
D. Brodeur	13	5							
A. Lamontagne	11	6							
S. Raymond	10	7							
A. Robert	7	8							
S. Clouâtre	5	9							
C. Larochelle	4	10							

Ligue D									
	Pts	Cla							
J.-L. Dupont	3	9							
J. Campeau	0	10							

Ligue E									
	Pts	Cla							
F. Daoud	20	1							
P. Nadeau	14	2							
J.-M. Bissonnette	13	3							
B. Perron	13	3							
M. Broomfield	12	5							
S. Tremblay	12	5							
E. Marin	8	7							
F. Lessard	7	8							
J.-L. Dupont	3	9							
J. Campeau	0	10							

Ligue F									
	Pts	Cla							
A. Montana	18	1							
E. Schneider	18	1							
C. Sokolyk	16	3							
M. Vaillancourt	14	4							
S. Desrochers	13	5							
M. Lagué	7	6							
C. Archambault	6	7							
A. Barbeau	2	8							

86

N'oubliez pas, les modèles 87 sont arrivés...

Notre seule ambition, c'est d'être les meilleurs!

**BARNABÉ AUTO CENTRE**

438, Saint-Jacques, Napierville  
245-3313 Mtl: 861-8722

Y-a que **LASNIER** qui vous en offre autant!



Spécial Pontiac Sunbird 1986 4 portes Stock no: 6687 **Prix Lasnier 9 500\$** Transport et préparation inclus

**L'ÉQUIPE** vous invite à voir les rabais incroyables sur les quelques 20 véhicules 1986 en inventaire.

le Secret de Notre Force... **L'ÉQUIPE**



Spécial Buick Riviera 1986 Stock no: 6785 **Prix Lasnier 24 800\$** Transport et préparation inclus

N'OUBLIEZ PAS! Nous sommes le seul concessionnaire Cadillac autorisé par GM dans la région

Heures d'ouverture: Du lundi au vendredi de 9 h à 21 h

**LASNIER** AUTOMOBILE (1983) INC

PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC  
505 SAINT-JACQUES SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, QUE

Service: 347-3711 • Pièces: 347-7591 • Montreal: 866-7011

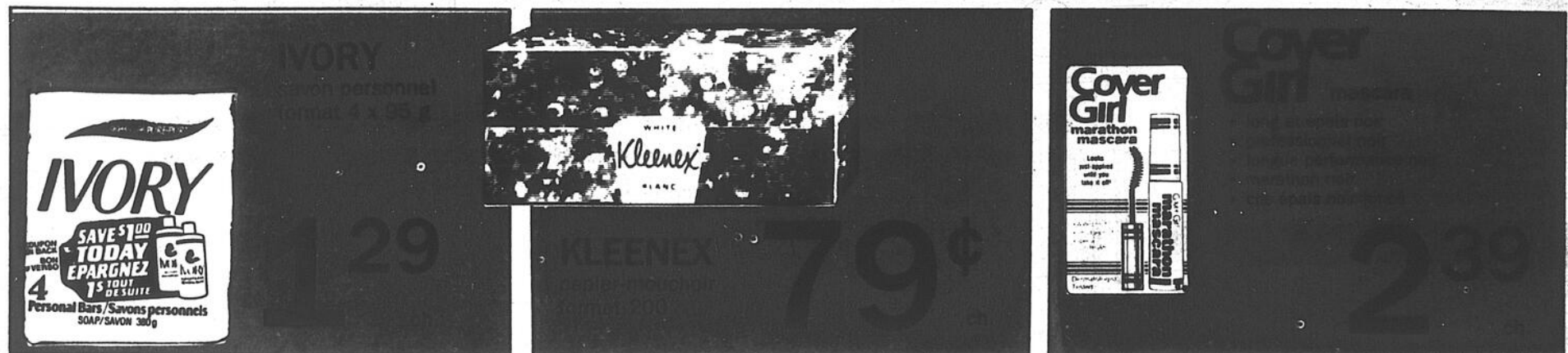
# ESSAIM

## Guy M. Papillon

900, boul. du Séminaire nord, St-Jean-sur-Richelieu

Tous les spéciaux sont valides avec les coupons détachables au comptoir seulement du 4 au 11 novembre 1986 Inclusive ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Limite 3 par client. Nous nous réservons le droit de corriger sur place, les erreurs d'impression. Quantité limitée.

### Un AMOUR de pharmacie!



**1\$**



**Pampers**  
Épargnez 1,00\$

Ce bon d'achat donne droit à un rabais de 1,00\$ sur le prix des nouvelles couches prifitées avec ceinture permassèche de Pampers. NNS6/AN54/EA48/SA40/PP36/PPA32. Bon valable chez ESSAIM seulement. En ayant soin de l'inscrire en face du No 39 sur votre fiche de débit. Limite d'un bon par achat. Date d'expiration du bon 11/11/86.

**1\$**

**AVEC CE COUPON**  
**869**  
**SANS CE COUPON: 969**

**50¢**



**Économisez 50¢ sur votre achat de MOUSSE**

**AVEC CE COUPON**  
**219**  
**SANS CE COUPON: 269**


**Date d'expiration du bon: 11 novembre 1986. Limite d'un bon par achat**

**ALWAYS PLUS**



**always PLUS**  
26 MAXI SERVIETTES MINCES

**Pulmosirum**




**PULMOSIRUM**

**BRADOSOL**



**BRADOSOL**

**Crest**



**Crest**

**ANKS ORAL**



**ANKS ORAL**

**Otrivin**




**Otrivin**

**playtex**




**Sacs jetables**

**Cigarettes**



**Cigarettes**

**Cigarettes**




**Cigarettes**

**EVEREADY**




**SUPER PILE PLUS**

**Shalifruit**



**Shalifruit**

**ROTHERM**



**ROTHERM**

**OUVERT 7 JOURS, 7 SOIRS 348-4931**

